



ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO

Generado desde: Universidad de Granada
Fecha del documento: 22/10/2021
a250750348f143b3adeb294c62a77939

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en <http://cv.normalizado.org/>

**ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO**

Apellidos: **FELICES LAGO**
 Nombre: **ÁNGEL MIGUEL**
 Sexo: **Hombre**
 Nacionalidad: **España**
 País de nacimiento: **España**
 Correo electrónico: **afelices@ugr.es**

Situación profesional actual

Nombre de la entidad: Universidad de Granada
Departamento, servicio, etc.: Filología Inglesa y Alemana
Categoría/puesto o cargo: Catedrático de universidad
Ciudad de trabajo: Granada, Andalucía, España
Teléfono: 958800967
Fecha de inicio: 03/10/2012
Tipo de dedicación: Tiempo completo

Nombre de la entidad: UNIVERSIDAD DE GRANADA
Categoría/puesto o cargo: Catedrático de Universidad
Ciudad de trabajo: GRANADA,
Fecha de inicio: 03/10/2012

Cargos y actividades desempeñados con anterioridad

	Nombre de la entidad	Categoría/puesto o cargo	Fecha de inicio
1	Formación y Gestión de Granada, SRL (Universidad de Granada)	Director del Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada	28/05/2001
2	Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos	Vicepresidente de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos (AELFE)	01/12/1996
3	Universidad de Granada	Vicedecano de Relaciones Internacionales (Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales)	01/08/1993

- 1 Nombre de la entidad:** Formación y Gestión de Granada, SRL (Universidad de Granada)
Ciudad de trabajo: Granada,
Categoría/puesto o cargo: Director del Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada
Fecha de inicio: 28/05/2001 **Duración:** 2423 días



- 2** **Nombre de la entidad:** Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos
Categoría/puesto o cargo: Vicepresidente de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos (AELFE)
Fecha de inicio: 01/12/1996 **Duración:** 1642 días
- 3** **Nombre de la entidad:** Universidad de Granada
Ciudad de trabajo: Granada,
Categoría/puesto o cargo: Vicedecano de Relaciones Internacionales (Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales)
Fecha de inicio: 01/08/1993 **Duración:** 2856 días

Formación académica recibida

Titulación universitaria

Doctorados

Programa de doctorado: Filología germánica

Actividad docente

Docencia impartida

- 1 Nombre asignatura/curso:** Lenguas para fines específicos en el área de español e inglés
Tipo de docencia: Otros
Tipo de asignatura: Libre configuración
Curso que se imparte: máster
Fecha de última vez: 18/05/2015
Entidad de realización: Universidad de Trieste, Italia
- 2 Nombre asignatura/curso:** Inglés Turístico (Máster Universitario en Dirección y Administración de Empresas Turísticas, 6ª edición).
Tipo de docencia: Otros
Tipo de asignatura: Obligatoria
Curso que se imparte: único
Fecha de última vez: 05/05/2011
Entidad de realización: Escuela Internacional de Postgrado, Universidad de Granada

Dirección de tesis doctorales y/o proyectos fin de carrera

- 1 Título del trabajo:** ANALISIS COGNITIVO-AXIOLOGICO DEL DISCURSO PUBLICITARIO EN LA PRENSA ECONOMICO-EMPRESARIAL EN LENGUA INGLES
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Universidad que titula: UNIVERSIDAD DE GRANADA. FILOGÍA INGLESA Y ALEMANA
Doctorando-a/alumno-a: MARÍA ENRIQUETA CORTÉS DE LOS RÍOS
Fecha de lectura: 1999
- 2 Título del trabajo:** Application of the Bhatian Model of Genre Analysis to(Silestone) Technical Manuals.
Tipo de proyecto: Tesina

- 3 Título del trabajo:** Critical overview of legal ontologies in the current literature versus a proposal based on deep semantics: FunGramKB
Tipo de proyecto: Tesina
- 4 Título del trabajo:** A Genre Analysis of Complaint Business Letters in English and Spanish
Tipo de proyecto: Tesina
- 5 Título del trabajo:** Key steps for the construction of a glossary based on FunGramKB Term Extractor and referred to international cooperation against organised crime and terrorism
Tipo de proyecto: Tesina
- 6 Título del trabajo:** Genre analysis of a representative sample of European ombudsman¿s own-initiative inquiries
Tipo de proyecto: Tesina
Universidad que titula: Facultad de Letras, Universidad de Granada
- 7 Título del trabajo:** A linguistically-aware computational approach to microtext location detection
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Universidad que titula: Universidad de Granada. Facultad de Filosofía y Letras
Calificación: Sobresaliente Cum Laude
- 8 Título del trabajo:** Enseñanza de las competencias generales a estudiantes universitarios estadounidenses en programas de movilidad orientados a la inmersión de la cultura corporativa hispana.
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Universidad que titula: Universidad de Granada, Granada, España
Calificación: Sobresaliente Cum Laude
- 9 Título del trabajo:** Claves comunicativas no verbales e interculturales para facilitar las relaciones entre germanohablantes e hispanohablantes en el diseño de actividades de español para los negocios
Tipo de proyecto: Tesina
Universidad que titula: Universidad de Granada
Calificación: Sobresaliente (9)
- 10 Título del trabajo:** Genre Analysis of Chairman¿s Statements in American and Chinese Annual Reports Issued by Technological Corporations: A Comparative Study
Tipo de proyecto: Tesina
Universidad que titula: Universidad de Granada
Calificación: Sobresaliente (9)

Participación en proyectos de innovación docente (planes y equipos de trabajo relacionados con EEES)

- 1 Título del proyecto:** Desarrollo de materiales multimedia para la enseñanza de la sintaxis
Número de participantes: 1
Fecha fin de la participación: 30/09/2013 **Duración de la participación:** 364 días
- 2 Título del proyecto:** Aprendizaje autónomo del léxico especializado del inglés turístico en el contexto profesional previsible a partir de los recursos disponibles en Internet.
Número de participantes: 1
Fecha fin de la participación: 31/12/2008 **Duración de la participación:** 365 días

Experiencia científica y tecnológica

Participación en grupos/equipos de investigación, desarrollo o innovación

Nombre del grupo: Lenguas aplicadas a contextos académicos y profesionales

Objeto del grupo: INVESTIGACIÓN EN LAS SIGUIENTES ÁREAS: LEXICOLOGIA CONTRASTIVA, LEXICOLOGIA, LEXICOLOGIA APLICADA, AXIOLOGÍA, AXIOLOGIA APLICADA, ANÁLISIS DE GÉNERO Y REGISTRO, ANALISIS DEL DISCURSO, PLN Y CONSTRUCCIÓN DE ONTOLOGÍAS, COMUNICACIÓN INTERCULTURAL.

Nombre responsable grupo: ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO

Ciudad: UNIVERSIDAD DE GRANADA, GRANADA,

Fecha de inicio: 01/01/2001

Actividad científica o tecnológica

Participación en proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

1 Denominación del proyecto: Representación formal de una ontología sobre derecho penal y su integración en una base de conocimiento para la comprensión del lenguaje natural

Ámbito del proyecto: Autonómica

Número de investigadores/as: 2

Entidad/es financiadora/s: Junta de Andalucía

Cód. según financiadora: B-HUM-177-UGR18

Fecha de inicio: 01/01/2020

Duración del proyecto: 910 días

2 Denominación del proyecto: DESARROLLO DE UN LABORATORIO VIRTUAL PARA EL PROCESAMIENTO COMPUTACIONAL DEL LENGUAJE NATURAL DESDE UN PARADIGMA FUNCIONAL

Calidad en que ha participado: Investigador/a

Número de investigadores/as: 4

Entidad/es financiadora/s: Ministerio De Economía Y Competitividad

Cód. según financiadora: FFI2014-53788-C3-1-P

Fecha de inicio: 01/01/2015

Duración del proyecto: 1095 días

3 Denominación del proyecto: REALITY: Research Cooperation of European and Latin American Universities in Innovation Technologie

Número de investigadores/as: 1

Cód. según financiadora: 2012-3974/001-001-EMA3-PP.ERASMUS MUNDUS-ACTION 3

Fecha de inicio: 01/11/2012

Duración del proyecto: 729 días

4 Denominación del proyecto: ELABORACIÓN DE UNA SUBONTOLOGÍA TERMINOLÓGICA (ESPAÑOL, INGLÉS E ITALIANO) A PARTIR DE LA BASE DE CONOCIMIENTO FUNGRAMKB, INTERNACIONAL EN MATERIA PENAL: TERRORISMO Y CRIMEN ORGANIZADO.

Ámbito del proyecto: Nacional

Investigador/es responsable/es: ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO

Número de investigadores/as: 3



Cód. según financiadora: FFI2010-15983
Fecha de inicio: 01/01/2011
Cuantía total: 65.340

Duración del proyecto: 1095 días

5 Denominación del proyecto: APRENDIZAJE AUTÓNOMO DEL LÉXICO ESPECIALIZADO DEL INGLÉS TURÍSTICO EN EL CONTEXTO PROFESIONAL PREVISIBLE A PARTIR DE LOS RECURSOS DISPONIBLES EN INTERNET.

Ámbito del proyecto: Autonómica

Investigador/es responsable/es: ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO

Número de investigadores/as: 6

Cód. según financiadora: 08-131

Fecha de inicio: 15/12/2008

Duración del proyecto: 303 días

Cuantía total: 3.928

6 Denominación del proyecto: ELABORACIÓN DE UN CD-ROM INTERACTIVO PARA EL APRENDIZAJE DEL INGLÉS EN EL ÁMBITO DEL TRABAJO SOCIAL CON RECURSOS EN LA PÁGINA WEB

Calidad en que ha participado: Investigador/a

Investigador/es responsable/es: CÁNDIDA FERNÁNDEZ MORALES

Número de investigadores/as: 3

Cód. según financiadora: 30.PI.00,0110

Fecha de inicio: 12/11/2001

Duración del proyecto: 960 días

Cuantía total: 10.217,21

7 Denominación del proyecto: DESARROLLO DE UNA LÓGICA LÉXICA PARA LA TRADUCCIÓN ASISTIDA POR ORDENADOR A PARTIR DE UNA BASE DE DATOS LÉXICA INGLÉS-ESPAÑOL-FRANCÉS-ALEMÁN, MULTIFUNCIONAL Y REUTILIZABLE

Ámbito del proyecto: Nacional

Calidad en que ha participado: Investigador/a

Investigador/es responsable/es: Martín-Mingorance, Leocadio; RICARDO MAIRAL USÓN

Número de investigadores/as: 6

Cód. según financiadora: PB-0437

Fecha de inicio: 01/01/1995

Duración del proyecto: 1459 días

Cuantía total: 85.140

Participación en contratos, convenios o proyectos de I+D+i no competitivos con Administraciones o entidades públicas o privadas

1 Denominación del proyecto: COMUNICACIÓN INTERCULTURAL EN LAS RELACIONES ECONÓMICAS INTERNACIONALES

Ámbito del proyecto: Internacional no UE

Calidad en que ha participado: Investigador/a

Investigador/a responsable: Lenghardtova-, Jana

N.º investigadores/as: 3

Cód. según financiadora: 63827-IC-1-2002-1-SK-ERASMUS

Fecha inicio: 01/07/2003

Duración del proyecto: 1187 días

Cuantía total: 75.111

Resultados más relevantes: INVESTIGACIÓN PARA SENTAR LAS BASES DE LA ELABORACIÓN DE LAS PARTES CONSTITUTIVAS DE UN PROGRAMA DE ESTUDIOS DE COMUNICACIÓN INTERCULTURAL (CI). IMPLEMENTACIÓN PILOTO DEL PROGRAMA COMPLETO EN LA UNIVERSIDAD DE ECONOMÍA DE BRATISLAVA Y PARCIALMENTE EN LAS

2 Denominación del proyecto: EN EL MUNDO DE LOS NEGOCIOS

Ámbito del proyecto: Nacional

Calidad en que ha participado: Investigador/a

N.º investigadores/as: 1

Cód. según financiadora: SK/98/1/84016/PI/1.A/CONT

Fecha inicio: 01/01/1998

Duración del proyecto: 1096 días

Cuantía total: 9.450

Resultados más relevantes: CD-ROM MULTIMEDIA INVESTIGACIÓN DIDÁCTICA EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMERCIAL

Actividades científicas y tecnológicas

Producción científica

Publicaciones, documentos científicos y técnicos

- 1** Nicolás José Fernández Martínez; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. Automatic Lexical Collocate Extraction for Corpus-Based Ontology Building and Refinement: A FunGramKB Case Study of the THEFT Conceptual Scenario. Revista Española de Lingüística Aplicada. 2021. ISSN 0213-2028
Tipo de producción: Artículo
- 2** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; NARCISO MIGUEL CONTRERAS IZQUIERDO; PEDRO UREÑA GÓMEZ-MORENO. Revista Electrónica de Lingüística Aplicada. Asociación Española de Lingüística Aplicada, AESLA (Asociación Española de Lingüística Aplicada), 01/01/2020. Disponible en Internet en: <<http://www.aesla.org.es/ojs/index.php/RAEL/issue/archive>>. ISSN 1885-9089
Tipo de producción: Revistas de difusión General
- 3** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; PEDRO UREÑA GÓMEZ-MORENO. Conceptualización de entidades terminológicas en una subontología de derecho penal: análisis del concepto superordinado +DRUG_00 en FunGramKB. Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas. 15, pp. 15 - 25. 2020. ISSN 1886-2438
Tipo de producción: Artículo
Índice de impacto: 0,197 **Agencia de impacto:** SCOPUS
- 4** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. 20 Years of Fruitful Cooperation: Spain in the MSA. Mediterranean Studies. 28 - 2, pp. 250 - 252. 2020. ISSN 1074-164X
Tipo de producción: Artículo
Índice de impacto: 0,127 **Agencia de impacto:** SCOPUS
- 5** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; PEDRO UREÑA GÓMEZ-MORENO. Preface to the special issue: Breakthroughs into Knowledge Representation and Meaning Construction. Revista Electrónica de Lingüística Aplicada. 19 - 1, pp. i - vi. 2020. ISSN 1885-9089
Tipo de producción: Artículo
- 6** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; ÁNGELA ALAMEDA HERNÁNDEZ. Parallels and contrasts between the ASD-STE Dictionary and the Ontology in FunGramKB. Onomázein. 45 - 06, pp. 188 - 231. 2019. ISSN 0717-1285
Tipo de producción: Artículo
Índice de impacto: 0.429 **Agencia de impacto:** ISI

- 7** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. Alegatos y evidencias en favor de la consideración del lenguaje turístico como una lengua de especialidad. Crystals beneath the Surface: Selected Essays in Honour of Celia M. Wallhead. pp. 219 - 230. 2018.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 8** ÁNGELA ALAMEDA HERNÁNDEZ; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. Crimes against children: an apparently terminological knowledge representation of entities in FunGramKB. Journal of Computer-Assisted Linguistic Research. 1 - 1, pp. 1 - 19. 2017. ISSN 2530-9455
Tipo de producción: Artículo
- 9** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; ÁNGELA ALAMEDA HERNÁNDEZ. The process of building the upper-level hierarchy for the aircraft structure ontology to be integrated in FunGramKB. Revista de Lenguas para Fines Específicos. 23 - 2, pp. 86 - 110. 2017. ISSN 1133-1127
Tipo de producción: Artículo
- 10** MARÍA ENRIQUETA CORTÉS DE LOS RÍOS; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. A cognitive-axiological approach to the chairman's letter of the leading civil aircraft manufacturers. Ibérica. 34 - 2, pp. 111 - 136. 2017. ISSN 1139-7241
Tipo de producción: Artículo
Índice de impacto: 0.694 **Agencia de impacto:** ISI
- 11** ÁNGELA ALAMEDA HERNÁNDEZ; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. The integration of the concept +CRIME_00 in FunGramKB and the conceptualization or hierarchization problems involved. Understanding Meaning and Knowledge Representation: From Theoretical and Cognitive Linguistics to Natural Language Processing. Carlos Perrián-Pascual y Eva Mestre (eds.). 1 - 1, pp. 319 - 340. 2016.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 12** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. The Process of Constructing Ontological Meaning Based on Criminal Law Verbs. Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación. 1 - 65, pp. 109 - 145. 2016. Disponible en Internet en: <<http://revistas.ucm.es/index.php/CLAC>>. ISSN 1576-4737
Tipo de producción: Artículo
Índice de impacto: 0.258 **Agencia de impacto:** ISI
- 13** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. Tourism websites in English as a source for the autonomous learning of specialized terminology: A CALL application. Ibérica. 31 - 1, pp. 109 - 126. 2016. Disponible en Internet en: <http://www.aelfe.org/documents/31_05_IBERICA.pdf>. ISSN 1139-7241
Tipo de producción: Artículo
Índice de impacto: 0.2 **Agencia de impacto:** ISI
- 14** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; Ruiz-lópez, Cecilia; ANA MARIA CORRAL HERNANDEZ. Español para el comercio mundial del siglo XXI. Edinumen, 2015. ISBN 9788498486346
Tipo de producción: Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 15** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; INMACULADA GARCIA MAROTO; BLANCA L. DELGADO MARQUEZ; AMALIA CRISTINA CASAS JURADO; MARIA LUISA BERNABE GIL; LINUS JUNG. Glosario turístico español-inglés. (España): COPICENTRO, 2015. ISBN 9788416292301
Tipo de producción: Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

- 16** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. Foundational considerations for the development of the Globalcrimeterm subontology: A research project based on FunGramKB. Onomázein. 31 - Junio, pp. 127 - 144. 2015. Disponible en Internet en: <http://www.researchgate.net/profile/Angel_Felices_Lago>. ISSN 0717-1285
Tipo de producción: Artículo
Índice de impacto: 0,179 **Agencia de impacto:** ISI
- 17** Carrión-delgado, Gracia; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. La jerarquización cognitiva de las entidades en la ontología satélite del crimen organizado y el terrorismo en FunGramKB. TIC, trabajo colaborativo e interacción en Terminología y Traducción. Colección interlingua - 123, pp. 591 - 608. 2014.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 18** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; PEDRO UREÑA GÓMEZ-MORENO. FunGramKB Term Extractor: a tool for building terminological ontologies from specialised corpora. Language Processing and Grammars: The Role of Functionally Oriented Computational Models. Studies in Language Companion Series - 150, pp. 251 - 269. 2014.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 19** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; MARÍA ENRIQUETA CORTÉS DE LOS RÍOS. The implementation of the axiological parameter in a verbal subontology for natural language processing. Evaluation in Context (Pragmatics and Beyond Series). I - 242, pp. 117 - 136. 2014.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 20** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. The emergence of axiology as a key parameter in modern linguistics: A review of significant contributions from the 1950s to the 1980s. Evaluation in Context (Pragmatics and Beyond Series). I - 242, pp. 27 - 45. 2014.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 21** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; MARÍA ENRIQUETA CORTÉS DE LOS RÍOS; AMALIA MARÍN RUBIALES. The integration of the axiological parameter in the category entity in FunGramKB Core Ontolog. Applied Linguistics in the Era of Globalization. 1 - 1, pp. 475 - 481. 2013.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 22** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; PEDRO UREÑA GÓMEZ-MORENO. The integration of a philosophical dimension in the subontology #QUALITY of FunGramKB: The case of axiological evaluation. LSP Journal. 4 - 2, pp. 21 - 37. 2013. ISSN 1904-4135
Tipo de producción: Artículo
- 23** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; Fernández-Iloret, Diana. New Applications of Genre Analysis to Technical Manuals: The Perspective of Bhatian and Lassen Models. Edwin Mellen, 2012. Disponible en Internet en: <<http://mellenpress.com/mellenpress.cfm?bookid=8581&pc=9>>. ISBN 978-0-7734-2585-9
Tipo de producción: Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 24** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; MARÍA ENRIQUETA CORTÉS DE LOS RÍOS; AMALIA MARÍN RUBIALES. The configuration of a philosophical parameter in the subontology #ENTITY of FunGramKB: The case of axiology. LSP Journal. 3 - 1, pp. 51 - 60. 2012. Disponible en Internet en: <<https://www2.esf.org/asp/ERIH/Foreword/search.asp>>. ISSN 1904-4135
Tipo de producción: Artículo

- 25** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; AMALIA MARÍN RUBIALES. La semántica profunda como fundamento para desarrollar una subontología jurídica en el contexto de las ontologías de ámbito legal. Empiricism and Analytical Tools for 21st Century Applied Linguistics. Selected papers from the XXIX International Conference of the Spanish Association of Applied Linguistics (AESLA). 1 - 1, pp. 441 - 450. 2012. Disponible en Internet en: <http://books.google.es/books/about/Empiricism_and_analytical_tools_for_21_C.html?id=ZeMVYYeqkgC&redir_esc=y>.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 26** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. "La traducción especializada (en inglés y español en géneros de economía y empresa)" de Francisca Suau Jiménez. Ibérica. 21, pp. 182 - 184. 2011. Disponible en Internet en: <http://www.aelfe.org/documents/13_21_Felices.pdf>. ISSN 1139-7241
Tipo de producción: Artículo
Índice de impacto: 0.312 **Agencia de impacto:** ISI
- 27** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; PEDRO UREÑA GÓMEZ-MORENO; ÁNGELA ALAMEDA HERNÁNDEZ. FunGramKB y la adquisición terminológica. Anglogermánica Online. 1 - 2011, pp. 66 - 86. 2011. Disponible en Internet en: <<http://anglogermanica.uv.es:8080/Journal/Viewer.aspx?Year=2011&ID=felices.pdf>>. ISSN 1695-6168
Tipo de producción: Artículo
- 28** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. KNOWLEDGE TRIANGLE AND CO-OPERATION EUROPEAN UNION ¿ LATIN AMERICA & THE CARIBBEAN. 2011. Disponible en Internet en: <http://www.euba.sk/doubletriangle/docs/Erasmus_ENG.pdf>. ISBN 978-80-225-3203-7
Tipo de producción: Libro
- 29** PEDRO UREÑA GÓMEZ-MORENO; ÁNGELA ALAMEDA HERNÁNDEZ; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. Towards a specialised corpus of organized crime and terrorism. La investigación y la enseñanza aplicadas a las lenguas de especialidad y a la tecnología. 1 - 6031, pp. 301 - 306. 2011. Disponible en Internet en: <<http://www.editorial.upv.es/publicacion/6031>>.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 30** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; EMILIO IRIARTE ROMERO; Núñez-Pérez, Emilia. CULTURA Y NEGOCIOS. EL ESPAÑOL DE LA ECONOMÍA ESPAÑOLA Y LATINOAMERICANA. LIBRO DE CLAVES (2ª ED. REVISADA Y ACTUALIZADA). (España): EDINUMEN, 2010. ISBN 978-84-9848-219-5
Tipo de producción: Libro
- 31** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; EMILIO IRIARTE ROMERO; Núñez-Pérez, Emilia. CULTURA Y NEGOCIOS. EL ESPAÑOL DE LA ECONOMÍA ESPAÑOLA Y LATINOAMERICANA (2ª EDICIÓN, ACTUALIZADA Y REVISADA). (España): EDINUMEN, 2010. ISBN 978-84-9848-218-8
Tipo de producción: Libro
- 32** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. AXIOLOGICAL ANALYSIS OF ENTRIES IN A SPANISH LAW DICTIONARY AND THEIR ENGLISH EQUIVALENTS. Linguistic Insights. 1 - 121, pp. 179 - 198. 2010. ISSN 1424-8689
Tipo de producción: Artículo
- 33** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. TEACHING AND RESEARCH IN BUSINESS ENGLISH: A DESCRIPTIVE APPROACH TO THE SPANISH CONTEXT. Linguistic Insights. 1 - 109, pp. 81 - 102. 2010. ISSN 1424-8689
Tipo de producción: Artículo
- 34** ELENA CAROLINA HEWITT HUGHES; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. ACADEMIC STYLE AND FORMAT OF DOCTORAL THESES: THE CASE OF THE DISAPPEARING DISCUSSION CHAPTER. Ibérica. 19 - SPRING, pp. 119 - 140. 2010. ISSN 1139-7241
Tipo de producción: Artículo

Índice de impacto: 0.171

Agencia de impacto: ISI

- 35** ANA MARIA CORRAL HERNANDEZ; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. THE LOCAL CONTEXT AND ITS KEY ROLE IN THE MOTIVATED LEARNING OF ENGLISH FOR TOURISM THROUGH INTERNET. PARA, POR Y SOBRE LUIS QUEREDA. pp. 495 - 502. 2010.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 36** EMILIO IRIARTE ROMERO; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; Núñez-Pérez, Emilia. EMPRESA SIGLO XXI. (España): EDINUMEN, 2009. ISBN 978-84-9848-041-2
Tipo de producción: Libro
- 37** EMILIO IRIARTE ROMERO; Núñez-Pérez, Emilia; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. EMPRESA SIGLO XXI. LIBRO DE CLAVES. (España): EDINUMEN, 2009. ISBN 978-84-9848-197-6
Tipo de producción: Libro
- 38** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; MARÍA ENRIQUETA CORTÉS DE LOS RÍOS. A COGNITIVE-AXIOLOGICAL APPROACH TO PRINT ECO-ADVERTISEMENTS IN "THE ECONOMIST": THE ENERGY SECTOR UNDER SCRUTINY. Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas. pp. 59 - 78. 2009. ISSN 1886-2438
Tipo de producción: Artículo
- 39** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. LAS CUALIDADES DEMANDADAS AL SOLICITANTE DE EMPLEO EN ESPAÑOL FRENTE AL INGLÉS: ANÁLISIS SEMÁNTICO-AXIOLÓGICO DE LAS OFERTAS DE TRABAJO EN LA PRENSA ESPAÑOLA. LINGUE, CULTURE, ECONOMIA. COMUNICAZIONE E PRATICHE DISCORSSIVE. pp. 95 - 110. 2008.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 40** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; ANA MARIA CORRAL HERNANDEZ. AXIOLOGICAL ANALYSIS OF PRINT ADVERTISEMENTS RELATED TO ECOLOGICAL ISSUES IN THE ECONOMIST. STUDIES IN HONOUR OF NEIL MCLAREN: A MAN FOR ALL. 1 - 1, pp. 177 - 190. 2008.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 41** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. LA CODIFICACIÓN DEL PARÁMETRO AXIOLÓGICO EN LA TERMINOLOGÍA FINANCIERA Y DE INVERSIÓN: EL ESPAÑOL Y EL PORTUGUÉS FRENTE A LA INFLUENCIA DEL INGLÉS. Linguistic Insights. 50, pp. 203 - 222. 2006. ISSN 1424-8689
Tipo de producción: Artículo
Índice de impacto: 0,122 **Agencia de impacto:** SCOPUS
- 42** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. EL ESPAÑOL PARA FINES ESPECÍFICOS Y SU DESARROLLO EN ESPAÑA DURANTE LA ÚLTIMA DÉCADA. Ideas (Heilbronn). 1, pp. 1 - 16. 2005. ISSN 1860-6873
Tipo de producción: Artículo
- 43** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. LA TEORÍA Y LA PRÁCTICA EN EL DESARROLLO DE LA LENGUA PARA FINES ESPECÍFICOS EN E/LE: REVISIÓN CRÍTICA DE LOS LOGROS DE LA ÚLTIMA DÉCADA. Quaderns de Filología. Estudis Lingüístics. 10, pp. 81 - 97. 2005. ISSN 2444-1449
Tipo de producción: Artículo
- 44** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. DEL ESP (ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES) AL EFE (ESPAÑOL PARA FINES ESPECÍFICOS): INFLUENCIAS DESDE LA ESFERA ANGLOSAJONA Y PANORAMA DE ESTA ESPECIALIDAD EN ESPAÑA. TOWARDS AN UNDERSTANDING OF THE ENGLISH LANGUAGE : PAST, PRESENT AND FUTURE: STUDIES IN HONOUR OF FERNANDO SERRANO. pp. 61 - 72. 2005.

Tipo de producción: Capítulos de libros
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

- 45** CÁNDIDA FERNÁNDEZ MORALES; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. A PROPOSAL TO APPLY A NEW METHODOLOGICAL APPROACH TO THE TEACHING OF READING TEXTS IN ESP CONTEXTS. LANGUAGES FOR ACADEMIC AND PROFESSIONAL PURPOSES IN THE 21ST CENTURY UNIVERSITY FRAMEWORK. pp. 163 - 172. 2005.

Tipo de producción: Capítulos de libros
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

- 46** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. GUÍA METODOLÓGICA PARA ADAPTAR LA TEMÁTICA ECONÓMICA A LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA. ENSEÑANZA DE LA LENGUA Y LA CULTURA ESPAÑOLAS A EXTRANJEROS. pp. 177 - 194. 2005.

Tipo de producción: Capítulos de libros
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

- 47** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. CULTURA Y NEGOCIOS. EL ESPAÑOL DE LA ECONOMÍA ESPAÑOLA Y LATINOAMERICANA. LIBRO DE CLAVES. EDINUMEN, 2004. ISBN 84-95986-41-8

Tipo de producción: Libro

- 48** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; ELENA CAROLINA HEWITT HUGHES. PERSONAL QUALITIES OF APPLICANTS IN JOB ADVERTISEMENTS: AXIOLOGICAL AND LEXICAL ANALYSIS OF SAMPLES IN ENGLISH FROM THE SPANISH PRESS. Lsp & Professional Communication. 4 - 2, pp. 8 - 26. 2004. ISSN 1601-1929

Tipo de producción: Artículo

- 49** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. PARÁMETROS PARA LA ORIENTACIÓN TEMÁTICA EN EL DISCURSO PROTOTÍPICO DE LA ECONOMÍA SECTORIAL. Foro Hispanico. 26 - 1, pp. 99 - 115. 2004. ISSN 0925-8620

Tipo de producción: Artículo

- 50** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; EMILIO IRIARTE ROMERO. CULTURA Y NEGOCIOS. EDINUMEN, 2003. ISBN 84-95986-10-8

Tipo de producción: Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo

- 51** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. REFORMULATION OF THE DOMAIN-LEVEL SEMANTIC PATTERN OF AXIOLOGICAL EVALUATION IN THE LEXICON OF ENGLISH. Hermes: Journal of Language and Communication Studies. 30, pp. 179 - 198. 2003. ISSN 0904-1699

Tipo de producción: Artículo

- 52** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. AXIOLOGICAL ANALYSIS OF BRAND NAMES RELATED IN DRUGS, TOBACCO, DOMESTIC AND HOUSEHOLD APPLIANCES. A LIFE IN WORDS : A MISCELLANY CELEBRATING TWENTY-FIVE YEARS OF ASSOCIATION BETWEEN THE ENGLISH DEPARTMENT OF GRANADA UNIVERSITY AND MERVYN SMALE. pp. 169 - 181. 2002.

Tipo de producción: Capítulos de libros
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

- 53** Lenghardtova-, Jana; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. EN EL MUNDO DE LOS NEGOCIOS. UNIVERSIDAD DE ECONOMÍA DE BRATISLAVA, 2001. ISBN 80-88848-82-2

Tipo de producción: Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo



- 54** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. NOMBRES DE MARCA Y AXIOLOGÍA: UNA VÍA PARA LA TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA. 17, pp. 35 - 39. 2001.
Tipo de producción: Artículo
- 55** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. EL ESPAÑOL DE LA ECONOMÍA ESPAÑOLA E IBEROAMERICANA. LA EUROPA DEL CENTRO Y DEL ESTE -NUEVOS CAMINOS PARA EL ESPAÑOL-. pp. 38 - 50. 2001.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 56** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. REVISIÓN CRÍTICA DE LA ENSEÑANZA DE LOS TECNOLECTOS EMPRESARIALES EN ESPAÑA. Lebende Sprachen. pp. 75 - 79. 2000. ISSN 0023-9909
Tipo de producción: Artículo
Índice de impacto: 0,100 **Agencia de impacto:** SCOPUS
- 57** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. DESCRIPCIÓN AXIOLÓGICA DE LA TERMINOLOGÍA FINANCIERA DEL ESPAÑOL Y SU EQUIVALENCIA EN PORTUGUÉS. Anuário Brasileiro de Estudos Hispânicos. 10 - 10, pp. 31 - 46. 2000. ISSN 0103-8893
Tipo de producción: Artículo
- 58** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. EL PANORAMA Y LAS CARACTERÍSTICAS DEL INGLÉS EMPRESARIAL EN EL MARCO DEL INGLÉS PARA FINES ESPECÍFICOS. Ibérica. pp. 71 - 76. 1999. ISSN 1139-7241
Tipo de producción: Artículo
- 59** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. AXIOLOGICAL LINGUISTICS APPLIED TO BRANDING: ANALYSIS OF TRADE NAMES RELATED TO PERSONAL CARE, CLOTH AND FOOTWEAR. Unesco ALSED-LSP Newsletter. 22 - 2, pp. 16 - 27. 1999. ISSN 0106-0341
Tipo de producción: Artículo
- 60** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. LA AXIOLOGIA APLICADA: EJEMPLO DE DESARROLLO CLASEMATICO A PARTIR DEL MODELO LEXEMATICO-FUNCIONAL. ESTUDIOS FUNCIONALES SOBRE LÉXICO, SINTAXIS Y TRADUCCIÓN : UN HOMENAJE A LEOCADIO MARTÍN MINGORANCE. pp. 125 - 138. 1999.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 61** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. ESPAÑOL PARA EL COMERCIO INTERNACIONAL. [LIBRO DE CLAVES]. EDINUMEN, 1998. ISBN 84-89756-02-3
Tipo de producción: Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 62** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. ESPAÑOL PARA EL COMERCIO INTERNACIONAL. EDINUMEN, 1998. ISBN 84-89756-96-1
Tipo de producción: Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 63** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. EL ESPAÑOL PARA LA ECONOMÍA Y LA EMPRESA: UNA REALIDAD EN ESLOVAQUIA. Cuadernos Cervantes de la Lengua Española. pp. 18 - 23. 1998. ISSN 1134-9468
Tipo de producción: Artículo
- 64** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. APROXIMACION LEXEMATICO-FUNCIONAL A LOS ADJETIVOS QUE EXPRESAN EL DESEO. Revista Canaria de Estudios Ingleses. 36, pp. 65 - 83. 1998. ISSN 0211-5913
Tipo de producción: Artículo



- 65** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. THE COMPILATION OF A SPANISH VERBAL LEXICON BASED ON FUNCTIONAL-LEXEMATIC PRINCIPLES. Studies in language (Amsterdam. Print). 43, pp. 47 - 64. 1998. ISSN 0378-4177
Tipo de producción: Artículo
- 66** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. RECENSION DE LAS CONTRIBUCIONES MAS VALIOSAS PARA LA AXIOEMATICA EN LA CORRIENTE GENERATIVO-TRANSFORMACIONAL. Alfinge. 9, pp. 147 - 158. 1997. ISSN 0213-1854
Tipo de producción: Artículo
- 67** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; CÁNDIDA FERNÁNDEZ MORALES. ANALISIS PROSPECTIVO DE LAS NECESIDADES DOCENTES Y LABORALES DEL ALUMNADO EN EL AREA ECONOMICO-EMPRESARIAL. LINGÜÍSTICA APLICADA EN SU CONTEXTO ACADÉMICO. pp. 83 - 97. 1997.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 68** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. LA COMPILACION DE UN DICCIONARIO DE TERMINOS VALORATIVOS DESDE LA PERSPECTIVA LEXEMATICO-FUNCIONAL. TOWARD A FUNCTIONAL LEXICOLOGY/HACIA UNA LEXICOLOGIA FUNCIONAL. pp. 159 - 184. 1997.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 69** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. THE INTEGRATION OF THE AXIOLOGICAL CLASSEME IN AN ADJECTIVAL LEXICON BASED ON FUNCTIONAL-LEXEMATIC PRINCIPLES. A FUND OF IDEAS: RECENT DEVELOPMENTS IN FUNCTIONAL GRAMMAR. pp. 95 - 112. 1997.
Tipo de producción: Capítulos de libros **Tipo de soporte:** Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- 70** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. RESEÑA: SOCIOS I. CURSO BASICO DE ESPAÑOL ORIENTADO AL MUNDO DEL TRABAJO (LIBRO DEL ALUMNO).
Tipo de producción: Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 71** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. EL MODELO LEXEMATICO-FUNCIONAL" BY LEOCADIO MARTIN MINGORANCE.
Tipo de producción: Libro
En calidad de: Autor/a o coautor/a de libro completo
- 72** ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. RESEÑA: LENGUA Y COMUNICACIÓN EN EL ESPAÑOL DEL TURISMO. MARIA VITTORIA CALVI. ARCO LIBROS: MADRID, 2006.

Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

- 1** **Título:** Guidelines for the formal representation of an ontology based on criminal law and its integration in a knowledge base for NLP
Nombre del congreso: 22nd Conference on Languages for Specific Purposes 2019
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Otros
Ciudad de realización: PADUA, ITALIA,
Fecha de realización: 10/07/2019
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.

- 2** **Título:** A linguistically-aware model for microtext geocoding
Nombre del congreso: 8th International Conference of Meaning and Knowledge Representation
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Otros
Ciudad de realización: Universidad de Granada,
Fecha de realización: 03/07/2019
Nicolás José Fernández Martínez; Perrián-pascual, Carlos; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 3** **Título:** A corpus-based approach for the implementation of verbs of theft into FunGramKB
Nombre del congreso: 37 Congreso Internacional de AESLA 2019 (Asociación Española de Lingüística Aplicada)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Otros
Ciudad de realización: Universidad de Valladolid,
Fecha de realización: 27/03/2019
Nicolás José Fernández Martínez; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 4** **Título:** Parallels and Contrasts between the Approved Adjectives in The ASD-STE Dictionary and the Adjectival Concepts in FunGramKB Core Ontology
Nombre del congreso: Seventh International Conference on Meaning and Knowledge Representation
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Otros
Ciudad de realización: Dublín, Irlanda,
Fecha de realización: 04/07/2018
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; ÁNGELA ALAMEDA HERNÁNDEZ.
- 5** **Título:** Foundations for the building of Penalcrimeterm, a domain-specific ontology integrated in a functional paradigm
Nombre del congreso: 5th International Conference on Legal discourse: Context, Media and Social Power
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Otros
Ciudad de realización: Caserta, : Florencia (Italia),
Fecha de realización: 24/05/2018
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 6** **Título:** Parallels and Contrasts between the ASD-Simplified Technical English Dictionary and the Ontology in FunGramKB
Nombre del congreso: Sixth International Conference on Meaning and Knowledge Representation
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Otros
Ciudad de realización: San Petersburgo, Federación Rusa,
Fecha de realización: 05/07/2017
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; ÁNGELA ALAMEDA HERNÁNDEZ.
- 7** **Título:** The process of building a taxonomic hierarchy for an aircraft ontology to be integrated in FunGramKB
Nombre del congreso: 5th International Conference on Meaning and Knowledge Representation
Tipo evento: Congreso
Ciudad de realización: Las Palmas de Gran Canaria,
Fecha de realización: 06/07/2016
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; ÁNGELA ALAMEDA HERNÁNDEZ.
- 8** **Título:** A CALL project for learning English language through the multicultural history, folklore and artistic traditions of Granada.
Nombre del congreso: 19th Annual Mediterranean Studies Association International Congress
Tipo evento: Congreso

Ciudad de realización: Palermo (Italia),
Fecha de realización: 25/05/2016
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.

- 9** **Título:** Exploring the morphology-semantics interface: A theoretical approach to derivational morphology processing in FunGramKB
Nombre del congreso: 4th International Conference on Meaning and Knowledge Representation
Tipo evento: Congreso
Fecha de realización: 01/07/2015
PEDRO UREÑA GÓMEZ-MORENO; ÁNGELA ALAMEDA HERNÁNDEZ; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 10** **Título:** From Globalcrimeterm to Penalcrimeterm: lessons for a more specific approach to the building of a Satellite Ontology in FunGramKB
Nombre del congreso: 4th International Conference on Meaning and Knowledge Representation
Tipo evento: Congreso
Fecha de realización: 01/07/2015
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; PEDRO UREÑA GÓMEZ-MORENO; ÁNGELA ALAMEDA HERNÁNDEZ.
- 11** **Título:** Hierarchical configuration of the Globalcrimeterm domain ontology
Nombre del congreso: XXXIII AESLA International Conference: Multimodal Communication in the 21st Century: Academic and Professional Challenges
Tipo evento: Congreso
Ciudad de realización: Universidad Politécnica de Madrid,
Fecha de realización: 16/04/2015
ÁNGELA ALAMEDA HERNÁNDEZ; PEDRO UREÑA GÓMEZ-MORENO; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 12** **Título:** The integration of the concept +CRIME_00 in FunGramKB and the conceptualization or hierarchization problems involved.
Nombre del congreso: Third International Conference on Meaning and Knowledge Representation
Tipo evento: Congreso
Ciudad de realización: , Valencia, ESPAÑA,,
Fecha de realización: 02/07/2014
ÁNGELA ALAMEDA HERNÁNDEZ; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 13** **Título:** Internet como fuente de recursos para el aprendizaje autónomo del léxico del inglés turístico desde el entorno laboral más próximo.
Nombre del congreso: Simposio Internacional Discurso y Géneros del Turismo 2.0.
Tipo evento: Congreso
Fecha de realización: 02/04/2014
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 14** **Título:** Terminological knowledge representation of entities in FunGramKB: the case of crimes against children in the Globalcrimeterm satellite ontology
Nombre del congreso: XXXVII AEDEAN International Conference
Tipo evento: Congreso
Ciudad de realización: FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DE LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO,
Fecha de realización: 13/11/2013
ÁNGELA ALAMEDA HERNÁNDEZ; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.



- 15** **Título:** Conceptualization of entities in a FunGramKB legal subontology: Analysing a sample under the #SELF_CONNECTED_OBJECT metaconcept
Nombre del congreso: Role and Reference Grammar International Conference-2013
Tipo evento: Congreso
Ciudad de realización: Friburgo, Alemania,
Fecha de realización: 01/08/2013
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; PEDRO UREÑA GÓMEZ-MORENO.
- 16** **Título:** Conceptualisation of human entities in a legal satellite ontology under the postulates of FunGramKB: The case of the individual wrongdoer
Nombre del congreso: 2nd International Conference on Meaning and Knowledge Representation: LCM & FunGramKB.
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Otros
Fecha de realización: 03/07/2013
ÁNGELA ALAMEDA HERNÁNDEZ; AMALIA MARÍN RUBIALES; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 17** **Título:** Conceptual modelling, subsumption and hierarchisation of entities in FunGramKB ¿globalcrimeterm subontology¿: the case of +WRONGDOER_00
Nombre del congreso: XXXI AESLA International Conference
Tipo evento: Congreso
Ciudad de realización: La Laguna, Tenerife,
Fecha de realización: 18/04/2013
PEDRO UREÑA GÓMEZ-MORENO; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 18** **Título:** Subontological knowledge modelling: A case study in the domain of criminal law
Nombre del congreso: XI Congreso internacional AELFE
Tipo evento: Congreso
Ciudad de realización: Vila do Conde (Portugal),
Fecha de realización: 20/09/2012
PEDRO UREÑA GÓMEZ-MORENO; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 19** **Título:** Conceptual modelling of specialised knowledge: Terminological extraction and analysis in FunGramKB
Nombre del congreso: I International conference on meaning and knowledge representation: LCM and FunGramKb
Tipo evento: Congreso
Ciudad de realización: Universidad Complutense de Madrid,
Fecha de realización: 04/07/2012
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; PEDRO UREÑA GÓMEZ-MORENO.
- 20** **Título:** The integration of the axiological parameter in the category #ENTITY in FunGramKB core ontology
Nombre del congreso: XXX Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada).
Tipo evento: Congreso
Ciudad de realización: Lleida,
Fecha de realización: 19/04/2012
MARÍA ENRIQUETA CORTÉS DE LOS RÍOS; AMALIA MARÍN RUBIALES; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 21** **Título:** La adquisición terminológica
Nombre del congreso: RRG (Role and Reference Grammar) 2011
Tipo evento: Congreso

Ciudad de realización: Santiago de Chile (Chile),
Fecha de realización: 01/01/2011
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; PEDRO UREÑA GÓMEZ-MORENO.

- 22** **Título:** La necesaria conciliación entre la visión esencialista y no esencialista de la cultura
Nombre del congreso: IV CIEFE (Congreso Internacional del Español para Fines Específicos)
Tipo evento: Congreso
Ciudad de realización: AMSTERDAM,
Fecha de realización: 01/01/2011
EMILIO IRIARTE ROMERO; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 23** **Título:** APRENDIZAJE AUTÓNOMO DEL LÉXICO ESPECIALIZADO DEL INGLÉS TURÍSTICO EN EL ENTORNO PRÓXIMO A PARTIR DE LOS RECURSOS DISPONIBLES EN INTERNET
Nombre del congreso: VIII CONGRESO INTERNACIONAL AELFE () (.2009.LA LAGUNA)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Ciudad de realización: LA LAGUNA,
Fecha de realización: 01/01/2009
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. "APRENDIZAJE AUTÓNOMO DEL LÉXICO ESPECIALIZADO DEL INGLÉS TURÍSTICO EN EL ENTORNO PRÓXIMO A PARTIR DE LOS RECURSOS DISPONIBLES EN INTERNET".En: LAS LENGUAS PARA FINES ESPECÍFICOS ANTE EL RETO DE LA CONVERGENCIA EUROPEA. pp. 145 - 157.
- 24** **Título:** HUMAN QUALITIES AND FAULTS IN TERMINOLOGICAL CONTEXTS: AXIOLOGICAL SAMPLE ANALYSIS IN A MARKETING DICTIONARY
Nombre del congreso: VII ANNUAL CONFERENCE OF THE EUROPEAN ASSOCIATION OF LANGUAGES FOR SPECIFIC PURPOSES (AELFE) (7) (7.2008.LA MANGA DEL MAR MENOR-MURCIA)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Ciudad de realización: LA MANGA DEL MAR MENOR-MURCIA,
Fecha de realización: 01/01/2008
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. "HUMAN QUALITIES AND FAULTS IN TERMINOLOGICAL CONTEXTS: AXIOLOGICAL SAMPLE ANALYSIS IN A MARKETING DICTIONARY".En: Researching and Teaching Specialized Languages: New Contexts, New Challenges. Proceedings of the AELFE 2008 Conference. pp. 261 - 272. ISBN 978-84-691-5718-3
- 25** **Título:** LAS APLICACIONES DEL MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL DE LOS NEGOCIOS
Nombre del congreso: CONGRESO INTERNACIONAL DE ESPAÑOL PARA FINES ESPECÍFICOS (3) (3.2006.UTRECHT)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Ciudad de realización: UTRECHT,
Fecha de realización: 01/01/2006
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; EMILIO IRIARTE ROMERO. "LAS APLICACIONES DEL MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL DE LOS NEGOCIOS".En: ACTAS DEL III CONGRESO INTERNACIONAL DE ESPAÑOL PARA FINES ESPECÍFICOS. pp. 163 - 178. ISBN 978-90-806886-4-3
- 26** **Título:** STATISTICAL CORRESPONDENCE ANALYSIS: SELECTION OF MODAL VERBS IN FOUR GROUPS OF TEXTS
Nombre del congreso: ASOCIACIÓN EUROPEA DE LENGUAS PARA FINES ESPECÍFICOS (5) (5.2006.ZARAGOZA)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Otros
Fecha de realización: 01/01/2006



CÁNDIDA FERNÁNDEZ MORALES; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. "STATISTICAL CORRESPONDENCE ANALYSIS: SELECTION OF MODAL VERBS IN FOUR GROUPS OF TEXTS". En: PROCEEDINGS OF THE 5TH INTERNATIONAL AELFE CONFERENCE. pp. 589 - 594. ISBN 84-7733-846-9

- 27** **Título:** LAS CUALIDADES DEMANDADAS AL SOLICITANTE DE EMPLEO EN ESPAÑOL FRENTE AL INGLÉS: ANÁLISIS SEMÁNTICO-AXIOLÓGICO DE LAS OFERTAS DE TRABAJO EN LA PRENSA ESPAÑOLA
Nombre del congreso: ASPETTI INTERCULTURALI NELLA COMUNICAZIONE DELLE ORGANIZZAZIONI ECONOMICO-COMMERCIALI () (.2006.UNIVERSITÁ DEGLI STUDI DI MILANO. ITALIA)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Ciudad de realización: UNIVERSITÁ DEGLI STUDI DI MILANO. ITALIA,
Fecha de realización: 01/01/2006
ÁNGELA ALAMEDA HERNÁNDEZ; ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 28** **Título:** EL ESPAÑOL DE LA ECONOMÍA DESDE UNA PERSPECTIVA NACIONAL E INTERNACIONAL: PROGRAMACIÓN Y ACTIVIDADES
Nombre del congreso: CONGRESO INTERNACIONAL DE ESPAÑOL PARA FINES ESPECÍFICOS (2) (2.2003.AMSTERDAM)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Ciudad de realización: AMSTERDAM,
Fecha de realización: 01/01/2003
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. "EL ESPAÑOL DE LA ECONOMÍA DESDE UNA PERSPECTIVA NACIONAL E INTERNACIONAL: PROGRAMACIÓN Y ACTIVIDADES". En: ACTAS DEL II CONGRESO INTERNACIONAL DE ESPAÑOL PARA FINES ESPECÍFICOS (CIEFE). pp. 175 - 184. ISBN 90-806886-3-0
- 29** **Título:** EN EL MUNDO DE LOS NEGOCIOS:METODO MULTIMEDIA DE ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL ESPECIALIZADO
Nombre del congreso: CONGRESO ACLES (2.2002.CARTAGENA)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Nacional
Ciudad de realización: CARTAGENA,
Fecha de realización: 01/01/2002
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; Lenghardtova-, Jana. "EN EL MUNDO DE LOS NEGOCIOS:METODO MULTIMEDIA DE ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL ESPECIALIZADO". En: ACTAS DEL II CONGRESO DE LA ASOCIACION DE CENTROS DE LENGUAS EN LA ENSEÑANZA SUPERIOR. pp. 85 - 96.
- 30** **Título:** APLICACIONES DE LA LINGÜISTICA AXIOLOGICA A LA INVESTIGACION LEXICA EN LFE
Nombre del congreso: CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE LENGUAS PARA FINES ESPECÍFICOS (3.1999.BARCELONA)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Nacional
Fecha de realización: 08/09/1999
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 31** **Título:** PROPUESTA METODOLOGICA PARA LA ADQUISICION DE LA TERMINOLOGIA DEL COMERCIO EXTERIOR
Nombre del congreso: ENSEÑANZA DE LA LENGUA I: VIII JORNADAS INTERNACIONALES DE LINGÜÍSTICA APLICADA A LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA (8.1999.GRANADA)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Ciudad de realización: GRANADA,
Fecha de realización: 24/02/1999
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. "PROPUESTA METODOLOGICA PARA LA ADQUISICION DE LA TERMINOLOGIA DEL COMERCIO EXTERIOR". En: PROPUESTA METODOLÓGICA PARA LA ADQUISICIÓN DE LA TERMINOLOGÍA DEL COMERCIO EXTERIOR. pp. 133 - 140. ISBN 84-930238-2-5



- 32** **Título:** EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL: EL LEGADO UNIVERSALISTA E INTEGRADOR DE LEOCADIO MARTIN MINGORANCE
Nombre del congreso: -- OTROS -- (3.1997.JAÉN)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Nacional
Ciudad de realización: JAÉN,
Fecha de realización: 26/11/1997
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. "EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL: EL LEGADO UNIVERSALISTA E INTEGRADOR DE LEOCADIO MARTIN MINGORANCE". En: EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL: EL LEGADO UNIVERSALISTA E INTEGRADOR DE LEOCADIO MARTIN MINGORANCE. pp. 97 - 110. ISBN 84-89869-97-9
- 33** **Título:** NOMBRES DE MARCA Y AXIOLOGIA: UNA VIA PARA LA TRADUCCION
Nombre del congreso: -- OTROS -- (1.1997.BRATISLAVA)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Ciudad de realización: BRATISLAVA,
Fecha de realización: 02/10/1997
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. "NOMBRES DE MARCA Y AXIOLOGIA: UNA VIA PARA LA TRADUCCION". En: MEDZIKULTÚRNE A INTERDISCIPLINÁRNE ASPEKTY VO VYUCHE CUDZÍCH JAZYKOV PRE PROFESIONÁLNÚ SFÉRU. pp. 362 - 375. ISBN 80-225-0980-9
- 34** **Título:** AXIOLOGICAL ANALYSIS OF FINANCIAL TERMINOLOGY IN SPANISH
Nombre del congreso: EUROPEAN SYMPOSIUM ON LSP: LSP IDENTITY AND INTERFACE RESEARCH, KNOWLEDGE AND SOCIETY (11.1997.COPENHAGUE)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Ciudad de realización: COPENHAGUE,
Fecha de realización: 18/08/1997
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. "AXIOLOGICAL ANALYSIS OF FINANCIAL TERMINOLOGY IN SPANISH". En: PROCEEDINGS OF THE 11TH EUROPEAN SYMPOSIUM ON LSP: LSP IDENTITY AND INTERFACE RESEARCH, KNOWLEDGE AND SOCIETY. 1, pp. 290 - 299. ISBN 87-88511-18-9
- 35** **Título:** CLAVES SOCIALES Y CULTURALES PARA COMPRENDER Y ENSEÑAR LA TERMINOLOGIA DE LA ECONOMIA SECTORIAL ESPAÑOLA
Nombre del congreso: SIMPOSIO INTERNACIONAL: EL ESPAÑOL, LENGUA UNIVERSAL, MULTICULTURAL Y MULTIFUNCIONAL (1.1997.BRATISLAVA)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Ciudad de realización: BRATISLAVA,
Fecha de realización: 20/07/1997
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. "CLAVES SOCIALES Y CULTURALES PARA COMPRENDER Y ENSEÑAR LA TERMINOLOGIA DE LA ECONOMIA SECTORIAL ESPAÑOLA". En: ACTAS DEL PRIMER SIMPOSIO INTERNACIONAL: EL ESPAÑOL, LENGUA UNIVERSAL, MULTICULTURAL Y MULTIFUNCIONAL. pp. 20 - 29. ISBN 80-225-1012-2
- 36** **Título:** LAS LENGUAS PARA FINES ESPECIFICOS Y LA SOCIEDAD DEL CONOCIMIENTO
Nombre del congreso: ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE LENGUAS PARA FINES ESPECÍFICOS. CONGRESO (1.2002.MADRID)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Nacional
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO. "LAS LENGUAS PARA FINES ESPECIFICOS Y LA SOCIEDAD DEL CONOCIMIENTO". En: LAS LENGUAS PARA FINES ESPECIFICOS Y LA SOCIEDAD DEL CONOCIMIENTO= LANGUAGES FOR SPECIFIC PURPOSES AND THE KNOWLEDGE SOCIETY. pp. 889 - 894. ISBN 84-7493-333-1

- 37** **Título:** A LEXICO-DIMENSIONAL APPROACH TO THE ANALYSIS OF VALUES IN JOB OFFERS: THE CASE OF TEAMWORK
Nombre del congreso: AELFE.II CONGRESO INTERNACIONAL (2) (2.2003.OPORTO)
Tipo evento: Congreso **Ámbito del congreso:** Internacional no UE
Ciudad de realización: OPORTO,
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 38** **Título:** Methodological underpinnings for the creation of a terminological subontology based on FunGramKB
Nombre del congreso: 44th International Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea (SLE 2011)
Tipo evento: Congreso
Ciudad de realización: Logroño (La Rioja),
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; PEDRO UREÑA GÓMEZ-MORENO.
- 39** **Título:** The configuration of the axiological axis in the category EVENT in FunGramKB core ontology
Nombre del congreso: INT-EVAL: International Workshop on the Evaluative Function of Language: Evaluation across text types and cultures
Tipo evento: Congreso
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO; MARÍA ENRIQUETA CORTÉS DE LOS RÍOS.
- 40** **Título:** 2nd International Conference on Meaning and Knowledge Representation: LCM & FunGramKB.
Tipo evento: Congreso
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 41** **Título:** 8th International Conference on Meaning and Knowledge Representation
Tipo evento: Congreso
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.

Trabajos presentados en jornadas, seminarios, talleres de trabajo y/o cursos nacionales o internacionales

Título: Foundations for the creation of Globalcrimeterm: A satellite ontology under the postulates of FunGramKB
Nombre del evento: Conferencia invitada para para la Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica e Interpretazione di Conferenza
Fecha de realización: 11/04/2013
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.

Otras actividades de divulgación

- 1** **Título u objeto:** "Economía y Comercio: su adaptación a la enseñanza de E/LE"
Nombre del evento: 79 Conferencia Internacional de la Universidad de Letonia: Nuevos entornos en la enseñanza de Lengua y Literatura Españolas (28 de enero de 2021)
Tipo de evento: Conferencias impartidas
Ciudad de realización: Riga,
Fecha de realización: 28/01/2021
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.

- 2 Título u objeto:** Estados Unidos ¿superpotencia en declive en el escenario internacional?
Nombre del evento: Aula abierta Otura para conocer nuestro mundo (4ª edición)
Tipo de evento: Conferencias impartidas
Ciudad de realización: Otura, Granada,
Fecha de realización: 17/10/2019
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 3 Título u objeto:** Cultural Differences in Business Behaviour: Spanish Versus Anglo-Saxon Stereotypes
Nombre del evento: Master's Degree in Advanced English Studies Universidad de Valencia, Opening Lecture
Tipo de evento: Conferencias impartidas
Ciudad de realización: Valencia,
Fecha de realización: 01/10/2018
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 4 Título u objeto:** El discurso económico como factor clave en la enseñanza de la lengua y la cultura
Nombre del evento: Actividades Académicas Extraordinarias
Tipo de evento: Conferencias impartidas
Ciudad de realización: MINSK,
Fecha de realización: 07/05/2018
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 5 Título u objeto:** Panorama y perspectivas de la lengua para fines específicos en la actualidad a través de sus recursos didácticos
Nombre del evento: ACTIVIDADES ACADÉMICAS EXTRAORDINARIAS
Tipo de evento: Conferencias impartidas
Ciudad de realización: MINSK, BIELORRUSIA,
Fecha de realización: 07/05/2018
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 6 Título u objeto:** La comunicación intercultural para los negocios y el comercio
Nombre del evento: Actividades Académicas Extraordinarias
Tipo de evento: Conferencias impartidas
Ciudad de realización: Minsk, Bielorrusia,
Fecha de realización: 07/05/2018
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 7 Título u objeto:** Avances y nuevas propuestas en el marco de la base de conocimiento FunGramKB
Nombre del evento: Reunión Científica: Representación del Significado
Tipo de evento: Conferencias impartidas
Fecha de realización: 12/09/2014
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.
- 8 Título u objeto:** Methodological underpinnings for the construction of a criminal law subontology in FunGramKB
Nombre del evento: Third International Conference on Meaning and Knowledge Representation
Tipo de evento: Conferencias impartidas
Ciudad de realización: , Valencia, ESPAÑA,,
Fecha de realización: 02/07/2014
ÁNGEL MIGUEL FELICES LAGO.

Experiencias en gestión de I+D+i y participación en comités científicos

Comités científicos asesores, sociedades científicas

- 1 Título del comité:** GLOBE: A Journal of Language, Culture and Communication
Fecha de inicio: 01/06/2015
- 2 Título del comité:** Participación en Comité de Revista: MATERIALES
Fecha de inicio: 01/04/2008
- 3 Título del comité:** ODISEA. Revista de Estudios Ingleses
Ciudad de radicación: Almería, - UNIVERSIDAD DE ALMERÍA,
Fecha de inicio: 01/01/2008
- 4 Título del comité:** Participación en Comité de Revista: IDEAS (HEILBRONN)
Fecha de inicio: 01/03/2005
- 5 Título del comité:** Participación en Comité de Revista: IBÉRICA.
Fecha de inicio: 01/09/2002
- 6 Título del comité:** Participación en Comité de Revista: MEDITERRANEAN STUDIES
Fecha de inicio: 01/05/2002
- 7 Título del comité:** Participación en Comité de Revista: CULTURA E INTERCULTURA EN LA ENSEANZA DEL ESPAOL COMO LENGUA EXTRANJERA
Fecha de inicio: 01/06/2000

Experiencia en evaluación y revisión de proyectos y artículos de I+D+i

- 1 Denominación actividad:** Evaluador de los premios de investigación de AESLA, convocatoria 2015
Responsabilidad desempeñada: Evaluador
Entidad organizadora: Asociación Española de Lingüística Aplicada
Ámbito: Nacional
Fecha de inicio-fin: 15/12/2015 - 31/12/2015
- 2 Denominación actividad:** Evaluador de propuesta de comunicación en el XXXVIII Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada
Responsabilidad desempeñada: Evaluador
Entidad organizadora: Asociación Española de Lingüística Aplicada
Ámbito: Nacional
Fecha de inicio: 11/07/2020
- 3 Denominación actividad:** Revisor externo de la revista RaeL (Revista Electrónica de Lingüística Aplicada), número especial 2020
Responsabilidad desempeñada: Evaluador



Entidad organizadora: AESLA (Asociación Española de Lingüística Aplicada)

Ámbito: Otros

Fecha de inicio: 18/06/2020

4 Denominación actividad: Revisor externo de la revista IBÉRICA (Revista de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos) en 2018

Responsabilidad desempeñada: Evaluador

Entidad organizadora: Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos

Ámbito: Otros

Fecha de inicio: 15/11/2018

5 Denominación actividad: Revisión externa de un artículo de SENDEBAR, 2017

Responsabilidad desempeñada: Evaluador

Entidad organizadora: SENDEBAR. Revista de traducción e interpretación. Universidad de Granada.

Ámbito: Otros

Fecha de inicio: 03/02/2017

6 Denominación actividad: Revisor externo ciego para capítulos del monográfico de la IULMA: El léxico del discurso turístico 2.0.

Responsabilidad desempeñada: Evaluador

Entidad organizadora: Institut Universitari de Llengües Modernes Aplicades, Universidad de Valencia

Ámbito: Nacional

Fecha de inicio: 15/06/2015

7 Denominación actividad: Evaluador de los premios de investigación de AESLA, convocatoria 2014

Responsabilidad desempeñada: Evaluador

Entidad organizadora: Asociación Española de Lingüística Aplicada

Ámbito: Nacional

Fecha de inicio: 31/12/2014

Otros méritos

Estancias en centros de I+D+i públicos o privados

1 Entidad de realización: Dagon University

Ciudad: YANGON, MYANMAR,

Fecha inicio: 17/02/2020

Duración: 4 días

Tareas contrastables: Estancia en Dagon University. YANGON, MYANMAR

Capac. adq. desarrolladas: Movilidad de formación para diseños curriculares y establecimiento de contactos para proyectos conjuntos

2 Entidad de realización: Université de Montpellier, IAE Montpellier

Ciudad: MONTPELLIER, FRANCIA,

Fecha inicio: 27/01/2020

Duración: 4 días

Tareas contrastables: Estancia en Université de Montpellier, IAE Montpellier. MONTPELLIER, FRANCIA

Capac. adq. desarrolladas: Impartición de una serie de conferencias para alumnos de grado y postgrado en el Instituto de Administración de Empresas de Montpellier



- 3 Entidad de realización:** Universidad de Montenegro, Facultad de Filología
Ciudad: NIKSIC, MONTENEGRO,
Fecha inicio: 18/02/2019 **Duración:** 4 días
Tareas contrastables: Estancia en Universidad de Montenegro, Facultad de Filología. NIKSIC, MONTENEGRO
Capac. adq. desarrolladas: Impartición de una serie de conferencias para alumnos de grado y postgrado en la Facultad de Filología.
- 4 Entidad de realización:** Universidad Lingüística Estatal de Minsk (Facultad de Lenguas Románicas)
Ciudad: MINSK, BIELORRUSIA,
Fecha inicio: 07/05/2018 **Duración:** 4 días
Tareas contrastables: Estancia en Universidad Lingüística Estatal de Minsk (Facultad de Lenguas Románicas). MINSK, BIELORRUSIA
Capac. adq. desarrolladas: Impartición de una serie de conferencias para alumnos de grado y postgrado en la Facultad de Lenguas Románicas
- 5 Entidad de realización:** Universidad de Split
Ciudad: SPLIT, CROACIA,
Fecha inicio: 09/04/2018 **Duración:** 186 días
Tareas contrastables: Estancia en Universidad de Split. SPLIT, CROACIA
Capac. adq. desarrolladas: Impartir una serie de conferencias sobre comunicación intercultural e inglés para turismo dirigidas a los alumnos de Grado en Turismo y Gestión de Empresas de la Facultad de Economía
- 6 Entidad de realización:** Universidad de Belgrado
Ciudad: BELGRADO, SERBIA,
Fecha inicio: 06/11/2017 **Duración:** 4 días
Tareas contrastables: Estancia en Universidad de Belgrado. BELGRADO, SERBIA
Capac. adq. desarrolladas: Impartición de una serie de conferencias para alumnos de grado y postgrado en el Departamento de Lenguas Ibéricas de la Facultad de Letras
- 7 Entidad de realización:** Universidad de Zagreb, Croacia
Ciudad: CROACIA (ZAGREB),
Fecha inicio: 08/05/2017 **Duración:** 5 días
Tareas contrastables: Estancia en Universidad de Zagreb, Croacia. CROACIA (ZAGREB)
Capac. adq. desarrolladas: Impartir docencia en pre-grado y postgrado a los alumnos de la Facultad de Empresariales y Economía en las áreas de inglés y español para los negocios
- 8 Entidad de realización:** Università degli Studi di Trieste, Facultad de Traducción
Fecha inicio: 18/05/2015 **Duración:** 4 días
Tareas contrastables: Estancia en Università degli Studi di Trieste, Facultad de Traducción.
Capac. adq. desarrolladas: Impartición de una serie de conferencias para alumnos de grado y postgrado en la Facultad de Traducción.

Pertenencia a consejos editoriales

Denominación: CIZÍ JAZYKY (Lenguas Extranjeras)
Ciudad de radicación: Brno, República Checa,
Entidad de dependencia: Editorial TRIBUN
Fecha de inicio: 01/05/2009

Carrera profesional y/o empresarial

Descripción: Fellow de la Mediterranean Studies Association
Fecha de concesión: 28/05/2008

Número de tramos de investigación reconocidos

N.º de tramos reconocidos: 5
Fecha del reconocimiento: 01/01/2019

Reconocimientos/acreditaciones personales de la actividad docente realizada y complementos obtenidos

- 1 Descripción:** Premio de reconocimiento al mejor docente de la XIII edición del Máster en Dirección y Administración de Empresas Turísticas
Fecha de obtención: 25/10/2018
- 2 Descripción:** Docente mejor valorado en el Máster/Experto Universitario en Dirección y Administración de Empresas Turísticas
Fecha de obtención: 10/02/2012



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN,
CULTURA Y DEPORTE

SECRETARÍA DE ESTADO DE EDUCACIÓN
Y UNIVERSIDADES

DIRECCIÓN GENERAL
DE UNIVERSIDADES

COMISIÓN NACIONAL EVALUADORA
DE LA ACTIVIDAD INVESTIGADORA

Currículum vitae Impreso normalizado

Número de hojas que contiene: _____25_____

Nombre: M^a BELÉN SORIA CLIVILLÉS

Fecha: 28/010/2021

APELLIDOS: Soria Clivillés
NOMBRE: M^a Belén
ESPECIALIZACIÓN: Lingüística, pragmática, metáfora.

FORMACIÓN ACADÉMICA

LICENCIATURA/INGENIERIA: Filología Inglesa
CENTRO: Universidad de Granada
FECHA: 31/08/1988

DOCTORADO
Filología Inglesa Universidad de Granada 21/10/1993

DIRECTOR DE TESIS:
José Luis Martínez-Dueñas Espejo

SITUACIÓN PROFESIONAL ACTUAL

ORGANISMO: Universidad de Granada
FACULTAD, ESCUELA o INSTITUTO DEL C.S.I.C.: Facultad de Filosofía y Letras
DEPT./SECC./ UNIDAD ESTR.: Filologías Inglesa y Alemana
CATEGORIA PROFESIONAL Y FECHA DE INICIO: Profesora Titular de Universidad
07/03/1999
DIRECCION POSTAL: Campus de Cartuja sn 18071
TELEFONO (indicar prefijo, número y extensión): 958241000 (ext. 20235)

Puesto Institución Fechas de nombramiento

Becaria de Investigación	MEC	1/01/1990
Profesor Asociado tipo 2	Universidad de Granada	10/11/1993
Profesor Asociado tipo 3	Universidad de Granada	1/10/1995
Profesor Asociado tipo 3	Universidad de Granada	1/10/1996
Profesor Asociado tipo 3	Universidad de Granada	1/10/1997
Profesor Titular interino	Universidad de Granada	1/10/1998
Profesor Titular	Universidad de Granada	07/03/1999

IDIOMAS DE INTERES CIENTIFICO (R=regular,B=bien,C=correctamente)

<i>IDIOMA</i>	<i>HABLA</i>	<i>LEE</i>	<i>ESCRIBE</i>
Inglés	C	C	C

PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE INVESTIGACION FINANCIADOS

TÍTULO DEL PROYECTO: "Texto y Discurso en inglés moderno" (HUM270)

ENTIDAD FINANCIADORA: Consejería de Educación de la Junta de Andalucía
DURACIÓN, DESDE: 1993 HASTA: LA ACTUALIDAD

INVESTIGADORES RESPONSABLES:

José Luís Martínez-Dueñas Espejo DESDE: 1993 HASTA: 2019
Belén Soria Clivillés DESDE: 2019 HASTA: LA ACTUALIDAD

NÚMERO DE INVESTIGADORES PARTICIPANTES: 8

TÍTULO DEL PROYECTO: "Metáfora, Significado y Comunicación verbal" (BFF2000-1528)

ENTIDAD FINANCIADORA: DGICYT

DURACIÓN, DESDE: 2000 HASTA: 2003

INVESTIGADOR RESPONSABLE: M^a Esther Romero González

NÚMERO DE INVESTIGADORES PARTICIPANTES: 2

TÍTULO DEL PROYECTO: "El significado y los procesos pragmáticos primarios y secundarios" (BFF2003-07141)

ENTIDAD FINANCIADORA: DGICYT

DURACIÓN, DESDE: 2003 HASTA: 2006

INVESTIGADOR RESPONSABLE: M^a Belén Soria Clivillés

NÚMERO DE INVESTIGADORES PARTICIPANTES: 2

TÍTULO DEL PROYECTO: "Seminario Internacional: Comunicación explícita" (HUM2005-25381-E)

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Educación y Ciencia

DURACIÓN, DESDE: 2006 HASTA: 2007

INVESTIGADOR RESPONSABLE: M^a Belén Soria Clivillés

NÚMERO DE INVESTIGADORES PARTICIPANTES: 2

TÍTULO DEL PROYECTO: "Pragmática del sintagma" (HUM2006-08418/FISO)

ENTIDAD FINANCIADORA: DGICYT

DURACIÓN, DESDE: 2006 HASTA: 2009

INVESTIGADOR RESPONSABLE: Esther Romero González

NÚMERO DE INVESTIGADORES PARTICIPANTES: 2

TÍTULO DEL PROYECTO: " La naturaleza de los constituyentes inarticulados en proposiciones superordinadas: los disjuntos y el discurso de ficción. " (FFI2011-26418)

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Economía y Competitividad

DURACIÓN, DESDE: 2011 HASTA: 2015

INVESTIGADOR RESPONSABLE: M^a Belén Soria Clivillés

NÚMERO DE INVESTIGADORES PARTICIPANTES: 2

TÍTULO DEL PROYECTO: "El acto de habla de argumentar y su lugar en la teoría de la argumentación." (FFI2016-79317-P)

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Economía y Competitividad

DURACIÓN, DESDE: 2016 HASTA: 2019

INVESTIGADOR RESPONSABLE: Lilian Bermejo Luque

NÚMERO DE INVESTIGADORES PARTICIPANTES: 4

TÍTULO DEL PROYECTO: "Argumentación y metáfora novedosa: el lugar del significado metafórico en la argumentación " (PGC2018-098236-B-I00)

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Economía e Innovación

DURACIÓN, DESDE: 1 Enero 2019 HASTA: 30 Septiembre 2022

INVESTIGADOR RESPONSABLE: María Esther Romero González

NÚMERO DE INVESTIGADORES PARTICIPANTES: 2

TÍTULO DEL PROYECTO: "Discursos radicales en la red: detección, análisis y herramientas para la prevención y la desradicalización" (A-HUM-250-UGR18)

ENTIDAD FINANCIADORA: Junta de Andalucía

DURACIÓN, DESDE: 1 Enero 2020 HASTA: 31 Diciembre 2022

INVESTIGADOR RESPONSABLE: Encarnación Hidalgo Tenorio y Juan Luis Castro Peña

NÚMERO DE INVESTIGADORES PARTICIPANTES: 8

TÍTULO DEL PROYECTO: "Discursos radicales en la red: detección, análisis y herramientas para la prevención y la desradicalización" (P18-FR-5020)

ENTIDAD FINANCIADORA: Junta de Andalucía

DURACIÓN, DESDE: 1 Enero 2020 HASTA: 31 Diciembre 2022

INVESTIGADOR RESPONSABLE: Encarnación Hidalgo Tenorio y Juan Luis Castro Peña

NÚMERO DE INVESTIGADORES PARTICIPANTES: 14

PUBLICACIONES

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Metáforas y convención"

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: Revista de Filosofía

VOLUMEN: VII(12) *PÁGINAS, INICIAL*: 383 *FINAL*: 402 *FECHA*: 1994

EDITORIAL (SI LIBRO): *LUGAR DE PUBLICACIÓN*: Madrid (España)

AUTORES (p.o. de firma): M. Falces J. Jiménez, M.A. Martínez cabeza, J.L. Martínez dueñas, R. Morillas, J.M. Pérez, B. Soria y M. Vicente

TÍTULO: "Introducción"

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *La crítica lingüística en los estudios de inglés moderno*.
ISBN: 84-605-5432-5

VOLUMEN: *PÁGINAS, INICIAL*: 1 *FINAL*: 31 *FECHA*: 1996

EDITORIAL (si libro): Grupo & *LUGAR DE PUBLICACIÓN*: Granada (España)

AUTORES (p.o. de firma): B. Soria

TÍTULO: "Metáfora y discurso"

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *La crítica lingüística en los estudios de inglés moderno*.
ISBN: 84-605-5432-5

VOLUMEN: *PÁGINAS, INICIAL*: 179 *FINAL*: 196 *FECHA*: 1996

EDITORIAL (si libro): Grupo & *LUGAR DE PUBLICACIÓN*: Granada (España)

AUTORES (p.o. de firma): B. Soria

TÍTULO: *Teoría comunicativa de la metáfora en lengua inglesa*.

ISBN: 84-338-2277-2

REFERENCIA REVISTA / LIBRO:

VOLUMEN: *PÁGINAS, INICIAL*: 1 *FINAL*: 478 *FECHA*: 1997

EDITORIAL (si libro): Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada

LUGAR DE PUBLICACIÓN: Granada (España)

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Stylistic Analysis and Novel Metaphor"

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Pragmalingüística*

VOLUMEN: 5-6 *PÁGINAS, INICIAL*: 373 *FINAL*: 389 *FECHA*: 1997-98

EDITORIAL (si libro): *LUGAR DE PUBLICACIÓN*: Cádiz (España)

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria
TÍTULO: "Convention, Metaphor and Discourse"

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Atlantis*
VOLUMEN: 20/1 PÁGINAS, INICIAL: 145 FINAL: 159 FECHA: 1998
EDITORIAL (si libro): LUGAR DE PUBLICACIÓN: Oviedo (España)

AUTORES (p.o. de firma): B. Soria
TÍTULO: "Metaphor in Walcott "

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Approaches to the poetics of Derek Walcott.*
VOLUMEN: PÁGINAS, INICIAL: 149 FINAL: 168 FECHA: 2001
EDITORIAL (si libro): The Edwin Mellen Press
LUGAR DE PUBLICACIÓN: Lewiston, New York (Estados Unidos)
ISBN: 0-7734-7475-7

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria
TÍTULO: "Comunicación y metáfora"

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Análisis Filosófico*
VOLUMEN: XXIII(2) PÁGINAS, INICIAL: 167 FINAL: 192 FECHA: 2003
EDITORIAL (si libro):
LUGAR DE PUBLICACIÓN: Buenos Aires (Argentina)

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria
TÍTULO: "Metaphoric Concepts and Language"

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Facets of Concepts.* ISBN: 88-7115-388-X
VOLUMEN: PÁGINAS, INICIAL: 177 FINAL: 200 FECHA: 2005
EDITORIAL (si libro): Il Poligrafo
LUGAR DE PUBLICACIÓN: Padova (Italia)

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria
TÍTULO: "'I' as a Pure indexical and metonymy as language reduction"

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Modeling and Using Context.* ISBN: 3-540-26924-X
VOLUMEN: PÁGINAS, INICIAL: 436 FINAL: 449 FECHA: 2005
EDITORIAL (si libro): Springer-Verlag
LUGAR DE PUBLICACIÓN: Berlín (Alemania)

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria
TÍTULO: "Cognitive metaphor theory revisited"

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Journal of Literary Semantics*
VOLUMEN: 34/1 PÁGINAS, INICIAL: 1 FINAL: 20 FECHA: 2005
EDITORIAL (si libro):

LUGAR DE PUBLICACIÓN: Berlín (Alemania)

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "The Notion of Grammatical Metaphor in Halliday"

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Towards an Understanding of the English Language: Past, Present and Future. Studies in Honour of Fernando Serrano*. ISBN: 84-338-3349-9

VOLUMEN: PÁGINAS, INICIAL: 143 FINAL: 158 FECHA: 2005

EDITORIAL (si libro): Universidad de Granada

LUGAR DE PUBLICACIÓN: Granada (España)

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Novel metonymy and novel metaphor as primary pragmatic processes"

REFERENCIA REVISTA/LIBRO: *Where Grammar meets Discourse: Functional and Cognitive perspectives*. ISBN: 84-7801-815-8

VOLUMEN: PÁGINAS, INICIAL: 21 FINAL: 35 FECHA: 2006

EDITORIAL (si libro): Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba

LUGAR DE PUBLICACIÓN: Córdoba (España)

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Metonymy as a Syntactic Strategy in Assigning Informational Prominence within the Noun Phrase"

REFERENCIA REVISTA/LIBRO: *Usos Sociales del Lenguaje y Aspectos Psicolingüísticos: Perspectivas Aplicadas*. ISBN: 84-7632-961-X

VOLUMEN: PÁGINAS, INICIAL: 265 FINAL: 272 FECHA: 2006

EDITORIAL (si libro): Universitat de Les Illes Balears. Servei de Publicacions I Intercanvi Científic.

LUGAR DE PUBLICACIÓN: Palma de Mallorca (España)

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "A View of Novel Metaphor in the Light of Recanati's Proposals"

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Saying, Meaning and Referring. Essays on Francois Recanati's Philosophy of language*. ISBN: 0-333-99010-2

VOLUMEN: PÁGINAS, INICIAL: 145 FINAL: 159 FECHA: 2007

EDITORIAL (si libro): Palgrave MacMillan (Palgrave Studies in Pragmatics, Language and Cognition)

LUGAR DE PUBLICACIÓN: Basingstoke (Reino Unido)

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria

TÍTULO: La Pragmática del Sintagma y las Descripciones Definidas Incompletas

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Episteme NS*

VOLUMEN: 28/1 PÁGINAS, INICIAL: 115 FINAL: 138 FECHA: 2008

EDITORIAL (si libro):

LUGAR DE PUBLICACIÓN: Caracas (Venezuela)

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria
TÍTULO: On phrasal pragmatics and what is descriptively referred to

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Croatian Journal of Philosophy*
VOLUMEN: 10/28 PÁGINAS, INICIAL: 63 FINAL: 85 FECHA: 2010
EDITORIAL (si libro):
LUGAR DE PUBLICACIÓN: Zagreb/Hrvatski Leskovac (Croacia)

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria
TÍTULO: “Phrasal Pragmatics in Robyn Carston’s Programme”

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Explicit Communication: Essays on Robyn Carston’s Pragmatics*
VOLUMEN: PÁGINAS, INICIAL: 183 FINAL: 199 FECHA: 2010
EDITORIAL (si libro): Palgrave Macmillan (Palgrave Studies in Pragmatics, Language and Cognition)
LUGAR DE PUBLICACIÓN: Basingstoke (Reino Unido)

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria
TÍTULO: “Introduction: Explicit Communication and Relevance Theory Pragmatics”

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Explicit Communication: Essays on Robyn Carston’s Pragmatics*
VOLUMEN: PÁGINAS, INICIAL: 1 FINAL: 25 FECHA: 2010
EDITORIAL (si libro): Palgrave Macmillan (Palgrave Studies in Pragmatics, Language and Cognition)
LUGAR DE PUBLICACIÓN: Basingstoke (Reino Unido)

AUTORES (p.o. de firma): B. Soria y E. Romero
TÍTULO: *Explicit Communication: Robyn Carston’s Pragmatics*

REFERENCIA REVISTA / LIBRO:
VOLUMEN: PÁGINAS, INICIAL: 1 FINAL: 294 FECHA: 2010
EDITORIAL (si libro): Palgrave Macmillan (Palgrave Studies in Pragmatics, Language and Cognition)
LUGAR DE PUBLICACIÓN: Basingstoke (Reino Unido)

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria
TÍTULO: “Disjuncts: speech acts adverbials”

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Para Por y Sobre Luis Quereda*
VOLUMEN: PÁGINAS, INICIAL: 432 FINAL: 455 FECHA: 2010
EDITORIAL (si libro): Universidad de Granada
LUGAR DE PUBLICACIÓN: Granada (España)

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria

TÍTULO: “Construcción conceptual ad hoc e interpretación metafórica”

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Forma y Función*

VOLUMEN: 52/2 **PÁGINAS, INICIAL:** 217 **FINAL:** 247 **FECHA:** 2012

EDITORIAL (si libro):

LUGAR DE PUBLICACIÓN: Bogotá (Colombia)

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria

TÍTULO: “El significado metafórico: un reto para las teorías del significado”

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Perspectivas de la filosofía del lenguaje*

VOLUMEN: **PÁGINAS, INICIAL:** 521 **FINAL:** 562 **FECHA:** 2013

EDITORIAL (si libro): Prensas de la Universidad de Zaragoza

LUGAR DE PUBLICACIÓN: Zaragoza (España)

ISBN: 9788415770664

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria

TÍTULO: “Anomaly in novel metaphor and experimental tests”

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Journal of Literary Semantics*

VOLUMEN: 42/1 **PÁGINAS, INICIAL:** 31 **FINAL:** 57 **FECHA:** Junio 2013

EDITORIAL (si libro):

LUGAR DE PUBLICACIÓN: Berlín (Alemania)

ISSN (Online) 1613-3838, **ISSN** (Print) 0341-7638

DOI: 10.1515/jls-2013-0004

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria

TÍTULO: “Optionality in Truth-Conditional Pragmatics”

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Teorema*

VOLUMEN: 32/2 **PÁGINAS, INICIAL:** 157 **FINAL:** 174 **FECHA:** 2013

EDITORIAL (si libro):

LUGAR: Oviedo

ISSN: 0210 - 1602

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria

TÍTULO: “Challenges to Bach’s Pragmatics”

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Croatian Journal of Philosophy*

VOLUMEN: 13/38 **PÁGINAS, INICIAL:** 135 **FINAL:** 160 **FECHA:** 2013

EDITORIAL (si libro):

LUGAR DE PUBLICACIÓN: Zagreb/Hrvatski Leskovac (Croacia)

ISSN: 1847-6139 (e) 1333 -1108 (print)

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria

TÍTULO: “Relevance Theory and Metaphor”

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Linguagem em Discurso. Teoria de la Relevância: Desafios e perspectivas*
VOLUMEN: PÁGINAS, INICIAL: 474 FINAL: 489 FECHA: 2014
EDITORIAL (si libro):
LUGAR DE PUBLICACIÓN: Santa Catarina (Brasil)
ISSN: 1982-4017 (e), 1518-7632 (print)

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria
TÍTULO: "Against Lepore and Stone's Sceptic Account of Metaphorical Meaning"

REFERENCIA REVISTA: *Croatian Journal of Philosophy*
VOLUMEN: 16/47 PÁGINAS, INICIAL: 145 FINAL: 172 FECHA: 2016
LUGAR DE PUBLICACIÓN: Zagreb/Hrvatski Leskovac (Croacia)
ISSN: 1847-6139 (e) 1333 -1108 (print)

AUTORES (p.o. de firma): J. Keating y B. Soria
TÍTULO: "Populist metaphorical utterances"

REFERENCIA REVISTA / LIBRO: *Populist Discourse: Critical Approaches to Contemporary Politics*
VOLUMEN: PÁGINAS, INICIAL: 209 FINAL: 226 FECHA: 2019
EDITORIAL (si libro): Routledge
LUGAR DE PUBLICACIÓN: Oxford (Reino Unido)
ISBN-10: 1138541354
ISBN-13: 978-1138541351

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria
TÍTULO: "Semantic Content and Compositional Context-sensitivity"

REFERENCIA REVISTA/ LIBRO: *Theoria*
VOLUMEN: 34/1 PÁGINAS, INICIAL: 51 FINAL: 71 FECHA: 2019
EDITORIAL (si libro):
LUGAR DE PUBLICACIÓN: San Sebastián (España)
ISSN: 0495-4548

AUTORES (p.o. de firma): M. A. Martínez-Cabeza, R. J. Pascual. B. Soria y R. G. Sumillera
TÍTULO: *The Study of Style. Essays in English language and literature in honour of José Luis Martínez-Dueñas*

REFERENCIA REVISTA/ LIBRO: VOLUMEN:
PÁGINAS, INICIAL: 1 FINAL: 174 FECHA: 2019
EDITORIAL (si libro): Editorial Universidad de Granada
LUGAR DE PUBLICACIÓN: Granada (España)
ISSN: 978-84-338-6474-1

AUTORES (p.o. de firma): E. Romero y B. Soria
TÍTULO: "Relevance, Communicative acts and fictional context"

REFERENCIA REVISTA/ LIBRO: VOLUMEN: *The Study of Style. Essays in English language and literature in honour of José Luis Martínez-Dueñas*
VOLUMEN: PÁGINAS, INICIAL: 141 FINAL: 155 FECHA: 2019
EDITORIAL (si libro): Editorial Universidad de Granada
LUGAR DE PUBLICACIÓN: Granada (España)
ISSN: 978-84-338-6474-1

AUTORES (p.o. de firma): Romero, E. y B. Soria
TÍTULO: "Overlooking conventions: The trouble with Devitt's what-is-said"

REFERENCIA REVISTA /LIBRO: *Croatian Journal of Philosophy*
VOLUMEN: 19 PÁGINAS, INICIAL: 403 FINAL: 421 FECHA: 2019
EDITORIAL (si libro):
LUGAR DE PUBLICACIÓN:

AUTORES (p.o. de firma): Romero, E. y B. Soria
TÍTULO: "El Ajuste Contextual del Significado Léxico"

REFERENCIA REVISTA /LIBRO: *Pragmática*
VOLUMEN: PÁGINAS, INICIAL: 125 FINAL: 144 FECHA: 2020
EDITORIAL (si libro): Akal
LUGAR DE PUBLICACIÓN: Madrid (España)

AUTORES (p.o. de firma): Romero, E. y B. Soria
TÍTULO: "Philosophy of language and metaphor"

REFERENCIA REVISTA /LIBRO: *The Cambridge Handbook of the Philosophy of Language*
VOLUMEN: PÁGINAS, INICIAL: 639 FINAL: 658 FECHA: 2021
EDITORIAL (si libro): Cambridge University Press
LUGAR DE PUBLICACIÓN: Cambridge (UK)

AUTORES (p.o. de firma): Romero, E. y B. Soria
TÍTULO: "Metaphorical Conceptualization from an Ad Hoc Source Concept"

REFERENCIA REVISTA /LIBRO: *Studies in Psychology*
VOLUMEN: 42 PÁGINAS, INICIAL: 1 FINAL: 12 FECHA: 2021
EDITORIAL (si libro):
LUGAR DE PUBLICACIÓN:

AUTORES (p.o. de firma): Romero, E. y B. Soria
TÍTULO: "Metaphorical Argumentation"

REFERENCIA REVISTA /LIBRO: *Informal Logic*
VOLUMEN: 41(3) PÁGINAS, INICIAL: 391 FINAL: 419 FECHA: 2021
EDITORIAL (si libro):
LUGAR DE PUBLICACIÓN:

ESTANCIAS EN CENTROS EXTRANJEROS

CENTRO: Eton College

LOCALIDAD: Eton

PAÍS: Reino Unido

AÑO: 1989

DURACIÓN: 12 Semanas

CENTRO: Department of English Studies (Nottingham University)

LOCALIDAD: Nottingham

PAÍS: Reino Unido

AÑO: 1990

DURACIÓN: 4 Semanas

CENTRO: Department of English and American Studies (Charles University of Prague)

LOCALIDAD: Praga

PAÍS: República Checa

AÑO: 2007

DURACIÓN: 10 días

CENTRO: Department of Linguistics (University College London)

LOCALIDAD: Londres

PAÍS: Reino Unido

AÑO: 2009

DURACIÓN: 2-6 de febrero

CENTRO: Departamento de Lingüística (Universidad Nacional de Colombia)

LOCALIDAD: Bogotá

PAÍS: Colombia

AÑO: 2012

DURACIÓN: 5 días (23 al 27 de abril)

CONGRESOS

AUTORES: C. Calvo, J.L. Martínez-Dueñas y B. Soria

TÍTULO: "Stylistics and reading protocols"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: VII Jornadas pedagógicas para la enseñanza del inglés

PUBLICACIÓN: "Stylistics and reading protocols" en *Actas de las VII Jornadas pedagógicas para la enseñanza del inglés*, 1991, pp. 43-59

LUGAR CELEBRACIÓN: Granada

FECHA: 6-8 de junio de 1991

AUTORES: B. Soria

TÍTULO: "La metáfora negativa y su identificación"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: VIII Congreso de Lenguajes Naturales y Lenguajes Formales

PUBLICACIÓN: "La metáfora negativa y su identificación" en *Actas del VIII Congreso de Lenguajes Naturales y Lenguajes Formales*, 1992, pp. 587-594.

LUGAR CELEBRACIÓN: Gerona

FECHA: 21-25 de septiembre de 1992

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Finalidad pedagógica de la metáfora"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: Jornadas Internacionales de Lingüística Aplicada

PUBLICACIÓN: "Las preferencias metafóricas en contextos educativos" en *Actas de las Jornadas Internacionales de Lingüística Aplicada*, 1993, pp.451-60.

LUGAR CELEBRACIÓN: Granada

FECHA: 12-15 de enero 1993

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Publicidad y Metáfora"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: I Encuentro Interdisciplinar sobre Retórica, Texto y Comunicación

PUBLICACIÓN: "Publicidad y Metáfora" en *Actas del I Encuentro Interdisciplinar sobre Retórica, Texto y Comunicación*", 1994, pp. 259-271.

LUGAR CELEBRACIÓN: Cádiz

FECHA: 9-11 de diciembre de 1993

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Características del discurso de ficción"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: I Congreso de la Sociedad de Lógica, Metodología y Filosofía de la Ciencia

PUBLICACIÓN: "Características del discurso de ficción" en *Actas del I congreso de la sociedad de Lógica, Metodología y Filosofía de la Ciencia*, 1993, pp. 228-231.

LUGAR CELEBRACIÓN: Madrid

FECHA: 15-17 de diciembre de 1993

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "The role of metaphor in social interaction"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: Radical Stylistics, XIV PALA Conference

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Sheffield (Reino Unido) FECHA: 8-11 de abril de 1994

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "The new stability displayed by the use of the so-called *conventional metaphors*"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: XV PALA Conference

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Granada

FECHA: 20-22 de septiembre de 1995

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Stylistic Analysis and novel metaphor"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: The New Rhetoric, XVII PALA Conference

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Nottingham (Reino Unido) FECHA: 1-5 de julio de 1997

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Análisis del uso simultáneo de la metáfora y otros recursos lingüísticos en el discurso publicitario"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: XVI Congreso Nacional de AESLA

PUBLICACIÓN: "Análisis del uso simultáneo de la metáfora y otros recursos lingüísticos en el discurso publicitario", en *Panorama actual de la lingüística aplicada: conocimiento, procesamiento y uso del lenguaje*, 2000, vol. 1, pp. 349-359.

LUGAR CELEBRACIÓN: Logroño

FECHA: 22-25 de abril de 1998

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "La metonimia referencial: un caso de elipsis"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: III Congreso de la Sociedad española de Filosofía Analítica

PUBLICACIÓN: "La metonimia referencial: un caso de elipsis" en *Actas del III Congreso de la Sociedad española de Filosofía Analítica*, 2001, pp. 117-184.

LUGAR CELEBRACIÓN: Granada

FECHA: 13-15 de Diciembre de 2001

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Valor comunicativo de la metáfora verbal creativa"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: XXV Congreso la Asociación Española de Estudios Angloamericanos

PUBLICACIÓN: "Valor comunicativo de la metáfora verbal creativa" en *Actas del XXV Congreso la Asociación Española de Estudios Angloamericanos*, 2001.

LUGAR CELEBRACIÓN: Granada

FECHA: 13-15 Diciembre de 2001

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: “Communication through metaphor”

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: Fourth European Congress for Analytic Philosophy

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Lund (Suecia)

FECHA: 14-18 de junio de 2002

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: “A view of novel metaphor in the light of Recanati’s proposals”

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia plenaria

CONGRESO: XIII Seminario Interuniversitario de Filosofía y Ciencia Cognitiva

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Granada (España)

FECHA: 25-27 de febrero de 2003

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: “Detecting novel metonymic and metaphoric uses of language”

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia plenaria

CONGRESO: RAAM V (The Fifth International Conference on Researching and Applying Metaphor)

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: París (Francia)

FECHA: 03-05 de septiembre de 2003

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: “‘I’ as a Pure indexical in metonymic uses of language”

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia plenaria

CONGRESO: 10 Coloquio Italo-Español de Filosofía Analítica

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Pamplona (España)

FECHA: 6-8 de noviembre de 2003

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: “Cognitive metaphor revisited”

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia plenaria

CONGRESO: II Latin Meeting for Analytic Philosophy

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Aix en Provence (Francia)

FECHA: 13-15 de noviembre de 2003

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Novel metonymy and novel metaphor as primary pragmatic processes"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: V Jornadas de Filología Inglesa

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Córdoba (España) *FECHA:* 10-12 de mayo de 2004

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Metonymy as a Syntactic Strategy in Assigning Informational Prominence within the Noun Phrase"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: XXIII Congreso de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Mallorca (España) *FECHA:* 10-12 de marzo 2005

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Metonymy and Informational Prominence within the Noun Phrase"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: Perspectives on Metonymy

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Lodz (Polonia) *FECHA:* 6 al 8 de mayo 2005

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "'I' as a Pure indexical and metonymy as language reduction"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia Plenaria

CONGRESO: Fifth International and Interdisciplinary Conference on Modeling and Using Context

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: París (Francia) *FECHA:* 5-8 de julio 2005

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Why metaphors should not be considered implicatures"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: Fifth European Congress for Analytic Philosophy (ECAP V)

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Lisboa (Portugal) *FECHA:* 27 al 31 de agosto de 2005

AUTORES: E. Romero y B. Soria
TÍTULO: "Phrasal Pragmatics and Relevance Theory".
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia plenaria
CONGRESO: The Szklarska Poreba Workshop 7

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Szklarska Poreba (Polonia) *FECHA:* 3-6 de marzo de 2006

AUTORES: E. Romero y B. Soria
TÍTULO: "Is Phrasal Pragmatics needed in Carston's Programme?"
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia plenaria
CONGRESO: Workshop on Explicit Communication

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Granada (España) *FECHA:* 31-2 de junio de 2006

AUTORES: E. Romero y B. Soria
TÍTULO: "Metaphorical Identification in Fictional Discourse"
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: Fourth Conference of the International Association of Literary Semantics

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Cracovia (Polonia) *FECHA:* 12-14 de octubre 2006

AUTORES: E. Romero y B. Soria
TÍTULO: "Emergent Properties in Creative Metaphor or How They Stop Being Ineffable"
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia plenaria
CONGRESO: Workshop on «The Communication of Poetic Effects»

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: París (Francia) *FECHA:* 1-2 de diciembre de 2006

AUTORES: B. Soria
TÍTULO: "Metaphor and metonymy: problems of translation"
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia plenaria
CONGRESO: II Seminario de Retórica y Traducción

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Granada (España) *FECHA:* 23-25 de abril de 2007

AUTORES: E. Romero y B. Soria
TÍTULO: "Metaphors: what is said and what is implicated?"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: 15th Annual Meeting of the European Society of Philosophy and Psychology

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Ginebra (Suiza)

FECHA: 9-12 de julio de 2007

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Incomplete definite descriptions in Phrasal Pragmatics"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: 5th Conference of the Spanish Society for Analytic Philosophy

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Barcelona (España)

FECHA: 7-9 de septiembre de 2007

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "What is metaphorically said"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia plenaria invitada

CONGRESO: Conference on Metaphor

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Riga (Letonia)

FECHA: 16-18 de diciembre de 2007

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "On phrasal pragmatics and what is descriptively referred to"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia plenaria

CONGRESO: IV Mental Phenomena-Philosophy of Linguistics

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Dubrovnik (Croacia)

FECHA: 8-13 de septiembre de 2008

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Anomaly in novel metaphor and experimental tests"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia plenaria

CONGRESO: V Mental Phenomena-Philosophy of Linguistics

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Dubrovnik (Croacia)

FECHA: 7-11 de septiembre de 2009

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Metaphor in fictional discourse"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia plenaria

CONGRESO: V Seminario de Retórica y Traducción "Fiction and discourse"

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Granada (España)

FECHA: 29-30 de abril de 2010

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Anomaly in novel metaphor and experimental tests"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación

CONGRESO: 6th Conference of the Spanish Society for analytic philosophy

PUBLICACIÓN: Proceedings of the Sixth Conference of the Spanish Society for Analytic Philosophy

LUGAR CELEBRACIÓN: Tenerife (España)

FECHA: 14-16 de octubre de 2010

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Testing anomaly in novel metaphor"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación

CONGRESO: International Conference of Intercultural Pragmatics

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Madrid (España)

FECHA: 15-17 de noviembre 2010

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Challenges to Bach's pragmatics"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia plenaria invitada

CONGRESO: VII Mental Phenomena-Philosophy of Linguistics

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Dubrovnik (Croacia)

FECHA: 5-9 de septiembre de 2011

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Metaphoric meaning as ad hoc concept in Relevance and Interaction Theories"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: ponencia plenaria

CONGRESO: Symposium on Rhetoric and communication

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Granada (España)

FECHA: 23 de marzo 2012

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Construcción conceptual ad hoc e interpretación metafórica"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia plenaria invitada

CONGRESO: Primer Encuentro Internacional de Lenguaje y Cognición

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Bogotá (Colombia)

FECHA: 25-27 de abril 2012

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: “Ad hoc concepts as source domain in novel metaphor”

TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación

CONGRESO: 11th Conceptual Structure, Discourse, and Language Conference. Language and the Creative mind.

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Vancouver (Canadá)

FECHA: 17-20 de mayo 2012

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: “Rasgos característicos de la Metáfora y de la metonimia novedosas”

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia plenaria

CONGRESO: Seminario de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo: “Saber y comprender: el valor cognitivo y social de la retórica.”

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Valencia (España)

FECHA: 4-6 de julio 2012

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: “Fictional ad hoc concept as source domain in novel metaphor”

TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación

CONGRESO: PALA 2012 Malta Conference (Poetics and Linguistics association)

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Valleta (Malta)

FECHA: 16-19 de Julio 2012

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: “Metaphorical Ad Hoc Concepts”

TIPO DE PARTICIPACIÓN: ponencia plenaria invitada

CONGRESO: ESPP 2013

LUGAR CELEBRACIÓN: Granada (España)

FECHA: 9-12 de Julio 2013

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: “Illocutionary Disjuncts”

TIPO DE PARTICIPACIÓN: comunicación

CONGRESO: SEFA 2013

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Madrid (España)

FECHA: 11-14 de Septiembre 2013

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: “The Relevance of Fictive Discourse”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia
CONGRESO: 2nd American Pragmatics Conference

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Los Ángeles (EEUU) *FECHA:* 17-19 de Octubre 2014

AUTORES: E. Romero y B. Soria
TÍTULO: “Empirical Evidence on the Pragmatic Account of Metaphor”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia
CONGRESO: IV Workshop on philosophy and Cognitive Science

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Buenos Aires (Argentina) *FECHA:* 21-14 de Noviembre 2014

AUTORES: E. Romero y B. Soria
TÍTULO: “The Pragmatics of Fiction”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia plenaria
CONGRESO: Symposium “Discourse, Stylistics and Pragmatics”

PUBLICACIÓN:

LUGAR CELEBRACIÓN: Granada *FECHA:* 19-20 de marzo de 2015

AUTORES: E. Romero y B. Soria
TÍTULO: “Metaphorical Communication”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia plenaria invitada
CONGRESO: XI Conference on Mental Phenomena-Philosophy of Linguistics

PUBLICACIÓN:

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Dubrovnik *Fecha:* 7-9 de septiembre de 2015

AUTORES: E. Romero y B. Soria
TÍTULO: “Relevancia, Actos Comunicativos y Contextos de Ficción”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia
CONGRESO: VIII Congreso de la Sociedad Española de Filosofía Analítica- SEFA 2016

PUBLICACIÓN:

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Oviedo *Fecha:* 10-12 de noviembre de 2016

AUTORES: B. Soria
TÍTULO: “Challenges for a Pragmatic Theory of Communication”
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Mesa Redonda

CONGRESO: XI Seminario New Trends in Discourse Stylistics

PUBLICACIÓN:

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Granada

Fecha: 26 de mayo 2017

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Metaphorical Context"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia plenaria

CONGRESO: Simposio Grupo Investigación &

PUBLICACIÓN:

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Granada

Fecha: 17 de mayo 2018

AUTORES: E. Romero y B. Soria

TÍTULO: "Overlooking conventions: The trouble with Devitt's what is said"

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia plenaria invitada

CONGRESO: XIV Conference on Philosophy of language and Linguistics

PUBLICACIÓN:

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Dubrovnik

Fecha: 10-14 de septiembre de 2018

OTROS MÉRITOS O ACLARACIONES QUE SE DESEE HACER CONSTAR

ACLARACIONES

Mi investigación es interdisciplinaria en tanto trabajo en estrecha y sistemática colaboración con Esther Romero profesora titular de filosofía del lenguaje. Nuestro trabajo conjunto aúna los puntos de vista lingüístico y filosófico de manera sistemática. El modo de trabajo con discusiones pormenorizadas es laborioso pero enriquecedor. El orden de firma es simplemente alfabético y lo hemos mantenido siempre así para que sea evidente.

OTROS MÉRITOS

Miembro de comités científicos:

- Miembro del comité editorial de la revista *Journal of Literary Semantics* (Mouton de Gruyter) desde enero de 2007 hasta 2019.
- Miembro del comité científico de la asociación internacional IALS (International Association of Literary Semantics) desde enero de 2007 hasta 2019.
- Miembro del comité científico de los congresos organizados por la Universidad de Lodz (Polonia) Meaning, Context and Cognition desde 2010.

- Miembro del comité científico del “Conference on Metaphor and communication”, Cagliari Mayo 12-14, 2011.

4 Sexenios de investigación concedidos por el MEC

5 Tramos aprobados por la Comisión Andaluza de Evaluación de Complementos Autonómicos con la máxima puntuación en los tres apartados: Investigación (4), docencia (4) y gestión (3).

6 Tramos docentes

Experiencia en Evaluación:

- Evaluadora ocasional de artículos de investigación para la revista internacional *Intercultural Pragmatics*,

- Evaluadora de varios proyectos de investigación a petición de la ANEP en 2003, 2008, 2009, 2010, 2011, 2017.

- Evaluadora de solicitudes del subprograma de ayudas FPI asociadas a un Proyecto Convocatoria 2012.

- Evaluadora ocasional de artículos de investigación para la revista *Intercultural Pragmatics* y *Linguagem em (Dis)curso*.

Conferencias:

Conferencia en la Univ. de Sevilla el 04/04/99: "Rasgos característicos de la metáfora"

Conferencia en la Univ. de Barcelona el 23/04/2003: “Comunicación y metáfora”

Miembro de la Acción Integrada HI2001-0154 (2003-2004).

Participación en la mesa redonda titulada *metaphor* junto a J.L. Luis Martínez-Dueñas y J.P. Van Noppen en el congreso de PALA el 21 de septiembre de 1995.

Participación en la organización de reuniones científicas:

- Como miembro del grupo *Texto y discurso en inglés moderno* participé en la organización del XV PALA Conference celebrado en septiembre de 1995.

- Participación en la organización del XXV Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos celebrado en diciembre de 2001.

- Organización del XIII Seminario Interuniversitario de Filosofía y Ciencia Cognitiva en febrero de 2003 (con E. Romero y M^aJ. Frapolli).

- Organización del congreso internacional “Workshop on explicit communication” en Granada Mayo 2006 (con E. Romero). Este congreso recibió apoyo mediante la acción especial "Seminario Internacional: Comunicación explícita” (HUM2005-25381-E) en la que yo era la investigadora principal.

- Organización del “Symposium on Rhetoric and Communication” en Granada Marzo 2012.

- Organización del “Seminario de actos de habla y argumentación” del curso 2015/2016 (8 sesiones, 16 horas) del departamento de Filosofía I de la Universidad de Granada (Con Javier Rodríguez Alcázar y Lilian Bermejo Luque).

- Organización de Simposio “Narrative” en Granada Octubre 2021.

Gestión Universitaria:

- Secretaria de la comisión de doctorado del Departamento de Filología inglesa (1990-1992).

- Miembro de la comisión de docencia en el departamento de Filologías inglesa y alemana de la Universidad de Granada (2002-2004).

-Vocal en la junta de dirección del Departamento de Filologías inglesa y Alemana de la Universidad de Granada (2004-2008).

- Miembro de comisión de ordenación académica en el Departamento de Filologías inglesa y Alemana de la Universidad de Granada (2004-2012).

- Miembro titular de la comisión para la garantía interna de la calidad de la titulación de Grado de Estudios Ingleses (285) de la Universidad de Granada (Marzo 2011- Noviembre 2014).

- Miembro de comisión de economía en el Departamento de Filologías inglesa y Alemana de la Universidad de Granada (2017-2021).

Responsable de coordinación de profesores

-Responsable del área de lengua inglesa en la comisión de docencia en el departamento de Filologías inglesa y alemana de la Universidad de Granada (2002-2004).

- Coordinadora de la docencia del área de lengua Inglesa en el Departamento de Filologías inglesa y Alemana de la Universidad de Granada y representante de este sector del profesorado en la comisión para la garantía interna de la calidad de la titulación de Grado de Estudios Ingleses (285) de la Universidad de Granada (Marzo 2011- Noviembre 2014).

Participación en proyectos de innovación Docente:

- Participación en el proyecto titulado “Fomento de la movilidad internacional y reconocimiento curricular” subvencionado por el Vicerrectorado de Planificación, Calidad y Evaluación Docente de la Universidad de Granada y coordinado por D. Miguel Ángel Martínez-Cabeza Lombardo (2005-2006).

- Participación en el Proyecto de Innovación Docente titulado “Creación de banco de prácticas virtuales para la titulación de filología inglesa” coordinado por D. Juan Santana Lario (2009).

Participación en los Tribunales (como secretaria) de las siguientes tesis doctorales

(Se puede ver en <https://dialnet.unirioja.es/servlet/arbolicademico?codigo=228352>)

- Margarita Esther Sánchez Cuervo, Universidad de Granada, 2000
- Eva Barahona Ramos, Universidad de Granada , 2002
- Lázaro Carrillo Guerrero, Universidad de Granada, 2004
- Nobuo Ignacio López Sako, Universidad de Granada ,2008
- María del Carmen Aguilera Carnerero , Universidad de Granada, 2012

- Eva María Gómez Jiménez, Universidad de Granada, 2013
- Eugenia Esperanza Núñez Nogueroles, Universidad de Granada, 2017

Dirección de Tesis Doctoral

Novel metaphor in polarising discourse

John Keating (Noviembre 2021)

Función comunicativa de la sátira multimodal y su papel en la argumentación

Jaime Salvador Grande (fase inicial)

Dirección de TFMs

Módelos de análisis del discurso publicitario en lengua inglesa

Natalia Martín Ibáñez (2001)

A pragmatic study of multimodal metaphors in a multi-national corpus of advertisements

Aliia Miniakhmetova (2012)

Pictorial and verbo-pictorial metaphor in logo design

Olga Liubar (2014)

The use of metaphor in Islamic state propaganda

John Keating (2015)

The use of metaphor in political discourse: USA presidential election campaign of 2012

Tina Hadžić (2016)

Brexit: a metaphorical worldview across media

Hasan Waheedi (2017)

Anaphor resolution in metaphorical and metonymic utterances: A challenge to theories of meaning and utterance interpretation

Teresa Fernández (2018)

Dirección de TFGs

The interpretation of N+N constructions: the need for pragmatics

Cristian Murillo Mariscal (2016)

Parte A. DATOS PERSONALES

Fecha del CVA	18-04-2022
----------------------	------------

Nombre y apellidos	Javier Calle Martín		
DNI/NIE/pasaporte	██████████	Edad	██
	ORCID ID (**)	0000-0003-1040-5979	
	SCOPUS Author ID (*)	23990037400	
	WoS Researcher ID (*)	K-9249-2014	

(*) Recomendable (**) Obligatorio

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universidad de Málaga		
Dpto./Centro	Fac. Filosofía y Letras – Filología Inglesa, Francesa y Alemana		
Dirección	Campus de Teatinos s/n – Málaga 29071		
Teléfono	653030550	correo electrónico	jcalles@uma.es
Categoría profesional	Catedrático de Universidad	Fecha inicio	25-11-2019
Palabras clave	Lingüística – Lingüística histórica – Lingüística sincrónica		
Palabras clave inglés	Linguistics – Historical linguistics – Synchronic linguistics		

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Lic. en Filología Inglesa	Universidad de Málaga	1995
Doctor en Filología Inglesa	Universidad de Málaga	2001

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (véanse instrucciones)

- A.3.1. Sexenios de investigación: 3 (períodos 1999–2005; 2006–2011; 2012-2017 activo)
- A.3.2. Tesis doctorales dirigidas: 3
- A.3.3. Citas totales: Google scholar: 434; Web of Science: 35
- A.3.4. Promedio de citas/año (últimos 5 años): Google scholar: 202; Web of Science: 1.4
- A.3.5. Publicaciones totales en primer cuartil (Q1): 11
- A.3.6. Índice h: Google scholar: 12 (7 desde 2017); 3 (Web of Science)

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM

El solicitante centra su investigación en el campo de la Lingüística Histórica. Su trayectoria investigadora se resume desde una doble perspectiva. Por un lado, la edición de textos manuscritos inéditos escritos en lengua inglesa tardo-medieval, con la publicación de monografías como el Herbario medieval de Aemilius Macer en el MS Hunter 497 (Calle-Martín – Miranda García 2012), el recetario en MS Wellcome 542 (Calle-Martín – Castaño-Gil 2013), y una edición sinóptica del tratado de la orina en los MSS Hunter 328 y Rylands 1310 en Liverpool University Press (Calle-Martín 2020). Por otro lado, sus contribuciones a propósito la puntuación en los textos manuscritos, demostrando la existencia de un sistema coherente incluso en textos no literarios. Especial mención merecen también sus contribuciones en Lingüística Histórica y la Lingüística del Corpus, como el origen del intensificador *wonder*, el desarrollo y estado actual de los intensificadores *this/that*, la historia del infinitivo escindido en inglés medio y contemporáneo, los distintos mecanismos de expresión de la reciprocidad en inglés moderno así como el estudio de la adposición y el patrón verbo + sujeto en inglés antiguo. Los resultados se han publicado en revistas de prestigio como *Neophilologische Mitteilungen*, *Folia Lingüística Historica*, *Studia Neophilologica*, *English Studies*, *Review of English Studies*, *Studia Anglica Posnaniensia*, *Nordic Journal of English Studies*, *Australian Journal of Linguistics*, *Onomázein* o *NOWELE*, entre otras. Paralelamente, el uso de corpus lingüísticos ha permitido la investigación en dos parcelas afines. Por un lado, la atribución de autoría con métodos no tradicionales, destacando las aportaciones en revistas como *Language Resources and Evaluation*, *English Studies* y *Literary and Linguistic Computing* (con 98 citas según *Google scholar*). Por otro, las variedades de inglés en el mundo, especialmente el inglés asiático y neozelandés, destacando las publicaciones en *English World-Wide* (JCR con factor de impacto 1.143), *English Today* (JCR con factor de impacto 0.645) o *Nordic Journal of English Studies*.



La citada actividad investigadora ha propiciado la concesión de: a) tres proyectos de investigación nacionales y tres proyectos de investigación de excelencia autonómicos, en los que el solicitante es el investigador principal; y b) tres sexenios de investigación consecutivos, el tercero de ellos activo hasta finales de 2023. Los objetivos científico-técnicos a medio/largo plazo consisten en la compilación de un corpus etiquetado de manuscritos científicos ingleses, aún inéditos, del período moderno temprano (1500–1700) y moderno tardío (1700-1900), hasta ahora inexistente. La finalización, publicación y explotación del componente moderno del Málaga Corpus convertirá a nuestra propuesta en un corpus diacrónico (desde 1350 hasta 1900), y por su modelo de etiquetado, será un referente para la investigación.

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología)

C.1. Publicaciones

- Calle-Martín, J. – M. Criado-Peña. En prensa. “A very pleasant, safe, and effectual medicine’: The Serial Comma in the History of English”. *Australian Journal of Linguistics*.
- Calle-Martín, J. En prensa. “Exploring Orthographic Distribution”. En Marco Condorelli (ed.). *The Cambridge Handbook of Historical Orthography*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Calle Martín, J. 2021. “Spelling Forms in Competition: The Case of *-ise* vs. *-ize*”. *English Today* 37.
- Calle-Martín, J. 2021. “On the Rise and Diffusion of New Intensifiers: *This/that* in Some Asian Varieties of English”. *Atlantis: Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 43.2: 47-67.
- Calle Martín, J. 2021. “Abbreviations in Early English Medical Writing”. *Research in Corpus Linguistics* 9.2: 114-130.
- Calle-Martín, J. – L. Esteban-Segura. 2020. “The Málaga Corpus of Early Modern English Scientific Prose: fundamentación, implementación y desarrollo”. En S. Díaz y P. Guerrero (eds.). *Innovación metodológica para la investigación y docencia en filologías y traducción: casos prácticos*. Córdoba: Universidad de Córdoba – McGraw Hill. 31-42.
- Calle-Martín, J. 2020. “On the Expression of Reciprocity in Early Modern English”. *Onomázein: Revista de lingüística, filología y traducción* 48: 45-68.
- Calle-Martín, J. – L. Esteban-Segura. 2020. Special Issue on Standardisation and Change in Early Modern English: Empirical Approaches. *International Journal of English Studies* 20.2.
- Calle-Martín, J. – L. Esteban-Segura. 2020. “New Insights into Early Modern English standardization”. *International Journal of English Studies* 20.2: 1–10.
- Calle-Martín, J. – M. Pacheco-Franco. 2020. “Suffixes in Competition: On the Use of the Suffixes *-our* and *-or* in EModE”. *International Journal of English Studies* 20.2: 169–183.
- Calle-Martín, J. 2020. *A Middle English Commentary on Giles of Corbeil’s Carmen de urinis in Glasgow UL, MS Hunter 328 and Manchester UL, MS Rylands 1310*. Liverpool: Liverpool University Press.
- Calle-Martín, J. 2019. “*This/that* as Intensifiers in American English”. *Australian Journal of Linguistics* 39.2: 151–173.
- Calle-Martín, J. 2019. “The Standardization of Punctuation in Early Modern English Legal Proclamations”. En M. Kytö – C. Claridge (eds.). *Punctuation in Context: Past and Present Perspectives*. Amsterdam: John Benjamins.
- Calle-Martín, J – L. Esteban-Segura. 2018. “Clausal Boundaries in Early Modern English Scientific Handwritten Texts”. *Studia Neophilologica* 90.S1: 68–87.
- Calle-Martín, J. – J. Romero-Barranco. 2017. “Third Person Present Tense Markers in Some Varieties of English”. *English World-Wide* 38.1: 77–103.
- Calle-Martín, J. 2017. “Revisiting Pleonastic *that* in Early English Medical Writing”. *Studia Anglica Posnaniensia* 51.1: 1–16.
- Calle-Martín, J. – J.C. Conde-Silvestre. 2015. “Zero-that Clauses in the History of English. A Historical Sociolinguistic Approach”. *Journal of Historical Sociolinguistics* 1.1: 57–86.
- Calle-Martín, J. – J. Romero-Barranco. 2015. “On the Use of *make to* vs. *make* – \emptyset in Early English Medical Writing”. *Atlantis: Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 37.1: 157–177.
- Calle-Martín, J. 2015. “The Split Infinitive in Middle English”. *NOWELE. North-Western European Language Evolution* 68.2: 227–250.



- Calle-Martín, J. 2014. "On the History of the Intensifier *wonder* in English". *Australian Journal of Linguistics* 34.3: 356–376.
- Calle-Martín, J. – A. Miranda-García. 2012. *The Middle English Version of De Viribus Herbarum (GUL MS Hunter 497, ff. 1r–92r). Edition and Philological Study*, Bern: Peter Lang. ISBN 978-3-0343-0697-3.
- Calle-Martín, J. – A. Miranda-García. 2010. "A Corpus-based Approach to Verb-initial Constructions in Old English". *Studia Neophilologica* 82.1: 49–57.
- Calle-Martín, J. – A. Miranda-García. 2010. "Post-adpositions in Old English". *English Studies. A Journal of English Language and Literature* 91.1: 89–111.

C.2. Proyectos

- PY18-2782**: "Compilación, etiquetado y explotación del corpus electrónico de referencia de inglés científico: el período moderno tardío (1700-1900)". Proyecto de Excelencia (Junta de Andalucía). Convocatoria: año 2018. Período: 01/01/2020 – 31/12/2022. Importe: 99,507 euros. Investigador principal.
- UMA18-FEDERJA-129**: "Compilación de un corpus etiquetado de inglés científico del siglo XVIII: The Málaga Corpus of Late Modern English Scientific Prose". Junta de Andalucía (Proyectos de I+D+i en régimen de concurrencia competitiva a realizar por las universidades andaluzas como beneficiarias del Programa Operativo FEDER Andalucía 2014-2020). Convocatoria: año 2018. Período: 01/01/2020 – 31/12/2021. Importe: 32,899 euros. Investigador principal.
- FFI2017-88060P**: "Desarrollo, difusión, publicación y explotación del corpus electrónico de referencia de prosa científica inédita de inglés moderno temprano (1500-1700)". Plan Nacional de I +D + I. Convocatoria: año 2017. Período: 01/01/2018 – 31/12/2020. Importe: 37,510 euros. Investigador principal.
- FFI2014-57963P**: "Corpus electrónico de manuscritos ingleses de índole científico-técnica: el período moderno temprano (1500–1700)". Entidad: Plan Nacional de I +D + I. Convocatoria: año 2014. Período: 01/01/2015 – 31/12/2017. Importe: 56,000 euros. Investigador principal.
- FFI2011-26492**: "Corpus electrónico de manuscritos ingleses medievales: textos científicos y técnicos". Entidad: Plan Nacional de I +D + I. Convocatoria: año 2012. Período: 01/01/2012 – 31/12/2014. Importe: 55,000 euros. Investigador principal.
- P11-HUM7597**: "Desarrollo del corpus electrónico de referencia de inglés científico-técnico: el período moderno temprano, 1500–1700". Proyecto de Investigación de Excelencia (Junta de Andalucía). Convocatoria: año 2011. Período: 01/02/2012 – 01/02/2016. Importe: 137,476 euros. Investigador principal.
- P07-HUM02609**: "Corpus de referencia de inglés científico-técnico en el período medieval inglés". Proyecto de Investigación de Excelencia (Junta de Andalucía). Convocatoria: año 2007. Período: 01/02/2008 – 01/02/2012. Importe: 46,700 euros. Investigador principal.
- FFI2008-02336**: "Desarrollo del corpus electrónico de manuscritos medievales ingleses de índole científica basado en la colección Hunteriana de la Universidad de Glasgow". Plan Nacional de I +D + I. Convocatoria: año 2008. Investigador principal: Antonio Miranda García. Período: 01/01/2009 – 31/12/2011. Importe: 40,000 euros. Investigador.
- HUM2004-01075FILO**: "Compilación de un corpus electrónico de manuscritos medievales ingleses de índole científico-técnica". Plan Nacional de I +D + I. Convocatoria: año 2004. Investigador principal: Antonio Miranda García. Período: 01/01/2004 – 31/12/2006. Importe: 28,980 euros. Investigador.

C.3. Tareas de evaluación

- Experto evaluador de la Agencia Estatal de Investigación. Ministerio de Ciencia, Innovación e Universidades (desde el 31/07/2018)
- Comité científico de la revista *Studia Neophilologica*. ISSN 0039-3274. Desde 2014.
- Comité científico de la revista *Journal of English Studies*. ISSN 1576-6357. Desde 2015.
- Comité científico de la revista *SELIM Journal*. ISSN 1132-631X. Desde 2005.
- Comité científico de la revista *Miscelánea. A Journal of English and American Studies*. ISSN 1137-6368. Desde 2011.
- Revisor de la revista *Onomazéin. Revista de Lingüística, Filología y Traducción*. ISSN 0718-5758. Año 2014.



C.4. Comités internacionales

Editor de la colección *Late Middle English Texts* (Editorial Peter Lang). Período: desde 2017.
Editor de la revista *Atlantis. Journal of the Spanish Association for Anglo-american Studies*.
Responsabilidad: gestión de las reseñas de la revista. Período: noviembre de 2015 – noviembre de 2018.
Secretario-Tesorero de SELIM. Responsabilidad: gestión administrativa y económica de la sociedad. Período: octubre de 2008 – septiembre de 2018.
Vocal de la Junta directiva de SELIM. Responsabilidad: gestión de las ayudas para actividades académicas. Período: septiembre de 2006 – septiembre de 2008.

C.5. Tesis doctorales dirigidas y dirección de otros trabajos

C.5.1. Tesis doctorales

Título: *Estudio y edición de Book of Operation contenido en GUL MS Hunter 95, ff. 82r–155v*.
Autor: Nadia Obegi Gallardo. Calificación: Sobresaliente cum laude por unanimidad.
Fecha: 7 de febrero de 2013.
Título: *Early Modern English Scientific Text-types. Edition and Assessment of Linguistic Complexity of the Texts in MS Hunter 135 (ff. 34r–121v)*. Autor: Jesús Romero-Barranco.
Tesis doctoral con mención internacional. Fecha: 19 de septiembre de 2017.
Título: *Elizabeth Jacob's Physicall and Chyrurgical Receipts in London, Wellcome Library, MS 3009 (ff. 17r-90r): Edition, Philological Study and Corpus Compilation*. Autora: Miriam Criado Peña. Tesis doctoral con mención internacional. Fecha: 15 de noviembre de 2019.

C.5.2. Otros trabajos

Memorias de Licenciatura/Tesinas: 5

Trabajos Fin de Máster: 18

C.6. Estancias en centros de investigación extranjeros

Centro: Departamento de Lengua Inglesa (Universidad de Glasgow, Reino Unido). 4 semanas (14/05/2018 – 15/06/2018). Financiación: Universidad de Málaga.
Centro: Departamento de Lengua Inglesa (Universidad de Glasgow, Reino Unido). 8 semanas (01/07/2016 – 31/08/2016). Financiación: Universidad de Málaga.
Centro: Departamento de Lengua Inglesa (Universidad de Glasgow, Reino Unido). 12 semanas (29/06/2015 – 02/10/2015). Financiación: Royal Society of Edinburgh.

C.7. Organización de actividades de I+D (sólo congresos internacionales)

Congreso: *16th Annual Conference of the European Society for Textual Scholarship*. Fecha: 28/11/2019 – 29/11/2019. Tesorero.
Congreso: *29th International Conference of SELIM*. Fecha: 21/09/2017 – 23/09/2017. Presidente.
Congreso: *8th International Conference on Corpus Linguistics* (Asociación Española de Lingüística del Corpus - AELINCO). Fecha: 02/03/2016 – 04/03/2016. Vocal.
Congreso: *25th International Conference of SELIM*. Fecha: 12/12/2013 – 14/12/2013. Vocal.
Congreso: *8th International Conference of ICOMÉ* (International Conference of Middle English). Fecha: 02/05/2013 – 04/05/2013. Vocal.
Congreso: *36th International Conference of AEDEAN*. Fecha: 14/11/2012 – 16/11/2012. Vocal.

C.8. Conferencias (plenarias o por invitación)

Título: "Diachronic and Diatopic Features on the Development of *-ise* and *-ize* in English". *7th ASYRAS Conference: New voices in English Studies*. Tipo de contribución: conferencia.
Fecha: 18/06/2021.
Título: "From the POS-tagged Corpus to the CQP-web". Universidad de Oslo (Noruega). Tipo de contribución: conferencia. Fecha: 19/05/2017.
Título: "El corpus etiquetado como recurso para la investigación lingüística". Universidad de Murcia. Tipo de contribución: seminario (Programa de Doctorado en Artes y Humanidades). Fecha: 24/11/ 2016.

Parte A. DATOS PERSONALES

Fecha del CVA 18-04-2022

Nombre y apellidos	Javier Calle Martín		
DNI/NIE/pasaporte	33.395.976-E	Edad	█
	ORCID ID (**)	0000-0003-1040-5979	
	SCOPUS Author ID (*)	23990037400	
	WoS Researcher ID (*)	K-9249-2014	

(*) Recomendable (**) Obligatorio

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universidad de Málaga		
Dpto./Centro	Fac. Filosofía y Letras – Filología Inglesa, Francesa y Alemana		
Dirección	Campus de Teatinos s/n – Málaga 29071		
Teléfono	653030550	correo electrónico	jcalles@uma.es
Categoría profesional	Catedrático de Universidad	Fecha inicio	25-11-2019
Palabras clave	Lingüística – Lingüística histórica – Lingüística sincrónica		
Palabras clave inglés	Linguistics – Historical linguistics – Synchronic linguistics		

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Lic. en Filología Inglesa	Universidad de Málaga	1995
Doctor en Filología Inglesa	Universidad de Málaga	2001

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (véanse instrucciones)

A.3.1. Sexenios de investigación: 3 (períodos 1999–2005; 2006–2011; 2012-2017 activo)

A.3.2. Tesis doctorales dirigidas: 3

A.3.3. Citas totales: Google scholar: 434; Web of Science: 35

A.3.4. Promedio de citas/año (últimos 5 años): Google scholar: 202; Web of Science: 1.4

A.3.5. Publicaciones totales en primer cuartil (Q1): 11

A.3.6. Índice h: Google scholar: 12 (7 desde 2017); 3 (Web of Science)

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM

El solicitante centra su investigación en el campo de la Lingüística Histórica. Su trayectoria investigadora se resume desde una doble perspectiva. Por un lado, la edición de textos manuscritos inéditos escritos en lengua inglesa tardo-medieval, con la publicación de monografías como el Herbario medieval de Aemilius Macer en el MS Hunter 497 (Calle-Martín – Miranda García 2012), el recetario en MS Wellcome 542 (Calle-Martín – Castaño-Gil 2013), y una edición sinóptica del tratado de la orina en los MSS Hunter 328 y Rylands 1310 en Liverpool University Press (Calle-Martín 2020). Por otro lado, sus contribuciones a propósito la puntuación en los textos manuscritos, demostrando la existencia de un sistema coherente incluso en textos no literarios. Especial mención merecen también sus contribuciones en Lingüística Histórica y la Lingüística del Corpus, como el origen del intensificador *wonder*, el desarrollo y estado actual de los intensificadores *this/that*, la historia del infinitivo escindido en inglés medio y contemporáneo, los distintos mecanismos de expresión de la reciprocidad en inglés moderno así como el estudio de la adposición y el patrón verbo + sujeto en inglés antiguo. Los resultados se han publicado en revistas de prestigio como *Neophilologische Mitteilungen*, *Folia Lingüística Historica*, *Studia Neophilologica*, *English Studies*, *Review of English Studies*, *Studia Anglica Posnaniensia*, *Nordic Journal of English Studies*, *Australian Journal of Linguistics*, *Onomázein* o *NOWELE*, entre otras. Paralelamente, el uso de corpus lingüísticos ha permitido la investigación en dos parcelas afines. Por un lado, la atribución de autoría con métodos no tradicionales, destacando las aportaciones en revistas como *Language Resources and Evaluation*, *English Studies* y *Literary and Linguistic Computing* (con 98 citas según *Google scholar*). Por otro, las variedades de inglés en el mundo, especialmente el inglés asiático y neozelandés, destacando las publicaciones en *English World-Wide* (JCR con factor de impacto 1.143), *English Today* (JCR con factor de impacto 0.645) o *Nordic Journal of English Studies*.



La citada actividad investigadora ha propiciado la concesión de: a) tres proyectos de investigación nacionales y tres proyectos de investigación de excelencia autonómicos, en los que el solicitante es el investigador principal; y b) tres sexenios de investigación consecutivos, el tercero de ellos activo hasta finales de 2023. Los objetivos científico-técnicos a medio/largo plazo consisten en la compilación de un corpus etiquetado de manuscritos científicos ingleses, aún inéditos, del período moderno temprano (1500–1700) y moderno tardío (1700-1900), hasta ahora inexistente. La finalización, publicación y explotación del componente moderno del Málaga Corpus convertirá a nuestra propuesta en un corpus diacrónico (desde 1350 hasta 1900), y por su modelo de etiquetado, será un referente para la investigación.

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología)

C.1. Publicaciones

- Calle-Martín, J. – M. Criado-Peña. En prensa. “A very pleasant, safe, and effectual medicine’: The Serial Comma in the History of English”. *Australian Journal of Linguistics*.
- Calle-Martín, J. En prensa. “Exploring Orthographic Distribution”. En Marco Condorelli (ed.). *The Cambridge Handbook of Historical Orthography*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Calle Martín, J. 2021. “Spelling Forms in Competition: The Case of *-ise* vs. *-ize*”. *English Today* 37.
- Calle-Martín, J. 2021. “On the Rise and Diffusion of New Intensifiers: *This/that* in Some Asian Varieties of English”. *Atlantis: Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 43.2: 47-67.
- Calle Martín, J. 2021. “Abbreviations in Early English Medical Writing”. *Research in Corpus Linguistics* 9.2: 114-130.
- Calle-Martín, J. – L. Esteban-Segura. 2020. “The Málaga Corpus of Early Modern English Scientific Prose: fundamentación, implementación y desarrollo”. En S. Díaz y P. Guerrero (eds.). *Innovación metodológica para la investigación y docencia en filologías y traducción: casos prácticos*. Córdoba: Universidad de Córdoba – McGraw Hill. 31-42.
- Calle-Martín, J. 2020. “On the Expression of Reciprocity in Early Modern English”. *Onomázein: Revista de lingüística, filología y traducción* 48: 45-68.
- Calle-Martín, J. – L. Esteban-Segura. 2020. Special Issue on Standardisation and Change in Early Modern English: Empirical Approaches. *International Journal of English Studies* 20.2.
- Calle-Martín, J. – L. Esteban-Segura. 2020. “New Insights into Early Modern English standardization”. *International Journal of English Studies* 20.2: 1–10.
- Calle-Martín, J. – M. Pacheco-Franco. 2020. “Suffixes in Competition: On the Use of the Suffixes *-our* and *-or* in EModE”. *International Journal of English Studies* 20.2: 169–183.
- Calle-Martín, J. 2020. *A Middle English Commentary on Giles of Corbeil’s Carmen de urinis in Glasgow UL, MS Hunter 328 and Manchester UL, MS Rylands 1310*. Liverpool: Liverpool University Press.
- Calle-Martín, J. 2019. “*This/that* as Intensifiers in American English”. *Australian Journal of Linguistics* 39.2: 151–173.
- Calle-Martín, J. 2019. “The Standardization of Punctuation in Early Modern English Legal Proclamations”. En M. Kytö – C. Claridge (eds.). *Punctuation in Context: Past and Present Perspectives*. Amsterdam: John Benjamins.
- Calle-Martín, J – L. Esteban-Segura. 2018. “Clausal Boundaries in Early Modern English Scientific Handwritten Texts”. *Studia Neophilologica* 90.S1: 68–87.
- Calle-Martín, J. – J. Romero-Barranco. 2017. “Third Person Present Tense Markers in Some Varieties of English”. *English World-Wide* 38.1: 77–103.
- Calle-Martín, J. 2017. “Revisiting Pleonastic *that* in Early English Medical Writing”. *Studia Anglica Posnaniensia* 51.1: 1–16.
- Calle-Martín, J. – J.C. Conde-Silvestre. 2015. “Zero-that Clauses in the History of English. A Historical Sociolinguistic Approach”. *Journal of Historical Sociolinguistics* 1.1: 57–86.
- Calle-Martín, J. – J. Romero-Barranco. 2015. “On the Use of *make to* vs. *make* – \emptyset in Early English Medical Writing”. *Atlantis: Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 37.1: 157–177.
- Calle-Martín, J. 2015. “The Split Infinitive in Middle English”. *NOWELE. North-Western European Language Evolution* 68.2: 227–250.



- Calle-Martín, J. 2014. "On the History of the Intensifier *wonder* in English". *Australian Journal of Linguistics* 34.3: 356–376.
- Calle-Martín, J. – A. Miranda-García. 2012. *The Middle English Version of De Viribus Herbarum (GUL MS Hunter 497, ff. 1r–92r). Edition and Philological Study*, Bern: Peter Lang. ISBN 978-3-0343-0697-3.
- Calle-Martín, J. – A. Miranda-García. 2010. "A Corpus-based Approach to Verb-initial Constructions in Old English". *Studia Neophilologica* 82.1: 49–57.
- Calle-Martín, J. – A. Miranda-García. 2010. "Post-adpositions in Old English". *English Studies. A Journal of English Language and Literature* 91.1: 89–111.

C.2. Proyectos

- PY18-2782**: "Compilación, etiquetado y explotación del corpus electrónico de referencia de inglés científico: el período moderno tardío (1700-1900)". Proyecto de Excelencia (Junta de Andalucía). Convocatoria: año 2018. Período: 01/01/2020 – 31/12/2022. Importe: 99,507 euros. Investigador principal.
- UMA18-FEDERJA-129**: "Compilación de un corpus etiquetado de inglés científico del siglo XVIII: The Málaga Corpus of Late Modern English Scientific Prose". Junta de Andalucía (Proyectos de I+D+i en régimen de concurrencia competitiva a realizar por las universidades andaluzas como beneficiarias del Programa Operativo FEDER Andalucía 2014-2020). Convocatoria: año 2018. Período: 01/01/2020 – 31/12/2021. Importe: 32,899 euros. Investigador principal.
- FFI2017-88060P**: "Desarrollo, difusión, publicación y explotación del corpus electrónico de referencia de prosa científica inédita de inglés moderno temprano (1500-1700)". Plan Nacional de I +D + I. Convocatoria: año 2017. Período: 01/01/2018 – 31/12/2020. Importe: 37,510 euros. Investigador principal.
- FFI2014-57963P**: "Corpus electrónico de manuscritos ingleses de índole científico-técnica: el período moderno temprano (1500–1700)". Entidad: Plan Nacional de I +D + I. Convocatoria: año 2014. Período: 01/01/2015 – 31/12/2017. Importe: 56,000 euros. Investigador principal.
- FFI2011-26492**: "Corpus electrónico de manuscritos ingleses medievales: textos científicos y técnicos". Entidad: Plan Nacional de I +D + I. Convocatoria: año 2012. Período: 01/01/2012 – 31/12/2014. Importe: 55,000 euros. Investigador principal.
- P11-HUM7597**: "Desarrollo del corpus electrónico de referencia de inglés científico-técnico: el período moderno temprano, 1500–1700". Proyecto de Investigación de Excelencia (Junta de Andalucía). Convocatoria: año 2011. Período: 01/02/2012 – 01/02/2016. Importe: 137,476 euros. Investigador principal.
- P07-HUM02609**: "Corpus de referencia de inglés científico-técnico en el período medieval inglés". Proyecto de Investigación de Excelencia (Junta de Andalucía). Convocatoria: año 2007. Período: 01/02/2008 – 01/02/2012. Importe: 46,700 euros. Investigador principal.
- FFI2008-02336**: "Desarrollo del corpus electrónico de manuscritos medievales ingleses de índole científica basado en la colección Hunteriana de la Universidad de Glasgow". Plan Nacional de I +D + I. Convocatoria: año 2008. Investigador principal: Antonio Miranda García. Período: 01/01/2009 – 31/12/2011. Importe: 40,000 euros. Investigador.
- HUM2004-01075FILO**: "Compilación de un corpus electrónico de manuscritos medievales ingleses de índole científico-técnica". Plan Nacional de I +D + I. Convocatoria: año 2004. Investigador principal: Antonio Miranda García. Período: 01/01/2004 – 31/12/2006. Importe: 28,980 euros. Investigador.

C.3. Tareas de evaluación

- Experto evaluador de la Agencia Estatal de Investigación. Ministerio de Ciencia, Innovación e Universidades (desde el 31/07/2018)
- Comité científico de la revista *Studia Neophilologica*. ISSN 0039-3274. Desde 2014.
- Comité científico de la revista *Journal of English Studies*. ISSN 1576-6357. Desde 2015.
- Comité científico de la revista *SELIM Journal*. ISSN 1132-631X. Desde 2005.
- Comité científico de la revista *Miscelánea. A Journal of English and American Studies*. ISSN 1137-6368. Desde 2011.
- Revisor de la revista *Onomazéin. Revista de Lingüística, Filología y Traducción*. ISSN 0718-5758. Año 2014.



C.4. Comités internacionales

Editor de la colección *Late Middle English Texts* (Editorial Peter Lang). Período: desde 2017.
Editor de la revista *Atlantis. Journal of the Spanish Association for Anglo-american Studies*.
Responsabilidad: gestión de las reseñas de la revista. Período: noviembre de 2015 – noviembre de 2018.
Secretario-Tesorero de SELIM. Responsabilidad: gestión administrativa y económica de la sociedad. Período: octubre de 2008 – septiembre de 2018.
Vocal de la Junta directiva de SELIM. Responsabilidad: gestión de las ayudas para actividades académicas. Período: septiembre de 2006 – septiembre de 2008.

C.5. Tesis doctorales dirigidas y dirección de otros trabajos

C.5.1. Tesis doctorales

Título: *Estudio y edición de Book of Operation contenido en GUL MS Hunter 95, ff. 82r–155v*.
Autor: Nadia Obegi Gallardo. Calificación: Sobresaliente cum laude por unanimidad.
Fecha: 7 de febrero de 2013.
Título: *Early Modern English Scientific Text-types. Edition and Assessment of Linguistic Complexity of the Texts in MS Hunter 135 (ff. 34r–121v)*. Autor: Jesús Romero-Barranco.
Tesis doctoral con mención internacional. Fecha: 19 de septiembre de 2017.
Título: *Elizabeth Jacob's Physicall and Chyrurgical Receipts in London, Wellcome Library, MS 3009 (ff. 17r-90r): Edition, Philological Study and Corpus Compilation*. Autora: Miriam Criado Peña. Tesis doctoral con mención internacional. Fecha: 15 de noviembre de 2019.

C.5.2. Otros trabajos

Memorias de Licenciatura/Tesinas: 5

Trabajos Fin de Máster: 18

C.6. Estancias en centros de investigación extranjeros

Centro: Departamento de Lengua Inglesa (Universidad de Glasgow, Reino Unido). 4 semanas (14/05/2018 – 15/06/2018). Financiación: Universidad de Málaga.
Centro: Departamento de Lengua Inglesa (Universidad de Glasgow, Reino Unido). 8 semanas (01/07/2016 – 31/08/2016). Financiación: Universidad de Málaga.
Centro: Departamento de Lengua Inglesa (Universidad de Glasgow, Reino Unido). 12 semanas (29/06/2015 – 02/10/2015). Financiación: Royal Society of Edinburgh.

C.7. Organización de actividades de I+D (sólo congresos internacionales)

Congreso: *16th Annual Conference of the European Society for Textual Scholarship*. Fecha: 28/11/2019 – 29/11/2019. Tesorero.
Congreso: *29th International Conference of SELIM*. Fecha: 21/09/2017 – 23/09/2017. Presidente.
Congreso: *8th International Conference on Corpus Linguistics* (Asociación Española de Lingüística del Corpus - AELINCO). Fecha: 02/03/2016 – 04/03/2006. Vocal.
Congreso: *25th International Conference of SELIM*. Fecha: 12/12/2013 – 14/12/2013. Vocal.
Congreso: *8th International Conference of ICOME* (International Conference of Middle English). Fecha: 02/05/2013 – 04/05/2013. Vocal.
Congreso: *36th International Conference of AEDEAN*. Fecha: 14/11/2012 – 16/11/2012. Vocal.

C.8. Conferencias (plenarias o por invitación)

Título: "Diachronic and Diatopic Features on the Development of *-ise* and *-ize* in English". *7th ASYRAS Conference: New voices in English Studies*. Tipo de contribución: conferencia.
Fecha: 18/06/2021.
Título: "From the POS-tagged Corpus to the CQP-web". Universidad de Oslo (Noruega). Tipo de contribución: conferencia. Fecha: 19/05/2017.
Título: "El corpus etiquetado como recurso para la investigación lingüística". Universidad de Murcia. Tipo de contribución: seminario (Programa de Doctorado en Artes y Humanidades). Fecha: 24/11/ 2016.

CV

José Luis Martínez-Dueñas Espejo

II. TITULOS ACADÉMICOS

Licenciado en Filosofía y Letras (sección de Filología Moderna) por la Universidad de Granada. Expedido el 14 de noviembre de 1975.

Grado de Licenciado, octubre de 1975, por Memoria de Licenciatura "Compuestos binarios de carácter atributivo en inglés", dirigida por el Dr. Rafael Fente Gómez. Sobresaliente por unanimidad.

Doctor en Filosofía y Letras (sección de Filología Inglesa), enero de 1979 por la Universidad de Granada.

Tesis doctoral dirigida por el Dr. Rafael Fente Gómez: "Estudio contrastivo de la correspondencia temporal en la oración subordinada inglesa y española".

Sobresaliente *cum laude*.

Expedido el 23 de enero de 1981.

III. PUESTOS DOCENTES DESEMPEÑADOS

Auxiliar de conversación en el Reino Unido (Wanstead High School, Londres). Septiembre de 1974 - mayo 1975

Profesor Agregado Numerario de Instituto de inglés (excedente).

I.N.E.M. Séneca (Córdoba). Dedicación exclusiva. 1977-1978.

I.N.E.M (E.P.) Padre Manjón. Dedicación plena. 1978-1980

Profesor ayudante de clases prácticas. Departamento de Filología Inglesa. Universidad de Granada. Dedicación exclusiva. 1975-1976.

Profesor encargado de curso. Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Granada. Dedicación exclusiva. 1976-1977.

Profesor encargado de curso. Departamento de Filología Inglesa. Universidad de Granada. Dedicación plena. 1978-1979.

Profesor adjunto interino. Departamento de Filología Inglesa. Universidad de Granada. Dedicación plena. 1979-1980.

Profesor agregado interino. Departamento de Filología Inglesa. Universidad de Granada. 1980-1984. Dedicación exclusiva

Profesor adjunto numerario de Universidad. Nombramiento: (B.O.E. 6 de junio de 1983).

Profesor Titular Universidad. Universidad de Granada. Toma de posesión: 3 de septiembre de 1984. Dedicación a tiempo completo

Catedrático de Universidad. Universidad de Granada. Nombramiento 20 de mayo de 1996 (B.O.E. 10.06.1996). Toma de posesión 19 de julio de 1996.

IV. ACTIVIDAD DOCENTE DESEMPEÑADA

Asignaturas: Filología Inglesa. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Granada

- Lengua Inglesa II (2º), Diplomatura, 1976-1977
- Lengua Inglesa III (5ª), Licenciatura, 1976-1977
- Lengua Inglesa III (3º), Diplomatura, práctica. 1978-1979
- Lengua Inglesa I (4º), Licenciatura, 1979-1980
- Lengua Inglesa II (5º), Licenciatura, 1980-1981
- Lengua Inglesa II (2º), Licenciatura, 1980-1981
- Lengua Inglesa I (4º), Licenciatura, 1981-1982
- Lengua Inglesa III (3º), Diplomatura, 1981-1982
- Lengua Inglesa I (1º), Diplomatura, 1982-1983
- Lengua Inglesa I (4º), Licenciatura, 1982-1983
- Usos y Variedades del Inglés (4º/5º), Licenciatura, 1983-1984
- Lengua Inglesa I (4º), Licenciatura, 1983-1984
- Lengua Inglesa I (4º), Licenciatura, 1984-1985
- Usos y Variedades del Inglés II (4º/5º), 1984-1985
- Lengua Inglesa I (4º), Licenciatura, 1985-1986
- Usos y Variedades del Inglés II (4º/5º), Licenciatura, 1985-1986
- Lengua Inglesa I (4º), Licenciatura, 1986-1987
- Usos y Variedades del Inglés II (4º/5º), Licenciatura, 1986-1987
- Lengua Inglesa I (4º), Licenciatura, 1987-1988
- Usos y Variedades del Inglés II, 1987-1988
- Lengua Inglesa I (4º), Licenciatura, 1988-1989
- Usos y Variedades del Inglés 2 (4º/5º), Licenciatura, 1988-1989
- Lengua Inglesa I (4º), Licenciatura, 1989-1990
- Usos y Variedades del Inglés II (4º/5º), Licenciatura, 1989-1990
- Lengua Inglesa I (4º), Licenciatura, 1990-1991
- Usos y Variedades del Inglés II (4º/5º), Licenciatura, 1990-1991
- Lengua Inglesa I (4º), Licenciatura, 1991-1992
- Usos y Variedades del Inglés II (4º/5º), Licenciatura, 1991-1992
- Lengua Inglesa I (4º), Licenciatura, 1992-1993
- Usos y Variedades del Inglés II (4º/5º), Licenciatura, 1992-1993
- Lengua Inglesa II (5º), Licenciatura, 1993-1994
- Historia de la Lengua Inglesa (4º/5º), Licenciatura, 1993-1994

- Lengua Inglesa II (5º), Licenciatura, 1994-1995
 - Historia de la Lengua Inglesa (4º/5º), 1994-1995
 - Lengua Inglesa II (5º), Licenciatura, 1995-1996
- Licenciado en Filología Inglesa:
- Lengua Inglesa II (2º), (1º ciclo) P.N. 1995-1996
 - Gramática Inglesa I (3º, 2º ciclo) P.N. 1996-1997
 - Historia de la Lengua Inglesa I (3º, 2º ciclo) 1996-1997
 - Historia de la Lengua Inglesa II (4º, 2º ciclo), 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000,
 - Texto y Discurso en lengua inglesa 1, 2000-2001, 2001-2002, 2002-2003, 2003-2004, 2004-2005, 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013, 2013-2014.
 - Historia de la lengua inglesa 2000-2001, 2001-2002, 2002-2003, 2003-2004, 2004-2005, 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011-, 2011-2012, 2012-2013.
-

(Grado en estudios Ingleses):

- Historia de la lengua inglesa: 2013-2014, 2014-2015, 2015-2016, 2016-2017-2017-2018, 2018-2019, 2019-2020, 2020-2021
- Análisis lingüístico de la lengua inglesa 1: 2013-2014
- Análisis del discurso en lengua inglesa 2: 2012-2013, 2013-2014, 2014-2015
- Análisis del discurso en lengua inglesa 1- 2016-2017,

CURSOS DE DOCTORADO

- Análisis lingüístico de la prosa científica en lengua inglesa, 1983-1984
- La prosa científica en inglés, 1984-1985
- La novela epistolar inglesa del siglo XVIII: aspectos relevantes para la teoría lingüística del estilo, 1987-1988, 1988-1989, 1989-1990
- Retórica y discurso, 1990-1991
- Introducción a la investigación en los estudios lingüísticos, 1991-1992
- Perspectiva funcional de la retórica de la oración en lengua inglesa, 1992-1993, 1994-1995, 1996-1997, 1998-1999
- La variación lingüística y los estudios del inglés, 1995-1996
- Los estudios de retórica y la gramática inglesa, 1992-1993, 1999-2000
- Aspectos pragmáticos y discursivos de la traducción, 1999-2000/2000-2001/2001-2002/2002-2003/2003-2004 Universidad Jaume I

- Micro-estructura textual, análisis contrastivo y pragmática de la traducción, 2003-2004; 2004-2005; (conjuntamente con Karin Vilar)

- Retórica del discurso en los procesos de traducción, 2005-2006

MÁSTER OFICIAL

“Texto y discurso”, 3 créditos del Máster de traducción e interpretación “Retórica y traducción”(perfil investigador) de la Universidad de Granada, marzo de 2007

“Literatura y Lingüística inglesas”, 5 créditos del máster de Filología Inglesa, “Procedimientos y métodos de investigación de socio-lingüística del inglés”,

Granada, marzo de 2009; enero-marzo de 2010, enero-marzo 2011, (5 créditos) enero-marzo 2012; enero-marzo 2013, noviembre 2013-enero 2014, noviembre 2014-febrero 2015, octubre 2015-enero 2016, octubre de 2016-enero de 2017, octubre de 2017-enero de 2018, octubre de 2018-enero de 2019, octubre de 2019-enero de 2020, septiembre de 2020-enero de 2021

V. PUBLICACIONES (libros)

1. *Estilística del discurso narrativo*, Granada: Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Granada, 1992.

2. *La metáfora*, Barcelona: Octaedro 1993.

3. José Luis Martínez-Dueñas y José María Pérez Fernández (Eds.), *Approaches to the poetics of Derek Walcott*, New York: The Edwin Mellen Press, 2001

4. *Retórica de la lengua inglesa*, Granada: Comares, 2002

5. *El verbo con sentido. Diálogo sobre la retórica y su actualidad*, Granada: Publicaciones del Grupo &, 2003

6. *Las fronteras de los ingleses*, Alcalá: Alcalá la Real, 2008

7. *La conquista de Granada por los españoles*, por John Dryden, (Estudio preliminar y traducción) Granada: Editorial Universidad de Granada, 2010

8. José Luis Martínez-Dueñas and Rocío G. Sumillera (Eds.), *The failed text. Literature and failure*, Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing 2013

9. José Luis Martínez-Dueñas y Rocío. G. Sumillera, *El primer toque de la trompeta contar el monstruoso gobierno de las mujeres, Tratado contra María Tudor y otras reinas de la Edad Moderna*, por John Knox. Estudio preliminar, traducción y notas. Valencia: Tirant Humanidades, 2016

10. *George Saintsbury. La bodega de un literato*, Madrid. Abada, 2016

11. *Antigüedad y tradición en las letras inglesas*, Salobreña: Editorial Alhulia (Mirto Academia) 2018

12. *William Slyngisbie. El ataque a Cádiz de 1596 visto por un hidalgo inglés*, (introducción, edición y traducción, con Fernando Olmedo), Cádiz: Editorial UCA: 2019

13. *Resistance and practices of rebellion at the age of Reformation (16th-18th centuries)* Rocío Gutiérrez Sumillera, Manuela Águeda Carcía Garrido, José Luis Martínez-Dueñas (eds.), Madrid :Ediciones Complutense2019

VI. PUBLICACIONES (artículos)

1. "La estructura inglesa Noun+ED", *E.F.I.*, (1976), nº 2, págs. 23-30

2. "Introducción al estilo en Raymond Chandler", *E.F.I.*, (1980), nº 8, págs. 45-55

3. "Comentario lingüístico en torno a *The French lieutenant's woman*", *E.F.I.*, (1982), págs. 159-168

4. "Pedro Mexia and Christopher Marlowe revisited", *Atlantis*, (1982), nº 4, págs. 59-71

5. "Un soneto de William Shakespeare en la poesía de Antonio machado", *Insula*, (1982), nº 422, pág. 7

6. "Teaching linguistics via literature: metaphor, a case in point", *Parlance. The Journal of the Poetics and Linguistics Association*, (1988), 1/2, págs. 138-143

7. "Notas de retórica y estilística del inglés", *Stylus. Cuadernos de Filología*, (1987/1989), nº 2, págs. 157-173

8. "A critical approach to linguistic categories and literary discourse: Iris Murdoch *The book and the brotherhood*", *P.A.L.A. Occasional Papers*, 1988, págs. 1-10

9. "La lingüística y la estilística en los estudios ingleses", *Revista Española de Lingüística Aplicada. Anejo I*, "Nuevas corrientes lingüísticas: Aplicación a la descripción del inglés", 1990, págs. 107-118

10. "Innovación narrativa y retórica de la repetición en *Nice Work* de David Lodge", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, (1990), págs. 265-275 (co-autor, con Nieves Pascual)

11. "Words, women, and orders: The stylistics of Anglican discourse", *Revue Belge de Philologie et d'Histoire*, 71 (1993), págs. 677-685.

12. "The Englishness of English (con)texts: Notes on pragmatics and language teaching", *GRETA. Revista para profesores de inglés*, 2/1 (1994), págs. 25-30.

13. "El género epistolar y el discurso narrativo en *Tristram Shandy* y en *Humphry Clinker*", *1616. Mil seiscientos dieciséis*, X (1996), págs.275-283
14. "The rhetoric of time: cognition and hermeneutics in poetry", *The Grove* 5 (1998), págs. 71-82
15. "Rhetorical tradition and the argument of separation: Milton's *The Doctrine and Discipline of Divorce*", *SEDERI*, 8 (1998), págs. 49-58, J.A. Prieto Pablo et al. (Eds.)
16. "Elementos pragmáticos y discursivos en los procesos de traducción", *Language Design*, 6 (2004), págs. 71-101)
17. "El Quijote, William Shakespeare y la actualidad literaria", *El Fingidor*, septiembre-diciembre de 2005, pág. 34
18. "José Antonio Muñoz Rojas y la poesía inglesa", *Quimera*, nº 266, enero de 2006, págs. 15-
19. "*The pillars of the earth/Los pilares de la tierra*: notas sobre textualidad histórica y ficción", en *1616. Mil seiscientos dieciséis XIII* (2006): 161-168
20. "El asedio de Viena de 1683", en *Chronica Nova*, nº 33,(2007), págs. 371-380
21. "La literatura europea y el imperio otomano", *Afinidades*, número 2, otoño 2009, págs.107-119
22. "*Holbytlan* en la Inglaterra anglosajona: el *MS Razanur, el MS Déagol y su transposición al español", *Estel*, nº 66 (2010): 30-33, (coautor con Rafael Pascual Hernández)
23. "La ciencia, la lengua y la difusión del conocimiento", *Revista de Física* (ISSN 0213-862X) , vol. 28, Nº 2 abril-junio 2014, págs. 39-41
24. "Los vikingos en la Inglaterra anglosajona", *Revista EPCCM*, (ISSN 2341-3549)num. 16, 2014, págs. 189-200
25. "Elegía canadiense por García Lorca", *Entorno literario. revista de letras* nº1, 2015, págs. 19-23
26. "Traducción de un poema de Thomas Chatterton", *Boletín de la Academia de Buenas Letras de Granada*, nº 4, enero junio de 2015, págs. 129-133
27. "Referencia a España en la crónica Anglosajona en el siglo VIII", Manuel espinar Moreno y J. L. Martínez-Dueñas *Revista EPCCM*, num 17, 2015, págs. 83-102
28. "Retórica de la reforma protestante: disidencia y escritura" *Erebea, Revista de Humanidades y Ciencias Sociales*, (ISSN 0214-0691)Núm. 7 (2017), pp. 153-165

29. "Originalidad y destino en la obra de T. S. Eliot", *Extramuros* n° 50 ISSN 1135-6235 (), 2019, págs. 159-163

30. "La presencia del lenguaje: George Steiner (1929-2020)", *FAES Cuaderno de Cultura*, Abril/Junio 2020 págs. 102-110

31. "La guerra fría y David Cornwell (1931-2021)" *FAES Cuaderno de Cultura* Abril/Junio 2021, págs. 123-128

VII: OTRAS PUBLICACIONES

A) Monografías

1. *Estudio contrastivo de las correspondencias temporales de la oración subordinada inglesa y española*, Tesis doctorales de la Universidad de Granada, Secretariado de Publicaciones, 1980

B) Capítulos de libros

1. "La prosa científica de Geoffrey Chaucer: Estudio textual y gramatical de *A treatise on the astrolabe*", en J.F. Galván, ed., *Estudios literarios ingleses. Edad Media*, Madrid: Cátedra, 1985, págs. 121-137

2. "La tradición bíblica y la reforma en Inglaterra", en *Estudios Literarios Ingleses. Renacimiento y barroco*, Susana Onega, ed. Madrid: Cátedra 1986, págs. 113-128

3. "Orígenes y desarrollo del concepto lingüístico de contexto", en L. Quereda y J. Santana, eds., *Homenaje a J.R. Firth en su centenario (1890-1990)*, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Granada, 1992, págs. 161-171

4. "Los estudios de retórica y el análisis del discurso", *Antiqua et nova Romania. Estudios lingüísticos y filológicos en honor de José Mondéjar*, Granada: Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Granada, 1993, vol. II, págs. 67-79

5. "Principios de estudio crítico lingüístico, estilístico y retórico", en *La crítica lingüística en los estudios de inglés moderno*, Grupo &, Universidad de Granada 1996, págs.31-48

6. "Estilística y discurso en la novela epistolar: *The life and opinions of Tristram Shandy* y *The expedition of Humphry Clinker*", en *La crítica lingüística en los estudios de inglés moderno*, Grupo &, Universidad de Granada 1996, págs.65-80.

7. "De gramática y pragmática: del campo léxico al campo discursivo", en *Teoría y práctica de la lexicología. IV Jornadas internacionales sobre estudio y enseñanza del léxico*, Juan de Dios Luque Durán y Francisco Manjón Pozas (eds.), Granada 1997, págs. 255-265

8. "La retórica en el ensayo de Virginia Woolf: El discurso feminista", *Ensayo y creación literaria*, ed. por Manuela Ledesma Pedraz, Universidad de Jaén 1998, págs. 59-72

9. "Notas de semántica y de pragmática sobre el vocabulario histórico", *Investigación y*

didáctica del léxico, Juan de Dios Luque Durán y Francisco Manjón Pozas (eds.), Granada 1999, págs. 13-23

10. "The rhetoric of love and the rhetoric of truth in C.S. Lewis: Allegory and the Bible", en *Behind the veil of familiarity: C.S. Lewis (1898-1998)*, Margarita Carretero González y Encarnación Hidalgo Tenorio (eds.), Bern: Peter Lang, 2001, págs. 151-158

11. "La sociedad y la mente: hacia una nueva filología", en *Literatura y estudios culturales*, ed. Jesús López-Peláez, Jaén: Universidad de Jaén, 2000 págs. 65-84

12. "The rhetoric of dirt and the hermeneutics of mystery: 'God Rest Ye Merry, Gentlemen' Part II", en Martínez-Dueñas y Pérez Fernández, eds., *Approaches to the poetics of Derek Walcott 2001*, New York: The Edwin Mellen Press, págs. 139-147

13. "Razón literaria y argumento retórico en Iris Murdoch", en *A life in words*, editada por Margarita Carretero et al., Granada: Universidad de Granada, 2002, págs. 103-114

14. "Nota sobre la retórica y la búsqueda de la verdad" en *Conocimiento y realidad. Estudios en homenaje a Jorge Riezu Martínez*, Coordinado por J.J. Portero Molina, Salamanca: Editorial San Esteban, 2004, págs. 153-164

15. "Discourse stylistics: principles, trends, and applications", en *Towards and understanding of the English language: past, present and future. Studies in honour of Fernando Serrano*, José Luis Martínez-Dueñas Espejo, Carmen Pérez Basanta Neil McLaren Luis Quereda Rodríguez-Navarro (editors), Granada: Universidad de Granada, 2005, págs. 132-142

16. "What is in a question?", en *Where grammar meets discourse*, edited by Pilar Guerrero Medina and Estela Martínez Jurado, Córdoba: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2006, págs. 11-20

17. "El género epistolar y la retórica política del siglo XVI: *The copy of a letter lately written by a Spanishe gentleman to his English friend* y su traducción al español", en *Studies in honour of Neil McLaren. A man for all seasons*, editado por A.L. J.S. y C.W., Universidad de Granada, 2008, págs.307-328

18. "Pasado, presente y futuro de la lengua inglesa como lengua internacional", en *Las lenguas extranjeras como vehículo de comunicación intercultural*, Madrid: Ministerio de Educación, 2009, págs.131-154

19. "Proust en Inglaterra. Traducción y recepción crítica" en *Marcel Proust: écriture. Réécritures. Dynamiques de l'échange esthétique*, Bruxelles: Peter Lang, 2010, Lourdes Carriedo & M^a Luisa Guerrero (dir.) pp. 281-191

20. From Anglo-Saxon to comparative literature: Jorge Luis Borges" en *Por, para y sobre Luis Quereda*, Juan Santana et al. (eds.), Granada: Editorial Universidad de Granada 2010, pp. 659-672

21. "The language of meta-textual fiction. The narrative discourse of Jasper Fforde", en *In another's skin. Selected essays in honour of María Luisa Dañobeitia* Maurucio Aguielera

Linde, María José de la Torre Moreno, Laura Torres Zúñiga (eds.), Granada: Editorial Universidad de Granada 2011, págs.. 149-154

22 "La secuencia humorística como procedimiento retórico y poético: al otro lado del canal" en *El humor, la mujer y la literatura*, Ángeles Ciprés Palacín (ed.), Madrid: Editorial Complutense, 2012 (libro electrónico), pp.23-38

23. "La prosa de un gran poeta", en Antonio Chicharro (ed.), *Porque eres, a la par, uno y diverso. Estudios literarios y teatrales en homenaje al profesor Antonio Sánchez Trigueros*, Granada, Editorial Universidad de Granada, 2015, págs. 547-556

24 "*Corsi e ricorsi*. El tiempo en los ensayos de Claudio Magris" en *Claudio Magris. Las voces de la literatura y el pensamiento*, Domingo Sánchez-Mesa Martínez (ed.), Madrid: Biblioteca Nuevas 2019, págs. 189-194

C) Reseñas

1. "Para leer es necesario algo más que el alfabeto: J. Culler, *The pursuit of signs* (1981), y R. Fowler, *Literature as social discourse* (1981)", *BIBLI*, 1 (1985), págs. 48-51

2. "El inglés en sus textos: El estado de la cuestión", *BIBLI*, 1 (1985), págs. 72-75

3. M.P. Jordan, *Rhetoric of everyday English texts* (1984), *BIBLI*, 2 (1986), págs. 49-53

4. S.S. Hussey, *The literary language of Shakespeare* (1982), *BIBLI* 2 (1986), págs. 43-48

5. "Del cadalso al sitial": R. Marius *Thomas More: A biography*, London (1985), y R. Gray, *Cardinal manning: A biography*, (1985), , *Revista de Occidente*, nos. 74-75 (1987), págs. 240-145

6. "Novelas de verdad": P. Honan, *Jane Austen: Her life* (1987), *Revista de Occidente*, nº 89 (1988), págs. 162-167

7. R. Fowler, *Linguistic criticism* (1986), *Atlantis*, IX (1987), págs. 174-176

8. B. Lott, *A course in English language and literature. Student's book and tutor's book* (1986), *Atlantis*, X (1988), págs. 158-159

9. E. Davies, *The English imperative* (1986), *Atlantis*, X (1988), págs. 160-162

10. N. Fabb et al., *The linguistics of writing* (1987), *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 18 (1989), págs. 275-277

11. D. Birch, *Language, literature and critical practice. Ways of analyzing text* (1989), *Liverpool Papers in Language and Discourse*, 2 (1990), págs. 67-70

12. B. Vickers, *In defence of rhetoric* (1988), *Revista de Filología Española*, LXX (1990), págs.

13. W. Nash, *Popular fiction* (1990), *Parlance*, 3/2 (1992), págs. 123-124

14. "Historia de las ideas lingüísticas, lingüística crítica y renovación literaria": I. Michael, *The teaching of English. From the sixteenth century to 1870* (1987); R. Harris, ed., *Linguistic thought in England 1914-1945* (1988); R. Wodak, ed., *Power and ideology. Studies in political discourse* (1989); J. Collie y S. Slater, *Literature in the language classroom. A resource book of ideas and activities* (1987); J. Barrell, *Language, poetry and politics* (1988). *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 21 (1990), págs. 291-297-192-197

15. G. Cook, *The discourse of advertising* (1992), *Language and Literature*, 2/3 (1993), págs. 221-223

16. M. Short, *Exploring the language of poems, plays and prose*, Harlow: Longman 1996, en *GRETA*, 5/1 (1997), págs. 103-104

17. "De toros, toreros y extranjeros": Bartolomé Benassar, *Historia de la tauromaquia. Una sociedad del espectáculo*, Valencia: Real Maestranza de Caballería de Ronda/Editorial Pretextos, 2000, 197 págs. Adrian Shubert, *Death and money in the afternoon. A history of the Spanish bullfight*, New York: Oxford University Press, 1999, 270 págs, en *Chronica Nova*, 27 (2000), págs. 363-369

18. *Elizabeth I. Collected works*, Edited by Leah S. Marcus, Janel Mueller y Mary Beth Rose, Chicago: Chicago University Press, 2000, en *Chronica Nova* 28 (2001), págs. 462-465

19. Herbert Schendl, *Historical linguistics*, Oxford: Oxford University Press, 2001, en *Language and Literature*, 12:2; 175-177, 2003

20. William M. Johnston, *El genio austro-húngaro. Historia social e intelectual*, Oviedo: KPK 2009 (traducción de *The Austrian mind*, 1972), en *Afinidades*, nº 4, otoño 2010: 137-142

21. Carlos Moreno Hernández, *Retórica y traducción*, Madrid: Arco Libros, 2010, en *Sendeban* nº 21 (2010), págs. 300-302

22. Juan Manuel Hernández Campoy y Camilio J. Conde Silvestre, *The handbook of historical sociolinguistics*, Malden and Oxford: Wiley-Blackwell 2012, en *SELIM*, nº 18 (2011) págs.175-180

23. Rocío G. Sumillera *Richard Carew. The examination of men's wits*, London: MHRA 2014, en *Revista de Física* vol. 29 nº 1 2015, pág. 70

D) Comunicaciones publicadas en actas de congresos

1. "The expression of time in conditional clauses", *Actas del Ier Congreso de AEDEAN*, Universidad de Granada, 1978, págs. 67-73

2. "Reconstrucción gramatical de *Stephen Hero*", en *James Joyce: A new language. Actas del*

simposio internacional en el centenario de James Joyce, Universidad de Sevilla, 1982, págs. 57-66

3. "Linguistics can be fun", *Proceedings. VI AEDEAN Conference*, Universidad de Barcelona, 1984, págs. 169-174

4. "Algunos problemas terminológicos de la estilística como práctica de lingüística aplicada", *Actas del Ier Congreso de AEsLA.*, Madrid: S.G.E.L., 1983, págs. 309-320

5. "Lingüística y literatura. Desarrollo interdisciplinar en los niveles superiores de la enseñanza del inglés", *Actas del 2º congreso de AEsLA*, Madrid: S.G.E.L., 1984, págs. 63-72

6. "Notas para una teoría contextual de la metáfora", *Actas del 4º congreso de AEsLA*, Córdoba, 1987, págs. 403-417

7. "Un alemán en Oxford: Max Müller (1823-1900). Notas para una historia de los estudios ingleses", *Actas del X Congreso de AEDEAN*, Zaragoza: AEDEAN, 1988, págs. 383-390

8. "Text and discourse in T.E.F.L.", *Actas de las IV jornadas pedagógicas para la enseñanza del inglés*, Granada: GRETA, 1987, págs. 1-7

9. "Descripción lingüística y procedimientos metafóricos en *Fedra* de Séneca y una adaptación inglesa", *Actas del IV simposio internacional de la S.E.L.G.C.*, Granada: Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Granada, págs. 396-405 (coautor)

10. "La presentación textual del enigma", *Actas de las V jornadas pedagógicas para la enseñanza del inglés*, Granada: GRETA, 1990, págs. 173-178

11. "La lingüística crítica y la crítica lingüística en los estudios ingleses", *Actas del III simposio internacional de la Sociedad Andaluza de Semiótica*, Granada, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Granada, 1990 (microfichas)

12. "Stylistics and reading protocols", *Actas de las VII jornadas GRETA*, Granada: GRETA, 1991, págs. 43-61 (coautor)

13. "El imperio otomano escrito desde Europa: del asedio de Viena a Orhan Pamuk", *Actas del XVII simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada. Tomo 1.* Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 2010, págs. 261-272

13. "La poética del toreo: acción y escritura en la representación taurina", *Actas del XVIII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada, Tomo Literatura y espectáculo*, Universidad de Alicante: 2012, págs.383-393

E) Varios

1. "Roman Jakobson: Lingüística y traducción", en *Roman Jakobson: In memoriam 1982*,

Publicaciones del Departamento de Lengua Inglesa de la Universidad de Granada, 1983, págs. 105.117

2. "Función de la representación y la descripción: Lo verbal y lo iconográfico en el retrato inglés", Departamento de Pintura de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Granada, 1993.

Nueva edición como libro: *Función de la representación y la descripción: lo verbal y lo iconográfico en el retrato inglés*, Granada: Virtual 1996

3. Prólogo al libro de Vicente López Folgado, *Trasvases. Ensayos de traducción y literatura comparada*; Sevilla: Alfar 2014 (págs. 11-13)

4. *Cuaderno de Moscú*, Granada: Tadigra: 2013

5. *La Granada de los otros y las letras inglesas*, discurso de recepción en la Academia de Buenas Letras de Granada, octubre de 2015

6.

"DE BUENAS LETRAS", sección semanal de la Academia en el diario IDEAL:

i. "Elogio del inglés sin esfuerzo", *IDEAL*; 29.06.2015

ii. "Tintín, y Byron, en el Tibet", *IDEAL*, 20.08.2015

iii. "La Gran Granada de George Grosz", *IDEAL*, 3.03.2016

iv. "Anglosajones y celtíberos", *IDEAL*, 27.04.2016

v. "Las cartas y los diarios: sin nostalgia", *IDEAL*, 23.06.2016

vi. "Otras patrias y otras tierras", *IDEAL*, 22.09.2016

vii. "Churchill y el 'Brexit'", *IDEAL*, 20.10.2016

viii. "Lecturas entre Guadix y Buenos Aires", *IDEAL*, 15.12.2016

ix. "Olvidos del español", *IDEAL*, 2/03/2017

xi. "De libros y de santos: lectura y tradición", *IDEAL*, 16.05.2017

xii. "El silencio retórico y los versos nuevos", *IDEAL*, 6.07.2017

x:iii "Jane Austen (1817-2017)", *IDEAL*.3.08.2017

xiv. "'Me gusta': Modas y criterios", *IDEAL* 26.07.2018

xv. "New York, New York!" *IDEAL* 11.10.2018

xvi. "De la Torre de Londres al Hospital Real en verso, *IDEAL*, 21.01.2019

xvii. "El Corpus Christi en el medievo inglés" *IDEAL* 17.06.2019

xviii. "·La perversión del lenguaje", *IDEAL* 24.10.2019

xix."Jalogüin y otras gaitas", *IDEAL* 28.11.2019

xx. "Trogloditas posmodernos", 9 de abril de 2020

xxi. "La neo-gramática y sus consecuencias", 30 de julio de 2020

xxii. "Alfonso Gámir Sandoval", 24 de diciembre de 2020

xxiii. "Un manuscrito y el Carmen de los Mártires", 25 de marzo de 2021

En el DÍA DEL LIBRO:

"La fiesta de las letras" *IDEAL* 23.04.2017

"Todos los libros el libro" *IDEAL* 23.04.2018

"La hermandad del libro", *IDEAL* 23.04.2019

"" , " , *IDEAL* 23.04.2020

VIII. OTROS MERITOS DOCENTES Y DE INVESTIGACION

A) DIRECCION DE TRABAJOS DE INVESTIGACION

En lo relativo a mi "campo de especialización" he dirigido diversas memorias de licenciatura y tesis doctorales que relaciono a continuación:

1. "Teoría lingüística y análisis del discurso literario en la novela *The Philosopher's Pupil* de Iris Murdoch", Memoria de Licenciatura presentada por D. Eduardo Leovigildo Nieto Álvarez, octubre de 1987.
2. "La retórica de Paul de Man", Memoria de Licenciatura presentada por D. Julián Sebastián Jiménez Heffernan, diciembre de 1993.
3. "La lengua y el estilo en los cuentos de Nathaniel Hawthorne", Tesis Doctoral presentada por D^a M^a Jesús Vicente Pérez, septiembre de 1989.
4. "Análisis lingüístico del estilo en las novelas de E.M. Forster", Tesis Doctoral presentada por D. Miguel Ángel Martínez-Cabeza Lombardo, abril de 1992.
5. "La estructura lingüística de la poesía de Stephen Dobyns", Tesis Doctoral presentada por D^a Rosa M^a Morillas Sánchez, julio de 1993.
6. "Teoría comunicativa de la metáfora en lengua inglesa", Tesis Doctoral presentada por D^a Belén Soria Clivillés, septiembre de 1993.
7. "La traducción de los libros II y IV de la Eneida por Henry Howard, Earl of Surrey. Estudio métrico y estilístico". Tesis doctoral presentada por D. José M^a Pérez Fernández, julio de 1995.
8. "El género epistolar en Vita Sackville-West: Estilística y texto". Tesis doctoral presentada por D^a Mercedes Salmerón López, septiembre de 1996.
9. "La argumentación retórica en los ensayos de Virginia Wolf". Tesis doctoral presentada por D^a Margarita Sánchez Cuervo, julio de 2001.
10. "Análisis crítico del discurso político: El caso Malvinas/Falklands", tesis doctoral presentada por D^a Eva Barahona Ramos, julio de 2002.
11. "Estudio lingüístico narrativo del marcador de discurso *pues* en la novela *La barraca* y su versión árabe". Tesis Doctoral presentada por D: Esam Ahmed Nasser, co-dirigida con el Dr. D. Miguel José Hagerty Fox, enero de 2004.

12. “Tipos de registro en la argumentación”, tesis doctoral, Lázaro Carrillo Guerrero, junio de 2004
13. “Las tipologías textuales en la enseñanza del inglés”, tesis doctoral, Blanca de la Puente Barrios, octubre de 2004.
14. “The concept of poetic invention in sixteenth century England” tesis doctoral, Rocío Gutiérrez Sumillera, noviembre de 2011
15. “La traducción y la argumentación en la prensa árabe. Una aproximación al análisis del discurso”, tesis doctoral, Muhammed Mizel Kishaish, abril de 2012, co-dirigida con Miguel José Hagerty Fox(†) y Mulay-Lassa Baya E
- 16 "Semiótica de la traducción", tesis doctoral, Barbara Cordova, septiembre de 2013, co-dirigida con Óscar Jiménez Serrano
17. "Beowulf, Aelfric and Old English metrics", tesis doctoral, Rafael Juan Pascual Hernández, septiembre de 2014, sobresaliente "Cum Laude"
18. "Anglicisms in the Spanish contemporary press/El anglicismo en la prensa española contemporánea" tesis doctoral de Eugenia Esperanza Núñez Nogueroles, 22 de junio de 2017, Sobresaliente "Cum laude"

(18 tesis doctorales, tres de ellas co-dirigidas),

TRABAJOS DE FIN DE MÁSTER,

He dirigido los siguientes

1. Rafael Pascual Hernández, *Translating translation: The case of Aelfric's Colloquy*” (trabajo de investigación del programa de máster en Literatura y lingüística inglesas”, noviembre de 2009
2. Alberto Peñalver Ayora, *A text-grammar from the prologues and epilogues of William Caxton*, octubre de 2011
3. Eugenia Esperanza Núñez Nogueroles, *El anglicismo*, octubre de 2011
4. Edit Szügyi, *Old English relative clauses*, septiembre de 2012
5. Lucía Caurcel Martín, *Linguistic analysis of the discourse of food*, septiembre de 2013
6. Luis Díaz de la Guardia Bolivar, *Lexical change: the field of Joy and Anger in Old and Middle English*, septiembre de 2015
7. Cristina Galdeano, *Linguistic analysis of female detraction* , septiembre de 2015
8. Ipek kalkan, *Canadian English & Newfoundland English : case study*, octubre de 2017
9. Kate Katora, *The diphthong/æ/as a marker of prestige in Chicago*, enero de 2018
10. Tonatiuth González Garciacano *The sociolinguistics of globalization: English as lingua franca in China*, febrero de 2019
11. Inmaculada Fernández Medina, *Language change and variation: an approach to the three historical periods of the English language*, junio de 2021

OTROS

Igualmente he sido director de los trabajos de investigación del plan general de promoción del conocimiento del M.E.C. de D^a M^a Jesús Viudes Baena, sobre la retórica de la ironía en Jane Austen (en preparación) 1989-92; de D^a Belén Soria Clivillés 1989-1993 (concluido), y de D. Julián Sebastián Jiménez Heffernan 1991

- Director de la beca de investigación del Gobierno de Canarias de D^a Margarita Sánchez Cuervo (tesis doctoral: La retórica de la argumentación en los ensayos de Virginia Woolf), febrero 1998-julio de 2001).
- Director del proyecto de investigación de inglés del convenio Universidad de Granada-M.A.D.O.C., con becaria de investigación, enero 1999-diciembre de 2002
- Director de la beca de investigación (FPU) de D^a Rocío Gutiérrez Sumillera, 2008-2012
- Director de la beca de investigación (FPU) de D. Rafael J. Pascual Hernández, 2010-2014
- Director de la beca de investigación (FPU) de D^a Eugenia Núñez Nogueroles, 2012-

B) Cargos académicos

- Secretario del Departamento de Lengua Inglesa de la Universidad de Granada 1981-1985
- Secretario del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Granada 1986-1989
- Coordinador de inglés del C.O.U. para la Selectividad 1988-1995
- Ponente de inglés para la Selectividad L.O.G.S.E., 1995- 1997
- Director del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Granada, junio de 1996-junio de 2000
- Secretario del Departamento de Filologías Inglesa y Alemana de la Universidad de Granada, junio de 2008-septiembre de 2009

- Vocal de la Junta de Dirección del Departamento: octubre de 2009-2016
- Miembro de la Junta de Facultad de Filosofía y Letras 1996-2016
- Miembro del Claustro Universitario. 1987-1990, 2005-2007.

C) Colaboraciones en publicaciones

- Miembro del consejo de redacción de la revista *ATLANTIS*, de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos
- Miembro del consejo asesor de la revista *Odisea. Revista de estudios ingleses*, Universidad de Almería
- Miembro del consejo asesor de la revista *E.S.* de la Universidad de Valladolid

X COMUNICACIONES PRESENTADAS A CONGRESOS

1. I Congreso AEDEAN, Universidad de Granada, diciembre 1977, comunicación presentada "The expression of time in conditional clauses". Nacional
2. V Congreso AEDEAN, Universidad de Oviedo, diciembre de 1981. Mesa redonda sobre corrientes lingüísticas, "La estilo-lingüística en los estudios ingleses". Nacional
3. Simposio internacional James Joyce, Universidad de Sevilla, marzo 1982, comunicación presentada "Reconstrucción gramatical de Stephen Hero". Internacional
4. VI Congreso AEDEAN, Sitges, diciembre 1982. Comunicación presentada "Linguistics can be fun". Nacional
5. I. Congreso AEsLA, Universidad de Murcia, abril 1983. Comunicación presentada "Algunos problemas terminológicos de la estilística como práctica de lingüística aplicada". Nacional
6. II Congreso AEsLa, Universidad de Granada, mayo 1984. Comunicación presentada "Lingüística y literatura: Desarrollo interdisciplinar en los niveles superiores de la enseñanza del inglés". Nacional
7. IX Congreso AEDEAN, Universidad de Murcia, diciembre 1985. Mesa redonda de sociolingüística, "Aplicación al análisis del estilo". Nacional
8. VI Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada, Universidad de Granada, marzo 1986. Comunicación presentada con Leonor Pérez Gómez "Descripción lingüística y procedimientos metafóricos en *Fedra* de Séneca y en una adaptación inglesa". Nacional

9. IV Congreso de AEsLa, Universidad de Córdoba, mayo 1986. Comunicación presentada "Notas para una teoría contextual de la metáfora: Sobre el uso del discurso metafórico en lengua inglesa". Nacional
10. X Congreso AEDEAN, Universidad de Zaragoza, diciembre 1986, comunicación presentada "Un alemán en Oxford. Max Müller 1823-1900. Notas para una historia de los estudios ingleses". Taller dirigido "Teoría y aplicación del análisis retórico y estilístico". Nacional
11. VII Congreso PALA, Universidad de Lancaster, abril 1987, comunicación presentada "Teaching linguistics via literature: The metaphor, a case in point". Internacional
12. Simposium internacional Paul Ricoeur, Universidad de Granada, noviembre 1987. Mesa redonda "La metáfora viva". Internacional
13. VIII Congreso PALA, Universidad de Birmingham marzo 1988. Comunicación presentada "A critical approach to linguistic categories and literary discourse in Iris Murdoch *The Book and the Brotherhood*". Internacional
14. IX Congreso PALA, Universidad de Nottingham marzo 1989. Comunicación presentada "The rhetoric of royal discourses". Internacional
15. Jornadas GRETA 1989, comunicación presentada "The iconic representation of enigma: Margaret Drabble *The Radiant Way*". Nacional
16. III Simposio de la Sociedad Andaluza de Semiótica, comunicación presentada "La crítica lingüística y la lingüística crítica en la perspectiva angloamericana", Universidad de Granada diciembre 1989. Nacional
17. X Congreso PALA, Universidad de Amsterdam, septiembre 1990. Comunicación presentada "Rhetoric of classes and classes of rhetoric". Internacional
18. Jornadas GRETA, comunicación conjunta con Clara Calvo y Belén Soria "Stylistics and reading protocols", Universidad de Granada junio 1991. Nacional
19. XI Congreso PALA, Universidad de Lancaster, septiembre 1991. Comunicación presentada: "Vitriolic bromides: Waging war against politicians and stylistics". Internacional
20. XIV Congreso AEDEAN, Logroño. Mesa redonda sobre variación sociolingüística. Nacional
21. XII Congreso PALA, Universidad de Gante septiembre 1992. Comunicación presentada "Definition of the grammar and pragmatics of insults". Internacional
22. XV Congreso AEDEAN, Universidad de Valladolid diciembre 1992. Mesa redonda "Genres and discourses". Nacional.
23. XIII Congreso PALA, Turku, Abo Akademi agosto 1993. Comunicación presentada

"Narrative structure and film discourse in *The dead*".

Sesión de trabajo de estilística del discurso sobre Derek Walcott ("God rest ye merry , gentlemen" Part II).
Internacional .

24. XVI Congreso AEDEAN, Universidad de Córdoba, diciembre 1993, mesa redonda sobre "Stylistics and Pragmatics: Sex on campus". Nacional.

25. XIV Congreso PALA, Sheffield-Hallam University, abril 1994. Mesa redonda "Radical texts, radical discourse and the reader". Internacional.

26. XVII Congreso AEDEAN. Moderación de las comunicaciones de pragmática y discurso. Nacional. Alcalá de Henares, diciembre 1994

27. XV Congreso P.A.L.A. Mesa redonda de metáfora (Dr. J.-P- van Noppen, DraBelén Soria).

Sesión de trabajo "The rhetoric of dirt" (Dra. Marta Falces, Dr. Juan santana).
Granada septiembre 1995. Internacional.

28. XI Simposio de la S.E.L.G.y C. Madrid, diciembre de 1996. Comunicación presentada "El género epistolar y el discurso narrativo en la obra de Laurence Sterne y de Tobias Smollett". Nacional

29. Conferencia plenaria en el V Congreso de la Sociedad Española de Estudios Renacentistas Ingleses: "The rhetoric of separation: Milton's *The doctrine and discipline of divorce*", Sevilla, marzo de 1997. Internacional

30. 17 P.A.L.A. Conference, Nottingham July 1997 "The rhetoric of argumentation: Milton on divorce". Internacional

31. 18 P.A.L.A. Conference, Berna abril 1998, "The rhetoric of dirt". Internacional

32. XX P.A.L.A. Conference, Goldsmiths College, Julio de 2000, Londres, "The argumentative function: Popper revisited". Internacional

33. XXIV Congreso de A.E.D.E.A.N., Universidad de Castilla-La Mancha (Ciudad Real), diciembre de 2000, conferencia plenaria "Meta-textualidad y función: de la estructura gramatical al principio retórico"

34. IV Jornadas de Filología Inglesa. Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Córdoba, octubre de 2001, Conferencia plenaria, "Códigos textuales y visuales de la metáfora en Forster"

35. XXII Congreso P.A.L.A., Universidad de Birmingham, abril de 2002, comunicación presentada "Rhetorical metafunction and textual structure". Internacional

36. VI Jornadas de Filología Inglesa. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de

Córdoba, mayo de 2004. Conferencia plenaria, “What is in a text? Grammatical structure and rhetorical discourse”

37. XXIV Congreso P.A.L.A., Universidad de Nueva York (New York University), julio de 2004, comunicación presentada “Rhetoric and ideology: Autobiography, a case in point”. Internacional

38. XIV Simposio internacional de la S.E.L.G.yC., Fundación March, Madrid, diciembre de 2004, comunicación presentada “*The pillars of the earth/Los pilares de la tierra: ficción histórica y tradición*”

39. P.A.L.A. 25, de Huddersfield (R.U.), julio de 2005, Universidad comunicación presentada “From public discourse to private language: The hermeneutics of social cognition”. Internacional

40. IDEA, English Studies Conference, Bogazici University (Estambul), abril de 2006, comunicación presentada: ”The syntax of English negation: A rhetorical approach”

41. PALA, 27, Universidad de Sheffield (R.U), 23-26 de julio de 2008, comunicación presentada: ““The Spanish Armada and epistolary genre: the rhetoric of propaganda in the late 16th century”. Internacional

42. XVII simposio internacional de la S.E.L.G.yC., Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, septiembre de 2008, comunicación presentada “El imperio otomano escrito desde Europa: del asedio de Viena a Ismail Kadaré y Orján Pamuk”

43. Congreso ”Ecos y reflejos: Marcel Proust”, Universidad Complutense, Madrid, marzo de 2009, sesión plenaria: “Proust en la crítica inglesa”

44. Congreso ACLA, “Global languages, Local Cultures”, marzo de 2009, Universidad de Harvard, comunicación presentada “Tradition and translation: Jorge Luis Borges and Anglo-Saxon literature”

45. XVIII Simposio internacional de la S.E.L.G.Y.C., Universidad de Alicante, septiembre de 2010, comunicación presentada: “La poética del toreo: acción y escritura en la representación taurina”

46. Simposio Internacional “El texto fracasado”, Universidad de Granada (R.C.M. San Bartolomé y Santiago), abril de 2012. Lección Inaugural/Plenary session: “The failed text. Notes towards an epistemology of the linguistics of writing”

47. Claudio Magris, "*Corsi e ricorsi: El tiempo en los ensayos del Claudio Magris*", Universidad de Granada 14 de abril de 2015

48. "El contexto en el discurso y en la pragmática", XXXIII Congreso Internacional de AEsLA, 16-18 de abril de 2015 (Universidad Politécnica de Madrid)

49. Congreso PALA, Universidad de Kent en Canterbury, julio de 2015. Comunicación presentada "THE CREATIVE STYLISTICS OF WINING: SCHOLARLY DRINKING"

50. XXVII Congreso de SELIM, Universidad de Granada, septiembre de 2015. Comunicación presentada "Old English metaphysics and metatexts"

51. PROTESTANTISM AND REBELLION IN EARLY MODERN EUROPE", Granada, diciembre de 2016. Congreso internacional. Comunicación presentada "The rhetoric of rebellion: reformation and writing"

52. 29º Congreso SELIM, Universidad de Málaga, septiembre de 2017 . Comunicación presentada "The Danish foe: Textual evidence and interpretative analysis in *Beowulf*"

53. 31º Congreso SELIM, Universidad de Valladolid, 19-21 de septiembre de 2017 . Comunicación presentada "*Anglo-Saxon adaptations in the Old English version of Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum*"

XI. CURSOS Y SEMINARIOS IMPARTIDOS

1. "El texto y el discurso en la enseñanza del inglés", enero 1993. Curso del I.C.E. de esta Universidad para profesores de inglés de enseñanza media.

2. "Bourdieu, Habermas y Rorty: Filosofía para filólogos", curso del centro de enseñanzas propias de esta universidad, septiembre 1994.

3. "Inglés en la E.S.O. (2º ciclo) y bachillerato". Centro de profesores de Almería. Febrero de 1994

4. Organización del XV Congreso PALA, Universidad de Granada septiembre 1995.

5. "La poética de Derek Walcott", curso del centro de formación continua de la Universidad de Granada. Abril de 1997.

6. Participación en el seminario **Ensayo y creación literaria** de la Universidad de Jaén. Conferencia "La retórica en el ensayo de Virginia Woolf: el discurso feminista". Abril de 1997.

7. Organización del I Seminario de Retórica y Traducción. Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada. Mayo de 2006. Intervención "Retórica de la liturgia en la Inglaterra del siglo XVII"

8. Participación en el curso "Retórica para fiscales", Centro de Estudios Jurídicos del Ministerio de Justicia. Ponencia presentada "Notas críticas sobre la argumentación retórica". Granada abril de 2007.

9. Organización del II Seminario de Retórica y Traducción. Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada. Abril de 2007. Intervención "Traducción de noticias del siglo XVII: De la Sublime Puerta al cruasán"

10. Organización del III Seminario de Retórica y Traducción. Facultad de Filosofía y Letras de

la Universidad de Granada, marzo de 2008. Intervención “Letter from a Spanish gentleman to his English friend”

11. Organización del IV Seminario de Retórica y Traducción. Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada. Mayo de 2009. Intervención “*La edición y traducción de poéticas del siglo XVII: John Dryden*”

12. “La influencia inglesa de Muños Rojas”, intervención en las jornadas de literatura del Ayuntamiento de Antequera, 5 de junio de 2009

13. “Drunk in translation”, ponencia en el encuentro Winespeak Weekend, celebrado en Jerez de la Frontera, 5 de septiembre de 2009

14. “La prosa de un gran poeta”, el 17 de octubre de 2009 dentro de los actos conmemorativos del centenario de José Antonio Muñoz Rojas, Cátedra García Lorca de la Universidad de Granada

15. “El glamour de J. R. R. Tolkien: su obra y la lengua y la literatura inglesas medievales”, en el curso de posgrado UN RELÁMPAGO EN UN CIELO CLARO: APROXIMACIONES A J. R. R. TOOLKIEN Y SU OBRA, celebrado en la Universidad de Granada del 15 al 25 de marzo de 2010

16. Organización del V Seminario de Retórica y Traducción, “Fiction and discourse”, abril de 2010. Intervención “Metafiction and intertextuality in narrative discourse: Jasper Fforde”

17. “La secuencia humorística como procedimiento retórico y poético” en I Jornadas del proyecto de investigación UCM ESCODIS, Universidad Complutense, Madrid, noviembre de 2010

18. Symposium on Rhetoric and Communication, 23 de marzo de 2012, Universidad de Granada (Facultad de Filosofía y Letras, Grupo de Investigación HUM270, organizado por Belén Soria), mi intervención “The rhetoric of visual arts in written communication”

19. Simposio, Grupo & : “La traducción de noticias en el siglo XVII: La Sublime Puerta y el *cruasán*”, , (Universidad de Granada), miércoles 25 de abril, de 2013

20. Simposio Grupo &: "Rhetorical argumentation: The state of the art", 27 de marzo de 2014

21. Simposio Grupo &2: "Context in discourse and pragmatics", 19 de marzo de 2015

22. Simposio Grupo & : "The English reformation on stage: William Shakespeare's *Henry the Eighth* and Pedro Calderón de la Barca's *La cisma de Inglaterra*", 13 de mayo de 2016

22. Celebración del centenario de William Shakespeare. Conferencias: i. "William Shakespeare: adaptaciones y versiones cinematográficas", Academia de Buenas Letras, palacio de La Madraza 19 de enero de 2016. ii. "William Shakespeare and metaphysical discourse", Facultad de Filosofía y Letras", 19 de abril de 2016. iii "Drama, historia y poesía de William Shakespeare", Centro Artístico, 12 de mayo de 2016

23. "Jorge Luis Borges and Anglo-Saxon poetry", conferencia en la Universidad de Harvard, Cambridge, Ma., 4 de mayo de 2016 (Departamento de Inglés/Departamento de Literatura comparada: Barker Building, Kresge Room)

24. XI Simposio "Discourse stylistics", Grupo HUM 270, "Panel discussion: Belén Soria/Rafael Pascual/ José Luis Martínez-Dueñas", 26 de mayo de 2017

25. XII Simposio Grupo & LA "LINGUA FRANCA" Y SU EXTENSIÓN, 2018

XII. BECAS, AYUDAS Y PREMIOS RECIBIDOS

A) Becas de estudios en el extranjero

- Deutscher Akademischer Austauschdienst, Universidad de Erlangen.Nuremberg, agosto de 1986

- Comité conjunto Hispano-Norteamericano, San Francisco State University, julio-agosto 1977

- British Council, Summer School, Stirling University, agosto 1980

- British Universities, International Graduate Summer School, Oxford, Exeter College, julio-agosto 1981.

B) Premios

- Premio extraordinario de Licenciatura (1974-1975)

- Premio extraordinario de Doctorado (1977-1979)

XIII OTROS MERITOS

A) Organización de actividades

Con otros miembros del departamento de Filología Inglesa de esta universidad he colaborado en la organización de:

1. Centenario de James Joyce y Virginia Woolf, marzo 1982. Conferencia "Lectura paralela de Virginia Woolf y Louis MacNeice".

2. Roman Jakobson (1896.1982) In Memoriam, enero 1983. Conferencia "Roman Jakobson: lingüística y traducción".

3. Bicentenario de Samuel Johnson (1784-1984), noviembre y diciembre de 1984. Conferencia. "Samuel Johnson: El talento de una época".

4. Centenario de J.R. Firth (1890-1990), noviembre 1990. Mesa redonda sobre estilística.

5. Organizador del XV Congreso de la Poetics and Linguistics Association, Granada, septiembre de 1995

6. Miembro de la comisión organizadora del XXV Congreso de AEDEAN, celebrado en Granada del 13 al 15 de diciembre de 2001

7. . Co-organizador junto con Rocío Gutiérrez Sumillera del INTERNATIONAL SYMPOSIUM "THE FAILED TEXT", Universidad de Granada, 18-20 de abril de 2012

7. Pregón de la hermandad del Cristo de los Gitanos en Ronda, marzo de 2006

8. Vocal de la Junta Directiva de la Asociación Española de Literatura General y Comparada (Diciembre de 2006-septiembre de 2012)

9. Miembro del comité científico del XVIII simposio internacional de la SELGYC, celebrado en la Universidad de Alicante, del 9 al 11 de septiembre de 2010

10. Co-organizador con Rafael J. Pascual Hernández del XXVII Congreso de S.E.L.I.M, Universidad de Granada 17 al 19 de septiembre de 2015

11. Académico Numerario, letra L, de la Academia de Buenas Letras de Granada (Recepción: 19 de octubre de 2015). Presidente de la Academia de Buenas Letras de Granada (diciembre de 2016-)

12. Co-organizador junto con Rocío Gutiérrez Sumillera del congreso "Protestantism and rebellion in early modernity", del 1 al 2 de diciembre de 2016

B) Ocupaciones complementarias:

- Colaborador de la ANECA en ocho evaluaciones de calidad de titulaciones universitarias (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Universidad Antonio de Nebrija, Universidad Alfonso X, Universidad Autónoma de Madrid, Universidad Rovira i Virgili de Tarragona, Universidad Complutense, Universidad de Valladolid, Universidad de las Islas Baleares)

-Colaborador de ANPE

C) Distinciones

1. Cuatro sexenios de investigación C.N.E.A.I.

2. Medalla de Plata de la Universidad de Granada, 2002

3. Seis tramos de complemento docente

4. Cinco tramos de complementos autonómicos J.A.

D) Actuación en tribunales y comisiones académicas de nombramientos profesorado:
CONCURSOS DE PROFESORADO EN LOS QUE HE PARTICIPADO
(De enero 1985 a enero de 2017)

Universidad de

Barcelona	1 PTU*
Córdoba	1 CU
Extremadura	1 (habilitación CU, tres semanas en Cáceres)
Granada	15 PTU (dos de secretario, nueve de presidente) 4 CU (presidente) 4 PCD
Jaén	2 PTU (presidente)
La Laguna	4 PTU 2 CU
León	3 PTU
Málaga	1 PTU
Madrid	1 CU
Murcia	1PTU 1 habilitación CU, tres semanas 1 CU
País Vasco	1PTU (en Vitoria)
Rovira I Virgili	1 PTU
Salamanca	1 CU (desierta)
Santiago de C.	1 PTU
Sevilla	1 CEU 1 CU
Valladolid	1 CU

Total: 49 concursos (4 plazas de PCD, 34 plazas PTU, 1 CEU y 10 CU)

Además en Granada presidente en varios concurso de Profesor Contratado Doctor, y presidente/vocal en comisiones de evaluación para contratados.

* Donde no se especifica secretario/presidente, actué como vocal

En Granada

PCD: Petisco (?)
Miriam Fernández Santiago
Ana Díaz Negrillo
Mercedes Díaz Dueñas
PTU: Miguel Ángel Martínez-Cabeza
Rosa Morillas
José M^a Pérez
Mauricio Aguilera
Margarita Carretero
Marta Falces
Rocío Montoro
Salvador Varela

Cristóbal Lozano
María Elena Rodríguez
José Ruiz Mas
Miriam Fernández Santiago
Eduardo Segura
Ana Díaz Negrillo
Jesús Fernández Domínguez
CU: Manuel Jiménez Raya
 Ángel Felices
 Karin Vilar
 Encarnación Hidalgo
 José María Pérez Fernández

E. Tribunales de grados:

Igualmente he actuado en tribunales de tesis doctoral en la Universidad de Granada (Thanon, Esther Romero, M^a José Sánchez Vizcaino, Elena Rodríguez Martín, Ignacio López Sako, Elena Catrinescu, Stilianós Kariggánnis, Ana Corral, Adrián Fuentes, Carmelo, Aurelio Verde, Eva Gómez. y Miriam castillo Arroyo En la Universidad Complutense de Madrid: Nieves Pascual Soler, Laura Hidalgo Downing. En la Universidad de Córdoba: Marta Cerezo. En la Universidad de Valladolid.... En la Universidad de Sevilla, Pilar Peña Gil.

F) Otros

Padrino de la 35^a promoción de Filología Inglesa, 1999-2004

Padrino de la 45^a , y última, promoción de Filología Inglesa, 2009-2014



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN,
CULTURA Y DEPORTE

SECRETARÍA DE ESTADO DE EDUCACIÓN
Y UNIVERSIDADES

DIRECCIÓN GENERAL
DE UNIVERSIDADES

COMISIÓN NACIONAL EVALUADORA
DE LA ACTIVIDAD INVESTIGADORA

Curriculum vitae

Impreso normalizado

Número de hojas que contiene: 19

Nombre: Juan Santana Lario

Fecha: 19/4/2022

El arriba firmante declara que son ciertos los datos que figuran en este currículum, asumiendo en caso contrario las responsabilidades que pudieran derivarse de las inexactitudes que consten en el mismo.

No olvide que es necesario firmar al margen cada una de las hojas

Este currículum no excluye que en el proceso de evaluación se le requiera para ampliar la información aquí contenida.

APELLIDOS: SANTANA LARIO

NOMBRE: JUAN **SEXO:** V

DNI: [REDACTED] **FECHA DE NACIMIENTO:** 10/06/1962

Nº FUNCIONARIO: 0516124924 A0504

DIRECCIÓN PARTICULAR: [REDACTED]

CIUDAD: [REDACTED] **CODIGO POSTAL:** [REDACTED] **TELÉFONO:** [REDACTED]

ESPECIALIZACIÓN (Códigos UNESCO): 5704, 5705, 570513

FORMACIÓN ACADÉMICA

LICENCIATURA/INGENIERÍA: FILOSOFÍA Y LETRAS, DIVISIÓN DE FILOLOGÍA, SECCIÓN DE FILOLOGÍA GERMÁNICA (INGLÉS)

CENTRO: FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UNIVERSIDAD DE GRANADA

FECHA: 25/04/1986

DOCTORADO: FILOLOGÍA GERMÁNICA (INGLÉS)

CENTRO: FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UNIVERSIDAD DE GRANADA

FECHA: 11/7/1991.

CALIFICACIÓN: Apto *cum laude* por unanimidad.

DIRECTOR(ES) DE TESIS: LUIS QUEREDA RODRÍGUEZ-NAVARRO

SITUACIÓN PROFESIONAL ACTUAL

ORGANISMO: UNIVERSIDAD DE GRANADA

FACULTAD, ESCUELA o INSTITUTO: FILOSOFÍA Y LETRAS

DEPT./SECC./UNIDAD ESTR.: FILOLOGÍAS INGLESA Y ALEMANA

CATEGORÍA PROFESIONAL Y FECHA DE INICIO: PROFESOR TITULAR DE UNIVERSIDAD, 11/01/1994

DIRECCIÓN POSTAL: FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, CAMPUS DE CARTUJA S/N, 18071, GRANADA

TELÉFONO (indicar prefijo, número y extensión): 958241000, Ext. 20243

CORREO ELECTRÓNICO: [REDACTED]

SITUACIÓN ADMINISTRATIVA:

PLANTILLA.....

CONTRATADO

BECARIO

INTERINO

DEDICACIÓN: A TIEMPO COMPLETO

A TIEMPO PARCIAL

ACTIVIDADES ANTERIORES DE CARÁCTER CIENTÍFICO O PROFESIONAL

Puesto	Institución	Fechas
Profesor Visitante	Universidad de Delaware (EEUU)	1-9-96/31-12-96
Profesor Titular Interino de Universidad.	Universidad de Granada, Dpo. Filología Inglesa	1-10-91/10-1-94
Profesor Ayudante de Facultad L.R.U.	Universidad de Granada, Dpto. Filología Inglesa	1-10-88/30-9-91
Becario del Plan de Formación de Personal Investigador en la Comunidad Autónoma de Andalucía	Universidad de Granada, Dpto Filología Inglesa	1-3-86/30-9-88
Profesor Lector de Español	Williams College, Williamstown, Massachussets (EEUU)	1-10-86/30-6-87
Profesor Contratado Colaborador	Colegio Universitario de Jaén, Universidad de Granada	1-11-85/30-9-86

IDIOMAS DE INTERÉS CIENTÍFICO (R= regular, B= bien, C= correctamente)

Idioma	Habla	Lee	Escribe
Inglés	C	C	C
Francés	R	B	R

LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

Breve descripción, por medio de palabras claves, de la especialización y líneas de investigación actuales.

MORFOSINTAXIS INGLESA,
LINGÜÍSTICA DE CORPUS,
LINGÜÍSTICA FORENSE,
HISTORIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA

TRAMOS DE INVESTIGACIÓN RECONOCIDOS: 3

GRUPOS DE INVESTIGACIÓN

2012-. Investigador Responsable del Grupo de Investigación AIDELI - HUM-439.
(Aplicaciones Informáticas a la Descripción y Enseñanza de la Lengua Inglesa).
Universidad de Granada.

1995--2012. Miembro y Secretario del Grupo de Investigación AIDELI - HUM-439 (Aplicaciones Informáticas a la Descripción y Enseñanza de la Lengua Inglesa) (Investigador responsable: Luis Quereda Rodríguez-Navarro). Universidad de Granada.

1991-1995. Miembro y Secretario del Grupo de Investigación "Lingüística, Estilística y Didáctica de la Lengua Inglesa" (Investigador Responsable: Fernando Serrano Valverde). Universidad de Granada.

PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE I+D FINANCIADOS EN CONVOCATORIAS PÚBLICAS (nacionales y/o internacionales)

Título del proyecto: ECONOMIA Y TRANSPARENCIA EN LA MORFOLOGIA Y EL LEXICO DEL INGLES (Ref.: FFI2012-39688, proyecto I+D+i del Ministerio de Ciencia e Innovación).

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia, Proyectos de Investigación del Plan Nacional, Convocatoria 2012

Entidades participantes: Universidades de Granada, Kentucky (EEUU) y Victoria (Nueva Zelanda)

Duración, desde: 1/ de enero 2013 hasta: 31 diciembre 2016

Cuantía de la subvención: 26.910 €

Investigador responsable: Salvador Valera Hernández

Número de investigadores participantes: 4

Título del proyecto: Aplicaciones informáticas para la diagnosis experimental en la enseñanza del inglés (Ref.: HUM2007-60107/FILO, proyecto I+D+i del Ministerio de Educación y Ciencia).

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.

Entidades participantes: Universidades de Jaén y Granada.

Duración, desde: Octubre 2007 hasta: Octubre 2010 Cuantía de la subvención: 63.200 €

Investigador responsable: Salvador Valera Hernández

Número de investigadores participantes: 6

PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE INNOVACIÓN DOCENTE

Título: "Adaptación de materiales docentes para alumnos con discapacidad visual y/o auditiva en el Grado de EEII ó: 'Believe half of what you see and none of what you hear' ".

Convocatoria: Programa de Innovación y Buenas Prácticas Docentes

Entidad: Unidad de Calidad, Innovación y Prospectiva. Universidad de Granada

Entidades participantes: Departamento de Filologías Inglesas y Alemana.

Cursos: 2015-2016; 2016-2017.

Cuantía de la subvención: 2.200 €

Coordinadora: Marta Falces

Número de participantes: 5

Título: Desarrollo de un Sitio en Internet para Documentos Básicos Relacionados con el Programa Formativo y Recursos Online de la Titulación de Filología Inglesa
Convocatoria: : Contrato-Programa para Acciones de Mejora de la Titulación de Filología Inglesa.
Entidad financiadora: Vicerrectorado de Planificación, Calidad y Evaluación Docente. Universidad de Granada
Entidades participantes: Departamento de Filologías Inglesas y Alemana, Universidad de Granada
Cursos: 2004-2005
Cuantía de la subvención: 6.000 €
Coordinador: Juan Santana Lario
Número de participantes: 1

Título: Creación de Banco de Prácticas Virtuales para la Titulación de Filología Inglesa
Convocatoria: : Contrato-Programa para Acciones de Mejora de la Titulación de Filología Inglesa.
Entidad financiadora: Vicerrectorado de Planificación, Calidad y Evaluación Docente. Universidad de Granada
Entidades participantes: Departamento de Filologías Inglesas y Alemana, Universidad de Granada
Cursos: 2002-2003; 2003-2004
Cuantía de la subvención: 6.000 €
Coordinador: Juan Santana Lario
Número de participantes: 6

PUBLICACIONES O DOCUMENTOS CIENTÍFICO-TÉCNICOS

1. LIBROS (AUTORÍA Y EDICIÓN)

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario** (ed.)
Título: *English Grammar in Focus. The Phrase.*
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Editorial Universidad de Granada
Año: 2018
Páginas: 357
ISBN: 978-84-338-6340-9

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**, Salvador Valera Hernández (eds.)
Título: *Competing Patterns in English Affixation.*
Lugar de publicación: Berna, Suiza
Editorial: Peter Lang
Año: 2017
ISBN: 978-3-0343-2701-5

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario** (ed.)
Título: *English Grammar in Focus. Words and Morphemes.*
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Editorial Universidad de Granada
Año: 2015
Páginas: 220
ISBN: 978-84-338-5820-8

Autores (p.o. de firma): Marta Falces Sierra, Encarnación Hidalgo Tenorio, **Juan Santana Lario**, Salvador Valera Hernández (eds.)
Título: *Por, para y sobre Luis Quereda*
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Editorial Universidad de Granada
Año: 2010
Páginas: 712
ISBN: 978-84-338-5170-3

Autores (p.o. de firma): Angeles Linde López, **Juan Santana Lario**, Celia Wallhead (eds.)
Título: *Studies In Honour Of Neil Mclaren.A Man For All Seasons*
Lugar de publicación: Granada
Editorial (si libro): Editorial Universidad de Granada
Año: 2008
Páginas: 478
ISBN: 978-84-338-4882-6

Autores (p.o. de firma): Encarnación Hidalgo Tenorio, Luis Quereda Rodríguez-Navarro, **Juan Santana Lario** (eds.)
Título: *Corpora In The Foreign Language Classroom*
Lugar de publicación: Amsterdam
Editorial: Rodopi
Fecha: 2006
ISBN: 978-90-420-2-2142-6

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título: La categoría gramatical de pronombre en inglés
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Servicio de Publicaciones Universidad de Granada
Año: 1994
Páginas: 375
ISBN: 84-338-1813-9

Autores (p.o. de firma): Luis Quereda Rodríguez-Navarro, **Juan Santana Lario** (eds.)
Título: *Homenaje a J.R. Firth en su centenario (1890-1990).*
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Servicio de Publicaciones Universidad de Granada
Año: 1992
Páginas: 338
ISBN: 84-338-1554-7

2. CAPÍTULOS DE LIBROS

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título del Capítulo: The Phrase as a grammatical unit
Páginas: 17-44
Título del Libro: *English Grammar in Focus. The Phrase.*
Autores del Libro: Juan Santana Lario (ed.)
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Editorial Universidad de Granada
Año: 2018

Páginas: 357
ISBN: 978-84-338-6340-9

Autores (p.o. de firma): Ana Díaz Negrillo, **Juan Santana Lario**,
Título del Capítulo: The Noun Phrase
Páginas: 165-250
Título del Libro: *English Grammar in Focus. The Phrase.*
Autores del Libro: Juan Santana Lario (ed.)
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Editorial Universidad de Granada
Año: 2018
Páginas: 357
ISBN: 978-84-338-6340-9

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título del Capítulo: The Adjective Phrase
Páginas: 283-310
Título del Libro: *English Grammar in Focus. The Phrase.*
Autores del Libro: Juan Santana Lario (ed.)
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Editorial Universidad de Granada
Año: 2018
Páginas: 357
ISBN: 978-84-338-6340-9

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**, Salvador Valera
Título del Capítulo: Introduction
Páginas: 9-13
Título del Libro: *Competing Patterns in English Affixation*
Autores del Libro: Juan Santana Lario, Salvador Valera (eds.)
Lugar de publicación: Berna, Suiza
Editorial: Peter Lang
Año: 2017
ISBN: 978-3-0343-2701-5

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título del Capítulo: Adjective + whether/if-clause constructions in English. An exploratory corpus-based study.
Páginas: 317-348
Título del Libro: *Diachrony and Synchrony in English Corpus Linguistics*
Autores del Libro: Alcaraz-Sintes, Alejandro; Valera-Hernández, Salvador (eds.)
Lugar: BERNA
Editorial: Peter Lang
Año: 2014
ISBN: 9783034313261

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título del Capítulo: "*Corpus Delicti: la lingüística de corpus al encuentro de la lingüística forense*".
Páginas: 227-243
Título del Libro: *Estudios en honor de Rafael Fente Gómez*
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Editorial Universidad de Granada
Año: 2007
ISBN: 978-84-338-4575-7

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana**, Marta Falces
Título del Capítulo: “‘Any statement you make can be used against you in a court of law’: introducción a la lingüística forense”
Páginas: 267- 281
Título del Libro: *A life in words*
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Editorial Universidad de Granada
Año: 2002
ISBN: 843-38-28851

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título del Capítulo: “¿‘Politically correct’ o ‘lexically disadvantaged’? Los mecanismos léxicos de la corrección política en inglés y otras estrategias de ocultación lingüística de la realidad.”
Título del Libro: *Teoría y práctica de la lexicología*
Páginas: 319-345
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Método
Año: 1998
ISBN: 847-93-39748

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título del capítulo: “Sweet’s ‘antilogical constructions’: partitive constructions and the problem of determining the head of a NP”
Título del libro: *In Memoriam Henry Sweet*
Páginas: 161-174
Lugar de publicación: Córdoba
Editorial: Servicio Publicaciones Universidad de Córdoba
Año: 1995
ISBN: 84-920686-1-2

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título del Capítulo: “La teoría de los Principios y los Parámetros. ¿Hacia una gramática ‘degenerativa’?”
Título del Libro: *Panorama de la lingüística actual*
Páginas: 181- 215
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Método
Año: 1997
ISBN: 847-93-39500

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título del Capítulo: “English reflexive pronouns as case forms of personal pronouns”.
Título del Libro: *Sprache - Information - Informatik*. (Darski, Józef & Vetulani, Zygmunt, eds.)
Páginas: 375-381
Lugar de publicación: Berlín
Editorial: De Gruyter
Año: 1993
ISBN: 978-3-11-135323-4

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título del Capítulo: “Los pronombres personales ingleses: una formulación sistémica”.
Título del Libro: *Homenaje a J.R. Firth en su centenario (1890-1990)*.
Páginas: 113-154
Lugar de publicación: Granada
Editorial (si libro): Servicio de Publicaciones Universidad de Granada

Año: 1992
ISBN: 84-338-1554-7

3. ARTÍCULOS EN REVISTAS

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**

Título: "Relevant features in the description of the pronominal category in some 18th and 19th century American grammars."

Revista: The Grove. Working Papers on English Studies

Tipo: Artículo

Año: 1997, Volumen: 4 Páginas, inicial: 329 final: 345

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**

Título: "El nuevo Bachillerato LOGSE y la Selectividad de inglés."

Revista: *Greta. Revista para profesores de inglés*

Tipo: Artículo

Año: 1993 Volumen: 7.1 Páginas, inicial: 80 final: 84

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**

Título: "Quereda Rodríguez-Navarro, L., A morphosyntactic study of the English verb phrase. Recensión".

Revista: *Greta. Revista para profesores de inglés*

Tipo: Reseña

Año: 1993 Volumen: 7.1 Páginas, inicial: 45 final: 460

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**

Título: "Huddleston, R., An introduction to English Transformational Syntax. Reseña crítica".

Revista: BIBLI

Tipo: Reseña

Año: 1986 Volumen: 1 Páginas, inicial: 7 final: 10

4. PUBLICACIONES EN ACTAS DE CONGRESOS

4.1. CONFERENCIAS PLENARIAS INVITADAS

Autores: **Juan Santana Lario**

Título: The Digital Turn In Linguistics: «Where Do We Come From? What Are We? Where Are We Going?»

Tipo de participación: Conferencia Plenaria Invitada

Congreso: I Congreso Internacional de Lingüística Digital

Lugar celebración: Universidad de Granada, Granada

Año: 2019.

Autores: **Juan Santana Lario**

Título: "El uso de anglicismos en la prensa escrita española".

Tipo de participación: Conferencia Plenaria Invitada

Congreso: V Jornadas Internacionales sobre Estudio y Enseñanza del Léxico

Lugar celebración: Universidad de Granada, Granada

Publicación: *Actas de V Jornadas Internacionales sobre Estudio y Enseñanza del Léxico*,

Año: 1998. Ed. Método. Granada

Autores: **Juan Santana Lario**

Título: Los mecanismos léxicos de la corrección política en inglés

Tipo de participación: Conferencia Plenaria Invitada

Congreso: IV Jornadas Internacionales sobre Estudio y Enseñanza del Léxico

Publicación: *Teoría y práctica de la lexicología .: IV Jornadas Internacionales sobre Estudio y Enseñanza del Léxico* (Juan de Dios Luque Durán, Francisco José Manjón Pozas, eds., Ediciones Método

Año: 1997

Lugar: Universidad de Granada, Granada

4.2. COMUNICACIONES

Autores: **Juan Santana Lario** y Miguel Angel Martinez-Cabeza

Tipo Participación: Comunicación en congreso

Título Aportación: "Herramientas informáticas para el estudio lingüístico de la Gramática Inglesa"

Congreso: I Jornadas de Trabajo sobre Experiencias Piloto de Implantación del Crédito Europeo en las Universidades Andaluzas

Publicación: *Actas de las I Jornadas de Trabajo sobre Experiencias Piloto de Implantación del Crédito Europeo en las Universidades Andaluzas*

Año: 2006

Lugar: Universidad de Cádiz, Cádiz

Autores: **Juan Santana Lario** y Marta Falces Sierra.

Título: "Los ciclos naturales en la obra de Dylan Thomas: de los *Collected poems* a *Under Milk Wood*".

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Primer Congreso de Lengua y Literatura Anglonorteamericana.

Lugar: Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real

Publicación: *Investigaciones Filológicas Anglo-Norteamericanas. Actas del Primer Congreso de Lengua y Literatura Anglonorteamericana.*

Año: 1994. Editorial: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha

Nº de páginas: 19 (pp. 515-528).

Autores: **Juan Santana Lario**

Título: "Algunas consideraciones sobre las formas whom y whose en inglés moderno a partir de su distribución en el Brown Corpus y en el L.O.B. Corpus.

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: International Conference of Applied Linguistics.

Lugar: Universidad de Granada, Granada

Publicación: *Proceedings of the International Conference of Applied Linguistics. 2 vols.*

Año: 1993. Editorial: Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Granada.

Nº de páginas: 9 (pp. 303-311).

5. TRADUCCIONES TEXTOS CIENTÍFICO-TÉCNICOS

Georgia O'Keeffe. Libro/Catálogo exposición. Museo Nacional Thyssen-Bornemisza, Madrid.2021

Winogrand. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre. Barcelona. 2020

Pasiones Mitológicas. Libro/Catálogo exposición. Museo Nacional del Prado Mapfre. Madrid. 2021

Tomoko Yoneda. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre. Madrid. 2021

Marinus van Reymerswaele. Libro/Catálogo exposición. Museo Nacional del Prado Mapfre. Madrid. 2021

Friedlander. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre. Madrid. 2020

Claudia Andujar. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre. Barcelona. 2020

“A New Context for Juan Sánchez Cotán’s Still Lifes”, “Two Seventeenth-Century Garden Views From The Royal Palace of Aranjuez”, *Boletín Museo Nacial del Prado*, Madrid. 2020

Bill Brandt. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre. Madrid. 2020.

Alex Katz. Libro/Catálogo exposición. Museo Nacional Thyssen-Bornemisza, Madrid.2020

Richard Learoyd. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre. Madrid. 2020.

Jardín deshecho: Lorca y el amor, Centro García Lorca. Granada . 2019

“Fra Angelico’s Annunciation Altarpiece From Fiesole To Madrid” (Carl Brandon Strehlke), *La Anunciación de Fra Angelico*, Museo del Prado, Madrid. 2019.

“David Hockney and the Memory of Michelangelo” (Raymond Carlson). Artículo para revista online Ventanas, Museo Nacional Thyseen-Bornemisza, Madrid. 2019

Eammon Doyle. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre. Madrid. 2019

Richard Learoyd. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre. Barcelona/Madrid. 2019

Tinguely to go. A compact museum guide / Guía breve del museo. Heidelberg: Kehrer Verlag. 2019

De Chagall a Malévich: el arte en revolución. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre. Madrid. 2019

“De afinidades y otredad: la escultura de Giacometti en el Prado” (Michael Brenson) (catálogo exposición *Alberto Giacometti en el Museo del Prado*. Museo Nacional del Prado, Madrid, 2019

Rembrandt. Libro/Catálogo exposición. Museo Nacional Thyssen-Bornemisza, Madrid. 2019

Anthony Hernandes. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2018

Berenice Abbott. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2018

Tomatsu. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2018.

Humberto Rivas. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2018.

Brassaï. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2017.

Ed van der Elsken. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2017.

Nicholas Nixon. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2017.

Duane Michals. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Barcelona. 2017.

Peter Hujar. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Barcelona. 2017.

Lewis Baltz. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2017.

Louis Faurer. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero, Granada. 2017.

“Joan Miró: Más allá de las *Constelaciones*” (Robert Lubar Messeri). Artículo. Fundación Mapfre, Madrid. 2016.

Richard Misrach y Guillermo Galindo: Border Cantos. Libro. Aperture Foundation, Nueva York. 2016.

Bruce Davidson. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2016.

Julia Margaret Cameron. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2016.

Nueva York en fotolibros. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero, Granada, y Editorial RM. 2016.

La Catedral de Granada (Earl Rosenthal). Libro, 2ª edición, 325 págs. Servicio de Publicaciones Universidad de Granada. 2016.

Garry Winogrand. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2015.

Pierre Bonnard. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2015.

Josef Koudelka. Nacionalidad incierta. Fundación Mapfre. Madrid. 2015.

Soledad Sevilla. Variaciones de una línea. 1966-1986. Centro José Guerrero, Granada. 2015.

Stephen Shore. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2014.

Vanessa Winship. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2014.

Lynne Cohen. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2014.

Alvin Langdon Coburn. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2014.

José Guerrero: The Presence of Black. 1950-1966. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero y Patronato de la Alhambra y Generalife, Granada. 2014.

Jorge Ribalta. Monumento máquina. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero, Granada. 2014.

Bernard Rudofsky. Desobediencia crítica a la modernidad. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero, Granada. 2014.

La escuela granadina de guitarreros / The Granada School of Guitar-Makers. Libro. Servicio de Publicaciones de la Diputación Provincial de Granada. 2014.

David Lamelas. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero, Granada. 2011.

Transductores. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero, Granada. 2009.

Marta Rosler. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero, Granada. 2009.

Signos de la ciudad. Atributos urbanos 07. Libro/Catálogo exposición. Centro Andaluz Arte Contemporáneo, Sevilla. 2007.

Daido Moriyama. Libro/Catálogo exposición. Centro Andaluz Arte Contemporáneo, Sevilla. 2007

Bill Viola. Libro/Catálogo exposición. Centro Andaluz Arte Contemporáneo, Sevilla. 2007.

Fazal Sheik. Libro/Catálogo exposición. Fundación MAPFRE, TF Editores. 2006.

Yona Friedman . Libro/Catálogo exposición. Centro Andaluz Arte Contemporáneo, Sevilla. 2006.

Narelle Jubelin. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero, Granada. 2006.

“Art, Research, Experiment “ (Miklos Peternak). Artículo. Centro Andaluz Arte Contemporáneo, Sevilla. 2005.

Gerry Schum. Libro/Catálogo exposición. Centro Andaluz Arte Contemporáneo, Sevilla. 2005.

Edward Weston: Nudes As Universal Forms (Amy Conger). Libro. TF Editores. 2004

“El Último Miró” (Robert S. Lubar). Artículo. Centro José Guerrero, Granada. 2004.

Sean Scully. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero, Granada. 2004.

Kwang Sung Park. Libro/Catálogo exposición. Galería Juan Ruiz, Maracaibo (Venezuela). 2033

William Wegman. Libro/Catálogo exposición. Diputación Provincial de Granada. 2003

Judith Barry. Libro/Catálogo exposición. Diputación Provincial de Granada.2003

Prudencio Irazabal, *The Glassmaker's son*. Libro/Catálogo exposición. Diputación Provincial de Granada. 2002.

“José Guerrero” (Dore Ashton), en *La colección del Centro*. Artículo. Centro José Guerrero, Granada. 2000.

Betty Hahn. Libro/Catálogo exposición. Instituto de América de Santa Fe, Granada.1999.

Lee Friedlander: *retratos*. Libro/Catálogo exposición. Instituto de América de Santa Fe, Granada. 1998.

“La colaboración en la realización de documentales etnográficos: una visión personal” (Timothy Asch), en *Imagen y cultura. Perspectivas del cine etnográfico*. Artículo. Centro Angel Ganivet, Diputación de Granada. 1995.

Agresividad y Comunidad (David D. Gilmore). Libro. 350 págs. Diputación Provincial de Granada.1995

Helen Levitt. Libro/Catálogo exposición. Servicio Publicaciones Diputación Provincial de Granada.1994.

Bill Dane Photographs Outside and Inside America. Libro/Catálogo exposición. Servicio Publicaciones Diputación Provincial de Granada.1993.

“El arte de Fabre” (Kathy Acker), “La disciplina de las dimensiones negativas”, “Un caos ordenado en azul”, “El acto en la representación y la exposición”, “El cristal se ha roto”, “La mirada del director y el ojo del fotógrafo” (Emil Hrvatin), en *El teatro de Jan Fabe visto por Robert Mapplethorpe, Helmut Newton y Carl de Keyzer*. 20 páginas. Servicio de Publicaciones de la Diputación Provincial de Granada. 1993.

“Los lazos que atareon: Brasil y México en la economía mundial” (Steven Topik), en *América, desarrollo y dependencia*. 35 págs. Servicio de Publicaciones Diputación Provincial de Granada. 1990.

La Catedral de Granada (Earl Rosenthal). Libro. 323 págs. Servicio de Publicaciones Universidad de Granada.1990.

CONTRIBUCIONES A CONGRESOS (NO INCLUIDAS EN PUBLICACIONES)

Autores: **Juan Santana Lario**

Tipo Participación: Comunicación en congreso

Título Aportación: Adjectives as nouns? A cross-linguistic overview

Congreso: WORD-FORMATION THEORIES II - TYPOLOGY AND UNIVERSALS IN WORDFORMATION III CONFERENCE

Año: 2015

Lugar: KOŠICE, SLOVAKIA

Autores: **Juan Santana Lario**, Salvador Valera
Tipo Participación: Comunicación en congreso
Título Aportación: Conversion in cross-linguistic research
Congreso: 46th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea. Split, 18-21 September 2013.
Año: 2013
Lugar: Split, Croacia

Autores: **Juan Santana Lario**
Tipo Participación: Comunicación en congreso
Título Aportación: On some non-prototypical ditransitive alternations
Congreso: VI Jornadas de Filología Inglesa. Córdoba, 17-18 abril, 2008.
Año: 2013
Lugar: Split, Croacia

Autores: **Juan Santana Lario**
Tipo Participación: Mesa Redonda
Título Aportación: De la semántica léxica clásica a la semántica léxica actual
Congreso: VI Jornadas Internacionales sobre Estudio y Enseñanza del Léxico.
Año: 1999
Lugar: Granada

Autores: **Juan Santana Lario**
Título: "Aspectos lingüísticos y culturales del uso de anglicismos en la prensa escrita española"
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Corrección de Textos en Prensa Escrita
Año: 1999
Lugar: Universidad de Valladolid, Fundación Duques de Soria

Autores: **Juan Santana Lario**
Título: "Terminología, ideología y traducción: el enmascaramiento de la realidad por criterios políticamente correctos"
Tipo de participación: Mesa Redonda
Congreso: IV Jornadas Internacionales sobre Estudio y Enseñanza del Léxico,
Año: 1997
Lugar: Universidad de Granada, Granada

Autores: Luis Quereda y **Juan Santana Lario**
Título: "Panorama actual de la Lingüística de Corpus"
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: II Congreso Nacional de Lingüística General,
Año: 1996
Lugar: Universidad de Granada, Granada

Autores: **Juan Santana Lario**
Título: "Gramática Generativo Transformacional"
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: I Simposio de Historiografía Lingüística,
Año: 1995
Lugar: Universidad de Granada, Granada

Autores: **Juan Santana Lario**, José Luis Martínez-Dueñas Espejo y Marta Falces Sierra
Título: "The rhetoric of dirt".
Tipo de participación: Workshop
Congreso: *XV PALA Conference*
Año: 1993
Lugar: Universidad de Granada, Granada

Autores: **Juan Santana Lario**
Título: "El género en inglés moderno: componentes objetivos y subjetivos".
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: *XXI Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*
Año: 1991
Lugar: Universidad de Granada, Granada

ESTANCIAS EN CENTROS EXTRANJEROS

Clave: D= doctorado, P= postdoctoral, Y= invitado, C= contratado, O= otras (especificar)

CENTRO: *British Library*

LOCALIDAD: Londres PAÍS: Reino Unido

AÑO: 2018 DURACIÓN: 1 semana

TEMA: Investigación: Publicaciones de Oscar Wilde en revistas; reporteros ingleses en la Guerra Civil española

CLAVE: O (Investigación)

CENTRO: University of Delaware

LOCALIDAD: Newark, Delaware PAÍS: Estados Unidos

AÑO: 1996 DURACIÓN: 1-septiembre de 1996 al 30 de diciembre de 1996.

TEMA: Profesor Visitante

CLAVE: C

CENTRO: Williams College

LOCALIDAD: Williamstown, Massachusetts PAÍS: Estados Unidos

AÑO: 1997-1998 DURACIÓN: 30 agosto 1997 – 30 junio 1998

TEMA: Lector español e investigación para tesis doctoral

CLAVE: D, C

TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS

TÍTULO: *Estudio Morfosintáctico Y Semántico Del Objeto Indirecto En Inglés Basado En Corpus*

DOCTORANDA: Carmen Aguilera Carnerero

UNIVERSIDAD: Granada

FACULTAD/ESCUELA: Filosofía y Letras

AÑO: 2012 CALIFICACIÓN: SOBRESALIENTE cum Laude por unanimidad

TÍTULO: *Estudio morfosintáctico y semántico de la construcción de genitivo en inglés moderno basado en un análisis de corpus.:*

DOCTORANDA: Encarnación Almazán Ruiz

UNIVERSIDAD: Granada

FACULTAD/ESCUELA: Filosofía y Letras

AÑO: 2005 CALIFICACIÓN: SOBRESALIENTE cum Laude por unanimidad

EXPERIENCIA EN ORGANIZACIÓN DE ACTIVIDADES DE I+D

Organización de congresos, seminarios, jornadas, etc., científicos-tecnológicos

2003 -2006 Coordinador del Panel "New Technologies" de los Congresos de la Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos (AEDEAN)

Título: "Teaching and Language Corpora (TALC 2004).

Tipo de actividad: Congreso

Ambito: Internacional

Fecha: 2004

Título: "III Jornadas Internacionales sobre Estudio y Enseñanza del Léxico. *In memoriam* Leocadio Martín Mingorance".

Tipo de actividad: Congreso

Ambito: Nacional

Fecha: 1996

Título: "Simposio Internacional Homenaje a J.R. Firth en su Centenario (1890-1990)"

Tipo de actividad: Congreso

Ambito: Internacional

Fecha: 1990

Título: "1ª Semana Cultural de Estudios Ingleses"

Tipo de actividad: Congreso

Ambito: Nacional

Fecha: 1991

OTROS MÉRITOS O ACLARACIONES QUE SE DESEE HACER CONSTAR

A. CARGOS ACADÉMICOS Y REPRESENTACIONES

- 2017-. Miembro de la Comisión Universitaria Delegada de la Comisión Interuniversitaria de Andalucía para Organización de las Pruebas de Evaluación del Bachillerato y el Acceso a la Universidad.
- 2012-. Tutor académico de alumnos con necesidades educativas especiales. Vicerrectorado de Estudiantes y Empleabilidad. Universidad de Granada.
- 2010-. Tutor académico ERASMUS. Dpto. Filologías Inglesa y Alemana. Universidad de Granada.
- 2011-2014 Presidente de la Comisión para la Garantía Interna de la Calidad de la Titulación de Grado en Estudios Ingleses (Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Granada).
- 2010-2014. Coordinador de La Titulación del Grado En Estudios Ingleses (Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Granada).
- 2000-2004. Secretario del Departamento de Filologías Inglesa y Alemana, Universidad de Granada.
- 1999-2000 Miembro del Comité de Autoevaluación de la Licenciatura en Filología Inglesa.
- 1995-2000. Coordinador de C.O.U. (Materia Lengua Extranjera, Inglés) y Ponente de Bachillerato L.O.G.S.E. (Materia Lengua Extranjera, Inglés).
- 1991-1998 Miembro de la Comisión Permanente de Investigación y Biblioteca del Dpto. de Filología Inglesa, Universidad de Granada.
- 1991-1994 Coordinador de los Programas de Intercambio del Dpto. de Filologías Inglesa con las Universidades de Leeds, Newcastle y Bristol.

B. PARTICIPACIÓN EN TRIBUNALES DE PRUEBAS DE ACCESO A LA UNIVERSIDAD:

1995- 2017. Vocal corrector del tribunal único en las pruebas de acceso a la Universidad (Convocatorias de junio y septiembre).

1995-. Vocar corrector del tribunal único en las pruebas de acceso a la Universidad para mayores de 25 años.

C. ASOCIACIONES CIENTÍFICAS A LAS QUE PERTENECE

Desde 2003. Societas Lingüística Europea (SLE)

Desde 1995 . Sociedad Andaluza de Lingüística (SAL)

Desde 1993. Poetics and Linguistics Association (PALA)

Desde 1992. Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural (SEPLN).

Desde 1991. Sociedad Española de Lingüística.

Desde 1991. Asociación Española de Estudios Angloamericanos (AEDEAN)

Desde 1991. The European Society for the Study of English. (ESSE)

Desde 1984. Asociación Española de Lingüística Aplicada (AEsLA)



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN,
CULTURA Y DEPORTE

SECRETARÍA DE ESTADO DE EDUCACIÓN
Y UNIVERSIDADES

DIRECCIÓN GENERAL
DE UNIVERSIDADES

COMISIÓN NACIONAL EVALUADORA
DE LA ACTIVIDAD INVESTIGADORA

Curriculum vitae

Impreso normalizado

Número de hojas que contiene: 19

Nombre: Juan Santana Lario

Fecha: 19/4/2022

El arriba firmante declara que son ciertos los datos que figuran en este currículum, asumiendo en caso contrario las responsabilidades que pudieran derivarse de las inexactitudes que consten en el mismo.

No olvide que es necesario firmar al margen cada una de las hojas

Este currículum no excluye que en el proceso de evaluación se le requiera para ampliar la información aquí contenida.

APELLIDOS: SANTANA LARIO
NOMBRE: JUAN **SEXO:** V
DNI: 05161249A **FECHA DE NACIMIENTO:** 10/06/1962
Nº FUNCIONARIO: 0516124924 A0504
DIRECCIÓN PARTICULAR: C/ EL PERAL, 42, URB. LOMA VERDE, ALBOLOTE
CIUDAD: GRANADA **CODIGO POSTAL:** 18220 **TELÉFONO:** 958453153
ESPECIALIZACIÓN (Códigos UNESCO): 5704, 5705, 570513

FORMACIÓN ACADÉMICA

LICENCIATURA/INGENIERÍA: FILOSOFÍA Y LETRAS, DIVISIÓN DE FILOLOGÍA, SECCIÓN DE FILOLOGÍA GERMÁNICA (INGLÉS)
CENTRO: FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UNIVERSIDAD DE GRANADA
FECHA: 25/04/1986

DOCTORADO: FILOLOGÍA GERMÁNICA (INGLÉS)
CENTRO: FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UNIVERSIDAD DE GRANADA
FECHA: 11/7/1991.
CALIFICACIÓN: Apto *cum laude* por unanimidad.
DIRECTOR(ES) DE TESIS: LUIS QUEREDA RODRÍGUEZ-NAVARRO

SITUACIÓN PROFESIONAL ACTUAL

ORGANISMO: UNIVERSIDAD DE GRANADA
FACULTAD, ESCUELA o INSTITUTO: FILOSOFÍA Y LETRAS
DEPT./SECC./UNIDAD ESTR.: FILOLOGÍAS INGLESA Y ALEMANA
CATEGORÍA PROFESIONAL Y FECHA DE INICIO: PROFESOR TITULAR DE UNIVERSIDAD, 11/01/1994
DIRECCIÓN POSTAL: FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, CAMPUS DE CARTUJA S/N, 18071, GRANADA
TELÉFONO (indicar prefijo, número y extensión): 958241000, Ext. 20243
CORREO ELECTRÓNICO: jsantana@ugr.es

SITUACIÓN ADMINISTRATIVA:

PLANTILLA.....
CONTRATADO
BECARIO
INTERINO

DEDICACIÓN: A TIEMPO COMPLETO
A TIEMPO PARCIAL

ACTIVIDADES ANTERIORES DE CARÁCTER CIENTÍFICO O PROFESIONAL

Puesto	Institución	Fechas
Profesor Visitante	Universidad de Delaware (EEUU)	1-9-96/31-12-96
Profesor Titular Interino de Universidad.	Universidad de Granada, Dpo. Filología Inglesa	1-10-91/10-1-94
Profesor Ayudante de Facultad L.R.U.	Universidad de Granada, Dpto. Filología Inglesa	1-10-88/30-9-91
Becario del Plan de Formación de Personal Investigador en la Comunidad Autónoma de Andalucía	Universidad de Granada, Dpto Filología Inglesa	1-3-86/30-9-88
Profesor Lector de Español	Williams College, Williamstown, Massachussets (EEUU)	1-10-86/30-6-87
Profesor Contratado Colaborador	Colegio Universitario de Jaén, Universidad de Granada	1-11-85/30-9-86

IDIOMAS DE INTERÉS CIENTÍFICO (R= regular, B= bien, C= correctamente)

Idioma	Habla	Lee	Escribe
Inglés	C	C	C
Francés	R	B	R

LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

Breve descripción, por medio de palabras claves, de la especialización y líneas de investigación actuales.

MORFOSINTAXIS INGLESA,
LINGÜÍSTICA DE CORPUS,
LINGÜÍSTICA FORENSE,
HISTORIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA

TRAMOS DE INVESTIGACIÓN RECONOCIDOS: 3

GRUPOS DE INVESTIGACIÓN

2012-. Investigador Responsable del Grupo de Investigación AIDELI - HUM-439.
(Aplicaciones Informáticas a la Descripción y Enseñanza de la Lengua Inglesa).
Universidad de Granada.

1995--2012. Miembro y Secretario del Grupo de Investigación AIDELI - HUM-439 (Aplicaciones Informáticas a la Descripción y Enseñanza de la Lengua Inglesa) (Investigador responsable: Luis Quereda Rodríguez-Navarro). Universidad de Granada.

1991-1995. Miembro y Secretario del Grupo de Investigación "Lingüística, Estilística y Didáctica de la Lengua Inglesa" (Investigador Responsable: Fernando Serrano Valverde). Universidad de Granada.

PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE I+D FINANCIADOS EN CONVOCATORIAS PÚBLICAS (nacionales y/o internacionales)

Título del proyecto: ECONOMIA Y TRANSPARENCIA EN LA MORFOLOGIA Y EL LEXICO DEL INGLES (Ref.: FFI2012-39688, proyecto I+D+i del Ministerio de Ciencia e Innovación).

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia, Proyectos de Investigación del Plan Nacional, Convocatoria 2012

Entidades participantes: Universidades de Granada, Kentucky (EEUU) y Victoria (Nueva Zelanda)

Duración, desde: 1/ de enero 2013 hasta: 31 diciembre 2016

Cuantía de la subvención: 26.910 €

Investigador responsable: Salvador Valera Hernández

Número de investigadores participantes: 4

Título del proyecto: Aplicaciones informáticas para la diagnosis experimental en la enseñanza del inglés (Ref.: HUM2007-60107/FILO, proyecto I+D+i del Ministerio de Educación y Ciencia).

Entidad financiadora: Ministerio de Educación y Ciencia.

Entidades participantes: Universidades de Jaén y Granada.

Duración, desde: Octubre 2007 hasta: Octubre 2010 Cuantía de la subvención: 63.200 €

Investigador responsable: Salvador Valera Hernández

Número de investigadores participantes: 6

PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE INNOVACIÓN DOCENTE

Título: "Adaptación de materiales docentes para alumnos con discapacidad visual y/o auditiva en el Grado de EEII ó: 'Believe half of what you see and none of what you hear' ".

Convocatoria: Programa de Innovación y Buenas Prácticas Docentes

Entidad: Unidad de Calidad, Innovación y Prospectiva. Universidad de Granada

Entidades participantes: Departamento de Filologías Inglesas y Alemana.

Cursos: 2015-2016; 2016-2017.

Cuantía de la subvención: 2.200 €

Coordinadora: Marta Falces

Número de participantes: 5

Título: Desarrollo de un Sitio en Internet para Documentos Básicos Relacionados con el Programa Formativo y Recursos Online de la Titulación de Filología Inglesa
Convocatoria: : Contrato-Programa para Acciones de Mejora de la Titulación de Filología Inglesa.
Entidad financiadora: Vicerrectorado de Planificación, Calidad y Evaluación Docente. Universidad de Granada
Entidades participantes: Departamento de Filologías Inglesas y Alemana, Universidad de Granada
Cursos: 2004-2005
Cuantía de la subvención: 6.000 €
Coordinador: Juan Santana Lario
Número de participantes: 1

Título: Creación de Banco de Prácticas Virtuales para la Titulación de Filología Inglesa
Convocatoria: : Contrato-Programa para Acciones de Mejora de la Titulación de Filología Inglesa.
Entidad financiadora: Vicerrectorado de Planificación, Calidad y Evaluación Docente. Universidad de Granada
Entidades participantes: Departamento de Filologías Inglesas y Alemana, Universidad de Granada
Cursos: 2002-2003; 2003-2004
Cuantía de la subvención: 6.000 €
Coordinador: Juan Santana Lario
Número de participantes: 6

PUBLICACIONES O DOCUMENTOS CIENTÍFICO-TÉCNICOS

1. LIBROS (AUTORÍA Y EDICIÓN)

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario** (ed.)
Título: *English Grammar in Focus. The Phrase.*
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Editorial Universidad de Granada
Año: 2018
Páginas: 357
ISBN: 978-84-338-6340-9

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**, Salvador Valera Hernández (eds.)
Título: *Competing Patterns in English Affixation.*
Lugar de publicación: Berna, Suiza
Editorial: Peter Lang
Año: 2017
ISBN: 978-3-0343-2701-5

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario** (ed.)
Título: *English Grammar in Focus. Words and Morphemes.*
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Editorial Universidad de Granada
Año: 2015
Páginas: 220
ISBN: 978-84-338-5820-8

Autores (p.o. de firma): Marta Falces Sierra, Encarnación Hidalgo Tenorio, **Juan Santana Lario**, Salvador Valera Hernández (eds.)
Título: *Por, para y sobre Luis Quereda*
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Editorial Universidad de Granada
Año: 2010
Páginas: 712
ISBN: 978-84-338-5170-3

Autores (p.o. de firma): Angeles Linde López, **Juan Santana Lario**, Celia Wallhead (eds.)
Título: *Studies In Honour Of Neil Mclaren.A Man For All Seasons*
Lugar de publicación: Granada
Editorial (si libro): Editorial Universidad de Granada
Año: 2008
Páginas: 478
ISBN: 978-84-338-4882-6

Autores (p.o. de firma): Encarnación Hidalgo Tenorio, Luis Quereda Rodríguez-Navarro, **Juan Santana Lario** (eds.)
Título: *Corpora In The Foreign Language Classroom*
Lugar de publicación: Amsterdam
Editorial: Rodopi
Fecha: 2006
ISBN: 978-90-420-2-2142-6

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título: La categoría gramatical de pronombre en inglés
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Servicio de Publicaciones Universidad de Granada
Año: 1994
Páginas: 375
ISBN: 84-338-1813-9

Autores (p.o. de firma): Luis Quereda Rodríguez-Navarro, **Juan Santana Lario** (eds.)
Título: *Homenaje a J.R. Firth en su centenario (1890-1990).*
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Servicio de Publicaciones Universidad de Granada
Año: 1992
Páginas: 338
ISBN: 84-338-1554-7

2. CAPÍTULOS DE LIBROS

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título del Capítulo: The Phrase as a grammatical unit
Páginas: 17-44
Título del Libro: *English Grammar in Focus. The Phrase.*
Autores del Libro: Juan Santana Lario (ed.)
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Editorial Universidad de Granada
Año: 2018

Páginas: 357
ISBN: 978-84-338-6340-9

Autores (p.o. de firma): Ana Díaz Negrillo, **Juan Santana Lario**,
Título del Capítulo: The Noun Phrase
Páginas: 165-250
Título del Libro: *English Grammar in Focus. The Phrase.*
Autores del Libro: Juan Santana Lario (ed.)
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Editorial Universidad de Granada
Año: 2018
Páginas: 357
ISBN: 978-84-338-6340-9

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título del Capítulo: The Adjective Phrase
Páginas: 283-310
Título del Libro: *English Grammar in Focus. The Phrase.*
Autores del Libro: Juan Santana Lario (ed.)
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Editorial Universidad de Granada
Año: 2018
Páginas: 357
ISBN: 978-84-338-6340-9

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**, Salvador Valera
Título del Capítulo: Introduction
Páginas: 9-13
Título del Libro: *Competing Patterns in English Affixation*
Autores del Libro: Juan Santana Lario, Salvador Valera (eds.)
Lugar de publicación: Berna, Suiza
Editorial: Peter Lang
Año: 2017
ISBN: 978-3-0343-2701-5

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título del Capítulo: Adjective + whether/if-clause constructions in English. An exploratory corpus-based study.
Páginas: 317-348
Título del Libro: *Diachrony and Synchrony in English Corpus Linguistics*
Autores del Libro: Alcaraz-Sintes, Alejandro; Valera-Hernández, Salvador (eds.)
Lugar: BERNA
Editorial: Peter Lang
Año: 2014
ISBN: 9783034313261

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título del Capítulo: "*Corpus Delicti: la lingüística de corpus al encuentro de la lingüística forense*".
Páginas: 227-243
Título del Libro: *Estudios en honor de Rafael Fente Gómez*
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Editorial Universidad de Granada
Año: 2007
ISBN: 978-84-338-4575-7

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana**, Marta Falces
Título del Capítulo: “‘Any statement you make can be used against you in a court of law’: introducción a la lingüística forense”
Páginas: 267- 281
Título del Libro: *A life in words*
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Editorial Universidad de Granada
Año: 2002
ISBN: 843-38-28851

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título del Capítulo: “¿‘Politically correct’ o ‘lexically disadvantaged’? Los mecanismos léxicos de la corrección política en inglés y otras estrategias de ocultación lingüística de la realidad.”
Título del Libro: *Teoría y práctica de la lexicología*
Páginas: 319-345
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Método
Año: 1998
ISBN: 847-93-39748

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título del capítulo: “Sweet’s ‘antilogical constructions’: partitive constructions and the problem of determining the head of a NP”
Título del libro: *In Memoriam Henry Sweet*
Páginas: 161-174
Lugar de publicación: Córdoba
Editorial: Servicio Publicaciones Universidad de Córdoba
Año: 1995
ISBN: 84-920686-1-2

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título del Capítulo: “La teoría de los Principios y los Parámetros. ¿Hacia una gramática ‘degenerativa’?”
Título del Libro: *Panorama de la lingüística actual*
Páginas: 181- 215
Lugar de publicación: Granada
Editorial: Método
Año: 1997
ISBN: 847-93-39500

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título del Capítulo: “English reflexive pronouns as case forms of personal pronouns”.
Título del Libro: *Sprache - Information - Informatik*. (Darski, Józef & Vetulani, Zygmunt, eds.)
Páginas: 375-381
Lugar de publicación: Berlín
Editorial: De Gruyter
Año: 1993
ISBN: 978-3-11-135323-4

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**
Título del Capítulo: “Los pronombres personales ingleses: una formulación sistémica”.
Título del Libro: *Homenaje a J.R. Firth en su centenario (1890-1990)*.
Páginas: 113-154
Lugar de publicación: Granada
Editorial (si libro): Servicio de Publicaciones Universidad de Granada

Año: 1992
ISBN: 84-338-1554-7

3. ARTÍCULOS EN REVISTAS

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**

Título: "Relevant features in the description of the pronominal category in some 18th and 19th century American grammars."

Revista: The Grove. Working Papers on English Studies

Tipo: Artículo

Año: 1997, Volumen: 4 Páginas, inicial: 329 final: 345

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**

Título: "El nuevo Bachillerato LOGSE y la Selectividad de inglés."

Revista: *Greta. Revista para profesores de inglés*

Tipo: Artículo

Año: 1993 Volumen: 7.1 Páginas, inicial: 80 final: 84

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**

Título: "Quereda Rodríguez-Navarro, L., A morphosyntactic study of the English verb phrase. Recensión".

Revista: *Greta. Revista para profesores de inglés*

Tipo: Reseña

Año: 1993 Volumen: 7.1 Páginas, inicial: 45 final: 460

Autores (p.o. de firma): **Juan Santana Lario**

Título: "Huddleston, R., An introduction to English Transformational Syntax. Reseña crítica".

Revista: BIBLI

Tipo: Reseña

Año: 1986 Volumen: 1 Páginas, inicial: 7 final: 10

4. PUBLICACIONES EN ACTAS DE CONGRESOS

4.1. CONFERENCIAS PLENARIAS INVITADAS

Autores: **Juan Santana Lario**

Título: The Digital Turn In Linguistics: «Where Do We Come From? What Are We? Where Are We Going?»

Tipo de participación: Conferencia Plenaria Invitada

Congreso: I Congreso Internacional de Lingüística Digital

Lugar celebración: Universidad de Granada, Granada

Año: 2019.

Autores: **Juan Santana Lario**

Título: "El uso de anglicismos en la prensa escrita española".

Tipo de participación: Conferencia Plenaria Invitada

Congreso: V Jornadas Internacionales sobre Estudio y Enseñanza del Léxico

Lugar celebración: Universidad de Granada, Granada

Publicación: *Actas de V Jornadas Internacionales sobre Estudio y Enseñanza del Léxico*,

Año: 1998. Ed. Método. Granada

Autores: **Juan Santana Lario**

Título: Los mecanismos léxicos de la corrección política en inglés

Tipo de participación: Conferencia Plenaria Invitada

Congreso: IV Jornadas Internacionales sobre Estudio y Enseñanza del Léxico

Publicación: *Teoría y práctica de la lexicología .: IV Jornadas Internacionales sobre Estudio y Enseñanza del Léxico* (Juan de Dios Luque Durán, Francisco José Manjón Pozas, eds., Ediciones Método

Año: 1997

Lugar: Universidad de Granada, Granada

4.2. COMUNICACIONES

Autores: **Juan Santana Lario** y Miguel Angel Martinez-Cabeza

Tipo Participación: Comunicación en congreso

Título Aportación: "Herramientas informáticas para el estudio lingüístico de la Gramática Inglesa"

Congreso: I Jornadas de Trabajo sobre Experiencias Piloto de Implantación del Crédito Europeo en las Universidades Andaluzas

Publicación: *Actas de las I Jornadas de Trabajo sobre Experiencias Piloto de Implantación del Crédito Europeo en las Universidades Andaluzas*

Año: 2006

Lugar: Universidad de Cádiz, Cádiz

Autores: **Juan Santana Lario** y Marta Falces Sierra.

Título: "Los ciclos naturales en la obra de Dylan Thomas: de los *Collected poems* a *Under Milk Wood*".

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Primer Congreso de Lengua y Literatura Anglonorteamericana.

Lugar: Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real

Publicación: *Investigaciones Filológicas Anglo-Norteamericanas. Actas del Primer Congreso de Lengua y Literatura Anglonorteamericana.*

Año: 1994. Editorial: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha

Nº de páginas: 19 (pp. 515-528).

Autores: **Juan Santana Lario**

Título: "Algunas consideraciones sobre las formas whom y whose en inglés moderno a partir de su distribución en el Brown Corpus y en el L.O.B. Corpus.

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: International Conference of Applied Linguistics.

Lugar: Universidad de Granada, Granada

Publicación: *Proceedings of the International Conference of Applied Linguistics. 2 vols.*

Año: 1993. Editorial: Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Granada.

Nº de páginas: 9 (pp. 303-311).

5. TRADUCCIONES TEXTOS CIENTÍFICO-TÉCNICOS

Georgia O'Keeffe. Libro/Catálogo exposición. Museo Nacional Thyssen-Bornemisza, Madrid.2021

Winogrand. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre. Barcelona. 2020

Pasiones Mitológicas. Libro/Catálogo exposición. Museo Nacional del Prado Mapfre. Madrid. 2021

Tomoko Yoneda. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre. Madrid. 2021

Marinus van Reymerswaele. Libro/Catálogo exposición. Museo Nacional del Prado Mapfre. Madrid. 2021

Friedlander. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre. Madrid. 2020

Claudia Andujar. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre. Barcelona. 2020

“A New Context for Juan Sánchez Cotán’s Still Lifes”, “Two Seventeenth-Century Garden Views From The Royal Palace of Aranjuez”, *Boletín Museo Nacial del Prado*, Madrid. 2020

Bill Brandt. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre. Madrid. 2020.

Alex Katz. Libro/Catálogo exposición. Museo Nacional Thyssen-Bornemisza, Madrid.2020

Richard Learoyd. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre. Madrid. 2020.

Jardín deshecho: Lorca y el amor, Centro García Lorca. Granada . 2019

“Fra Angelico’s Annunciation Altarpiece From Fiesole To Madrid” (Carl Brandon Strehlke), *La Anunciación de Fra Angelico*, Museo del Prado, Madrid. 2019.

“David Hockney and the Memory of Michelangelo” (Raymond Carlson). Artículo para revista online Ventanas, Museo Nacional Thyseen-Bornemisza, Madrid. 2019

Eammon Doyle. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre. Madrid. 2019

Richard Learoyd. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre. Barcelona/Madrid. 2019

Tinguely to go. A compact museum guide / Guía breve del museo. Heidelberg: Kehrer Verlag. 2019

De Chagall a Malévich: el arte en revolución. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre. Madrid. 2019

“De afinidades y otredad: la escultura de Giacometti en el Prado” (Michael Brenson) (catálogo exposición *Alberto Giacometti en el Museo del Prado*. Museo Nacional del Prado, Madrid, 2019

Rembrandt. Libro/Catálogo exposición. Museo Nacional Thyssen-Bornemisza, Madrid. 2019

Anthony Hernandes. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2018

Berenice Abbott. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2018

Tomatsu. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2018.

Humberto Rivas. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2018.

Brassaï. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2017.

Ed van der Elsken. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2017.

Nicholas Nixon. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2017.

Duane Michals. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Barcelona. 2017.

Peter Hujar. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Barcelona. 2017.

Lewis Baltz. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2017.

Louis Faurer. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero, Granada. 2017.

“Joan Miró: Más allá de las *Constelaciones*” (Robert Lubar Messeri). Artículo. Fundación Mapfre, Madrid. 2016.

Richard Misrach y Guillermo Galindo: Border Cantos. Libro. Aperture Foundation, Nueva York. 2016.

Bruce Davidson. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2016.

Julia Margaret Cameron. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2016.

Nueva York en fotolibros. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero, Granada, y Editorial RM. 2016.

La Catedral de Granada (Earl Rosenthal). Libro, 2ª edición, 325 págs. Servicio de Publicaciones Universidad de Granada. 2016.

Garry Winogrand. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2015.

Pierre Bonnard. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2015.

Josef Koudelka. Nacionalidad incierta. Fundación Mapfre. Madrid. 2015.

Soledad Sevilla. Variaciones de una línea. 1966-1986. Centro José Guerrero, Granada. 2015.

Stephen Shore. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2014.

Vanessa Winship. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2014.

Lynne Cohen. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2014.

Alvin Langdon Coburn. Libro/Catálogo exposición. Fundación Mapfre, Madrid. 2014.

José Guerrero: The Presence of Black. 1950-1966. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero y Patronato de la Alhambra y Generalife, Granada. 2014.

Jorge Ribalta. Monumento máquina. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero, Granada. 2014.

Bernard Rudofsky. Desobediencia crítica a la modernidad. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero, Granada. 2014.

La escuela granadina de guitarreros / The Granada School of Guitar-Makers. Libro. Servicio de Publicaciones de la Diputación Provincial de Granada. 2014.

David Lamelas. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero, Granada. 2011.

Transductores. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero, Granada. 2009.

Marta Rosler. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero, Granada. 2009.

Signos de la ciudad. Atributos urbanos 07. Libro/Catálogo exposición. Centro Andaluz Arte Contemporáneo, Sevilla. 2007.

Daido Moriyama. Libro/Catálogo exposición. Centro Andaluz Arte Contemporáneo, Sevilla. 2007

Bill Viola. Libro/Catálogo exposición. Centro Andaluz Arte Contemporáneo, Sevilla. 2007.

Fazal Sheik. Libro/Catálogo exposición. Fundación MAPFRE, TF Editores. 2006.

Yona Friedman . Libro/Catálogo exposición. Centro Andaluz Arte Contemporáneo, Sevilla. 2006.

Narelle Jubelin. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero, Granada. 2006.

“Art, Research, Experiment “ (Miklos Peternak). Artículo. Centro Andaluz Arte Contemporáneo, Sevilla. 2005.

Gerry Schum. Libro/Catálogo exposición. Centro Andaluz Arte Contemporáneo, Sevilla. 2005.

Edward Weston: Nudes As Universal Forms (Amy Conger). Libro. TF Editores. 2004

“El Último Miró” (Robert S. Lubar). Artículo. Centro José Guerrero, Granada. 2004.

Sean Scully. Libro/Catálogo exposición. Centro José Guerrero, Granada. 2004.

Kwang Sung Park. Libro/Catálogo exposición. Galería Juan Ruiz, Maracaibo (Venezuela). 2033

William Wegman. Libro/Catálogo exposición. Diputación Provincial de Granada. 2003

Judith Barry. Libro/Catálogo exposición. Diputación Provincial de Granada.2003

Prudencio Irazabal, *The Glassmaker's son*. Libro/Catálogo exposición. Diputación Provincial de Granada. 2002.

“José Guerrero” (Dore Ashton), en *La colección del Centro*. Artículo. Centro José Guerrero, Granada. 2000.

Betty Hahn. Libro/Catálogo exposición. Instituto de América de Santa Fe, Granada.1999.

Lee Friedlander: *retratos*. Libro/Catálogo exposición. Instituto de América de Santa Fe, Granada. 1998.

“La colaboración en la realización de documentales etnográficos: una visión personal” (Timothy Asch), en *Imagen y cultura. Perspectivas del cine etnográfico*. Artículo. Centro Angel Ganivet, Diputación de Granada. 1995.

Agresividad y Comunidad (David D. Gilmore). Libro. 350 págs. Diputación Provincial de Granada.1995

Helen Levitt. Libro/Catálogo exposición. Servicio Publicaciones Diputación Provincial de Granada.1994.

Bill Dane Photographs Outside and Inside America. Libro/Catálogo exposición. Servicio Publicaciones Diputación Provincial de Granada.1993.

“El arte de Fabre” (Kathy Acker), “La disciplina de las dimensiones negativas”, “Un caos ordenado en azul”, “El acto en la representación y la exposición”, “El cristal se ha roto”, “La mirada del director y el ojo del fotógrafo” (Emil Hrvatin), en *El teatro de Jan Fabe visto por Robert Mapplethorpe, Helmut Newton y Carl de Keyzer*. 20 páginas. Servicio de Publicaciones de la Diputación Provincial de Granada. 1993.

“Los lazos que atareon: Brasil y México en la economía mundial” (Steven Topik), en *América, desarrollo y dependencia*. 35 págs. Servicio de Publicaciones Diputación Provincial de Granada. 1990.

La Catedral de Granada (Earl Rosenthal). Libro. 323 págs. Servicio de Publicaciones Universidad de Granada.1990.

CONTRIBUCIONES A CONGRESOS (NO INCLUIDAS EN PUBLICACIONES)

Autores: **Juan Santana Lario**

Tipo Participación: Comunicación en congreso

Título Aportación: Adjectives as nouns? A cross-linguistic overview

Congreso: WORD-FORMATION THEORIES II - TYPOLOGY AND UNIVERSALS IN WORDFORMATION III CONFERENCE

Año: 2015

Lugar: KOŠICE, SLOVAKIA

Autores: **Juan Santana Lario**, Salvador Valera
Tipo Participación: Comunicación en congreso
Título Aportación: Conversion in cross-linguistic research
Congreso: 46th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea. Split, 18-21 September 2013.
Año: 2013
Lugar: Split, Croacia

Autores: **Juan Santana Lario**
Tipo Participación: Comunicación en congreso
Título Aportación: On some non-prototypical ditransitive alternations
Congreso: VI Jornadas de Filología Inglesa. Córdoba, 17-18 abril, 2008.
Año: 2013
Lugar: Split, Croacia

Autores: **Juan Santana Lario**
Tipo Participación: Mesa Redonda
Título Aportación: De la semántica léxica clásica a la semántica léxica actual
Congreso: VI Jornadas Internacionales sobre Estudio y Enseñanza del Léxico.
Año: 1999
Lugar: Granada

Autores: **Juan Santana Lario**
Título: "Aspectos lingüísticos y culturales del uso de anglicismos en la prensa escrita española"
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: Corrección de Textos en Prensa Escrita
Año: 1999
Lugar: Universidad de Valladolid, Fundación Duques de Soria

Autores: **Juan Santana Lario**
Título: "Terminología, ideología y traducción: el enmascaramiento de la realidad por criterios políticamente correctos"
Tipo de participación: Mesa Redonda
Congreso: IV Jornadas Internacionales sobre Estudio y Enseñanza del Léxico,
Año: 1997
Lugar: Universidad de Granada, Granada

Autores: Luis Quereda y **Juan Santana Lario**
Título: "Panorama actual de la Lingüística de Corpus"
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: II Congreso Nacional de Lingüística General,
Año: 1996
Lugar: Universidad de Granada, Granada

Autores: **Juan Santana Lario**
Título: "Gramática Generativo Transformacional"
Tipo de participación: Conferencia invitada
Congreso: I Simposio de Historiografía Lingüística,
Año: 1995
Lugar: Universidad de Granada, Granada

Autores: **Juan Santana Lario**, José Luis Martínez-Dueñas Espejo y Marta Falces Sierra
Título: "The rhetoric of dirt".
Tipo de participación: Workshop
Congreso: *XV PALA Conference*
Año: 1993
Lugar: Universidad de Granada, Granada

Autores: **Juan Santana Lario**
Título: "El género en inglés moderno: componentes objetivos y subjetivos".
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: *XXI Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*
Año: 1991
Lugar: Universidad de Granada, Granada

ESTANCIAS EN CENTROS EXTRANJEROS

Clave: D= doctorado, P= postdoctoral, Y= invitado, C= contratado, O= otras (especificar)

CENTRO: *British Library*

LOCALIDAD: Londres PAÍS: Reino Unido

AÑO: 2018 DURACIÓN: 1 semana

TEMA: Investigación: Publicaciones de Oscar Wilde en revistas; reporteros ingleses en la Guerra Civil española

CLAVE: O (Investigación)

CENTRO: University of Delaware

LOCALIDAD: Newark, Delaware PAÍS: Estados Unidos

AÑO: 1996 DURACIÓN: 1-septiembre de 1996 al 30 de diciembre de 1996.

TEMA: Profesor Visitante

CLAVE: C

CENTRO: Williams College

LOCALIDAD: Williamstown, Massachusetts PAÍS: Estados Unidos

AÑO: 1997-1998 DURACIÓN: 30 agosto 1997 – 30 junio 1998

TEMA: Lector español e investigación para tesis doctoral

CLAVE: D, C

TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS

TÍTULO: *Estudio Morfosintáctico Y Semántico Del Objeto Indirecto En Inglés Basado En Corpus*

DOCTORANDA: Carmen Aguilera Carnerero

UNIVERSIDAD: Granada

FACULTAD/ESCUELA: Filosofía y Letras

AÑO: 2012 CALIFICACIÓN: SOBRESALIENTE cum Laude por unanimidad

TÍTULO: *Estudio morfosintáctico y semántico de la construcción de genitivo en inglés moderno basado en un análisis de corpus.:*

DOCTORANDA: Encarnación Almazán Ruiz

UNIVERSIDAD: Granada

FACULTAD/ESCUELA: Filosofía y Letras

AÑO: 2005 CALIFICACIÓN: SOBRESALIENTE cum Laude por unanimidad

EXPERIENCIA EN ORGANIZACIÓN DE ACTIVIDADES DE I+D

Organización de congresos, seminarios, jornadas, etc., científicos-tecnológicos

2003 -2006 Coordinador del Panel "New Technologies" de los Congresos de la Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos (AEDEAN)

Título: "Teaching and Language Corpora (TALC 2004).

Tipo de actividad: Congreso

Ambito: Internacional

Fecha: 2004

Título: "III Jornadas Internacionales sobre Estudio y Enseñanza del Léxico. *In memoriam* Leocadio Martín Mingorance".

Tipo de actividad: Congreso

Ambito: Nacional

Fecha: 1996

Título: "Simposio Internacional Homenaje a J.R. Firth en su Centenario (1890-1990)"

Tipo de actividad: Congreso

Ambito: Internacional

Fecha: 1990

Título: "1ª Semana Cultural de Estudios Ingleses"

Tipo de actividad: Congreso

Ambito: Nacional

Fecha: 1991

OTROS MÉRITOS O ACLARACIONES QUE SE DESEE HACER CONSTAR

A. CARGOS ACADÉMICOS Y REPRESENTACIONES

- 2017-. Miembro de la Comisión Universitaria Delegada de la Comisión Interuniversitaria de Andalucía para Organización de las Pruebas de Evaluación del Bachillerato y el Acceso a la Universidad.
- 2012-. Tutor académico de alumnos con necesidades educativas especiales. Vicerrectorado de Estudiantes y Empleabilidad. Universidad de Granada.
- 2010-. Tutor académico ERASMUS. Dpto. Filologías Inglesa y Alemana. Universidad de Granada.
- 2011-2014 Presidente de la Comisión para la Garantía Interna de la Calidad de la Titulación de Grado en Estudios Ingleses (Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Granada).
- 2010-2014. Coordinador de La Titulación del Grado En Estudios Ingleses (Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Granada).
- 2000-2004. Secretario del Departamento de Filologías Inglesa y Alemana, Universidad de Granada.
- 1999-2000 Miembro del Comité de Autoevaluación de la Licenciatura en Filología Inglesa.
- 1995-2000. Coordinador de C.O.U. (Materia Lengua Extranjera, Inglés) y Ponente de Bachillerato L.O.G.S.E. (Materia Lengua Extranjera, Inglés).
- 1991-1998 Miembro de la Comisión Permanente de Investigación y Biblioteca del Dpto. de Filología Inglesa, Universidad de Granada.
- 1991-1994 Coordinador de los Programas de Intercambio del Dpto. de Filologías Inglesa con las Universidades de Leeds, Newcastle y Bristol.

B. PARTICIPACIÓN EN TRIBUNALES DE PRUEBAS DE ACCESO A LA UNIVERSIDAD:

1995- 2017.Vocal corrector del tribunal único en las pruebas de acceso a la Universidad (Convocatorias de junio y septiembre).

1995-. Vocar corrector del tribunal único en las pruebas de acceso a la Universidad para mayores de 25 años.

C. ASOCIACIONES CIENTÍFICAS A LAS QUE PERTENECE

Desde 2003. Societas Lingüística Europea (SLE)

Desde 1995 . Sociedad Andaluza de Lingüística (SAL)

Desde 1993. Poetics and Linguistics Association (PALA)

Desde 1992. Sociedad Española para el Procesamiento del Lenguaje Natural (SEPLN).

Desde 1991. Sociedad Española de Lingüística.

Desde 1991. Asociación Española de Estudios Angloamericanos (AEDEAN)

Desde 1991. The European Society for the Study of English. (ESSE)

Desde 1984. Asociación Española de Lingüística Aplicada (AEsLA)



María Calzada Pérez

Generado desde: Editor CVN de FECYT

Fecha del documento: 18/08/2020

v 1.4.3

0b06d6eb9b91fd69eeea2d510d69896b

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en <http://cvn.fecyt.es/>

Resumen libre del currículum

Descripción breve de la trayectoria científica, los principales logros científico-técnicos obtenidos, los intereses y objetivos científico-técnicos a medio/largo plazo de la línea de investigación. Incluye también otros aspectos o peculiaridades importantes.

María Calzada Pérez es **Catedrática de Universidad** en el Departamento de Traducción y Comunicación de la Universidad Jaume I desde el 23 de abril de 2009. Con **5 sexenios concedidos por la CNEAI** de forma ininterrumpida, es **coordinadora principal del grupo de investigación ECPC**, que ha recibido **financiación** ministerial desde 2005 (e.g. HUM2005-03756FILO, FFI2008-01610, FFI2012-39389, PID2019-108866RB-I00). También ha coordinado un proyecto financiado por la Generalitat Valenciana (AICO17/082), desde 2017 a 2019 y dos de la Universitat Jaume I (P1·1B2012-64 y P01-56469), desde 2013 a 2015 y desde 2018 a 2020. Ha participado, además, como **miembro del equipo de investigación**, en otros cinco proyectos con financiación competitiva.

La Dra. Calzada Pérez ha **publicado cuatro libros y ha editado otros tres** monográficos en editoriales de máximo prestigio sobre los temas objeto de su investigación: estudios de traducción basados en corpus (Exploring New Paths in Language Pedagogy, Londres, Equinox: 2010; Corpus comparables y paralelos de discursos parlamentarios europeos, Granada: Ed. Entorno Gráfico, S.L: 2012); traducción de discursos parlamentarios (Transitivity in Translating, Berna: Peter Lang); traducción e ideología (Apropos of Ideology, Manchester, St. Jerome: 2003; Text and Context, Manchester, St. Jerome: 2010); traducción creativa (La aventura de la traducción, Granada, Comares: 2001) y teoría y didáctica de la traducción (El espejo traductológico, Barcelona, Octaedro: 2007). Ha **coordinado la edición** de los dos volúmenes de un número especial de la revista International Journal of Translation n 21 vol (1-2) sobre Corpus-based Translation Studies. También **ha publicado más de 50 artículos/capítulos**, casi todos de carácter internacional, sobre las líneas antes citadas, en las revistas más importantes del área como: Babel, International Journal of Technology, Knowledge and Society, Journal of Current Issues & Research in Advertising, Journal of Intercultural Communication, Journal of Language and Politics, Lingüística Antverpiensia, Meta, Perspectives, Pragmatics, Quaderns, Target, Text, The Translator, Translation and Interpreting Studies, etc. Es **evaluadora** de la AEI, AGAUR y ACSUG.

María ha obtenido **importantes premios**:

1990: Primer Premio de Traducción "Alfonso X El Sabio". Escuela de Traductores e Intérpretes. Universidad de Granada. 1992: Primer Premio Nacional de Terminación de Estudios Universitarios (Diplomatura). Ministerio de Educación y Ciencia.

1995: Primer Premio Nacional de Terminación de Estudios Universitarios (Licenciatura). Ministerio de Educación y Ciencia. 2004:

2004: Dirección de tesis doctoral: Uso de diccionarios electrónicos en la clase de traducción: Propuestas didácticas en el marco de la investigación-acción, que obtiene Mención Honorífica en los Premios Nacionales de Investigación Educativa.

2005-06: Primer Premio de Mejora Educativa por el proyecto "Tutoría 'inter pares' para alumnos con carencias traductorales de grado medio". Periodo: 2005-06. Entidad financiadora: Universitat Jaume I. Castellón de la Plana.



2007: Mención honorífica al artículo “ECPC – Technology as a Tool to Study the (Linguistic) Functioning of National and Trans-National European Parliaments” otorgada por la revista internacional australiana International Journal of Technology, Knowledge and Society.
2010: Premio a la Excelencia Docente Universitaria. Universitat Jaume I.
2018: Premio Mejora Educativa. Banco Santander.

Indicadores generales de calidad de la producción científica

Descripción breve de los principales indicadores de calidad de la producción científica (sexenios de investigación, tesis doctorales dirigidas, citas totales, publicaciones en primer cuartil (Q1), índice h....). Incluye también otros aspectos o peculiaridades importantes.

5 sexenios (4 de investigación y 1 de transferencia) concedidos por la CNEAI de forma ininterrumpida; el último es de 1/01/2019.

Coordinadora del grupo **ECPC**, con financiación ministerial (HUM2005-03756FILO, FFI2008-01610, FFI2012-39389, PID2019-108866RB-I00), de la Generalitat Valenciana (AICO17/084, 2017-19) y de la Universitat Jaume I (P1·1B2012-64 y P01-56469, 2013-15; 2018-2020).

Producción: 4 libros (2 internacionales y 2 nacionales); 1 desde 2009. 3 libros editados (desde 2009) en editoriales de prestigio (Routledge y Equinox) del SPI. 2 volúmenes de revistas especializadas. Más de 50 contribuciones en forma de artículos y capítulos de libro, casi todos ellos internacionales.

Desde 2009, de especial relevancia 6 artículos en revistas indexadas en la **Web of Science**: Babel. Revue de la Traduction; Journal of Language and Politics; Meta. Journal des Traducteurs (una reseña); Pragmatics; Perspectives. Studies in Translatology; Translation and Interpreting Studies. También dignos de mención 4 artículos en publicaciones que aparecen en **Scimago, Scopus o ERIH Plus**: Journal of Intercultural Communication (Q2), JCIRA (Journal of Current Issues in Research and Advertising) (Q2), Revista Española de Lingüística Aplicada (Q3) y Translation Studies (Q2). Los 2 capítulos de libro aparecen en editoriales internacionales, recogidas en **SPI** in Humanities and Social Sciences (Equinox e Ibis).

Vicedecana competente del diseño y acreditación del Plan de Estudios del Grado de Traducción e Interpretación de la Universitat Jaume I (2009).

Miembro de 7 **consejos editoriales** de prestigio y de **agencias de evaluación** como la Agencia de Gestión de Ayudas Universitarias y de Investigación (AGAUR), la Axencia para a Calidade do Sistema Universitario de Galicia (ACSUG) y Agencia Estatal de Investigación (AEI).

Premios de reconocido prestigio, entre los que destaca Premio a la Excelencia Docente Universitaria. Universitat Jaume I (2010) y Premio Mejora Educativa UJI/Banco Santander (2018) (ver resumen).

**María Calzada Pérez**

Apellidos: **Calzada Pérez**
 Nombre: **María**
 DNI: [REDACTED]
 ORCID: **0000-0003-0830-4837**
 ScopusID: **25521116500**
 ResearcherID: **A-2451-2013**
 Fecha de nacimiento: [REDACTED]
 Sexo: **Mujer**
 Nacionalidad: **España**
 País de nacimiento: **España**
 C. Autón./Reg. de nacimiento: [REDACTED]
 Ciudad de nacimiento: [REDACTED]
 Dirección de contacto: [REDACTED]
 Código postal: [REDACTED]
 País de contacto: **España**
 C. Autón./Reg. de contacto: **Comunidad Valenciana**
 Ciudad de contacto: **Castellón**
 Teléfono fijo: [REDACTED]

Situación profesional actual

Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultat de Ciències Humanes i Socials
Categoría profesional: Coordinadora de TFG **Gestión docente (Sí/No):** Si
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Fecha de inicio: 01/09/2018
Modalidad de contrato: Funcionario/a

Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultat de Ciències Humanes i Socials
Categoría profesional: Coordinadora de curso **Gestión docente (Sí/No):** Si
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Fecha de inicio: 01/09/2018
Modalidad de contrato: Funcionario/a

Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Traducció i Interpretació, Facultat de Ciències Humanes i Socials
Categoría profesional: Catedrática de Universidad (Full Professor) **Gestión docente (Sí/No):** No
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Fecha de inicio: 23/04/2009
Modalidad de contrato: Funcionario/a **Régimen de dedicación:** Tiempo completo

Cargos y actividades desempeñados con anterioridad

	Entidad empleadora	Categoría profesional	Fecha de inicio
1	Universitat Jaume I	Coordinadora de 4 curso y TFG	01/09/2018
2	Universitat Jaume I	Coordinadora de TFG	01/09/2019
3	Universitat Jaume I	Coordinadora de acciones para el desarrollo del Plan Estratégico	01/01/2016
4	Universitat Jaume I	Coordinadora de acciones para el desarrollo del Plan Estratégico	01/04/2014
5	Universitat Jaume I	Coordinadora de acciones para el desarrollo del Plan Estratégico	01/03/2014
6	Universitat Jaume I	Coordinadora de curso	01/09/2013
7	Universitat Jaume I	Coordinadora de acciones para el desarrollo del Plan Estratégico	01/01/2010
8	Universitat Jaume I	Representante CIT	26/06/2009
9	Universitat Jaume I	Vicedecana de Facultad	26/06/2009
10	Universitat Jaume I	Vicedecana de Facultad	01/03/2008
11	Universitat Jaume I	Tutora de Intercambio	01/12/2007
12	Universitat Jaume I	Tutora de Intercambio	01/09/2007
13	Universitat Jaume I	Tutora de Intercambio	01/01/2007
14	Universitat Jaume I	Tutora de Intercambio	01/01/2006
15	Universitat Jaume I	Tutora de Intercambio	01/01/2005
16	Universitat Jaume I	Tutora de Intercambio	01/01/2004
17	Universitat Jaume I	Tutora de Intercambio	01/01/2003
18	Universitat Jaume I	Profesora Titular de Universidad	24/06/2002
19	Universitat Jaume I	Profesora Titular de Universidad Interina 33/2001	01/10/2001
20	Universitat Jaume I	Profesora Ayudante Facultad Primer Periodo	01/10/1999
21	Universitat Jaume I	Profesora Ayudante de Escuela Universidad	01/10/1998
22	Universitat Jaume I	Profesora Asociada Tipo 1	01/10/1997

- 1 Entidad empleadora:** Universitat Jaume I
Categoría profesional: Coordinadora de 4 curso y TFG
Fecha de inicio-fin: 01/09/2018 - 01/09/2019 **Duración:** 1 año
- 2 Entidad empleadora:** Universitat Jaume I
Categoría profesional: Coordinadora de TFG
Fecha de inicio: 01/09/2019
- 3 Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Coordinadora de acciones para el desarrollo del Plan Estratégico **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/01/2016 **Duración:** 12 meses



- 4** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Coordinadora de acciones para el desarrollo del Plan Estratégico **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/04/2014 **Duración:** 21 meses
- 5** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Coordinadora de acciones para el desarrollo del Plan Estratégico **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/03/2014 **Duración:** 22 meses
- 6** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Coordinadora de curso **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/09/2013 **Duración:** 24 meses
- 7** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Coordinadora de acciones para el desarrollo del Plan Estratégico **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/01/2010 **Duración:** 24 meses
- 8** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Representante CIT **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 26/06/2009 **Duración:** 10 meses
- 9** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Vicedecana de Facultad **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 26/06/2009 **Duración:** 10 meses
- 10** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Vicedecana de Facultad **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/03/2008 **Duración:** 26 meses
- 11** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Tutora de Intercambio **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/12/2007 **Duración:** 3 meses



- 12** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Tutora de Intercambio **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/09/2007 **Duración:** 29 días
- 13** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Tutora de Intercambio **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/01/2007 **Duración:** 8 meses
- 14** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Tutora de Intercambio **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/01/2006 **Duración:** 12 meses
- 15** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Tutora de Intercambio **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/01/2005 **Duración:** 12 meses
- 16** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Tutora de Intercambio **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/01/2004 **Duración:** 12 meses
- 17** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Tutora de Intercambio **Gestión docente (Sí/No):** Si
Fecha de inicio: 01/01/2003 **Duración:** 12 meses
- 18** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dpto. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Profesora Titular de **Gestión docente (Sí/No):** No
Universidad
Fecha de inicio: 24/06/2002 **Duración:** 332 meses
Régimen de dedicación: Tiempo completo
- 19** Entidad empleadora: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducció i Comunicació
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Profesora Titular de **Gestión docente (Sí/No):** No
Universidad Interina 33/2001
Fecha de inicio: 01/10/2001 **Duración:** 17 meses
Régimen de dedicación: Tiempo completo



- 20** **Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Profesora Ayudante **Gestión docente (Sí/No):** No
Facultad Primer Periodo
Fecha de inicio: 01/10/1999 **Duración:** 48 meses
Régimen de dedicación: Tiempo completo
- 21** **Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dpto. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Profesora Ayudante de **Gestión docente (Sí/No):** No
Escuela Universidad
Fecha de inicio: 01/10/1998 **Duración:** 24 meses
Régimen de dedicación: Tiempo completo
- 22** **Entidad empleadora:** Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dpto. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad empleadora: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Categoría profesional: Profesora Asociada Tipo **Gestión docente (Sí/No):** No
1
Fecha de inicio: 01/10/1997 **Duración:** 24 meses
Régimen de dedicación: Tiempo parcial



Formación académica recibida

Titulación universitaria

Estudios de 1º y 2º ciclo, y antiguos ciclos (Licenciados, Diplomados, Ingenieros Superiores, Ingenieros Técnicos, Arquitectos)

- 1 Titulación universitaria:** Doctor
Nombre del título: PhD in Translation and Interpreting Studies
Entidad de titulación: Heriot-Watt University (Escocia, Reino Unido)
Fecha de titulación: 01/12/1997
- 2 Titulación universitaria:** Titulado Superior
Nombre del título: Licenciatura en Traducción e Interpretación
Entidad de titulación: Facultad de Traducción e Interpretación
Tipo de entidad: Centros y Estructuras Universitarias y Asimilados
Fecha de titulación: 01/07/1994
- 3 Titulación universitaria:** Titulado Superior
Nombre del título: Master of Arts in the Theory and Practice of Literary Translation
Entidad de titulación: University of Essex (Reino Unido)
Fecha de titulación: 01/09/1992
- 4 Titulación universitaria:** Titulado Medio
Nombre del título: Diplomatura en Traducción e Interpretación (Certificate of Advanced Study in Translation and Interpreting Studies)
Entidad de titulación: Universidad de Granada
Tipo de entidad: Universidad
Fecha de titulación: 01/07/1991
- 5 Titulación universitaria:** Titulado Medio
Nombre del título: Diplomatura en Traducción e Interpretación
Entidad de titulación: Universidad de Granada
Tipo de entidad: Universidad
Fecha de titulación: 01/07/1991

Doctorados

Programa de doctorado: PhD in Translation and Interpreting Studies
Entidad de titulación: Heriot-Watt University (Scotland, UK)
Fecha de titulación: 01/12/1997



Conocimiento de idiomas

Idioma	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	Expresión escrita
Catalán	C2	C2	C2	C2	C2
Inglés	C2	C2	C2	C2	C2
Italiano	C2	C2	C2	C2	C2

Actividad docente

Formación académica impartida

- 1 Nombre de la asignatura/curso:** Traducción para los organismos internacionales (Inglés-Español)
Titulación universitaria: Máster Universitario en Traducción Institucional
Entidad de realización: Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de inicio: 01/09/2010 **Fecha de finalización:** 31/08/2020
- 2 Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Aplicaciones y herramientas para la investigación en Traducción e Interpretación
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 1
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 3,6
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducció i Comunicació
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducció i Comunicació
- 3 Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Aplicaciones y herramientas para la investigación en Traducción e Interpretación
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 2
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 1,25
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducció i Comunicació
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducció i Comunicació
Idioma de la asignatura: Español
- 4 Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Metodología de la Investigación y elaboración de tesis en Traducción e Interpretación
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 3



Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 5,5

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducció i Comunicació

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducció i Comunicació

Idioma de la asignatura: Español

5 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Trabajo Fin de Máster

Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación

Frecuencia de la actividad: 3

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 4,55

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducció i Comunicació

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducció i Comunicació

Idioma de la asignatura: Español

6 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Aplicaciones y Herramientas para la Investigación en Traducción e Interpretación

Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación (Plan de 2013)

Frecuencia de la actividad: 1

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 3,6

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

7 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Aplicaciones y Herramientas para la Investigación en Traducción e Interpretación

Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación

Frecuencia de la actividad: 2

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 1,25

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Idioma de la asignatura: Español

8 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Aplicaciones y Herramientas para la Investigación en Traducción e Interpretación

Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación (Plan de 2013)

Frecuencia de la actividad: 2

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos



Nº de horas/créditos ECTS: 5

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Idioma de la asignatura: Español

9 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Lengua B (Inglés). Primera Lengua Extranjera

Titulación universitaria: Licenciatura en Traducción e Interpretación

Frecuencia de la actividad: 1

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 6

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

10 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Lengua B (Inglés). Primera Lengua Extranjera

Titulación universitaria: Licenciatura en Traducción e Interpretación

Frecuencia de la actividad: 3

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 15

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Idioma de la asignatura: Inglés

11 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Lengua B (Inglés). Primera Lengua Extranjera

Titulación universitaria: Licenciatura en Traducción e Interpretación

Frecuencia de la actividad: 1

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 8

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Idioma de la asignatura: Español

12 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Llengua B (Anglès). Primera Llengua Estrangera

Titulación universitaria: Llicenciatura en Traducció i Interpretació

Frecuencia de la actividad: 1

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 6

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España



Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

13 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Llengua B (Anglès). Primera Llengua Estrangera

Titulación universitaria: Llicenciatura en Traducció i Interpretació

Frecuencia de la actividad: 3

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 15

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Idioma de la asignatura: Inglés

14 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Llengua B (Anglès). Primera Llengua Estrangera

Titulación universitaria: Llicenciatura en Traducció i Interpretació

Frecuencia de la actividad: 1

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 8

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Idioma de la asignatura: Español

15 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Metodología de la Investigación y Elaboración de Tesis en Traducción e Interpretación

Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación (Plan de 2013)

Frecuencia de la actividad: 1

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 2,6

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

16 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Metodología de la Investigación y Elaboración de Tesis en Traducción e Interpretación

Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación

Frecuencia de la actividad: 3

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 5,5

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Idioma de la asignatura: Español



- 17** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Metodología de la Investigación y Elaboración de Tesis en Traducción e Interpretación
Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación (Plan de 2013)
Frecuencia de la actividad: 2
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 7,4
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español
- 18** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Pràcticum I
Titulación universitaria: Llicenciatura en Traducció i Interpretació
Frecuencia de la actividad: 2
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 0
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español
- 19** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Pràcticum I (Final Project I)
Titulación universitaria: Llicenciatura en Traducción e Interpretación (Bachelor's Degree in Translation and Interpreting)
Frecuencia de la actividad: 2
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 0
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español
- 20** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Pràcticum IV
Titulación universitaria: Llicenciatura en Traducció i Interpretació
Frecuencia de la actividad: 1
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 0,5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

- 21** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Prácticum I
Titulación universitaria: Licenciatura en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 2
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 0
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español
- 22** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Prácticum IV
Titulación universitaria: Licenciatura en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 1
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 0,5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
- 23** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Trabajo de Final de Grado
Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 1
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 1,69
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
- 24** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Trabajo de Final de Grado
Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 4
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 3,03
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español
- 25** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Trabajo de Final de Grado
Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 5
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 4,59

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Idioma de la asignatura: Español

26 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Trabajo de Final de Máster

Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación (Plan de 2013)

Frecuencia de la actividad: 2

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 1,57

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Idioma de la asignatura: Inglés

27 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Trabajo de Final de Máster

Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación (Plan de 2013)

Frecuencia de la actividad: 1

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 15

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Idioma de la asignatura: Inglés

28 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Trabajo de Final de Máster

Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación

Frecuencia de la actividad: 4

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 1,17

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Idioma de la asignatura: Español

29 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Trabajo de Final de Máster

Titulación universitaria: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación (Plan de 2013)

Frecuencia de la actividad: 3

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 4,55

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación



Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español

30 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducció B (Anglès)-A1 (Espanyol) I
Titulación universitaria: Llicenciatura en Traducció i Interpretació
Frecuencia de la actividad: 1
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 6
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

31 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducció B (Anglès)-A1 (Espanyol) I
Titulación universitaria: Llicenciatura en Traducció i Interpretació
Frecuencia de la actividad: 3
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 26,4
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Inglés

32 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducció B (Anglès)-A1 (Espanyol) I
Titulación universitaria: Llicenciatura en Traducció i Interpretació
Frecuencia de la actividad: 7
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 26
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español

33 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducció B (Anglès)-A1 (Espanyol) II
Titulación universitaria: Llicenciatura en Traducció i Interpretació
Frecuencia de la actividad: 1
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 6
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación



- 34** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducció B (Anglès)-A1 (Espanyol) II
Titulación universitaria: Llicenciatura en Traducció i Interpretació
Frecuencia de la actividad: 3
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 17,8
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducció y Comunicació
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducció y Comunicació
Idioma de la asignatura: Inglés
- 35** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducció B (Anglès)-A1 (Espanyol) II
Titulación universitaria: Llicenciatura en Traducció i Interpretació
Frecuencia de la actividad: 8
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 36
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducció y Comunicació
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducció y Comunicació
Idioma de la asignatura: Español
- 36** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés) A1 (Español) (I)
Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 7
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 26,95
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducció y Comunicació
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducció y Comunicació
Idioma de la asignatura: Español
- 37** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés)-A1 (Español) (I)
Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 2
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 1,6
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducció y Comunicació
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducció y Comunicació
Idioma de la asignatura: Inglés
- 38** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés)-A1 (Español) (I)
Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación



Frecuencia de la actividad: 8

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 28,95

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Idioma de la asignatura: Español

39 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés)-A1 (Español) (I)

Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación

Frecuencia de la actividad: 9

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 33,55

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Idioma de la asignatura: Español

40 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés)-A1 (Español) (I)

Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación

Frecuencia de la actividad: 7

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 70,5

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Idioma de la asignatura: Español

41 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés)-A1 (Español) (II)

Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación

Frecuencia de la actividad: 1

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 11,7

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación

42 Tipo de docencia: Docencia oficial

Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés)-A1 (Español) (II)

Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación

Frecuencia de la actividad: 3

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 5

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: Universidad

Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Inglés

43 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés)-A1 (Español) (II)
Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 7
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 70,5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español

44 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés)-A1 (Español) (II)
Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 7
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 70,5
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español

45 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés)-A1 (Español) (II)
Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 8
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 79,7
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español

46 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés)-A1 (Español) I
Titulación universitaria: Licenciatura en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 1
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 6
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación



- 47** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés)-A1 (Español) I
Titulación universitaria: Licenciatura en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 3
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 26,4
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Inglés
- 48** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés)-A1 (Español) I
Titulación universitaria: Licenciatura en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 7
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 26
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español
- 49** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés)-A1 (Español) I (Translation English - Spanish I)
Titulación universitaria: Licenciatura en Traducción e Interpretación (Bachelor's Degree in Translation and Interpreting)
Frecuencia de la actividad: 7
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 26
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español
- 50** **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés)-A1 (Español) II
Titulación universitaria: Licenciatura en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 1
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 6
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación



- 51 Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés)-A1 (Español) II
Titulación universitaria: Licenciatura en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 3
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 17,8
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Inglés
- 52 Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés)-A1 (Español) II
Titulación universitaria: Licenciatura en Traducción e Interpretación
Frecuencia de la actividad: 8
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 36
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español
- 53 Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducción B (Inglés)-A1 (Español) II (Translation English - Spanish II)
Titulación universitaria: Licenciatura en Traducción e Interpretación (Bachelor's Degree in Translation and Interpreting)
Frecuencia de la actividad: 8
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 36
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Departamento: Dep. de Traducción y Comunicación
Idioma de la asignatura: Español
- 54 Nombre de la asignatura/curso:** Traducción B1 (Inglés) - A1 (Español) II / Translation English - Spanish II
Titulación universitaria: Grado en Traducción e Interpretación (Bachelor's Degree in Translation and Interpreting)
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad

Dirección de tesis doctorales y/o proyectos fin de carrera

- 1 Título del trabajo:** Tesis doctoral: Análisis descriptivo de la accesibilidad a los contenidos audiovisuales de la web del Parlamento Europeo
Codirector/a tesis: Rosa Agost Canós
Entidad de realización: Universitat Jaume I
Alumno/a: Iris Serrat Roozen
Calificación obtenida: Sobresaliente Cum Laude
Fecha de defensa: 12/07/2019



- 2** **Título del trabajo:** Tesis doctoral: Los extranjerismos como referentes culturales en la literatura traducida y la literatura de viajes: propuesta metodológica y análisis traductológico basado en corpus
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Alumno/a: Virginia Mattioli
Calificación obtenida: Sobresaliente Cum Laude
Fecha de defensa: 27/06/2018
Fecha de mención: 27/06/2018
Mención de calidad: Si
- 3** **Título del trabajo:** Tesis doctoral: Recursos lexicográficos monolingües y bilingües para la enseñanza y aprendizaje del latín
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Alumno/a: Mercedes Juana García Ferrer
Calificación obtenida: Sobresaliente Cum Laude
Fecha de defensa: 16/11/2015
Mención de calidad: No
- 4** **Título del trabajo:** Tesis doctoral: El uso de los diccionarios electrónicos y otros recursos de internet como herramientas para la formación del traductor (inglés-español)
Tipo de proyecto: Tesis Doctoral
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Castellón, Comunidad Valenciana, España
Alumno/a: María del Mar Sánchez Ramos
Calificación obtenida: Sobresaliente Cum Laude
Fecha de defensa: 02/12/2004
Mención de calidad: No

Publicaciones docentes o de carácter pedagógico, libros, artículos, etc.

- 1** Qualitat educativa i millora docent a l'Espai Europeu d'Educació Superior. Universitat Jaume I. María Amparo Jiménez Ivars; María Calzada Pérez; María Jesús Blasco Mayor. Coordinació de l'ensenyament-aprenentatge de les destreses orals en llengua anglesa i de les tècniques d'interpretació en un entorn virtual, 2006. ISBN 9788480216234
Tipo de soporte: Capítulos de libros
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Posición de firma: 1
- 2** Qualitat educativa i millora docent a l'Espai Europeu d'Educació Superior. Universitat Jaume I. María Jesús Blasco Mayor; María Calzada Pérez; María Amparo Jiménez Ivars. Coordinación de la enseñanza-aprendizaje de las destrezas orales en lengua inglesa y de las técnicas de interpretación en un entorno virtual, 2006. ISBN 9788480216234
Tipo de soporte: Capítulos de libros
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Posición de firma: 1



- 3** Qualitat educativa i millora docent a l'Espai Europeu d'Educació Superior. Universitat Jaume I. María Calzada Pérez; Rosa María Agost Canós; Federico Chaume Varela. Creatividad como innovación educativa en el aula de traducción general inglés-español y de traducción audiovisual: el teatro como instrumento pedagógico., 2006. ISBN 9788480216234
Tipo de soporte: Capítulos de libros
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Posición de firma: 1
- 4** Qualitat educativa i millora docent a l'Espai Europeu d'Educació Superior. Universitat Jaume I. Federico Chaume Varela; María Calzada Pérez; Rosa María Agost Canós. Creativitat com a innovació educativa a l'aula de traducció general anglès-espanyol i de traducció audiovisual: el teatre com a instrument pedagògic., 2006. ISBN 9788480216234
Tipo de soporte: Capítulos de libros
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Posición de firma: 1
- 5** Mejora e innovación educativa en el Espacio Europeo de Educación Superior. Universitat Jaume I. María Jesús Blasco Mayor; María Calzada Pérez; José Manuel Martínez Martínez. Diseño y realización de un curso virtual para el aprendizaje autónomo de destrezas de inglés L12 para traductores e intérpretes., 2009. ISBN 9788480217248
Tipo de soporte: Capítulos de libros
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Posición de firma: 1
- 6** Mejora e innovación educativa en el Espacio Europeo de Educación Superior. Universitat Jaume I. José Manuel Martínez Martínez; María Calzada Pérez; María Jesús Blasco Mayor. Disseny i realització de un curs virtual per a l'aprenentatge autònom de destreses d'anglès L12 per a traductors i intèrprets., 2009. ISBN 9788480217248
Tipo de soporte: Capítulos de libros
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Posición de firma: 1
- 7** El diseño de planes de estudio en el marco del Espacio Europeo de Educación Superior. Universitat Jaume I. María Calzada Pérez; Rosa María Agost Canós. E-teaching Translation Theory: A Proposal to encourage Learning Autonomy., 2007. ISBN 9788480216258
Tipo de soporte: Capítulos de libros
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Posición de firma: 1



Experiencia científica y tecnológica

Grupos/equipos de investigación, desarrollo o innovación

Nombre del grupo: Equipo de Corpus Comparables y Paralelos de Discursos Parlamentarios Europeos (European Comparable and Parallel Corpus Research Group)

Objeto del grupo: Estudios traductológicos de corpus. Análisis textual. Traducción e ideología. Estudios descriptivos de traducción. Comportamiento normativo de textos originales y traducidos

Nombre del investigador/a principal (IP): María Calzada Pérez **Nº de componentes grupo:** 3

Código normalizado: 193

Ciudad de radicación: Castellón de la Plana, Comunidad Valenciana, España

Entidad de afiliación: Universitat Jaume I

Fecha de inicio: 29/07/2009

Duración: 92 meses

Actividad científica o tecnológica

Proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

- 1** **Nombre del proyecto:** REPRESENTACIONES ORIGINALES, TRADUCIDAS E INTERPRETADAS DE LA(S) CRISIS DE REFUGIADOS: TRIANGULACION METODOLOGICA DESDE EL ANALISIS DEL DISCURSO BASADO EN CORPUS

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): María Calzada Pérez

Fecha de inicio-fin: 01/06/2020 - 31/05/2024

- 2** **Nombre del proyecto:** SETTING UP A METHODOLOGICAL PLATFORM TO IMPORT MULTIDIMENSIONAL TO CORPUS BASED TRANSLATION STUDIES (MD-ECPC)

Ámbito geográfico: Projecte d'Investigació Local

Grado de contribución: Coordinador/a científico/a

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: UNIVERSIDAD

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): María Calzada Pérez

Nº de investigadores/as: 1

Entidad/es financiadora/s:

Universitat Jaume I

Tipo de entidad: UNIVERSIDAD

Ciudad entidad financiadora: Castelló de la Plana, España

Nombre del programa: CONVOCATORIA DE AYUDAS DEL PLAN DE PROMOCIÓN DE LA INVESTIGACIÓN DE LA UNIVERSITAT JAUME I DE CASTELLÓ PARA EL AÑO 2017 * Projectes per a grups d'investigació consolidats i investigadors individuals

Cód. según financiadora: UJI-B2017-25

Fecha de inicio-fin: 01/01/2018 - 31/12/2020

Duración: 36 meses

Cuantía total: 11.195 €

- 3** **Nombre del proyecto:** MULTIDIMENSIONAL ANALYSIS OF EUROPEAN PARLIAMENTARY CORPORA: ORIGINAL, TRANSLATED AND INTERPRETED POLITICAL DISCOURSE (ECPC+)
Ámbito geográfico: Projecte d'Investigació Autònomic
Grado de contribución: Coordinador/a científico/a
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** ADMINISTRACIÓN AUTONÓMICA
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): María Calzada Pérez
Nº de investigadores/as: 5
Entidad/es financiadora/s:
Generalitat Valenciana CONSELLERIA DE EDUCACIÓN, INVESTIGACIÓN, CULTURA Y **Tipo de entidad:** ADMINISTRACIÓN AUTONÓMICA
Ciudad entidad financiadora: València, España
Nombre del programa: CONVOCATÒRIA PER A L'ANY 2017 DE SUBVENCIONS DEL PROGRAMA PER A LA PROMOCIÓ DE LA INVESTIGACIÓ CIENTÍFICA, EL DESENVOLUPAMENT TECNOLÒGIC I LA INNOVACIÓ EN LA COMUNITAT VALENCIANA. * Projectes per a grups consolidables
Cód. según financiadora: AICO/2017/082
Fecha de inicio-fin: 01/12/2017 - 30/11/2019 **Duración:** 24 meses
Cuantía total: 20.000 €
- 4** **Nombre del proyecto:** ECPC COMO PIEZA FUNDAMENTAL DEL MACROCORPUS GEA
Ámbito geográfico: Projecte d'Investigació Local
Grado de contribución: Coordinador/a científico/a
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** UNIVERSIDAD
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): María Calzada Pérez
Nº de investigadores/as: 3
Entidad/es financiadora/s:
Universidad Jaime I **Tipo de entidad:** UNIVERSIDAD
Ciudad entidad financiadora: Castelló de la Plana, España
Nombre del programa: CONVOCATORIA DE PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN CIENTIFICA Y DESARROLLO TECNOLÓGICO 2012 * Modalitat B: grups consolidats
Cód. según financiadora: P1-1B2012-64
Fecha de inicio-fin: 01/01/2013 - 31/12/2015 **Duración:** 36 meses
Cuantía total: 14.056 €
- 5** **Nombre del proyecto:** GEA (GENTEXT+ECPC+ADELEX): Un macrocorpus sobre género, desigualdad social y discurso político. Análisis y elaboración de materiales didácticos, lexicográficos y computacionales"
Ámbito geográfico: Projecte d'Investigació Nacional
Grado de contribución: Investigador/a
Entidad de realización: Universitat de València
Entidad/es financiadora/s:
Ministerio de Economía y Competitividad
Cód. según financiadora: FFI2012-39289
Fecha de inicio-fin: 01/01/2013 - 31/12/2015 **Duración:** 36 meses
- 6** **Nombre del proyecto:** AMPLIACION Y PROFUNDIZACION DE ECPC Y DE CONCEPCPC 1.0: AVANCES TEORICO DESCRIPTIVOS E INNOVACIONES TENCOLOGICAS
Ámbito geográfico: Projecte d'Investigació Nacional
Grado de contribución: Coordinador/a científico/a
Entidad de realización: Universitat Jaume I **Tipo de entidad:** ADMINISTRACIÓN CENTRAL
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): María Calzada Pérez
Nº de investigadores/as: 11

**Entidad/es financiadora/s:**

MINISTERIO DE EDUCACION, CULTURA Y DEPORTE

Tipo de entidad: ADMINISTRACIÓN CENTRAL**Ciudad entidad financiadora:** Madrid, España

Nombre del programa: CONVOCATORIA PARA LA REALIZACION DE PROYECTOS DE INVESTIGACION, PROGRAMAS DE ACTIVIDAD INVESTIGADORA Y ACCIONES COMPLEMENTARIAS DENTRO DEL PROGRAMA NACIONAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION FUNDAMENTAL EN EL MARCO DEL VI PLAN NACIONAL DE INVESTIGACION CIENTIFICA, DESARROLLO E INNOVACION TECNOLOGICA 2008-2011. * Subprograma de Proyectos de Investigación Fundamental no orientada en las áreas de: CS, DER, ECO, EDU, CT, FFI, FI, HA, PS.

Cód. según financiadora: FFI2008-01610/FILO**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2009 - 30/06/2012**Duración:** 42 meses**Cuantía total:** 72.600 €**Régimen de dedicación:** Tiempo completo**7 Nombre del proyecto:** CORPUS COMPARABLES Y PARALELOS DE DISCURSOS PARLAMENTARIOS EUROPEOS**Ámbito geográfico:** Projecte d'Investigació Nacional**Grado de contribución:** Coordinador/a científico/a**Entidad de realización:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** ADMINISTRACIÓN CENTRAL**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** María Calzada Pérez**Nº de investigadores/as:** 10**Entidad/es financiadora/s:**

MINISTERIO DE EDUCACION, CULTURA Y DEPORTE

Tipo de entidad: ADMINISTRACIÓN CENTRAL**Ciudad entidad financiadora:** Madrid, España

Nombre del programa: CONVOCATORIA DE AYUDAS PARA LA REALIZACION DE PROYECTOS DE INVESTIGACION EN EL MARCO DE ALGUNOS PROGRAMAS NACIONALES DEL PLAN NACIONAL DE I+D+I 2004-2007. * Proyectos de Investigación en el marco de los Programas Nacionales de Biomedicina, Recursos y Technolog.Agroalimentarias,Ciencias y Technolog.Medioambientales, Biodiversidad, Ciencias de la Tierra y Cambio Global, Materiales, Espacio, Física de Partículas, Física, Technolog.Eléctronica y de Comunicaciones, Technolog. de Servicios de la Soc. de la Información, Humanidades y Acción Movilizadora sobre Alimentos Funcionales.

Cód. según financiadora: HUM2005-03756/FILO**Fecha de inicio-fin:** 31/12/2005 - 31/12/2008**Duración:** 36 meses**Cuantía total:** 29.750 €**Régimen de dedicación:** Tiempo completo**8 Nombre del proyecto:** CREACION DE UNA BASE DE DATOS BIBLIOGRAFICOS PARA LA MEDIACION INTERCULTURAL: DOCUMENTACION SOBRE INMIGRACION Y TRADUCCION E INTERPRETACION**Ámbito geográfico:** Projecte d'Investigació Local**Grado de contribución:** Investigador/a**Entidad de realización:** Universitat Jaume I**Tipo de entidad:** UNIVERSIDAD**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Adoración Sales Salvador**Nº de investigadores/as:** 6**Entidad/es financiadora/s:**

Universidad Jaime I

Tipo de entidad: UNIVERSIDAD**Ciudad entidad financiadora:** Castelló de la Plana, España

Nombre del programa: PLAN DE PROMOCION DE LA INVESTIGACION EN LA UNIVERSITAT JAUME I PARA EL AÑO 2004. * PROYECTOS DE INVESTIGACION GRUPOS EMERGENTES(MODALIDAD A)

Cód. según financiadora: P1·1A2004-10



Fecha de inicio-fin: 01/12/2004 - 30/11/2006
Cuantía total: 8.050 €

Duración: 24 meses

9 Nombre del proyecto: GENEROS TEXTUALES PARA LA TRADUCCION (GENTT). ETIQUETADO DE LA MICROESTRUCTURA TEXTUAL DE UN CORPUS MULTILINGÜE COMPARABLE DE LOS AMBITOS DE ESPECIALIDAD

Ámbito geográfico: Projecte d'Investigació Nacional

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: ADMINISTRACIÓN CENTRAL

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Isabel García Izquierdo

Nº de investigadores/as: 12

Entidad/es financiadora/s:

MINISTERIO DE CIENCIA Y TECNOLOGIA

Tipo de entidad: ADMINISTRACIÓN CENTRAL

Ciudad entidad financiadora: Madrid, España

Nombre del programa: CONVOCATORIA DE AYUDAS PARA LA REALIZACION DE PROYECTOS I+D EN EL MARCO DE ALGUNOS PROGRAMAS NACIONALES DEL PLAN NACIONAL DE INVESTIGACION CIENTIFICA, DESARROLLO E INNOVACION TECNOLOGICA 2000-2003 * Proyectos I+D en el marco de algunos Programas Nacionales

Cód. según financiadora: BFF2002-01932

Fecha de inicio-fin: 01/12/2002 - 01/12/2005

Duración: 36 meses

Cuantía total: 35.003 €

10 Nombre del proyecto: ENCICLOPEDIA ELECTRONICA DE GENEROS (II). DISEÑO DE UN MODELO DE ETIQUETADO APLICABLE A UN CORPUS TEXTUAL DE ESPECIALIDAD.

Ámbito geográfico: Projecte d'Investigació Local

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: OTROS

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Isabel García Izquierdo

Nº de investigadores/as: 12

Entidad/es financiadora/s:

FUNDACION BANCAJA

Tipo de entidad: OTROS

Ciudad entidad financiadora: València, España

Nombre del programa: PLAN 2000 DE PROMOCIÓN DE LA INVESTIGACIÓN DE LA UNIVERSITAT JAUME I * PROGRAMA DE FOMENTO DE PROYECTOS DE INVESTIGACION: ACCION 1.1. PROYECTOS DE INVESTIGACION CIENTIFICA Y DESARROLLO TECNOLOGICO

Cód. según financiadora: P1·1A2000-02

Fecha de inicio-fin: 01/01/2001 - 01/01/2003

Duración: 24 meses

Cuantía total: 12.880,89 €

11 Nombre del proyecto: ENCICLOPEDIA ELECTRONICA DE GENEROS. ANALISIS Y DESCRIPCION DE LOS GENEROS DE LOS AMBITOS DE ESPECIALIDAD Y APLICACION A LA TRADUCCION (1ª ANUALIDAD)

Ámbito geográfico: Projecte d'Investigació Autònomic

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: ADMINISTRACIÓN AUTONÓMICA

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Isabel García Izquierdo

Nº de investigadores/as: 11

Entidad/es financiadora/s:

Generalitat Valenciana CONSELLERIA DE CULTURA EDUCACIO I CIENCIA

Tipo de entidad: ADMINISTRACIÓN AUTONÓMICA

Ciudad entidad financiadora: València, España



Nombre del programa: CONVOCATORIA DE DIFERENTES TIPOS DE AYUDAS Y BECAS PARA EL FOMENTO DE LA INVESTIGACION CIENTIFICA Y EL DESARROLLO TECNOLOGICO EN LA COMUNIDAD VALENCIANA * Projectes d'investigació - Grups emergents

Cód. según financiadora: GV00-155-09

Fecha de inicio-fin: 01/01/2001 - 01/01/2003

Duración: 24 meses

Cuantía total: 10.097 €

12 Nombre del proyecto: ESTUDIO Y DESCRIPCION DE UNA RAMA PROFESIONAL DE LA CERAMICA Y ELABORACION DE UN DICCIONARIO TERMINOLOGICO MULTILINGÜE (1ª ANUALIDAD)

Ámbito geográfico: Projecte d'Investigació Autònomic

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: ADMINISTRACIÓN AUTONÓMICA

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Pilar Civera García

Nº de investigadores/as: 11

Entidad/es financiadora/s:

Generalitat Valenciana CONSELLERIA DE CULTURA EDUCACIO I CIENCIA

Tipo de entidad: ADMINISTRACIÓN AUTONÓMICA

Ciudad entidad financiadora: València, España

Nombre del programa: CONVOCATORIA DE DIFERENTES TIPOS DE AYUDAS Y BECAS PARA EL FOMENTO DE LA INVESTIGACION CIENTIFICA Y EL DESARROLLO TECNOLOGICO EN LA COMUNIDAD VALENCIANA * Projectes d'investigació - Grups emergents

Cód. según financiadora: GV00-143-9

Fecha de inicio-fin: 01/01/2001 - 01/01/2003

Duración: 24 meses

Cuantía total: 12.080,34 €

13 Nombre del proyecto: ESTUDIO Y DESCRIPCION DE LA LENGUA DE ESPECIALIDAD DE UNA RAMA PROFESIONAL DE LA CERAMICA Y ELABORACION DE UN DICCIONARIO TERMINOLOGICO MULTILINGÜE

Ámbito geográfico: Projecte d'Investigació Local

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: Universitat Jaume I

Tipo de entidad: OTROS

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Pilar Civera García

Nº de investigadores/as: 12

Entidad/es financiadora/s:

FUNDACION BANCAJA

Tipo de entidad: OTROS

Ciudad entidad financiadora: València, España

Nombre del programa: CONVOCATORIA GENERAL DE AYUDAS PARA PROYECTOS DE INVESTIGACION Y ESTANCIAS EN OTROS CENTROS DE INVESTIGACION * PROYECTOS DE INVESTIGACION

Cód. según financiadora: P1A98-12

Fecha de inicio-fin: 06/11/1998 - 06/11/2000

Duración: 24 meses

Cuantía total: 8.894,98 €



Contratos, convenios o proyectos de I+D+i no competitivos con Administraciones o entidades públicas o privadas

Nombre del proyecto: AMPLIACIÓN Y PROFUNDIZACIÓN DE ECPC Y DE CONCEPCPC 1.0. AVANCES TEÓRICO-DESCRIPTIVOS E INNOVACIONES TECNOLÓGICAS

Grado de contribución: Técnico/a

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): MARÍA CALZADA PÉREZ

Nº de investigadores/as: 1

Fecha de inicio: 17/02/2010

Duración: 10 meses - 14 días

Resultados

Propiedad industrial e intelectual

Título propiedad industrial registrada: ECPC-05_SET-1

Entidad titular de derechos: Creative Commons

Nº de solicitud: 036-939-425-010-1

Fecha de registro: 20/12/2018

Actividades científicas y tecnológicas

Producción científica

Publicaciones, documentos científicos y técnicos

- 1 María Calzada Pérez. Beyond order and magic: Complexity-based emergentism social Translation and the Wikitrads project. Translation Studies. 12 - 2, 2019.

Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 2 María Calzada Pérez. The group in the self. A corpus-assisted discourse studies approach to personal and group communication at the European Parliament. Pragmatics. 29, pp. 357 - 383. 2019. Disponible en Internet en: <<<http://dx.doi.org/10.1075/prag.18026.cal>>>. ISSN 1018-2101

Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
- 3 María Calzada Pérez. Visual Rhetorical Figures in Cross-Cultural Consumer Behavior: The Impact of Moderating Factors in a Spanish Language Context. Journal of Current Issues and Research in Advertising. 39 - 1, pp. 1 - 21. (Reino Unido): 2018. Disponible en Internet en: <<http://dx.doi.org/10.1080/10641734.2017.1372320>>. ISSN 1064-1734

Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

- 4** María Calzada Pérez. What is kept and what is lost without translation? A corpus-assisted discourse study of the European Parliament's original and translated English. Perspectives. Studies in Translatology. 26 - 2, pp. 277 - 291. (Dinamarca): 2018. Disponible en Internet en: <<http://dx.doi.org/10.1080/0907676X.2017.1359325>>. ISSN 0907-676X
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 5** Corpus-based methods for Comparative Translation and Interpreting Studies: Mapping differences and similarities with traditional and innovative tools. Translation and Interpreting Studies. 17 - 2, John Benjamins, 2017.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Si
- 6** María Calzada Pérez. Five turns of the screw, A CADS analysis of the European Parliament. Journal of Language and Politics. 16 - 3, pp. 412 - 433. John Benjamins, 2017.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Si
- 7** María Calzada Pérez. Researching the European Parliament with Corpus-Assisted Discourse Studies: From the micro-and macro-levels of text to the macro-context. Revista española de lingüística aplicada (RESLA). 30 - 2, pp. 1 - 15. (España): 2017. Disponible en Internet en: <<https://benjamins.com/#catalog/journals/resla.30.2/main>>. ISSN 0213-2028
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 8** María Calzada Pérez. The Impact of Symbolic Culture on the Understanding of Visual Figuration in a Cross-Cultural Environment. Journal of Intercultural Communication. 44, Immigrant Institute, 2017.
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Autor de correspondencia: Si
- 9** María Calzada Pérez. Una aproximación empírica a la clasificación y traducción de las figuras retóricas en la publicidad. Babel. Journal de la traduction. 57, pp. 32 - 57. 2011. Disponible en Internet en: <<http://dx.doi.org/10.1075/babel.57.1.03cal>>. ISSN 0521-9744
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 10** María Calzada Pérez. La recepción de las figuras retóricas de textos publicitarios: una experiencia orientada a la enseñanza /aprendizaje del alumnado de traducción. Quaderns. Revista de traducció. pp. 169 - 186. (España): 2008. ISSN 1138-5790
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 11** María Calzada Pérez. Translated hypermodality: A descriptive analysis of translation-related electronic material. Journal of Applied Linguistics. 4, pp. 149 - 170. (Reino Unido): 2007. Disponible en Internet en: <<http://dx.doi.org/10.1558/japl.v4i2.149>>. ISSN 1479-7887
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

- 12** María Calzada Pérez. Translators and Translation Studies: Scholars as Inoculators of Resistance. *Translator*. 13, pp. 243 - 269. (Reino Unido): 2007. ISSN 1355-6509
Tipo de producción: Artículo científico
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 13** María Calzada Pérez. Proactive Translatology vis a vis Advertising Messages. *META. journal des traducterues*. 50, pp. 10 - 20. (Canadá): 2005. ISSN 0026-0452
Tipo de producción: Artículo científico
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 14** María Calzada Pérez. Applying translations theory in teaching. *Perspectives. Studies in Translatogy*. 2, pp. 119 - 133. (Dinamarca): 2004. ISSN 0907-676X
Tipo de producción: Artículo científico
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 15** María Calzada Pérez. Apropos of ideology. *Translation Studies on Ideology-Ideologies in Translation Studies. Apuntes*. 11, pp. 12 - 15. (Estados Unidos de América): 2003. ISSN 1547-7231
Tipo de producción: Artículo científico
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 16** María Calzada Pérez. Congreso fundacional de la AIETI. *Apuntes*. 11, (Estados Unidos de América): 2003. ISSN 1547-7231
Tipo de producción: Artículo científico
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 17** María Calzada Pérez. Publicidad y traducción: el robo de mitos y contramitos en un mundo globalizado. *Linguística Antverpiensia*. pp. 283 - 302. (Bélgica): 2003. ISSN 0304-2294
Tipo de producción: Artículo científico
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 18** María Calzada Pérez. Traducción automática frente a traducción humana: tipología de errores. *Apuntes*. 11, pp. 18 - 20. (Estados Unidos de América): 2003. ISSN 1547-7231
Tipo de producción: Artículo científico
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 19** María Calzada Pérez. Tratamiento de las referencias culturales en la traducción literaria: Talking Heads. *El lenguaraz*. pp. 13 - 29. (Argentina): 2003. ISSN 1515-2596
Tipo de producción: Artículo científico
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 20** María Calzada Pérez. La comprensión lectora en traducción. *Apuntes*. 1, pp. 203 - 239. (España): 2002. ISSN 1130-8699
Tipo de producción: Artículo científico
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

- 21** María Calzada Pérez. Lengua, identidad y ética del traductor. Apuntes. 10, pp. 15 - 17. (España): 2002. ISSN 1130-8699
Tipo de producción: Artículo científico
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 22** María Calzada Pérez. Noticias del español en el mundo. Apuntes. 1, (España): 2002. ISSN 1130-8699
Tipo de producción: Artículo científico
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 23** María Calzada Pérez. Theoretical and Practical Considerations about the Translation of Spark's "The First Year of My Life". International Journal of Translation. 14, pp. 41 - 67. (India): 2002. ISSN 0970-9819
Tipo de producción: Artículo científico
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 24** María Calzada Pérez. A Three-Level Methodology for a Descriptive-Explanatory TS. Target. International Journal of Translation Studies. pp. 203 - 239. 2001. ISSN 0924-1884
Tipo de producción: Artículo científico
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 25** María Calzada Pérez. Reseña del libro : Maria del Carmen Vidal Claramonte "El futuro de la traducción. Últimas teorías, nuevas aplicaciones". Quaderns. Revista de traducció. pp. 189 - 192. (España): 2001. ISSN 1138-5790
Tipo de producción: Artículo científico
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 26** María Calzada Pérez. Translating "The Sisters" and "Happy Endings". A Proposal of a Model of Translation and a discussion on Women's language and Translation. TRANSLATION JOURNAL: A PUBLICATION FOR TRANSLATORS ABOUT TRANSLATORS AND TRANSLATION. 5, (Estados Unidos de América): 2001. ISSN 1536-7207
Tipo de producción: Artículo científico
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 27** María Calzada Pérez. Studying Prejudices: AN Ideological Approach to Alan Bennett's "Ben among the Lentils". Text. pp. 39 - 65. 1998. ISSN 0165-4888
Tipo de producción: Artículo científico
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 28** María Calzada Pérez. Translators in Wonderland: A Study of the Tempo-cultural. Aspects of Alice in Wonderland. Babel. Journal de la Traduction. 2, pp. 86 - 109. 1995. ISSN 0521-9744
Tipo de producción: Artículo científico
Posición de firma: 1
Tipo de soporte: Revista
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
- 29** María Calzada Pérez. Trusting the translator. Babel. Journal de la Traduction. 39, pp. 158 - 178. 1993. ISSN 0521-9744
Tipo de producción: Artículo científico
Tipo de soporte: Revista



Posición de firma: 1

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

- 30** María Calzada Pérez. Walter Benjamin y la Tarea del traductor. Sendebarr. 4, pp. 187 - 192. (España): 1993. ISSN 1130-5509

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 1

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

- 31** María Calzada Pérez. A Translational, Hypermodal Approach to Web Advertising. The Case of Procter and Gamble. Web genres and web tools: With contributions from The Living Knowledge Project. pp. 257 - 276. (Italia): Ibis, 2012. ISBN 9788871644042

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Posición de firma: 1

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

- 32** María Calzada Pérez. Learning from Obama and Clinton: Using individuals' corpora in the language classroom. Exploring New Paths in Language Pedagogy. Equinox Publishing, 2010. ISBN 9781845536961

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Posición de firma: 1

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

- 33** María Calzada Pérez. Translating Conflict. Advertising in a Globalised Era. Translating and Interpreting Conflict. Rodopi, 2007. ISBN 9789042022003

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Posición de firma: 1

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

- 34** María Calzada Pérez. Corpus electrónicos como herramientas de documentación y formación de traductores. La biblioteca de Babel. Documentarse para traducir. Comares, 2005. ISBN 8481510327

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Posición de firma: 1

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

- 35** María Calzada Pérez. Vigotsky, Wordsmith y Gantt: corpus y herramientas electrónicas en la clase de traducción general. El género textual y la traducción. Reflexiones teóricas y aplicaciones pedagógicas. Peter Lang, 2005. ISBN 3039106767

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Posición de firma: 1

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

- 36** María Calzada Pérez. Constructing Identity via Translation: A Descriptive-Explanatory Study of Transitivity Shifts in the Translation of European Parliament speeches. Speaking in Tongues: Language across Contexts and Users. Universitat de València, 2003. ISBN 8437058481

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Posición de firma: 1

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

- 37** María Calzada Pérez. Traducción antropofágica: Pedro Almodóvar se come el mundo en 'Todo sobre mi madre'. Cartografías de la traducción. Del postestructuralismo al multiculturalismo. pp. 77 - 118. Ediciones Almar, 2002. ISBN 8474550688

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Posición de firma: 1



Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

- 38** María Calzada Pérez. "Where are we going in translation?": A Pragmatic Analysis of Various Translations of a Poem by W. H. Auden. *Transcultural Communication: Pragmalinguistic Aspects*. pp. 75 - 84. Anubar Ediciones, 2000. ISBN 8470132717

Tipo de producción: Capítulo de libro

Posición de firma: 1

Tipo de soporte: Libro

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

- 39** María Calzada Pérez. Differences within Similarities: Does Translation Separate or Unify Readerships?. *Insights into Translation*. pp. 43 - 66. Universidade da Coruña, 2000. ISBN 8495322412

Tipo de producción: Capítulo de libro

Posición de firma: 1

Tipo de soporte: Libro

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

- 40** María Calzada Pérez. Traduttore, Traditore? A Practical Illustration of Transitivity Shifts in the Translation of European Parliament Speech. *Conocimiento, procesamiento y uso del lenguaje, Lingüística, Lexicología, Traducción*. pp. 1197 - 1207. Mogar Linotype S.A., 2000. ISBN 8469933655

Tipo de producción: Capítulo de libro

Posición de firma: 1

Tipo de soporte: Libro

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

- 41** María Calzada Pérez. Anovar/anosar. *Estudios de traducción e interpretación. The Butterfly Effect in Translation: Proposal of an Analytical Model and its Application on a Corpus of European Parliament ST and TT speeches*. pp. 157 - 167. Universidade de Vigo, 1999. ISBN 8481581402

Tipo de producción: Capítulo de libro

Posición de firma: 1

Tipo de soporte: Libro

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

- 42** María Calzada Pérez. Estudios de Lingüística contrastiva. *Critical translators -what can translation learn from critical discourse analysis*. pp. 129 - 140. Universidade de Santiago de Compostela, 1999. ISBN 8481217697

Tipo de producción: Capítulo de libro

Posición de firma: 1

Tipo de soporte: Libro

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

- 43** María Calzada Pérez. Transitivity Revisited: An Overview of Approaches to the Notion of Transitivity. *Transitivity Revisited*. pp. 37 - 58. Universidad de Huelva, 1998. ISBN 8460094669

Tipo de producción: Capítulo de libro

Posición de firma: 1

Tipo de soporte: Libro

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

- 44** María Calzada Pérez; Sara Laviosa. *CTS Spring-Cleaning: A Critical Reflection*. *Monografías de Traducción e Interpretación*. 13, 2021. Disponible en Internet en: <<https://web.ua.es/es/monti/convocatorias.html#MonTI-13-2021>>. ISSN 1889- 4178

Tipo de producción: Libro o monografía científica

Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a

- 45** María Calzada Pérez; Jeremy Munday. *New Contexts in Translation & Interpretation-Oriented Discourse Analysis*. Special Issue of *Meta*. *Journal des Traducteurs*. 65, 2020.

Tipo de producción: Libro o monografía científica

Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a

- 46** Apropos of Ideology. Translation Studies on Ideology-ideologies in Translation Studies. Routledge, 2014.
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
- 47** María Calzada Pérez. Corpus comparables y paralelos de discursos parlamentarios europeos. (España): Entorno Gráfico S.L., 2012. ISBN 9788493838539
Depósito legal: GR 1922/2012
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de libro completo
- 48** Maria Moreno Jaén; Fernando Serrano Valverde; María Calzada Pérez. Exploring New Paths in Language Pedagogy. Equinox Publishing, 2010. ISBN 9781845536961
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a
- 49** Mona Baker; Maeve Olohan; María Calzada Pérez. Text and Context. Saint Jerome Publishing, 2010. ISBN 9781905763252
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a
- 50** María Calzada Pérez. El espejo traductológico: teorías y didácticas para la formación del traductor. Octoedro, 2007. ISBN 9788480638999
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de libro completo
- 51** María Calzada Pérez. Transitivity in Translating. Peter Lang, 2007. ISBN 9783039111909
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de libro completo
- 52** María Calzada Pérez. Apropos of Ideology: Translation Studies on Ideology-Ideologies in Translation Studies. Saint Jerome Publishing, 2003. ISBN 1900650517
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a
- 53** María Calzada Pérez. La aventura de la traducción: dos monólogos de Alan Bennett. Comares, 2001. ISBN 8484443833
Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de libro completo
- 54** Baumgarten, Stefan and Gagnon, Chantal (2016): Translating the European House. Discourse, Ideology and Politics – Selected Papers by Christina Schäffner. Newcastle: Cambridge Scholars, 382 p.META-Journal des traducteurs. 62 - 3, pp. 660 - 662. 2017.
Tipo de producción: Reseña **Tipo de soporte:** Revista
- 55** María Calzada Pérez; Noemí Marín Cucala. International Journal of Translation n° 1-2 vol 21-Special Issue on: Corpus-based Translation Studies. Contributions in Honour of John Sinclair. International Journal of Translation n° 1-2 vol 21. 2 (21), 2009.
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a



- 56** María Calzada Pérez; Noemí Marín Cucala. International Journal of Translation nº 1-2 vol 21-Special Issue on: Corpus-based Translation Studies. Contributions in Honour of John Sinclair. International Journal of Translation nº 1-2 vol 21. 21, 2009.
Grado de contribución: Editor/a o coeditor/a

Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

- 1** **Título del trabajo:** Plenaria: Exploración de versiones del pleno del Parlamento Europeo: ECPC, una mirada desde los estudios de traducción basados en corpus
Fecha de finalización: 29/11/2019,
En: VII Coloquio Lucentino. La traducción y la interpretación institucional desde una perspectiva interdisciplinar: nuevos retos profesionales y académico. Alicante, pp. 28/11/2019. Comunidad Valenciana (España): Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Alicante,
- 2** **Título del trabajo:** Spring-cleaning time: SFL-inspired CADS to overcome “dusty corners”
Fecha de finalización: 17/05/2019,
En: XI International Conference on Corpus Linguistics. Corpus Approaches to Discourse Analysis. Valencia, pp. 15/05/2019. Comunidad Valenciana (España): AELINCO,
- 3** **Título del trabajo:** Looking Ahead Without Anger. Towards (Modern Diachronic) Corpus Assisted Discourse Analysis
En: 4th International Round Table on Discourse Analysis and Translation. Alcalá de Henares, pp. 24/11/2018. Comunidad de Madrid (España): AICO/17-082 y UJI-P1-1B2012-64,
- 4** **Título del trabajo:** Overcoming the obsession with politicians: An intercultural and diachronic examination of EP's (original and translated) discourse
C. Autón./Reg. entidad organizadora: Lancashire
Depósito legal: Reino Unido
Fecha de finalización: 24/06/2018,
Lancaster. En: Corpora and Discourse International Conference. Lancaster, pp. 22/06/2018. Lancashire (Reino Unido): Lancaster University, UCREL,
- 5** **Título del trabajo:** Traducción frente a interpretación: lingüística de corpus en pos de la diferencia
C. Autón./Reg. entidad organizadora: Comunidad Valenciana
Depósito legal: España
Fecha de finalización: 29/05/2018,
La Nucía. En: XII Simposi internacional noves tenències en I+D+i en literatura, llengua, ensenyament i TIC. De la innovació al cànon. La Nucía, pp. 29/05/2018. Comunidad Valenciana (España): Seu Universitaria La Nucía,
- 6** **Título del trabajo:** Embracing complexity in the translation classroom
C. Autón./Reg. entidad organizadora: Puglia
Depósito legal: Italia
Fecha de finalización: 14/05/2018,
Bari. En: Translathon@Bari. Bari, pp. 14/05/2018. Puglia (Italia): Università degli Studi di Bari Aldo Moro,
- 7** **Título del trabajo:** Corpus-Based Genealogies of Knowledge
C. Autón./Reg. entidad organizadora: Greater Manchester
Depósito legal: Reino Unido
Fecha de finalización: 09/12/2017,

Manchester. En: Genealogies of Knowledge I: Translating Political and Scientific Thought across Time and Space. Manchester, pp. 07/12/2017. Greater Manchester (Reino Unido): University of Manchester,

- 8 Título del trabajo:** Interpersonal and intergroup communication at the European Parliament - A CADS approach of differences and similarities
Depósito legal: Bulgaria
Fecha de finalización: 30/09/2017,
Sofia. En: Dialogue without Borders: Strategies of Interpersonal and Inter-Group Communication. Sofia, pp. 29/09/2017. (Bulgaria): ESTIdia - European Society for Transcultural and Interdisciplinary Dialogue,
- 9 Título del trabajo:** Superando los límites de los estudios traductológicos de corpus: la dimensión temporal
C. Autón./Reg. entidad organizadora: Comunidad de Madrid
Depósito legal: España
Fecha de finalización: 10/03/2017,
Alcalá de Henares. En: AIETI, Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación. Alcalá de Henares, pp. 08/03/2017. Comunidad de Madrid (España): Universidad de Alcalá de Henares,
- 10 Título del trabajo:** Looking Ahead Without Anger. Towards (Modern Diachronic) Corpus Assisted Discourse Analysis
Tipo evento: Congreso
Autores/as (p. o. de firma): María Calzada Pérez **Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de finalización: 3rd International Round Table on Discourse Analysis and Translation "Internacional no UE". En: 3rd International Round Table on Discourse Analysis and Translation. Sydney, pp. 24/11/2016. (Australia): University of New South Wales,
- 11 Título del trabajo:** Plenaria: Wikitrans
Autores/as (p. o. de firma): María Calzada Pérez; Santiago Navarro
Fecha de finalización: 28/10/2016,
En: Translating Europe Forum (TEF). Bruselas, pp. 27/10/2016. (Bélgica): Comisión Europea,
- 12 Título del trabajo:** Using corpus-assisted discourse studies to explore the European Economic Crisis
Tipo evento: Congreso
Autores/as (p. o. de firma): María Calzada Pérez **Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de finalización: 1º International Conference "Europe in discourse: Identity, Diversity, Borders" "Internacional no UE". En: 1º International Conference "Europe in discourse: Identity, Diversity, Borders". Atenas, pp. 23/09/2016. (Grecia): Hellenic American University,
- 13 Título del trabajo:** Estudios críticos de traducción asistidos por corpus
Tipo evento: Congreso
Autores/as (p. o. de firma): María Calzada Pérez **Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de finalización: I Seminario-EDiSo-Asamblea: Interacción y Sociedad "Internacional no UE". En: I Seminario-EDiSo-Asamblea: Interacción y Sociedad. Valencia, pp. 14/06/2016. (España): Asociación de Estudios sobre Discurso y Sociedad,
- 14 Título del trabajo:** Euro-jargon under scrutiny: A corpus-based study of the ECPC Archive
C. Autón./Reg. entidad organizadora: Comunidad Valenciana
Depósito legal: España
Fecha de finalización: 29/04/2016,

Valencia. En: Congreso internacional de traducción: Traducción Especializada: investigación y profesión (enTRetextos). Valencia, pp. 27/04/2016. Comunidad Valenciana (España): IULMA,

- 15 Título del trabajo:** A Corpus-assisted discourse study of the European Parliament's Euro-jargon
Fecha de finalización: 16/04/2016,
En: Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA) 2016. Alicante, pp. 14/04/2016. Comunidad Valenciana (España): AESLA,
- 16 Título del trabajo:** Corpus-Assisted Discourse Studies at the European Parliament
Tipo evento: Congreso
Autores/as (p. o. de firma): María Calzada Pérez **Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de finalización: Languaging Diversity 2016 / Language(s) and power
"Internacional no UE". En: Languaging Diversity 2016 / Language(s) and power. Macerata, pp. 03/03/2016. (Italia): University of Macerata,
- 17 Título del trabajo:** Peeping into Europe's Liquidity Through Cads and MD-Cads
Tipo evento: Congreso
Autores/as (p. o. de firma): María Calzada Pérez **Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de finalización: 5th IATIS Conference
"Internacional no UE". En: 5th IATIS Conference. Belo Horizonte, pp. 07/07/2015. (Brasil): IATIS,
- 18 Título del trabajo:** Discourse through ECPC
C. Autón./Reg. entidad organizadora: West Yorkshire
Depósito legal: Reino Unido
Fecha de finalización: 26/04/2014,
Leeds. En: Leeds Roundtable on Discourse Analysis & Translation. Leeds, pp. 25/04/2014. West Yorkshire (Reino Unido): University of Leeds,
- 19 Título del trabajo:** Aprendices de la traducción con Wikipedia
Tipo evento: Congreso
Autores/as (p. o. de firma): María Calzada Pérez **Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Fecha de finalización: Seminari Internacional Wikipedia and University: Research and Teaching Experiencies
"Internacional no UE". En: Seminari Internacional Wikipedia and University: Research and Teaching Experiencies. Barcelona, pp. 13/11/2013. (España): Universitat Oberta de Catalunya,
- 20 Título del trabajo:** What's new at ECPC and what can we do with it? Merging, tagging and concordancing tools to study translational phenomena
Tipo evento: Congreso
Autores/as (p. o. de firma): María Calzada Pérez **Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de finalización: I Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores en Traducción e Interpretación
"Internacional no UE". En: I Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores en Traducción e Interpretación. Alcalá, pp. 07/11/2013. (España): Universidad de Alcalá de Henares,
- 21 Título del trabajo:** ECPC at the European Commission
Depósito legal: Bélgica
Fecha de finalización: 21/09/2012,
Bruselas. En: Translation Studies Days 2012. Bruselas, pp. 20/09/2012. (Bélgica): Comisión Europea,

- 22 Título del trabajo:** An EU in (economic and identitarian) crisis-The ECPC at work
Tipo evento: Congreso
Autores/as (p. o. de firma): María Calzada Pérez **Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de finalización: 4th Conference of the International Association for Translation and Intercultural Studies
"Internacional no UE". En: 4th Conference of the International Association for Translation and Intercultural Studies. Irlanda, pp. 23/07/2012. (Irlanda): Queen's University Belfast,
- 23 Título del trabajo:** Análisis crítico de discursos parlamentarios europeos. Desde la textura al contexto con ECPC.
Tipo evento: Congreso
Autores/as (p. o. de firma): María Calzada Pérez **Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Fecha de finalización: III Congreso internacional de lingüística de corpus
"Internacional no UE". En: III Congreso internacional de lingüística de corpus. València, pp. 07/04/2011. (España): Universitat Politècnica de València,
- 24 Tipo evento:** Congreso
Autores/as (p. o. de firma): Ignasi Navarro Ferrando; Amador Antón Antón; Manuel Ignacio Ibáñez Ribes; María Calzada Pérez; Miguel Salvador Bauzá; Francisco Javier Gómez Tarín; María Auxiliadora Sales Ciges; Carlos Fanjul Peyró **Tipo de participación:** Organizativo - Comité científico y organizador
Fecha de finalización: XV Jornades de Foment de la Investigació en Ciències Humanes i Socials "Nacional". En: XV Jornades de Foment de la Investigació en Ciències Humanes i Socials. Universitat Jaume I, pp. 10/05/2010. (España):
- 25 Título del trabajo:** Compiling, tagging and exploiting the European Comparable and Parallel Corpus of Parliamentary Speeches
Depósito legal: Australia
Fecha de finalización: 13/07/2009,
Sydney. En: Interpreting and Translation College Research Node. Sydney, pp. 13/07/2009. (Australia): University of Western Sydney,
- 26 Título del trabajo:** ECPC- Recent, academic developments
C. Autón./Reg. entidad organizadora: West Yorkshire
Depósito legal: Reino Unido
Fecha de finalización: 29/04/2008,
Manchester. En: Seminar on ECPC developments. Manchester, pp. 27/04/2008. West Yorkshire (Reino Unido): University of Manchester,
- 27 Título del trabajo:** ECPC, past, present and future developments in the wake of the ENPC
Fecha de finalización: 06/04/2008,
Bergen. En: Bergen Seminar on Corpus-based Work, Comparable and Parallel Corpora. Bergen, pp. 06/04/2008. (Noruega): AKSIS- Department of Culture Language and Information Technology, Centro de I+D.
- 28 Título del trabajo:** El diseño de un corpus específico para la enseñanza del inglés como segunda lengua
C. Autón./Reg. entidad organizadora: Andalucía
Depósito legal: España



Fecha de finalización: 23/05/2007,

Granada. En: Seminario Grupo Investigación HUM-825. Granada, pp. 22/05/2007. Andalucía (España): Grupo investigación. HUM-825 (Universidad de Granada),

- 29 Título del trabajo:** Translation and advertising: A descriptive and explanatory approach
C. Autón./Reg. entidad organizadora: West Yorkshire
Depósito legal: Reino Unido
Fecha de finalización: 19/11/2006,
Manchester. En: Translation and Conflict II. Manchester, pp. 17/11/2006. West Yorkshire (Reino Unido): University of Salford,
- 30 Título del trabajo:** ECPC at SEPLN
Autores/as (p. o. de firma): María Calzada Pérez; Noemí Marín Cucala; José Manuel Martínez Martínez
Fecha de finalización: 15/09/2006,
En: xxii Congreso SEPLN. Zaragoza, pp. 13/09/2006. Aragón (España): Sociedad Española para el Procesamiento de Lenguaje Natural,
- 31 Título del trabajo:** Traducir publicidad: esfuerzos descriptivos y explicativos entre envites mundializadores
Tipo evento: Congreso
Autores/as (p. o. de firma): María Calzada Pérez **Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Fecha de finalización: V Encuentro Nacional de Estudiantes de Traducción e Interpretación "Nacional". En: V Encuentro Nacional de Estudiantes de Traducción e Interpretación. Castelló de la Plana, pp. 31/03/2006. (España): ENETI. Universitat Jaume I,
- 32 Título del trabajo:** Multi-modality and hyper-textuality as tools of analysis for translator scholars - The case of cross-cultural advertising
C. Autón./Reg. entidad organizadora: West Yorkshire
Depósito legal: Reino Unido
Fecha de finalización: 30/01/2006,
Manchester. En: Translation Studies Seminar. Manchester, pp. 30/01/2006. West Yorkshire (Reino Unido): University of Manchester,
- 33 Título del trabajo:** New tools for the teaching of translation
Depósito legal: Irlanda
Fecha de finalización: 07/12/2004,
Dublín. En: DCU Translation Studies Seminar. Dublín, pp. 08/12/2004. (Irlanda): Dublin City University,
- 34 Título del trabajo:** Intradisciplinarietà traductológica: Algunas incursiones didácticas de los Estudios Descriptivos
Editorial: Universidad de Granada
Tipo evento: Congreso
Autores/as (p. o. de firma): María Calzada Pérez **Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Depósito legal: ISBN 8493336009
Fecha de publicación: 2003
Fecha de finalización: I Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios sobre la Traducción y la Interpretación
"Internacional no UE". En: I Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios sobre la Traducción y la Interpretación. Granada, pp. 12/02/2003. Capítulo de libro

- 35 Título del trabajo:** The translation of advertisements. Describiing and explaining manipulation
C. Autón./Reg. entidad organizadora: Andalucía
Depósito legal: España
Fecha de finalización: 29/11/2002,
Jaén. En: V Jornadas de Estudios Ingleses. Jaén, pp. 29/11/2002. Andalucía (España): Grupo HUM 0271 - Universidad de Jaén,
- 36 Título del trabajo:** Translated logos - translated identities? Connections between the language of advertising, translation and identity
Tipo evento: Congreso
Autores/as (p. o. de firma): María Calzada Pérez; **Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
María del Carmen África Vidal Claramonte
Depósito legal: Estados Unidos de América
Fecha de finalización: Language and Identity Conference
New York. "Internacional no UE". En: Language and Identity Conference. New York, pp. 05/02/2002. (Estados Unidos de América): The City University of New York,
- 37 Título del trabajo:** Social, Conventional and Systemic Semiotics: Some Notions of Translation Studies and Translation Pedagogy
Editorial: Universidad de Granada
Tipo evento: Congreso
Autores/as (p. o. de firma): María Calzada Pérez **Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Depósito legal: ISBN 849527695X
Fecha de publicación: 2000
Fecha de finalización: Miradas y Voces de Fin de Siglo
"Internacional no UE". En: Miradas y Voces de Fin de Siglo. Granada, Capítulo de libro

Gestión de I+D+i y participación en comités científicos

Comités científicos, técnicos y/o asesores

- 1 Título del comité:** Comité científico del congreso Corpora and Discourse 2020, 17-19 junio, University Sussex (Reino Unido).
Entidad de afiliación: Universidad de Sussex
Fecha de inicio-fin: 17/06/2020 - 19/06/2020
- 2 Título del comité:** Comité organizador de 4th International Roundtable Seminar on Discourse Analysis and Translation and Interpreting Studies
Entidad de afiliación: Discourse Analysis and Translation Studies Network
Ciudad entidad afiliación: Alcalá de Henares, España
Fecha de inicio-fin: 13/11/2018 - 14/11/2018
- 3 Título del comité:** Comité Científico en el III Congreso Internacional de Traducción Económica, Comercial, Financiera e Institucional
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Entidad de afiliación: Universidad de Alicante
Ciudad entidad afiliación: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Fecha de inicio-fin: 01/01/2017 - 29/06/2018



- 4** **Título del comité:** Comité Científico en el 8º Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI-8)
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Entidad de afiliación: Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación
Fecha de inicio-fin: 01/01/2016 - 10/03/2017
Tipo de entidad: Asociaciones y Agrupaciones
- 5** **Título del comité:** Comité Científico en el IV Congreso Internacional CULT (Corpus Use and Learning to Translate)
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Entidad de afiliación: Unversidad de Alicant
Ciudad entidad afiliación: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Fecha de inicio-fin: 01/01/2015 - 29/05/2015
- 6** **Título del comité:** Comité Científico del Congreso Internacional de Traducción Económica, Comercial, Financiera e Institucional
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Entidad de afiliación: Universidad de Alicante
Ciudad entidad afiliación: Alicante, Comunidad Valenciana, España
Fecha de inicio-fin: 01/01/2013 - 31/05/2014
- 7** **Título del comité:** Comité Científico del VI Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Entidad de afiliación: Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación
Fecha de inicio-fin: 01/01/2012 - 25/01/2013
- 8** **Título del comité:** Comité Organizador de las XV Jornadas de Fomento de la Investigación en Ciencias Humanas y Sociales
Primaria (Cód. Unesco): 510000 - Antropología; 540000 - Geografía; 570000 - Lingüística; 580000 - Pedagogía; 630000 - Sociología; 720000 - Filosofía
Entidad de afiliación: Facultad de Ciencias Humanas y Sociales (Universitat Jaume I)
Ciudad entidad afiliación: Castellón de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Fecha de inicio-fin: 01/01/2010 - 10/05/2010
- 9** **Título del comité:** Comité Organizador de las X Jornadas de Traducción e Interpretación del Departamento de Traducción y Comunicación de la Universitat Jaume I
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Entidad de afiliación: Departamento de Traducción y Comunicación (niversitat Jaume I)
Ciudad entidad afiliación: Castellón de la Plana, Comunidad Valenciana, España
Fecha de inicio-fin: 01/01/2008 - 13/11/2009
- 10** **Título del comité:** Organising Comitee of EUROCALL International Conference 2006
Primaria (Cód. Unesco): 570000 - Lingüística
Entidad de afiliación: European Association for Computer Assisted Language Language (EUROCALL)
Fecha de inicio-fin: 01/01/2005 - 01/01/2007
Tipo de entidad: Asociaciones y Agrupaciones



- 11 Título del comité:** Organising Comitee of EUROCALL International Conference 2006
Primaria (Cód. Unesco): 570000 - Lingüística
Entidad de afiliación: European Association for Computer Assisted Language Language (EUROCALL)
Tipo de entidad: Asociaciones y Agrupaciones
Fecha de inicio-fin: 01/01/2005 - 01/01/2007
- 12 Título del comité:** Comité de Evaluación de Axencia para a Calidade do Sistema Universitario de Galicia (ACSUG)
Primaria (Cód. Unesco): 510000 - Antropología; 540000 - Geografía; 550000 - Historia; 570000 - Lingüística; 630000 - Sociología; 720000 - Filosofía
Entidad de afiliación: Axencia para a Calidade do Sistema Universitario de Galicia (ACSUG)
Tipo de entidad: Agencia Estatal
Ciudad entidad afiliación: Santiago de Compostela, Galicia, España
Fecha de inicio: 01/01/2009
- 13 Título del comité:** Comisión Agencia Estatal de Investigación (AEI)
Entidad de afiliación: Ministerio de Ciencia e Innovación. Investigación; Ministerio de Universidades
Ciudad entidad afiliación: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de inicio: 01/01/2008
- 14 Título del comité:** Comité de Evaluación de la Agencia de Gestión de Ayudas Universitarias y de Investigación (AGAUR)
Entidad de afiliación: Agencia de Gestión de Ayudas Universitarias (AGAUR)
Ciudad entidad afiliación: Barcelona, Cataluña, España
Fecha de inicio: 01/01/2008

Otros méritos

Consejos editoriales

- 1 Nombre del Consejo editorial:** Meta Journal des traducteurs Translators' Journal
Entidad de afiliación: Les Presses de l'Université de Montréal
Fecha de inicio: 01/08/2020
- 2 Nombre del Consejo editorial:** 1st International Seminar on Translator and Interpreter Training
Entidad de afiliación: Discourse Analysis and Translation Studies Network
Ciudad entidad afiliación: Alcalá de HenaresAlcalá de Henares, España
Fecha de inicio: 15/11/2018
- 3 Nombre del Consejo editorial:** Pensamiento Actual
Entidad de afiliación: Universidad de Costa Rica
Fecha de inicio: 01/03/2018
Duración: 11 meses
- 4 Nombre del Consejo editorial:** Babel. Revue internationale de la traduction
Entidad de afiliación: Fédération Internationale des Traducteurs / International Federation of Translators (FIT)
Fecha de inicio: 02/02/2018
Duración: 1 año



- 5** **Nombre del Consejo editorial:** International Journal of Translation
Entidad de afiliación: Bahri Publications, India.
Fecha de inicio: 01/01/2007 **Duración:** 12 años
- 6** **Nombre del Consejo editorial:** The International Journal of Technology, Knowledge and Society
Fecha de inicio: 01/01/2006 **Duración:** 1 año
- 7** **Nombre del Consejo editorial:** IATIS Yearbook
Entidad de afiliación: International Association of Translation and Intercultural Studies (IATIS)
Fecha de inicio: 01/01/2005 **Duración:** 1 año
- 8** **Nombre del Consejo editorial:** New Voices in Translation Studies
Entidad de afiliación: International Association of Translation and Intercultural Studis (IATIS)
Fecha de inicio: 01/01/2005 **Duración:** 14 años



Currículum vitae Impreso normalizado

Nombre: Marta Falces Sierra

Fecha: 7 de noviembre 2021

Firma:

El arriba firmante declara que son ciertos los datos que figuran en este currículum, asumiendo en caso contrario las responsabilidades que pudieran derivarse de las inexactitudes que consten en el mismo.

No olvide que es necesario firmar al margen cada una de las hojas

Este currículum no excluye que en el proceso de evaluación se le requiera para ampliar la información aquí contenida.



APELLIDOS: Falces Sierra
NOMBRE: Marta
SEXO: Mujer
DNI: [REDACTED]
FECHA DE NACIMIENTO: 26/04/194
Nº FUNCIONARIO: [REDACTED] [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

FORMACIÓN ACADÉMICA

<i>INTERNATIONAL BACCALAUREATE</i>	<i>CENTRO</i>	<i>FECHA</i>
	L.B. Pearson College of the Pacific (Canada)	1983

<i>LICENCIATURA/INGENIERIA</i>	<i>CENTRO</i>	<i>FECHA</i>
Filología inglesa	Universidad de Granada	1988

DOCTORADO

Doctor en Filosofía y Letras, Sección Filología Germánica (Inglés)	Universidad de Granada	1993
---	------------------------	------

DIRECTOR DE TESIS:

Neil McLaren

MASTER of ARTS:

'English Language in Literary Studies'	University of Nottingham (UK)	1994
--	-------------------------------	------

DIRECTOR DE TESIS:

Ronald Carter

SITUACIÓN PROFESIONAL ACTUAL

ORGANISMO: Universidad de Granada.

FACULTAD, ESCUELA o INSTITUTO DEL C.S.I.C.: Facultad de Filosofía y Letras

DEPT./SECC./ UNIDAD ESTR.: Departamento de Filologías Inglesa y Alemana

CATEGORIA PROFESIONAL Y FECHA DE INICIO: Profesora Titular de Universidad desde el 2 de marzo de 1997

DIRECCION POSTAL: Dpto. de Filologías Inglesa y Alemana, Facultad de Filosofía y Letras, Campus de Cartuja s/n, Universidad de Granada, Granada, 18071- Granada

TELEFONO 958-241000 ext.20155



ACTIVIDADES ANTERIORES DE CARACTER CIENTIFICO O PROFESIONAL*FECHAS**PUESTO**INSTITUCION*

15 de octubre de 1988 / 16 de diciembre 1988	Profesor. Asociado	Universidad de Granada
20 de febrero de 1989 / 28 de enero de 1990	Profesor Asociado	Universidad de Granada
1 de febrero de 1990/ 30 de septiembre de 1991	Profesor Ayudante de Facultad L.R.U.	Universidad de Granada
1 de febrero de 1991/ 30 de septiembre de 1994	Profesor Ayudante de Facultad L.R.U-2	Universidad de Granada
1 de octubre de 1994/ 30 de septiembre de 1995	Profesor Asociado (III)	Universidad de Granada
1 de octubre de 1995/ 30 de septiembre de 1996	Profesor Asociado (III)	Universidad de Granada
1 de octubre de 1996/ 1 de marzo de 1997	Profesor Titular Interino de Universidad.	Universidad de Granada
1 de septiembre de 1996/ 31 de diciembre de 1996	Prof. Visitante U. de Delaware	Universidad de Delaware
2 de marzo de 1997	Profesor Titular de Universidad.	Universidad de Granada

IDIOMAS DE INTERES CIENTIFICO (R=regular,B=bien,C=correctamente)*IDIOMA**HABLA**LEE**ESCRIBE*

Inglés	C	C	C
Francés	R	B	R

GRUPOS DE INVESTIGACIÓN

2007-. Miembro del Grupo de Investigación AIDELI - HUM-439 (Aplicaciones Informáticas a la Descripción y Enseñanza de la Lengua Inglesa) (Investigador responsable: Luis Quereda Rodríguez-Navarro). Universidad de Granada

1993-2007. Miembro del Grupo de Investigación “Texto y Discurso en Inglés Moderno” HUMO270 (Investigador responsable: José Luis Martínez Dueñas-Espejo). Universidad de Granada.

1991-1993. Miembro del Grupo de Investigación “Lingüística, Estilística y Didáctica de la Lengua Inglesa” (Investigador Responsable: Fernando Serrano Valverde). Universidad de Granada



Participación en Proyectos de I+D financiados en Convocatorias públicas.

(nacionales y/o internacionales)

Título del proyecto: MICROHISTORIA DE LA MUSICA ESPAÑOLA CONTEMPORANEA: PERIFERIAS INTERNACIONALES EN DIALOGO (Ref.: PGC2018-098986-B-C31).
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades. Entidades participantes: Universidades de Granada,
Duración, desde: 1/ de enero 2018 hasta: 31 diciembre 2022 Cuantía de la subvención: 22990€
Investigador responsable: Francisco José Giménez Rodríguez
Número de investigadores participantes: 8

PROYECTOS DE INNOVACIÓN DOCENTE

Título: "Adaptación de materiales docentes para alumnos con discapacidad visual y/o auditiva en el Grado de EELL ó: 'Believe half of what you see and none of what you hear'".

Código: 15-98

Convocatoria: Programa de Innovación y Buenas Prácticas Docentes

Entidad: Unidad de Calidad, Innovación y Prospectiva. Universidad de Granada

Entidades participantes: Departamento de Filologías Inglesas y Alemana.

Cursos: 2015-2016; 2016- 2017.

Coordinadora: Marta Falces

Número de participantes: 5

2200 EUR

Título: "Estrategias para prevenir y detectar el plagio académico en Humanidades"

Convocatoria: Unidad de Innovación y Buenas Prácticas Docentes

Entidad: Universidad de Granada

Entidades participantes: Departamento de Filologías Inglesas y Alemana. Departamento de Ciencias de la música. Departamento de Historia del Arte. Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras).

Curso: 2011-2012

Coordinadora: Christiane Heine

Número de prticipantes: 7

2400 EUR

Título: "Gestión de materiales on-line para las asignaturas de discurso en estudios ingleses".

Ref.2010-186

Convocatoria: Unidad de Innovación Docente.

Entidad: Universidad de Granada.

Entidades participantes: Departamento de Filologías Inglesas y Alemana.

Curso: 2010-2011.

Coordinadora: Marta Falces Sierra

Número de participantes: 4

Cantidad: 300 EUR

Título: "Fomento de la movilidad internacional y reconocimiento curricular"

Convocatoria: Contrato-Programa para Acciones de Mejora de la Titulación de Filología Inglesa.

Entidad: Unidad de Calidad, Innovación y Prospectiva. Universidad de Granada

Entidades participantes: Departamento de Filologías Inglesas y Alemana.

Cursos: 2005-2007



Coordinador: Miguel Ángel Martínez-Cabeza Lombrado.
Número de participantes: 5
6000 EUR

Título: “Creación de Banco de Prácticas Virtuales para la Titulación de Filología Inglesa”.
Convocatoria: Contrato-Programa para Acciones de Mejora de la Titulación de Filología Inglesa.
Entidad: Vicerrectorado de Planificación, Calidad y Evaluación Docente. Universidad de Granada.
Entidad participante: Departamento de Filologías Inglesas y Alemana.
Curso: 2002-2003; 2003-2004
Coordinador: Juan Santana Lario
Número de investigadores participantes: 6
Cantidad: 6.000 EUR

PUBLICACIONES

PUBLICACIONES: LIBROS Y EDICIONES

- Falces Sierra, M.,** E. Hidalgo Tenorio, J. Santana Lario, y S. Valera Hernández (eds.) 2010. *Por, Para y Sobre Luis Quereda*. Granada: Editorial Universidad de Granada. ISBN: 978-84-338-5170-3.
- Falces Sierra, M.** (Grupo “&” eds.) 1996. *La crítica lingüística en los estudios de inglés moderno*. Granada: Departamento de Filología Inglesa. ISSN: 84-605-5432-5.
- Falces Sierra, M.** (1993). *El Pacto de Fausto: Aportaciones críticas a la etapa inglesa en la obra de I. Albéniz*. Granada: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada. ISBN: 84-338-1643-8.
- Falces Sierra, M.** (1992). *Estudio documental de la obra vocal inglesa de Isaac Albéniz. Análisis lingüístico-musical de sus canciones de concierto sobre texto de F. Money Counts*. Granada: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada. ISBN: 84-338-1542-3.

PUBLICACIONES: CAPÍTULOS DE LIBRO

- Falces Sierra, M.** 2019. “The narrativity of non-verbal music: Discourse situation and the opening of Elgar’s Cello Concerto in E minor, Op. 85”, en A. Pawelec and G. Szpila (eds). *Text – Image – Music: Crossing the Borders. Intermedial Conversations on the Poetics of Verbal, Visual and Musical Texts*. Bern: Peter Lang.
- Falces Sierra, M.** 2016. “The study of language”, en J. Santana Lario (ed). *English Grammar in Focus: Words and Morphemes*. Granada: Editorial Universidad de Granada, págs. 15-26. ISBN: 978-84--338--58-5
- Falces Sierra, M.** et al. 2016. “Units of grammar”, en J. Santana Lario (ed). *English Grammar in Focus: Words and Morphemes*. Granada: Editorial Universidad de Granada, págs. 41-76. ISBN: 978-84--338--58-5
- Falces Sierra, M.** 2007. Eliot in Biedma: intertextual relations between "The Love Song of J. Alfred Prufrock" and "Pandémica y Celeste", en Martínez-Cabeza, MA. , N. McLaren y L. Quereda (eds.). *Estudios en homenaje a Rafael Fente Gómez*. Granada: Editorial de la Universidad de Granada, págs. 475-485., ISBN: 978-84-338-4575-7.
- Falces Sierra, M.** 2003. “Lengua y música en el marco de la literatura comparada: Propuestas teóricas y modelos de análisis”, en I. Palacios Martínez, M.J. López Couso, P. Fra López, y



E. Seoane Posse (eds.). *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002). A Commemorative Volume*. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela, págs. 135-141, ISBN: 84-9750-257-4.

Santana Lario, J. y **M. Falces Sierra, M.** 2002. "‘Any statement you make can be used against you in a court of law’: Introducción a la lingüística forense", en *A Life in Words*, Granada: Editorial Universitaria, págs. 267-281. ISBN: 84-338-885-1.

Falces Sierra, M. 2001. "Return to Sainte Lucie: poetry, music and civilization", en J.L. Martínez-Dueñas y J.M. Pérez Fernández (eds.). *Approaches to the Poetics of Derek Walcott*, Lewinston, N.Y.: Edwin Mellen Press, págs.110-130, ISBN: 0-7734-7475-7.

Falces Sierra, M. 1996. "El tratamiento de la rima poética y el discurso musical en doce *lieder* ingleses de Isaac Albéniz" en Grupo "&" (eds.), *La crítica lingüística en los estudios de inglés moderno*. Granada: Departamento de Filología Inglesa. Universidad de Granada, págs. 101-118. ISSN: 84-605-5432-5.

Falces Sierra, M. 1995. "Del ritmo natural del poema al ritmo musical en lengua Inglesa: cuestiones métricas sobre un estudio de doce *lieder*", en S. G. Fernández-Corugedo (ed.), *Many Sundry Wits Gathered Together*. La Coruña: Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Coruña.

PUBLICACIONES: ARTÍCULOS

Falces Sierra, M. 2009. "Isaac Albéniz. Con acento universal". Centro Virtual Cervantes. ISBN: 84-689-6924-9.

<<http://cvc.cervantes.es/actcult/albeniz/vida/acento.htm> >[24/10/2011]

Falces Sierra, M. 1997. "Some insights into the role of metaphors in the shaping of cultural stereotypes". *The Grove. Working Papers on English Studies*, vol. IV, págs. 397-411. ISSN: 1137 - 00SX.

Falces Sierra, M. 1995. "Point of view in the discourse of the media: Spain in the British press during the 1993 General Election". *Atlantis*, 16, 1/2. 91-105, ISSN: 0210-6124.

Falces Sierra, M. 1992. "Albéniz en Inglaterra. Una etapa oscura". *Revista de Musicología*, XVI, 1/2, págs.219-224, ISSN: 0210.

PUBLICACIONES: ACTAS DE CONGRESOS

Falces Sierra, M. 2011. "La estilística en los estudios Ingleses en España" en J.R. Ibáñez Ibáñez y J.F. Fernández Sánchez (eds.). *A View from the South: Contemporary English and American Studies*. Almería: Editorial Universidad de Almería, págs. 121-126. ISBN: 9788469469910.

Falces Sierra, M. y C. Calvo Maturana. 2010. "Jackie Kay in conversation with children: A discursive study of 'The frog who dreamed she was an opera singer'". *Online Proceedings of the Annual Conference of the Poetics and Linguistics Association (PALA)*.
[<http://www.pala.ac.uk/resources/proceedings/2010/alalami2010.pdf>]

Falces Sierra, M. 1995. "Notas críticas sobre la aportación de la gramática funcional de M.A.K. Halliday al tratamiento de la transitividad". *Actas del I Simposio de Historiografía Lingüística*. Granada: Método Ediciones, págs. 154-170.

Falces Sierra, M. 1994. *Lengua, gramática y cultura: la lingüística aplicada y la sociedad británica*



contemporánea". *Actas de las Jornadas Internacionales de Lingüística Aplicada*. Granada: Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Granada, págs. 645-650.

PUBLICACIONES: ENTREVISTAS Y RESEÑAS

Falces Sierra, M. 1996. "J.A. Prieto Pablos y M. Gómez Lara: *The Ways of the Word*". *Atlantis*, XVIII, 1/2, págs. 521-526. ISSN 0210-6124.

Falces Sierra, M. 1995. "P. Simpson: *Language, Ideology and Point of View*". *Atlantis*, XVI, 1/2, págs.353-357, ISSN 0210-6124.

PUBLICACIONES: OTROS TRABAJOS DE EDICIÓN

Falces Sierra, M., J.M. Pérez Fernández & M. Díaz Dueñas (eds.) 2002. *Proceedings of The 25th AEDEAN Conference: Granada*. Granada: Bernardi Producciones, ISBN 84-688-2185-3.

PUBLICACIONES: MATERIAL DOCENTE

Falces Sierra, M. y E.M. Gómez-Jiménez 2016. *While Music lasts: A Workbook for Students of English for Musicology*. Granada: Editorial Universidad de Granada. ISBN: 978-84-338-5969-3.

Falces Sierra, M. y E.M. Gómez-Jiménez 2019. *English for Music Studies*. Granada: Editorial Universidad de Granada. ISBN: 978-84-338-6484-0.

PUBLICACIONES: TRADUCCIONES TEXTOS CIENTÍFICO-TÉCNICOS

Falces Sierra, M. 2019. "Lorca. Un Icono Gay" (Noël Valis), en Christopher Murer (ed.), *Jardín Deshecho. Lorca y el Amor*. Granada: Editorial Centro Federico García Lorca. Págs. 38-59. ISBN: 978-84-338-5969-3.

ESTANCIAS EN CENTROS EXTRANJEROS (Estancias continuadas superiores a seis meses)

Centro: University of Delaware
Localidad: Newark, Delaware (USA)
Año: 1996
Duración: 1-septiembre de 1996 al 30 de diciembre de 1996.
Tema: Profesor Visitante
Clave: Contratado

Centro: University of Nottingham
Localidad: Nottingham (UK)



Año: 1992-93

Duración: 1-octubre de 1992 al 30 de septiembre de 1993.

Tema: Master of A

Clave: Otros (Estancia en otro centro universitario como requisito obligatorio para la renovación de ayudante LRU doctor).

Centro: L.B. Pearson College of the Pacific

Localidad: Victoria, British Columbia (Canada)

Año: 1981-1983

Tema: International Baccalaureate. Beca UWC (United World Colleges).

Clave: Estudiante

ESTANCIAS DE INVESTIGACIÓN FINANCIADAS EN CENTROS EXTRANJEROS (inferiores a seis meses)

Centro: British Library

Localidad: Londres (Reino Unido)

Año: mayo 2018 (1 semana)

Centro: University of Birmingham

Localidad: Birmingham (Reino Unido)

Año: febrero 2016 (1 semana)

Centro: British Library

Localidad: Londres (Reino Unido)

Año: mayo 2009 (1 semana)

Centro: University of Nottingham

Localidad: Nottingham (Gran Bretaña)

Año: abril 1997 (2 semanas)

Centro: Institute of Education, University of London.

Localidad: Londres (Gran Bretaña)

Año: abril 1996 (2 semanas)

Centro: British Library

Localidad: Londres (Reino Unido)

Año: febrero 1990 (2 semanas)

CONGRESOS

COMUNICACIONES



Falces Sierra, M. & L. Bennet Ortega 2021. "The Opera that Never Was: Music, Words and Silences in the Letters of Stravinsky and Dylan Thomas", *XLIV Congreso de la asociación española de estudios anglo-norteamericanos (AEDEAN)*, 24-26 noviembre de 2021.

Falces Sierra, M. 2018. "The narrativity of non-verbal music: Elgar's Cello Concerto in E minor, Op. 85". *XXXVIII International Conference of the International Association of Literary Semantics (IALS 2018)*. University of Krakov, (Pololnia), 18-20 de octubre de 2018.

Falces Sierra, M. 2014. 'Where Corals Lie: Hearing and Reading the Sea through Art Song'. *XXXIV International Conference of the International Association of Literary Semantics (IALS 2014)*. University of Kent, Canterbury (UK), 3-5 de julio de 2014.

Falces Sierra, M. y C. Calvo Maturana 2010. "Jackie Kay in conversation with children: A discursive study of "The frog who dreamed she was an opera singer"". *XXX International Conference of the Poetics and Linguistics Association (PALA 2010)*. University of Genoa (Italia), 21-25 julio de 2010. <http://www.pala.ac.uk/uploads/2/5/1/0/25105678/falcescalvo2010.pdf>

Falces Sierra, M. 2002. "lengua y música en el marco de la literatura comparada: propuestas teóricas y modelos de análisis". *XXVI congreso de la asociación española de estudios anglo-norteamericanos (AEDEAN, 2002)*. Universidad de Santiago de Compostela, 12-14 de diciembre de 2002.

Falces Sierra, M. 1999. "Revisiting intertextual relations between T.S. Eliot and Gil de Biedma". *XXIII congreso de la asociación española de estudios anglo-norteamericanos (AEDEAN, 1999)*. Universidad de León, 16-18 de diciembre de 1999.

Falces Sierra, M. 2000. "Sainte Lucie: time and music in the poetic discourse of Derek Walcott". *XXX International Conference of the Poetics and Linguistics Association (PALA 2010)*. *XX International Conference of the Poetics and Linguistics Association (PALA 2000)*. Goldsmiths University of London, 29-2 de julio de 2000.

Falces Sierra, M. 1997. "Eliot in Biedma: Intertextual relations between 'The Love Song of J. Alfred Prufrock' and 'Pandémica y Celeste". *XVII Poetics and Linguistics Association Conference 'The New Rhetoric'* (PALA 1997). University of Nottingham, 1-5 de julio de 1997.

Falces Sierra, M. "Algunas reflexiones sobre las aportaciones de la lingüística crítica a la lingüística aplicada". *II Congreso Nacional de Lingüística General*. Universidad de Granada, del 25-27 de marzo de 1996.

Falces Sierra, M., J.L. Martínez-Dueñas y J. Santana Lario. 1995. "The rhetoric of dirt" (workshop). *XV Poetics and Linguistics Association Conference (PALA 1995)*. Universidad de Granada, 20-22 de septiembre de 1995.

Falces Sierra, M. 1995. "Del ritmo natural del poema al ritmo musical en lengua Inglesa: cuestiones métricas sobre un estudio de doce *lieder*". *I Congreso de Filología Inglesa da Universidad da Coruña*. Universidad de la Coruña, 23-25 de marzo de 1995.

Falces Sierra, M. 1995. "Notas críticas sobre la aportación de la gramática funcional de M.A.K. Halliday al tratamiento de la transitividad". *I Simposio de Historiografía Lingüística*. Universidad de Granada, 23-25 de febrero de 1995.

Falces Sierra, M. 1993. "Some notes on the role of ideology in stylistic analysis". *XVII congreso de la asociación española de estudios anglo-norteamericanos (AEDEAN, 1993)*. Universidad de Córdoba, 16-18 de diciembre de 1993.



Falces Sierra, M. y J. Santana Lario 1993. “Los ciclos naturales en la obra de Dylan Thomas: de los *Collected Poems* a *Under Milk Word*”. *Primer Congreso de Lengua y Literatura Anglo-Norteamericana*. Universidad de Castilla -La Mancha (Ciudad Real), 9-12 de marzo de 1993.

Falces Sierra, M. 1993. “Lengua, gramática y cultura: la lingüística aplicada y la sociedad británica contemporánea”. *Jornadas Internacionales de Lingüística Aplicada*. Universidad de Granada, del 11-15 de enero de 1993.

Falces Sierra, M. 1990. “Albéniz en Inglaterra. Una etapa oscura”. *III Congreso Nacional de Musicología: La música en la España del siglo XIX*. Sociedad española de musicología y centro de documentación musical de Andalucía, Granada, del 24-27 de mayo de 1990.

Falces Sierra, M. 1988. “Tess. La traducción de los colores”. *II Simposio sobre traducción literaria y científico-técnica (Inglés-Español)*. Universidad de Extremadura (Cáceres), del 20-22 de mayo de 1988.

PARTICIPACIÓN EN MESAS REDONDAS

“Music and the British Press. From the chronicles of Bernard Shaw...”. Mesa redonda: *Music and Press today* en las jornadas internacionales Música y Prensa organizado por el Proyecto de Investigación prensa musical en España (1822-1946): estudio y difusión internacional. Universidad de Granada, 26-27 de octubre de 2011.

“Estilística e interdisciplinariedad” Mesa redonda: *La estilística en los estudios Ingleses en España* en el XXXIV congreso de la Asociación española de estudios anglo-norteamericanos (AEDEAN, 2010). Universidad de Almería, 11-13 noviembre de 2010.

“Similitudes discursivas entre el texto poético en lengua inglesa y el discurso musical”. Mesa redonda: *Discurso literario, discurso musical: opciones interdisciplinares de la filología actual* en el XXVI Congreso de la Asociación española de estudios anglo-norteamericanos (AEDEAN, 2001). Universidad de Granada, 13-15 de diciembre de 2001.

CONFERENCIAS POR INVITACIÓN EN CONGRESOS

Falces Sierra, M. & M. Díaz Dueñas. “*All the water runs north: Jane Urquhart y la historia de un regreso*”. *V Seminario de Estudios Canadienses*. Universidad de Córdoba, 14 de marzo, 2000.

CURSOS Y SEMINARIOS IMPARTIDOS

2017. “Discussing the narrativity of non-verbal music: after Michael Toolan’s ‘musical narrativity’”. Seminario en el marco del curso “Narrative Analysis of Fiction and Film” del programa de Máster in *Language and Literature de Universidad de Birmingham (Reino Unido)*, 26 de enero de 2017.

2001. “Opciones interdisciplinares para la musicología actual.” Seminario en el marco de los cursos complementarios de la Cátedra de Musicología del Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, 15 de febrero de 2001.



1996. "El texto poético y el discurso musical" Seminario en el marco del curso de Enseñanzas Propias *Cuestiones de Literatura Comparada*. Universidad de Granada. 13 de mayo de 1996.

CONFERENCIAS POR INVITACIÓN EN UNIVERSIDADES

2017. "Revisiting Eliot and Gil de Biedma's poetic discourse". Conferencia en el marco del ciclo 'PG Tips Research Seminars'. (Universidad de Birmingham, 27 de enero de 2017).
2016. "Cervantes, Shakespeare, Tang Xianzu, Traductores de sueños. Lost in Translation". Conferencia en el marco del ciclo del 4º aniversario de Cervantes y Shakespeare. (Universidad de Granada, 12 de mayo de 2016)
1996. "Opciones interdisciplinarias Música y Poesía en la España Meridional". Conferencia por invitación del *Delaware Chapter of the AATSP (American Association of Teachers of Spanish & Portuguese)*. Delaware Technical and Community College, (Newark, US, 13 de noviembre de 1996).
1996. "Music and Poetry in Southern Spain." Ciclo de conferencias organizadas por el *Department of Foreign Languages and Literatures* de la Universidad de Delaware. (Universidad de Delaware, 4 de octubre de 1996).

TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS

Título: *Europa en el discurso canadiense: La imagen de Europa en la narrativa canadiense en lengua inglesa de finales del siglo XX.*

Doctoranda: Mercedes Díaz Dueñas

Universidad: Universidad de Granada

Facultad/Escuela: Facultad de Filosofía y Letras.

Año: 2005

Calificación: Sobresaliente con Laude por unanimidad.

Título: *Maternidad y voces poéticas en 'The Adoption Papers' de Jackie Kay: Un estudio de estilística de corpus.*

Doctoranda: Coral Calvo Maturana

Universidad: Universidad de Granada

Facultad: Facultad de Filosofía y Letras.

Año: 2012

Calificación: Sobresaliente con Laude por unanimidad.

Título: *Procedimientos grafológicos en el discurso poético experimental de E. E. Cummings: una aproximación estilística.*

Doctoranda: Eva María Gómez Jiménez.

Universidad: Universidad de Granada

Facultad: Facultad de Filosofía y Letras.

Año: 2013

Calificación: Sobresaliente con Laude por unanimidad. (Esta tesis ha recibido el premio de doctorado de la Universidad de Granada).

TESINAS Y MEMORIAS DE LICENCIATURA (DEA) DIRIGIDAS



Este documento firmado digitalmente puede verificarse en <https://sede.ugr.es/verifirma/>
Código seguro de verificación (CSV): **B9B775B52C013BEDAE0A489B483E8FED**

07/11/2021 - 20:56:49

Pág. 11 de 16

Título: *Aproximación a la voz poética de Jackie Kay a través de The Broons: Un estudio contrastivo de estilística de corpus.*
Autora: M^a del Coral Calvo Maturana
Universidad: Universidad de Granada
Facultad: Facultad de Filosofía y Letras
Año: 2008

Título: *Europa en el discurso canadiense: La imagen de Europa en la narrativa canadiense en lengua inglesa de finales del siglo XX.*
Autora: Mercedes Díaz Dueñas
Universidad: Universidad de Granada
Facultad: Facultad de Filosofía y Letras
Año: 2002

OTROS MÉRITOS O ACLARACIONES QUE SE DESEE HACER CONSTAR

A. CARGOS ACADÉMICOS Y REPRESENTACIONES

2020-. Miembro de la Comisión de actividades culturales de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada.

2016-2020. Directora del Departamento de Filologías inglesa y alemana de la Universidad de Granada.

2016-. Miembro de la Comisión para la Garantía Interna de la Calidad de la Titulación del Grado en Estudios Ingleses de la Universidad de Granada.

2010- 2012. Miembro de la Comisión de ordenación docente y convalidaciones de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada.

2009-2011. Miembro de la Comisión de Investigación del Departamento de Filologías Inglesa y Alemana de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada.

2004-2008. Coordinadora institucional del programa SICÚE/SÉNECA de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada.

2004-2008. Coordinadora institucional del programa ERASMUS de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada.

2004-2008. Vicedecana de Relaciones Internacionales de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada.

2001-. Miembro de la Junta de Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada desde 2001 hasta la actualidad.

2001-2003. Miembro de la Comisión de actividades culturales de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada.

1993-1995. Miembro de la Comisión Permanente de Ordenación Académica del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Granada. .



1991-1993. Secretaria del Departamento de Filología Inglesa. Universidad de Granada.

B. PARTICIPACIÓN EN COMITÉS Y REPRESENTACIONES NACIONALES

2007. Representante institucional de AEDEAN (*Asociación Española de Estudios AngloNorteamericanos*) en A.P.E.A.A. 28th Annual Conference (*Associação Portuguesa de Estudos AngloNorteamericanos*), Évora (Portugal), 19-20 de abril, 2007.

2003-2007. Miembro de la Junta Directiva de AEDEAN, *Asociación Española de Estudios AngloNorteamericanos*. (Vocal 2º)

C. ACTIVIDAD EVALUADORA

2017. Evaluadora de trabajos para el panel de 'translation studies' de la Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos (AEDEAN).

2017. Evaluadora de proyectos de innovación docente de la Agencia Andaluza del Conocimiento en la convocatoria 2017-2019.

2009- 2011. Miembro de la Comisión evaluadora los Proyectos de Innovación Docente (P.D.I.) de la Universidad de Granada en la convocatoria 2009.

2009. Miembro del tribunal encargado de otorgar los premios de doctorado en Filología Inglesa correspondientes a los cursos académicos 2002-2003.

2008. Miembro de la comisión evaluadora de los proyectos de Innovación docente (P.I.D.) de la Universidad de Granada.

1996. Evaluadora ocasional (*Pilot Reports*) para Cambridge University Press.

D. PARTICIPACIÓN EN TRIBUNALES DE TESIS DOCTORALES

2012. *Alterity in the representation of immigrants in the presidential speeches of George W. Bush (2001-2009): a critical discourse study*.

Autora: Elena Catrinescu.

2007. *The relationship between linguistic prosody and musical rhythm in English and Spanish*.

Autora: Rosalía Patricia Rodríguez Vázquez (Universidad de Vigo).

2004. *Conocimiento sobre la lengua (KAL) y traducción comunicativa: Análisis de la enseñanza del inglés como lengua extranjera en contextos educativos reglados*.

Autora: Patricia Plaza Arregui (Universidad de Córdoba).

2004. *Novela y Cine. Adaptación y comprensión narrativa de las obras de Jane Austen*.

Autora: M^a Elena Rodríguez Navarro (Universidad de Granada).

2004. *Estudio de la cohesión léxica en la prensa británica*

Autora: Ana Díaz Galán (Universidad de la Laguna).

2004. *Estudio crítico de las funciones pragmáticas en el discurso político*

Autora: M^a del Carmen Fumero Pérez (Universidad de la Laguna).



E. PARTICIPACIÓN COMISIONES DE DIPLOMA DE ESTUDIOS AVANZADOS (DEA).

2017. Sesiones de orientación en la investigación (*'Expertise sessions of orientarion'*) dirigidas a estudiantes en el 'Centre for Advanced Research in English (CARE) at the University of Birmingham' en las áreas de estilística del discurso, lingüística crítica, discurso narrativo, discursos comparados (literatura y música), pragmática y discurso teatral . (3 sesiones)

2004. *Structural relations between language and music.*

Autora: Rosalía Patricia Rodríguez Vázquez (Universidad de Vigo).

F. PARTICIPACIÓN EN TRIBUNALES DE PRUEBAS DE ACCESO A LA UNIVERSIDAD:

2015-Vocal de Universidad del tribunal único en las pruebas de acceso a la Universidad (Convocatoria extraordinaria de septiembre. Idioma extranjero: Inglés.

2015-Vocal de Universidad del tribunal único en las pruebas de acceso a la Universidad (Convocatoria ordinaria de junio). Idioma extranjero: Inglés

2012-Vocal de Universidad del tribunal único en las pruebas de acceso a la Universidad (Convocatoria extraordinaria de septiembre). Idioma extranjero: Inglés.

2012-Vocal de Universidad del tribunal único en las pruebas de acceso a la Universidad (Convocatoria ordinaria de junio). Idioma extranjero: Inglés

2010- Vocal corrector del tribunal único en las pruebas de acceso a la Universidad (Convocatoria Extraordinaria de septiembre).

2010- Vocal corrector del tribunal único en las pruebas de acceso a la Universidad (Convocatoria Ordinaria de junio).

2009- Secretaria y vocal corrector del tribunal único en las pruebas de acceso a la Universidad (Convocatoria Extraordinaria de septiembre).

2009- Vocal corrector del tribunal único en las pruebas de acceso a la Universidad (Convocatoria Ordinaria de junio).

2004- Vocal corrector del tribunal único en las pruebas de acceso a la Universidad (Convocatoria Ordinaria de junio).

2003- Vocal corrector del tribunal único en las pruebas de acceso a la Universidad (Convocatoria Ordinaria de junio).

2001- Vocal corrector del tribunal único en las pruebas de acceso a la Universidad (Convocatoria Ordinaria de junio).

2000- Vocal corrector del tribunal único en las pruebas de acceso a la Universidad (Convocatoria Ordinaria de junio).

1997- Vocal corrector del tribunal único en las pruebas de acceso a la Universidad (Convocatoria de septiembre).



G. ORGANIZACIÓN DE CONGRESOS Y REUNIONES CIENTÍFICAS

Secretaria del comité organizador del XXV Congreso Internacional de la asociación española de estudios anglo-norteamericanos. Universidad de Granada, del 14-17 de diciembre de 2001.

Co-organizadora del curso de *Cuestiones de Literatura Comparada*. Enseñanzas Propias de la Universidad de Granada. Universidad de Granada, del 13 al 17 de mayo de 1996.

Secretaria y tesorera de la comisión organizadora del XV Congreso Internacional de la *Poetics and Linguistics Association* (PALA 1995: *Stylistics and Discourse: A Critical Approach*). Universidad de Granada., del 20 al 22 de septiembre de 1995.

H. CURSOS IMPARTIDOS (docencia no reglada)

1997-1998. “Traducción Inglés – Español. Programa de Estudios Hispánicos”. Universidad de Granada. Centro de Lenguas Modernas. (40 hrs.)

1996. “Traducción Inglés – Español. Programa de Estudios Hispánicos”. Universidad de Granada. Centro de Lenguas Modernas. (40 hrs.)

1996. “Historia de la Música Española (impartido en inglés). Programa de la Universidad de Delaware”. Universidad de Granada. Centro de Lenguas Modernas. (20 hrs)

1995. “Historia de la Música Española (impartido en inglés). Programa de la Universidad de Delaware”. Universidad de Granada. Centro de Lenguas Modernas. (18 hrs)

1994. “Historia de la Música Española (impartido en inglés). Programa de la Universidad de Delaware”. Universidad de Granada. Centro de Lenguas Modernas. (18 hrs)

1993. “Historia de la Música Española (impartido en inglés). Programa de la Universidad de Delaware”. Universidad de Granada. Centro de Lenguas Modernas. (18 hrs)

1992. “Curso de Lengua Española”. Programa de la Universidad de Leeds. Universidad de Granada. Escuela de Traductores e Intérpretes. (40hrs)

1992. “Historia del Arte Español” (impartido en inglés). Programa del *American Institute for Foreign Study* (EEUU). Centro de Lenguas Modernas. (40 hrs)

1990. “Aprendizaje de la Lengua Inglesa. Nivel intermedio”. Universidad de Granada. Centro: Instituto de Ciencias de la Educación. Cursos de lengua Inglesa para licenciados de la Universidad de Granada. (60 hrs).

1989. “Traducción Inglés – Español. Universidad de Granada. Cursos para Extranjeros. Universidad de Granada. Escuela de Traductores e Intérpretes. Profesor colaborador. (80 hrs.)

1989. “Aprendizaje de la Lengua Inglesa. Nivel intermedio”. Universidad de Granada. Instituto de Ciencias de la Educación. Cursos de lengua Inglesa para licenciados de la Universidad de Granada. (60 hrs).

1988. “Aprendizaje de la Lengua Inglesa. Nivel intermedio”. Universidad de Granada. Instituto de Ciencias de la Educación. Cursos de lengua Inglesa para licenciados de la Universidad de Granada. (60 hrs).



I. OTROS MÉRITOS DE FORMACIÓN

1989/90. Estudios de Traducción e Interpretación (2 cursos). E.U. Traductores e Interpretes de la Universidad de Granada.

1987. Grado básico de lengua Alemana (GIB). Instituto Alemán de Granada.
Fecha de expedición: 9 de diciembre de 1987.

1986/87. Curso de Aptitud Pedagógica (CAP).
Fecha de expedición: 30 de junio de 1987.

1985. Certificate of Proficiency in English. University of Cambridge.
Fecha de expedición: junio de 1985

1982. Test of English as a Foreign Language (TOEFL). Victoria (Canada).
Fecha de expedición: noviembre de 1982.

1980. Estudios de Grado medio de Música en el Conservatorio Superior de Música de Granada, especialidad piano.

1980. Grado elemental de Música en el Conservatorio Superior de Música de Murcia, especialidad piano.
Fecha de expedición: 12 de julio de 1990.

K. ASOCIACIONES CIENTÍFICAS A LAS QUE PERTENECE

Desde 1991. Asociación Española de Estudios Angloamericanos (AEDEAN)

Desde 1991. The European Society for the Study of English. (ESSE)

Desde 1993. Poetics And Linguistics Association. (PALA)

Desde 1996 . Sociedad Andaluza de Lingüística (SAL)

1996-2000. Sociedad Española de Literatura Comparada. (SELC)



Curriculum vitae

PERSONAL INFORMATION

Family name, First name: Pérez-Paredes, Pascual Date of birth: 24/09/1967. Nationality: Spanish
Researcher unique identifier: <https://orcid.org/0000-0002-2796-338X> URL for web site: <https://webs.um.es/pascualf>

EDUCATION

1999 PhD in Applied Linguistics. Facultad de Letras/ Departamento de Filología Inglesa/ Universidad de Murcia, Spain
1990 BA & Master. Facultad de Letras/ Departamento de Filología Inglesa/ Universidad de Murcia, Spain

CURRENT POSITION

2019 – Professor in English Applied linguistics - Catedrático de Universidad, Lingüística Inglesa y Lingüística Aplicada Facultad de Letras/ Departamento de Filología Inglesa/ Universidad de Murcia, Spain
1994-2022 Traductor Oficial / Intérprete Jurado, Ministerio de Asuntos Exteriores de España. Sworn translator and interpreter.
2021-2022 Affiliated Lecturer in Research in Second Language Education, University of Cambridge/ United Kingdom

PREVIOUS POSITIONS

2015 – 2019 Lecturer in Research in Second Language Education. Faculty of Education/ Research in Second Language Education, University of Cambridge/ United Kingdom
2004 – 2015 Associate Professor - Profesor Titular de Universidad. Facultad de Letras/ Departamento de Filología Inglesa/ Universidad de Murcia, Spain



FELLOWSHIPS AND AWARDS

2013 Research Award, European Association of Languages for Specific Purposes (AELFE)
2009-2010 Research Fellow, Corpus Linguistics Research Center/ Prof Douglas Biber /Northern Arizona University/ US
2010 Salvador de Madariaga Research Fellow (Ministerio de Ciencia, Spain)

SUPERVISION OF GRADUATE STUDENTS AND POSTDOCTORAL FELLOWS

2020-2022 3 PhDs, Departamento de Filología Inglesa/ Universidad de Murcia, Spain
2015 – 2019 9 PhDs/ 22 Master Students (MPhil in Research in Second Language Education). Faculty of Education/ Research in Second Language Education, University of Cambridge/ United Kingdom
2010-2015 1 PhD/ 8 Master students (MALTA), Universidad de Murcia, Spain

LEADERSHIP IN ADVANCEMENT OF YOUNG SCIENTISTS

2017-2022 Participation in international applied linguistics PhD training:
-Scientific committee and “Meet-the-expert” speaker Graduate Student Conference in Learner Corpus Research 2021, Inland Norway University of Applied Sciences.
-IDAES Graduate Day 2020. Inter-University Doctoral Programme in Advanced English Studies: Linguistics, Literature and Culture- Universities of A Coruña (UDC), Santiago de Compostela (USC) and Vigo (U. Vigo).
-Doctoral Summer School. University of Malta 11-14 June 2019.
-University of Oxford. 2018 Oxford-Cambridge PhD students’ exchange seminar.
-Positions of former PhDs and postdocs: Dr Zhang (Associate Professor, Shenzhen University, China), Dr Díez-Bedmar (Associate Professor, Deputy Director, Centre for Language Teaching, U. Jaén, Spain), Dr Alcaraz (Professor in Computer Science, University of the West of Scotland, UK), Dr Holden, Executive Director of the Albert Einstein Institute, Panama), Allison Cheung (Oxford University Press), Dr Joyce Ok Lim (University of London)

TEACHING ACTIVITIES

2015 – 2019 Lecturer in Research in Second Language Education – University of Cambridge/ UK
2014-2022. Computer Assisted Language Learning. Máster Universitario en Online en English Studies (OMiES)/ Estudios Ingleses. Universidad de Jaén, Spain.
2020- MIC -University of Limerick. Ireland. MA in Applied Linguistics: Issues in Applied Linguistics Webinar Series.
2004 – 2015. Different Master and PhD Programmes: Máster Universitario en Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional, Enseñanzas de Idiomas y Enseñanzas Artísticas de la Universidad de Murcia; Máster Universitario en Investigación Avanzada y Especializada en Derecho de la Universidad de Murcia; Máster universitario en Lingüística Teórica y Aplicada (MALTA). Universidad de Murcia, Universidad de Murcia / Spain

ORGANISATION OF SCIENTIFIC MEETINGS

2021 Coordinator. International meeting on corpus and applied linguistics. Universidad de Murcia, Spain.
2018 Chair, Teaching and Language Corpora International Conference, University of Cambridge, UK (200 delegates)
2017 Chair, Corpus Linguistics in the South, University of Cambridge, UK (100 delegates)



Europa Redes y Gestores – Europa Centros Tecnológicos, ref. ECT2019-000468, Agencia Estatal de Investigación, Ministerio de Ciencia e Innovación.

INSTITUTIONAL RESPONSIBILITIES

2016–2019 Med Research Methods Overall Coordinator, Faculty of Education/ University of Cambridge, UK
 2016–2019 MPhil Senior Examiner, Faculty of Education/ University of Cambridge, UK
 2015–2019 Faculty member, Faculty of Education/ University of Cambridge/ UK
 2014–2015 Elected member of the Senate (Consejo de Gobierno), Universidad de Murcia/ Spain
 2011–2014 Coordinator & General Coordinator, Campus of International Excellence Programme -Universidad de Murcia and Universidad Politécnica de Cartagena/ Spain
 2011–2014 Member of a variety of Committees on internationalisation and research excellence



REVIEWING

2019–2020 External Reviewer Research Excellence Framework (REF 2021). University of Lancaster, Corpus Linguistics Programme/ UK
 2011–2021 Reviewer of Q1 journals: Applied Linguistics, British Journal of Educational Technology, CALICO Journal, Corpus Pragmatics, International Journal of Corpus Linguistics, Corpora, Journal of English for Academic Purposes, Journal of Second Language Writing, Language and Education, System, ReCALL, Computer Assisted Language Learning.
 2017–2019 Scientific Advisory Board, Spanish Association of Applied Linguistics (AESLA)
 2016–2021 Scientific Committee, Cambridge Language Sciences Symposium/ University of Cambridge/ UK

JOURNAL EDITOR

2018–2021 Assistant Editor, ReCALL, Cambridge University Press, Impact factor (2012) 2.9. Q1. ReCALL publishes research on technology for the learning and teaching of languages in areas relating to computer assisted language learning including Applied Linguistics, Corpus Linguistics, Digital Pedagogy, Digital Literacies, Computer-Mediated Communication, Learning Analytics, Second Language Acquisition, and Educational Science.

MEMBERSHIPS OF SCIENTIFIC SOCIETIES & SCIENTIFIC COMMITTEES

2022 Member of the panel for Mente, Lenguaje y Pensamiento (MLP) for the Agencia Estatal de Investigación, Spain.
 2021–2022 Strand coordinator of the 2022 American Association for Applied Linguistics (AAAL) Conference, Pittsburg, US.
 2016–2021 Member Executive Committee, Teaching and Language Corpora
 2021. Scientific Committee. Corpus Linguistics Strand American Association for Applied Linguistics (AAAL). Virtual conference.
 2021. Scientific Committee. Research Methods Strand American Association for Applied Linguistics (AAAL). Virtual conference.
 2020. Scientific Committee. Corpus Linguistics Strand American Association for Applied Linguistics (AAAL) 2020. Denver, CO.
 2020. Scientific Committee. Language & Technology Strand American Association for Applied Linguistics (AAAL) 2020. Denver, CO.
 2019. Member of the Program Committee Learner Corpus Research Conference (LRC), Warsaw, Poland.
 2019. Member of the Program Committee 2nd Conference on Language, Data and Knowledge (LDK 2019), Leipzig, Germany.
 2018–2020 Member of ProQuest Corpora Database Editorial Board
 2019. Scientific Committee. Language & Technology Strand American Association for Applied Linguistics (AAAL) 2019. Atlanta, GA.
 2018. Scientific Committee of the 2018 American Association of Corpus Linguistics Conference, University of Georgia St, Atlanta
 2017. Scientific Committee. LCR 2017, the 4th international conference on learner corpus research, Bolzano/Bozen, Italy.
 2017. Scientific Committee. Metadiscourse across Genres: Mapping out interactions in spoken and written discourses. Cyprus.
 2008 Founding Member, Spanish Association for Corpus Linguistics (AELINCO)/ Spain
 Member of AESLA, EUROCALL, AAAL.

DISSEMINATION ACTIVITIES AND CONTRACTS 2021. Contrato de apoyo tecnológico entre la Universidad de Murcia y la Universitat Jaume I (Grupo de Investigación GENTT) titulado

Procesamiento computacional de datos cuantitativos mediante scripts del corpus textual - corpus GENTT consentimiento informado - trilingüe (castellano/catalán/ inglés). Importe: 2405 € +IVA

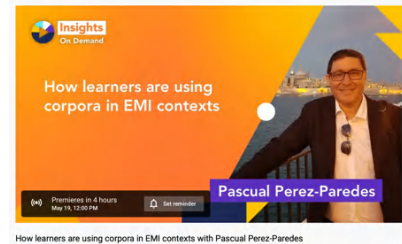
2021. Invited speaker. Cambridge University Press and Cambridge Assessment. Insights On Demand Worldwide Event.

2019. English Language Corpora Workshop with Cambridge University Press. Leverhulme Centre for Human Evolutionary Studies

2019. Institute of Social Sciences, Humanities and Arts. Kaunas University of Technology. Fixed-term contract. Professor in Corpus Linguistics.

2017. Cambridge Festival of Ideas, Corpus linguistics. University of Cambridge, UK.

2011-2021 Director of 6 editions of Writing science in English, Universidad de Murcia



How learners are using corpora in EMI contexts with Pascual Perez-Paredes



CONTRIBUTIONS TO CONFERENCES

>100 Presentations in conferences worldwide since 1996

Ten years track-record

I've devoted my research career to the exploration of the interplay between corpus linguistics, computer assisted language learning, statistical language learning and language education. My main contributions are found in (a) the understanding and development of data-driven pedagogic applications in language learning (1, 2, 3, 4, 8) and (b) the analysis of L1 and, particularly, L2 usage by means of corpus methods (5,6,7, 9, 10). Given my expertise in these areas, I've contributed chapters to *The Routledge Handbook of Corpus linguistics, 2nd Edition* (What can corpora tell us about language learning?), *The Routledge Handbook of Corpora in Language Teaching and Learning* (Language learners' use of corpora.) as well as *The Routledge Handbook of English Language Teacher Education* (Second language acquisition). I am the author (2020) of *Corpus Linguistics for Education*. A guide for research, published in the Routledge Corpus linguistics Series and, among other international publications, have co-edited (2021) *Beyond Concordance Lines. Applications of corpora in language education* for the **John Benjamins series Studies in Corpus linguistics**. **Google h-index = 24; i10-index = 38.**

	<p>1 Pérez-Paredes, P. , Sánchez-Tornel, M., Alcaraz Calero, J. M., & Jiménez, P. A. (2011). Tracking learners' actual uses of corpora: guided vs non-guided corpus consultation. <i>Computer Assisted Language Learning</i>, 24(3), 233-253.</p>	<p>2.642 (2019) Impact Factor. Q1 (2019). Ground-breaking research that uses computer tracking to understand corpus consultation, cognitive strategies and engagement with statistical learning. Related research: Pérez-Paredes, P. , Sánchez-Tornel, M., & Alcaraz Calero, J. M. (2012). Learners' search patterns during corpus-based focus-on-form activities. <i>International Journal of Corpus Linguistics</i> , 17, 483-516. Pérez-Paredes, P. & Sánchez Hernández, P. (2019). Uptake of corpus tools in the Spanish Higher Education context: a mixed-methods study. <i>Research in Corpus Linguistics</i>, 6, 51-66.</p>
	<p>2 Pérez-Paredes, P. (2019). A systematic review of the uses and spread of corpora and data-driven learning in CALL research during 2011–2015. <i>Computer Assisted Language Learning</i>. https://doi.org/10.1080/09588221.2019.1667832</p>	<p>2.642 (2019) Impact Factor. Q1 (2019) First systematic review of the use of corpora in language education using normalization theory. Related research: Boulton, A., & Pérez-Paredes, P. (2014). <i>ReCALL special issue: Researching uses of corpora for language teaching and learning</i> Editorial Researching uses of corpora for language teaching and learning. <i>ReCALL</i>, 26(2), 121-27.</p>
	<p>3 Pérez-Paredes, P. et al. (2019). Mobile Data-driven language learning: affordances and learners' perception. <i>System</i>, 84,145-159.</p>	<p>1.979 (2019) Impact Factor. Q1 (2019) Pioneering research that explores the use of mobile data-driven language learning and It looks at learners' engagement with statistical learning across three countries and different languages. Related research: Zhang, D. & Pérez-Paredes, P. (2019) Chinese postgraduate EFL learners' self-directed use of mobile English learning resources. <i>Computer Assisted Language Learning</i>. Pérez-Paredes, P., Ordoñana, C. & Aguado, P. (2018). Language teachers' perceptions on the use of OER language processing technologies in MALL. <i>Computer Assisted Language Learning</i> 31,5-6,522-545.</p>

	<p>4 Pérez-Paredes, P. (2019). The pedagogic advantage of teenage corpora for secondary school learners. In: P. Crosthwaite (ed.) Data Driven Learning for the Next Generation: Corpora and DDL for Pre-tertiary Learners. London: Routledge.</p>	<p>This chapter explores the impact of pedagogic corpora on data-driven applications for language learning. The chapter is based on the pioneering research developed in the EU-funded project SACODEYL (System-aided compilation and open distribution of European youth language) where I was the leading PI. This is a cutting-edge volume that looks at applications in pre-tertiary levels. Related research Pérez-Paredes, P. & Alcaraz, J. (2009). Developing annotation solutions for online Data Driven Learning. <i>ReCALL</i>, 21,1.</p>
	<p>5 Pérez-Paredes, P., Mark, G. & O’Keeffe, A. (2020). The impact of usage-based approaches on second language learning and teaching. <i>Cambridge Education Research Reports</i>. Cambridge University Press.</p>	<p>Report commissioned by Cambridge University Press on the impact of Usage-based theories on language education and language instruction. Part of the Cambridge Education Research Reports Series at www.cambridge.org/educationreform Related research: Ok Lim, J., Mark, G., Pérez-Paredes, P. & O’Keeffe, A. (forthcoming). What can Part of Speech (POS)-tag sequences in a large scale learner corpus tell us about L2 language development? <i>Applied Linguistics</i>.</p>
	<p>6 Pérez-Paredes, P. & Bueno, C. (2019). A corpus-driven analysis of certainty stance adverbs: obviously, really and actually in spoken native and learner English. <i>Journal of Pragmatics</i>, 140, 22-32.</p>	<p>1.350 (2019) Impact Factor. Q1 (2019). This paper showcases my interest in the use of adverbs and the expression of stance in L2 use. It combines qualitative and quantitative methods a rigorous approach to the analysis of stance in L2 corpora. Related research: Pérez-Paredes, P. & Díez-Bedmar, B. (2019). Certainty adverbs in spoken learner language: the role of tasks and proficiency. <i>International Journal of Learner Corpus Research</i>, 5,2,253-279. Pérez-Paredes, P. , & Sánchez-Tornel, M. (2014). Adverb use and language proficiency in young learners’ writing. <i>International Journal of Corpus Linguistics</i>, 19(2), 178-200.</p>
	<p>7 Pérez-Paredes, P. & Díez-Bedmar, B. (2019) Researching learner language through POS Keyword and syntactic complexity analyses. In S. Götz and J. Mukherjee (Eds.) <i>Learner Corpora and Language Teaching. Studies in Corpus Linguistics Series</i>. Amsterdam: John Benjamins, 101-128.</p>	<p>Published in the John Benjamins prestigious series <i>Studies in Corpus linguistics</i>, this paper offers a ground-breaking approach to the analysis of syntactic complexity in learner language by combining corpus research methods and NLP computational techniques. Related research: Díez-Bedmar, M.B. and Pérez-Paredes, P. (2020) Noun phrase complexity in young Spanish EFL learners’ writing. Complementing syntactic complexity indices with corpus analyses. <i>International Journal of Corpus Linguistics</i>, 25,1,1-33.</p>
	<p>8 Aguado-Jiménez, P., Pérez-Paredes, P., & Sánchez, P. (2012). Exploring the use of multidimensional analysis of learner language to promote registerawareness. <i>System</i>, 40(1), 90-103.</p>	<p>1.979 (2019) Impact Factor. Q1 (2019) Innovative research that examines the use of multidimensional analysis of language to promote language learning and register awareness. It looks at learners’ engagement with statistical learning. Related research: Pérez-Paredes, P., & Cantos Gómez, P. (2004). Some Lessons Students Learn: Self-discovery and Corpora. (G. Aston, S. Bernardini, & D. Stewart, Eds.). <i>Corpora and Language Learners. Studies in Corpus Linguistics</i>, 17 (pp. 247-57). John Benjamins.</p>
	<p>9 Curry, N. & Pérez-Paredes, P. (2021). Stance nouns in COVID-19 related blog posts. A contrastive analysis of blog posts published in The Conversation in Spain and the UK. <i>International Journal of Corpus Linguistics</i>.</p>	<p>Impact Factor: 1.139. Q1 (2019) Novel approach to the analysis of hybrid genres of scientific writing. This is part of a special issue that offers a selection of an international CFP for leading-edge research that use corpus linguistics methods to explore the impact of COVID-19. The <i>International Journal of Corpus Linguistics</i> is the world-leading journal in the field of corpus linguistics. Related research: Noguera, Y. & Pérez-Paredes, P. (2018). Register analysis and English for Specific Purposes (ESP) pedagogy: noun-phrase modification in a corpus of English for Military Navy submariners. <i>English for Specific Purposes</i>, 53, 118-130.</p>
	<p>10 Pérez-Paredes, P., & Sánchez Tornel, M. (2015). A multidimensional analysis of learner language during story reconstruction in interviews. In M. Callies & S. Götz (Eds.), <i>Learner Corpora in Language Testing and Assessment</i>. John Benjamins.</p>	<p>Published in the John Benjamins prestigious series <i>Studies in Corpus linguistics</i>, this paper offers the main multidimensional analysis so far of L2 language in spoken communication, an underrepresented area of study. Related research: Pérez-Paredes, P., & Sánchez-Tornel, M. (2019). The linguistic dimension of L2 interviews: A multidimensional analysis of native speaker language. <i>Focus on ELT Journal</i>, 1(1), 4-26.</p>

10 Keynotes in established conferences, international schools and research events in the last 5 years

<p>2021 – University of Exeter. Language & Education Network Research Seminar.</p>	<p>Keynote: Extending corpus linguistics methods to education research.</p>		<p>2019 - 4th Learner Corpus Studies in Asia and the World (LCSAW4). Kobe University Centennial Hall in Japan, ESRC-AHRC (PI Prof. Tony McEney)</p>	<p>Keynote: Examining internal validity in learner corpus research: Two case studies.</p>
<p>2020. Teaching and Language Corpora</p>	<p>Keynote: Rethinking</p>	<p>2018 Universidad Complutense de Madrid.. III</p>	<p>Keynote: Rethinking the</p>	

Conference. University of Perpignan.	learning in Data-driven learning	Seminario internacional Retos y oportunidades del aula internacional.	international institution: from multilingualism as a burden to the new normal.
2020 - Sundsvall, Sweden. Mittuniversitetet / Mid-Sweden University Symposium on Incorporating Corpora in Teaching.	Keynote: Developing a critical agenda for learning-driven DDL	2017. Applied Linguistics Research and Practice Guest Speaker series. Queen Mary, University of London	Keynote: Understanding learners' use of adverbs in spoken discourse: QUAN and QUAL insights from the LINDSEI corpus.
2020. XXI Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura. SEDLL. Universidad de Navarra.	Keynote. Mobile assisted language learning: scope, praxis and theory.	2018. Congreso Internacional De Tendencias En Innovación Educativa CITIE II. Universidad Nacional San Agustín De Arequipa, Perú.	Keynote speaker. Pensamiento computacional y aprendizaje de lenguas. Computational thinking and language learning.
2019. Linguaging diversity. 6 th International Conference. University of Zaragoza	Keynote: Constructing international students in UK universities after the Brexit referendum	2017. UniCollaboration Research Methods Workshop. University of Valencia, Spain.	Keynote: What electronic corpora can tell us about online foreign language learning

C.2. Research projects and grants (ONLY LAST 5 YEARS) Expertise in language analysis and applied linguistics to understand and conceptualize usage of L1 and L2 and L2 learning across a variety of contexts.

CO-PI. Understanding internationalisation in Higher Education from the student perspective: a longitudinal analysis of disciplinary literacy in English-Medium Education (SHIFT). Proyectos de I+d+I» en el marco de los programas estatales de generación de conocimiento y fortalecimiento científico y tecnológico del sistema de I+d+I y de I+d+I orientada a los retos de la sociedad.	Universidad Complutense, Universidad de Murcia, University of Viena. 2020-2024	56k €
PI. Adverbs in spoken language: A corpus-based analysis of learner and native-speakers. Cambridge Humanities Research Grants Scheme 2016.	University of Cambridge. 2016-2017.	10k £
Collecting a Dialogue Corpus for Language Learning. Cambridge language sciences incubator fund.	University of Cambridge. 2018-2019.	10k £
PI. Transforming European Learner Language into Learning Opportunities.	EU EU K200 Higher Education Strategic Partnership 2014-2017.	285k €
NUTCRACKER: Sistema de detección, rastreo, monitorización y análisis del discurso terrorista en la Red. FFI2016-79748-R Proyectos I+d+I - Programa estatal de investigación, desarrollo e innovación orientada a los retos de la sociedad. Ministerio de Economía y Competitividad.	University of Granada, University of Zaragoza, University of Cambridge 2016-2020.	37k €

Fecha del CVA	27/06/2021
---------------	------------

Parte A. DATOS PERSONALES

Nombre y Apellidos	Rocío Montoro Araque		
DNI	[REDACTED]	Edad	
Núm. identificación del investigador	Researcher ID	L-8512-2018	
	Scopus Author ID	36701975900	
	* Código ORCID	0000-0003-4824-7435	

* Obligatorio

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universidad de Granada		
Dpto. / Centro	Departamento de Filologías Inglesa y Alemana / Facultad de Filosofía y Letras Departamento de Filologías Inglesa y Alemana		
Dirección			
Teléfono	[REDACTED]	[REDACTED]	
Categoría profesional	Profesora Titular de Universidad	Fecha inicio	2012
Palabras clave			

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
PhD in English Language and Literature	University of Leeds, UK	2000
Master of Arts in English Literature	University of Leeds	1993
Proficiency in English	University of Cambridge	1992
Licenciado en Filología Inglesa	Universidad de Jaén	1991

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica

El elemento que demuestra la calidad de mis trayectorias docente e investigadora es la internacionalización de toda mi producción. Gracias a tal proyección internacional basada en mis experiencias académicas, docentes y de investigación, formo parte de comités científicos fuera de España (Francia), soy Co-Editora de la serie **Language, Style and Literature** y Editora Adjunta de la revista internacional **Language and Literature**. También regularmente formo parte del comité lector de las revistas **Gender and Language**, **Metaphor and the Social World** y **Discourse, Context and Media**. También he formado parte del comité lector de publicaciones para las editoriales **Palgrave**, **John Benjamins** y **Mouton de Gruyter**. He sido plenaria en conferencias internacionales en Francia e Italia y presentadora invitada en Queen's University Belfast y Kingston University (Londres). Soy autora de dos libros y varios artículos y capítulos de libro. Mis publicaciones han recibido, a día de hoy, más de 415 citas, se encuentran indexadas en las bases de datos más importantes (Web of Science, Scopus) y en bibliotecas de todo el mundo.

Gracias a mi proyección internacional amplia y sólida, he formado parte de la última evaluación de la calidad de la investigación en Italia (Valutazione della Qualità della Ricerca, 2011-2014). Como parte del Comité Evaluador de la Investigación de Italia (**ANVUR** en colaboración con **CINECA**) tengo experiencia tanto evaluadora como de gestión internacional.

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM

El elemento que demuestra la calidad de mis trayectorias docente e investigadora es la internacionalización de toda mi producción. Gracias a tal proyección internacional, formo parte de comités científicos (en Francia e Inglaterra), soy co-editora de una serie con proyección internacional no europea (**Language, Style and Literature**) y Editora Adjunta de una revista

internacional no europea (Language and Literature, Q1). Mi carrera profesional consolidada también me ha llevado a formar parte del Comité Evaluador de la Investigación de Italia (ANVUR en colaboración con CINECA). Soy autora de dos libros y varios artículos y capítulos de libro. Ambos libros han sido editados en más de una ocasión; uno de ellos ha sido editado en China. Mis publicaciones han recibido, a día de hoy, más de 410 citas, se encuentran indexadas en las bases de datos más importantes y en bibliotecas de todo el mundo.

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología)

C.1. Publicaciones

AC: Autor de correspondencia; (nº x / nº y): posición firma solicitante / total autores

- 1 **Artículo científico**. 2019. Subordination as a potential marker of complexity in serious and popular fiction: a corpus stylistic approach to the testing of literary critical claims Corpora. Edinburgh University Press. 14-3, pp.275-299.
- 2 **Artículo científico**. Montoro, R.; Statham, S.(2/2). 2019. The Year's Work in Stylistics Language and Literature. SAGE. 28-4, pp.354-374.
- 3 **Artículo científico**. (1/1). 2018. The creative use of absences: A corpus stylistics approach to Henry Green's Living Internation Journal of Corpus Linguistics. John Benjamins. 23-3, pp.279-310.
- 4 **Artículo científico**. 2016. The Year's Work in Stylistics Language and Literature. SAGE. 25-4, pp.376-398.
- 5 **Artículo científico**. (1/1). 2015. The Year's Work in Stylistics Language and Literature. SAGE. 24-4, pp.355-372.
- 6 **Artículo científico**. 2014. Stylistics Year's Work in English Studies. OUP. 93, pp.151-165.
- 7 **Artículo científico**. 2013. Stylistics Year's Work in English Studies. OUP. 92, pp.155-169.
- 8 **Artículo científico**. 2012. Stylistics Year's Work in English Studies. Oxford University Press. 91, pp.151-166.
- 9 **Artículo científico**. 2011. Stylistics Year's Work in English Studies. Oxford University Press. 90, pp.131-145.
- 10 **Artículo científico**. 2010. Stylistics Year's Work in English Studies. Oxford University Press. 89, pp.143-156.
- 11 **Artículo científico**. 1996. Creating Texts: The Role of the Reader and Intertextuality Processes The Grove: Working Papers on English Studies. 1, pp.73-91.
- 12 **Artículo de divulgación**. 2014. Review of Digital Literary Studies: Corpus Approaches to Poetry, Prose and Drama International Journal of Corpus Linguistics. John Benjamins. 20-1, pp.129-137.
- 13 **Capítulo de libro**. 2020. 'The novel of the future': Author's manipulation in Henry Green's Nothing (1950) and Doting (1952) Stylistic Manipulation of the Reader in Contemporary Fiction. Bloomsbury. pp.70-91.
- 14 **Capítulo de libro**. (1/1). 2019. Investigating Syntactic Simplicity in Popular Fiction: A Corpus Stylistics Approach Rethinking Language, Text and Context. Interdisciplinary Research in Stylistics in Honour of Michael Toolan. Routledge. pp.60-75.
- 15 **Capítulo de libro**. 2019. What to do with numbers and trains. A corpus stylistics approach to A.J. Waines's Girl on a Train (2013) and Paula Hawkins's The Girl on the Train (2015) The Study of Style. Essays in English Language and Literature in Honour of José Luis Martínez-Dueñas. Editorial UGR. pp.125-140.
- 16 **Capítulo de libro**. 2015. Style in Popular Literature The Bloomsbury Companion to Stylistics. Bloomsbury. pp.673-689.
- 17 **Capítulo de libro**. 2014. Feminist Stylistics The Routledge Handbook of Stylistics. Routledge. pp.346-361.
- 18 **Capítulo de libro**. 2011. Multimodal realisations of mind style in Enduring Love Telecinematic Discourse. Approaches to the language of films and television series. John Benjamins. pp.69-83.
- 19 **Capítulo de libro**. 2010. A multimodal approach to Mind Style: Semiotic metaphor vs. multimodal conceptual metaphor New Perspectives on Narrative and Multimodality. Routledge. pp.31-49.

- 20 Capítulo de libro.** 2009. Advanced writing skills in light of the Common European Framework of Reference (CEFR) *El mundo profesional y las lenguas*. Comares. pp.73-94.
- 21 Capítulo de libro.** 2007. Analysing literature through films *Literature and Stylistics for Language Learners. Theory and Practice*. Palgrave. pp.48-59.
- 22 Capítulo de libro.** 2007. The Stylistics of Cappuccino Fiction: A Socio-Cognitive Perspective *Contemporary Stylistics*. Bloomsbury. pp.68-80.
- 23 Capítulo de libro.** 2004. The female American idiom in Williams's plays *Rigor of Beauty: Essays in commemoration of William Carlos Williams*. Peter Lang. pp.301-326.
- 24 Capítulo de libro.** 2002. Shall we meet for lunch, darling? or the evaluation of contemporary fiction from a socio-stylistic perspective *Textual Secrets: The message of the medium*. Eötvös Loránd University. pp.468-477.
- 25 Capítulo de libro.** 2001. Henry Green and War: "Am I going to be killed soon?" His work from the perspective of a modal grammar of point of view *Poetics, Linguistics and History: Discourses of War and Conflict*. Potchefstroom University Press. pp.468-483.
- 26 Libro o monografía científica.** Busse, B.; Nørgaard, N.; Montoro, R.2017. Key Terms in Stylistics. 文體學核心術語 Key Terms in Stylistics. 文體學核心術語. Foreign Language Teaching and Research Press. ISBN 9787513585088.
- 27 Libro o monografía científica.** 2012. Chick Lit: The Stylistics of Cappuccino Fiction *Chick Lit: The Stylistics of Cappuccino Fiction*. Continuum.
- 28 Libro o monografía científica.** Nina Norgaard; Beatrix Busse; Rocío Montoro. 2010. Key Terms in Stylistics *Key Terms in Stylistics*. Bloomsbury.
- 29 Reseña.** 2002. Review of Intertextuality and the Media *Language and Literature*. SAGE. 11-3, pp.277-280.

C.2. Proyectos

C.3. Contratos

C.4. Patentes



VICTORIA GUILLEN NIETO

Generado desde: Universidad de Alicante

Fecha del documento: 18/04/2022

v 1.4.0

8d89b264359b936400a6ea788dd4143f

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en <http://cvn.fecyt.es/>

**VICTORIA GUILLEN NIETO**

Apellidos: **GUILLEN NIETO**
 Nombre: **VICTORIA**
 DNI: [REDACTED]
 Fecha de nacimiento: **06/04/1963**
 Sexo: **Mujer**
 Nacionalidad: **España**
 País de nacimiento: **España**
 Teléfono fijo: [REDACTED]
 Correo electrónico: [REDACTED]

Situación profesional actual

Entidad empleadora: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Departamento: FILOLOGÍA INGLESA, FACULTAD FILOSOFIA Y LETRAS
Categoría profesional: PROFESOR/A **Gestión docente (Sí/No):** No
 TITULAR UNIVERSIDAD
Fecha de inicio: 17/11/1997
Régimen de dedicación: Tiempo completo
Funciones desempeñadas: PROFESOR/A TITULAR UNIVERSIDAD

Cargos y actividades desempeñados con anterioridad

	Entidad empleadora	Categoría profesional	Fecha de inicio
1	Ilustre Colegio de Doctores y Licenciados en Filosofía y Letras de Alicante, Universidad de Alicante	Perito en Lingüística forense	01/01/2009
2	Universidad de Alicante.	Profesora Titular de Universidad. (Tiempo completo, 8 horas)	17/11/1997
3		PROFESOR/A TITULAR ESCUELA UNIVERSITARIA	01/06/1996
4	Universidad de Alicante	Profesora Titular de Escuela Universitaria (Tiempo completo 12 horas)	26/10/1987
5	Universidad Politécnica de Valencia	Profesor Encargado de Curso (tiempo completo 8 horas)	01/12/1986

- 1 Entidad empleadora:** Ilustre Colegio de Doctores y Licenciados en Filosofía y Letras de Alicante, Universidad de Alicante
Categoría profesional: Perito en Lingüística forense **Gestión docente (Sí/No):** No
Fecha de inicio-fin: 01/01/2009 - 09/11/2015



- 2 Entidad empleadora:** Universidad de Alicante.
Categoría profesional: Profesora Titular de Universidad. (Tiempo completo, 8 horas) **Gestión docente (Sí/No):** No
Fecha de inicio-fin: 17/11/1997 - 22/12/2009
- 3 Categoría profesional:** PROFESOR/A TITULAR ESCUELA UNIVERSITARIA **Gestión docente (Sí/No):** No
Fecha de inicio-fin: 01/06/1996 - 15/11/1997 **Duración:** 1 año - 5 meses - 14 días
- 4 Entidad empleadora:** Universidad de Alicante
Categoría profesional: Profesora Titular de Escuela Universitaria (Tiempo completo 12 horas) **Gestión docente (Sí/No):** No
Fecha de inicio-fin: 26/10/1987 - 01/10/1994
- 5 Entidad empleadora:** Universidad Politécnica de Valencia
Categoría profesional: Profesor Encargado de Curso (tiempo completo 8 horas) **Gestión docente (Sí/No):** No
Fecha de inicio-fin: 01/12/1986 - 30/09/1987



Formación académica recibida

Titulación universitaria

Estudios de 1º y 2º ciclo, y antiguos ciclos (Licenciados, Diplomados, Ingenieros Superiores, Ingenieros Técnicos, Arquitectos)

- 1 Titulación universitaria:** Titulado Superior
Nombre del título: Licenciado con Grado (Filología Inglesa, Estilística)
Entidad de titulación: Universidad de Alicante
Fecha de titulación: 15/09/1987
Título homologado: No
- 2 Titulación universitaria:** Titulado Superior
Nombre del título: Licenciada en Filología Inglesa.
Entidad de titulación: Universidad de Alicante.
Fecha de titulación: 01/07/1986
Título homologado: No

Doctorados

Programa de doctorado: Doctora en Filosofía y Letras (Filología Inglesa).
Entidad de titulación: Universidad de Alicante.
Fecha de titulación: 01/07/1993
Doctorado Europeo: No
Mención de calidad: No
Premio extraordinario doctor: No
Título homologado: No

Actividad docente

Formación académica impartida

- 1 Nombre de la asignatura/curso:** 43314 TRABAJO FIN DE MÁSTER
Frecuencia de la actividad: 2
Fecha de inicio: 01/09/2021
Fecha de finalización: 31/08/2023
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
Fecha de finalización: 31/08/2023
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
- 2 Nombre de la asignatura/curso:** 77786 COMUNICACIÓN PROFESIONAL E INGLÉS COMERCIAL
Frecuencia de la actividad: 6
Fecha de inicio: 11/09/2017
Fecha de finalización: 31/08/2023



Fecha de finalización: 31/08/2023
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español

Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

3 Nombre de la asignatura/curso: 31051 INGLÉS PROFESIONAL Y ACADÉMICO

Curso que se imparte: GRADO EN ESTUDIOS INGLESES

Frecuencia de la actividad: 8

Fecha de inicio: 10/09/2015

Fecha de finalización: 31/08/2023

Fecha de finalización: 31/08/2023

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 6

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Ciudad entidad realización: España

Idioma de la asignatura: Español

4 Nombre de la asignatura/curso: 78420 DIDÁCTICA DE LAS TÉCNICAS DRAMÁTICAS

Frecuencia de la actividad: 9

Fecha de inicio: 10/09/2014

Fecha de finalización: 31/08/2023

Fecha de finalización: 31/08/2023

Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

Ciudad entidad realización: España

Idioma de la asignatura: Español

5 Nombre de la asignatura/curso: 43310 TÉCNICAS DE IDENTIFICACIÓN: ACÚSTICA, IMAGEN Y LINGÜÍSTICA FORENSE

Frecuencia de la actividad: 9

Fecha de inicio: 10/09/2014

Fecha de finalización: 31/08/2023

Fecha de finalización: 31/08/2023

Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

Ciudad entidad realización: España

Idioma de la asignatura: Español

6 Nombre de la asignatura/curso: 38608 EL INGLÉS Y EL ESPAÑOL EN LA LINGÜÍSTICA FORENSE

Frecuencia de la actividad: 13

Fecha de inicio: 13/09/2010

Fecha de finalización: 31/08/2023

Fecha de finalización: 31/08/2023

Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

Ciudad entidad realización: España

Idioma de la asignatura: Español

7 Nombre de la asignatura/curso: 38621 TRABAJO FIN DE MÁSTER

Frecuencia de la actividad: 13

Fecha de inicio: 13/09/2010

Fecha de finalización: 31/08/2023

Fecha de finalización: 31/08/2023

Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

Ciudad entidad realización: España

Idioma de la asignatura: Español

8 Nombre de la asignatura/curso: 31035 PRAGMÁTICA DE LA LENGUA INGLESA

Curso que se imparte: GRADO EN ESTUDIOS INGLESES

Frecuencia de la actividad: 2

Fecha de inicio: 01/09/2019

Fecha de finalización: 31/08/2021

Fecha de finalización: 31/08/2021

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

Nº de horas/créditos ECTS: 6

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Ciudad entidad realización: España



Idioma de la asignatura: Español

- 9** **Nombre de la asignatura/curso:** 31099 TRABAJO FIN DE GRADO
Curso que se imparte: GRADO EN ESTUDIOS INGLESES **Frecuencia de la actividad:** 1
Fecha de inicio: 01/09/2019 **Fecha de finalización:** 31/08/2020
Fecha de finalización: 31/08/2020 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Horas
Nº de horas/créditos ECTS: 6
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
- 10** **Nombre de la asignatura/curso:** 78422 CARACTERIZACIÓN DEL PERSONAJE
Frecuencia de la actividad: 3
Fecha de inicio: 11/09/2017 **Fecha de finalización:** 31/08/2020
Fecha de finalización: 31/08/2020 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Horas
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
- 11** **Nombre de la asignatura/curso:** 32610 LENGUA B (I): INGLÉS
Curso que se imparte: GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN **Frecuencia de la actividad:** 5
Fecha de inicio: 10/09/2015 **Fecha de finalización:** 31/08/2020
Fecha de finalización: 31/08/2020 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 6
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
- 12** **Nombre de la asignatura/curso:** ACOSO MORAL: MALTRATO Y VIOLENCIA DE GENERO. INSTRUMENTOS PARA SU DIAGNOSTICO Y ERRADICACION
Frecuencia de la actividad: 1
Fecha de inicio: 01/01/2017 **Fecha de finalización:** 31/12/2017
Fecha de finalización: 31/12/2017 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Horas
Nº de horas/créditos ECTS: 20
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
- 13** **Nombre de la asignatura/curso:** 20160302 ACOSO MORAL, MALTRATO Y VIOLENCIA DE GÉNERO. INSTRUMENTOS PARA SU DIAGNÓSTI
Frecuencia de la actividad: 1
Fecha de inicio: 12/09/2016 **Fecha de finalización:** 10/09/2017
Fecha de finalización: 10/09/2017 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Horas
Nº de horas/créditos ECTS: 2
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
- 14** **Nombre de la asignatura/curso:** 32611 LENGUA C (I): INGLÉS
Curso que se imparte: GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN **Frecuencia de la actividad:** 2
Fecha de inicio: 10/09/2015 **Fecha de finalización:** 10/09/2017



Fecha de finalización: 10/09/2017
Nº de horas/créditos ECTS: 6
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español

Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos

15 Nombre de la asignatura/curso: HERRAMIENTAS PARA EL EJERCICIO PROFESIONAL DE LA CRIMINOLOGIA

Frecuencia de la actividad: 1
Fecha de inicio: 01/01/2016
Fecha de finalización: 31/12/2016
Nº de horas/créditos ECTS: 20
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español

Fecha de finalización: 31/12/2016
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

16 Nombre de la asignatura/curso: 20150419 HERRAMIENTAS PARA EL EJERCICIO PROFESIONAL DE LA CRIMINOLOGÍA

Frecuencia de la actividad: 1
Fecha de inicio: 10/09/2015
Fecha de finalización: 11/09/2016
Nº de horas/créditos ECTS: 2
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español

Fecha de finalización: 11/09/2016
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

17 Nombre de la asignatura/curso: 77567 COMUNICACIÓN PROFESIONAL INTERNACIONAL E INGLÉS COMERCIAL

Frecuencia de la actividad: 3
Fecha de inicio: 09/09/2013
Fecha de finalización: 11/09/2016
Nº de horas/créditos ECTS: 5,2
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español

Fecha de finalización: 11/09/2016
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

18 Nombre de la asignatura/curso: 77181 INGLÉS FINANCIERO

Frecuencia de la actividad: 4
Fecha de inicio: 10/09/2012
Fecha de finalización: 11/09/2016
Nº de horas/créditos ECTS: 4,8
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español

Fecha de finalización: 11/09/2016
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

19 Nombre de la asignatura/curso: LAS TECNICAS DE DRAMATIZACION EN LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS EN EDUCACION SECUNDARIA Y BACHILLERATO

Frecuencia de la actividad: 1
Fecha de inicio: 01/01/2015
Fecha de finalización: 31/12/2015
Nº de horas/créditos ECTS: 30
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español

Fecha de finalización: 31/12/2015
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas



- 20** **Nombre de la asignatura/curso:** 31053 PRAGMÁTICA INTERCULTURAL INGLESA
Curso que se imparte: GRADO EN ESTUDIOS INGLESES
Fecha de inicio: 09/09/2013
Fecha de finalización: 09/09/2015
Nº de horas/créditos ECTS: 6
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
Frecuencia de la actividad: 2
Fecha de finalización: 09/09/2015
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
- 21** **Nombre de la asignatura/curso:** 31012 LA PRONUNCIACIÓN DEL INGLÉS
Curso que se imparte: GRADO EN ESTUDIOS INGLESES
Fecha de inicio: 13/09/2010
Fecha de finalización: 09/09/2015
Nº de horas/créditos ECTS: 6
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
Frecuencia de la actividad: 5
Fecha de finalización: 09/09/2015
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
- 22** **Nombre de la asignatura/curso:** LAS TECNICAS DE DRAMATIZACION EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS
Frecuencia de la actividad: 1
Fecha de inicio: 01/01/2014
Fecha de finalización: 31/12/2014
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
Fecha de finalización: 31/12/2014
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
- 23** **Nombre de la asignatura/curso:** LAS TECNICAS DE DRAMATIZACION EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EN EDUCACION INFANTIL Y PRIMARIA
Frecuencia de la actividad: 1
Fecha de inicio: 01/01/2014
Fecha de finalización: 31/12/2014
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
Fecha de finalización: 31/12/2014
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
- 24** **Nombre de la asignatura/curso:** 20140172 ANÁLISIS FORENSE DE LA ESCRITURA (30 h)
Frecuencia de la actividad: 1
Fecha de inicio: 09/09/2013
Fecha de finalización: 09/09/2014
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
Fecha de finalización: 09/09/2014
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
- 25** **Nombre de la asignatura/curso:** 77495 DIDÁCTICA DE LAS TÉCNICAS DRAMÁTICAS
Frecuencia de la actividad: 1
Fecha de inicio: 09/09/2013
Fecha de finalización: 09/09/2014
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
Fecha de finalización: 09/09/2014
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas



- 26** **Nombre de la asignatura/curso:** 10359 INGLÉS TÉCNICO II
Curso que se imparte: Título propio de primer ciclo en Seguridad Pública. Plan de 2005
Fecha de inicio: 25/09/2006
Fecha de finalización: 09/09/2014
Nº de horas/créditos ECTS: 4,5
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
Frecuencia de la actividad: 8
Fecha de finalización: 09/09/2014
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
- 27** **Nombre de la asignatura/curso:** 77061 COMUNICACIÓN PROFESIONAL INTERNACIONAL E INGLÉS COMERCIAL
Frecuencia de la actividad: 1
Fecha de inicio: 10/09/2012
Fecha de finalización: 08/09/2013
Nº de horas/créditos ECTS: 5,2
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
Fecha de finalización: 08/09/2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
- 28** **Nombre de la asignatura/curso:** 11282 TÉCNICAS DRAMÁTICAS EN LA ENSEÑANZA DE SEGUNDAS LENGUAS/ LENGUAS EXTRANJERAS
Frecuencia de la actividad: 7
Fecha de inicio: 25/09/2006
Fecha de finalización: 08/09/2013
Ciudad entidad realización: España
Fecha de finalización: 08/09/2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
- 29** **Nombre de la asignatura/curso:** 10388 INGLÉS TÉCNICO I
Curso que se imparte: Título propio de primer ciclo en Seguridad Pública. Plan de 2005
Fecha de inicio: 26/09/2005
Fecha de finalización: 08/09/2013
Nº de horas/créditos ECTS: 4,5
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
Frecuencia de la actividad: 7
Fecha de finalización: 08/09/2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
- 30** **Nombre de la asignatura/curso:** 8918 EL INGLÉS DE LOS NEGOCIOS I
Curso que se imparte: Licenciatura en Filología Árabe - plan 2000
Fecha de inicio: 01/10/2000
Fecha de finalización: 08/09/2013
Nº de horas/créditos ECTS: 6
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
Fecha de finalización: 08/09/2013
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
- 31** **Nombre de la asignatura/curso:** 50465 PROBLEMAS FONÉTICOS, SINTÁCTICOS O PRAGMATICOS DEL DISCURSO INGLES
Frecuencia de la actividad: 4
Fecha de inicio: 15/09/2008
Fecha de finalización: 09/09/2012
Fecha de finalización: 09/09/2012
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas



Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español

- 32 Nombre de la asignatura/curso:** 11014 PRÁCTICAS EN EMPRESA
Frecuencia de la actividad: 5
Fecha de inicio: 24/09/2007 **Fecha de finalización:** 09/09/2012
Fecha de finalización: 09/09/2012 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Horas
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
- 33 Nombre de la asignatura/curso:** 11015 MEMORIA DE INVESTIGACIÓN
Frecuencia de la actividad: 5
Fecha de inicio: 24/09/2007 **Fecha de finalización:** 09/09/2012
Fecha de finalización: 09/09/2012 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Horas
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
- 34 Nombre de la asignatura/curso:** 11001 EL INGLÉS Y EL ESPAÑOL EN LA LINGÜÍSTICA FORENSE
Frecuencia de la actividad: 5
Fecha de inicio: 25/09/2006 **Fecha de finalización:** 09/09/2012
Fecha de finalización: 09/09/2012 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Horas
Ciudad entidad realización: España
- 35 Nombre de la asignatura/curso:** 62184 TRADUCCIÓN DEL DISCURSO PROFESIONAL
Frecuencia de la actividad: 7
Fecha de inicio: 26/09/2005 **Fecha de finalización:** 09/09/2012
Fecha de finalización: 09/09/2012 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Horas
Ciudad entidad realización: España
- 36 Nombre de la asignatura/curso:** 62293 TRABAJO DE INVESTIGACIÓN EN EL ANÁLISIS DE LA COMUNICACIÓN INTERPERSONAL
Frecuencia de la actividad: 9
Fecha de inicio: 01/10/2003 **Fecha de finalización:** 09/09/2012
Fecha de finalización: 09/09/2012 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Horas
Ciudad entidad realización: España
- 37 Nombre de la asignatura/curso:** 8905 FONÉTICA INGLESA
Curso que se imparte: Licenciatura en Filología Inglesa **Frecuencia de la actividad:** 10
- plan 2000
Fecha de inicio: 01/10/2002 **Fecha de finalización:** 09/09/2012
Fecha de finalización: 09/09/2012 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 12
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Ciudad entidad realización: España
- 38 Nombre de la asignatura/curso:** 8916 COMENTARIO DE TEXTOS LITERARIOS INGLESES
Curso que se imparte: Licenciatura en Filología Árabe - **Frecuencia de la actividad:** 1
plan 2000
Fecha de inicio: 14/09/2009 **Fecha de finalización:** 12/09/2010
Fecha de finalización: 12/09/2010 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Horas
Nº de horas/créditos ECTS: 10



Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español

39 Nombre de la asignatura/curso: 11005 INGLÉS DE LOS NEGOCIOS

Frecuencia de la actividad: 4

Fecha de inicio: 25/09/2006

Fecha de finalización: 12/09/2010

Fecha de finalización: 12/09/2010

Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

Ciudad entidad realización: España

Idioma de la asignatura: Español

40 Nombre de la asignatura/curso: MULTIMODALITY AND THE DYNAMICS OF THE SECOND FOREIGN LANGUAGE CLASSROOM

Frecuencia de la actividad: 1

Fecha de inicio: 01/01/2008

Fecha de finalización: 31/12/2008

Fecha de finalización: 31/12/2008

Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

Ciudad entidad realización: España

Idioma de la asignatura: Español

41 Nombre de la asignatura/curso: 61596 TRADUCCIÓN DEL DISCURSO ORAL

Frecuencia de la actividad: 4

Fecha de inicio: 01/10/2003

Fecha de finalización: 23/09/2007

Fecha de finalización: 23/09/2007

Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

Ciudad entidad realización: España

42 Nombre de la asignatura/curso: 61932 LENGUAJE Y PRAGMÁTICA: METODOLOGÍA PARA EL ANÁLISIS DEL DISCURSO ORAL

Frecuencia de la actividad: 4

Fecha de inicio: 01/10/2003

Fecha de finalización: 23/09/2007

Fecha de finalización: 23/09/2007

Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

Ciudad entidad realización: España

43 Nombre de la asignatura/curso: NUEVAS TECNOLOGIAS PARA LA MEDIACION LINGÜISTICA BILINGÜE (INGLES-ESPAÑOL)

Frecuencia de la actividad: 1

Fecha de inicio: 01/01/2006

Fecha de finalización: 31/12/2006

Fecha de finalización: 31/12/2006

Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

Nº de horas/créditos ECTS: 30

Ciudad entidad realización: España

Idioma de la asignatura: Español

44 Nombre de la asignatura/curso: 8919 TEORÍA Y TÉCNICAS DRAMÁTICAS APLICADAS A LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS

Curso que se imparte: Licenciatura en Filología Árabe - **Frecuencia de la actividad:** 6 plan 2000

Fecha de inicio: 01/10/2000

Fecha de finalización: 24/09/2006

Fecha de finalización: 24/09/2006

Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

Nº de horas/créditos ECTS: 6

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Ciudad entidad realización: España

Idioma de la asignatura: Español



- 45** **Nombre de la asignatura/curso:** 62183 TRADUCCIÓN DE CLASICOS LITERARIOS EUROPEOS CON ESPECIAL REFERENCIA A LOS ROMÁNICOS
Frecuencia de la actividad: 1
Fecha de inicio: 01/10/2004
Fecha de finalización: 30/09/2005
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
Fecha de finalización: 30/09/2005
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
- 46** **Nombre de la asignatura/curso:** 8909 LENGUA INGLESA III
Curso que se imparte: Licenciatura en Filología Árabe - **Frecuencia de la actividad:** 2 plan 2000
Fecha de inicio: 01/10/2000
Fecha de finalización: 30/09/2002
Nº de horas/créditos ECTS: 8
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
Fecha de finalización: 30/09/2002
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
- 47** **Nombre de la asignatura/curso:** 3820 LENGUA INGLESA III
Curso que se imparte: Licenciatura en Filología Inglesa **Frecuencia de la actividad:** 2 - plan 1994
Fecha de inicio: 01/10/1999
Fecha de finalización: 30/09/2001
Nº de horas/créditos ECTS: 11
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
Fecha de finalización: 30/09/2001
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
- 48** **Nombre de la asignatura/curso:** LENGUA INGLESA: DIDÁCTICA DE LA EXPRESIÓN ESCRITA
Frecuencia de la actividad: 1
Fecha de inicio: 01/01/2000
Fecha de finalización: 31/12/2000
Nº de horas/créditos ECTS: 39
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
Fecha de finalización: 31/12/2000
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
- 49** **Nombre de la asignatura/curso:** 3746 EL INGLÉS EN EL MUNDO DE LOS NEGOCIOS
Curso que se imparte: Licenciatura en Filología Inglesa **Frecuencia de la actividad:** 1 - plan 1994
Fecha de inicio: 01/10/1999
Fecha de finalización: 30/09/2000
Nº de horas/créditos ECTS: 6
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Ciudad entidad realización: España
Idioma de la asignatura: Español
Fecha de finalización: 30/09/2000
Tipo de horas/créditos ECTS: Horas
- 50** **Nombre de la asignatura/curso:** 3747 TEOR. Y TEC. DRAMAT. APLIC. ENS. INGLÉS
Curso que se imparte: Licenciatura en Filología Inglesa **Frecuencia de la actividad:** 1 - plan 1994
Fecha de inicio: 01/10/1999
Fecha de finalización: 30/09/2000



Fecha de finalización: 30/09/2000

Nº de horas/créditos ECTS: 6

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Ciudad entidad realización: España

Idioma de la asignatura: Español

Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

51 Nombre de la asignatura/curso: LENGUA INGLESA: DIDÁCTICA DE LA EXPRESIÓN ESCRITA

Frecuencia de la actividad: 1

Fecha de inicio: 01/01/1999

Fecha de finalización: 31/12/1999

Nº de horas/créditos ECTS: 35

Ciudad entidad realización: España

Idioma de la asignatura: Español

Fecha de finalización: 31/12/1999

Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

52 Nombre de la asignatura/curso: RECURSOS DE DRAMATIZACIÓN APLICADOS A LA ENSEÑANZA DE LAS LENGUAS

Frecuencia de la actividad: 1

Fecha de inicio: 01/01/1999

Fecha de finalización: 31/12/1999

Nº de horas/créditos ECTS: 36

Ciudad entidad realización: España

Idioma de la asignatura: Español

Fecha de finalización: 31/12/1999

Tipo de horas/créditos ECTS: Horas

Dirección de tesis doctorales y/o proyectos fin de carrera

1 Título del trabajo: THE INFLUENCE OF CONTEXT DEPENDENCE AND THE INDIVIDUALISM INDEX IN THE LANGUAGE OF GRAPHIC ADVERTISING IN SPAIN AND THE UNITED KINGDOM (DOCTORADO EN ESTUDIOS DE FILOLOGÍA INGLESA)

Tipo de proyecto: Tesis Doctoral

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Alumno/a: García Yeste, M.A.

Calificación obtenida: SOBR. CUM-LAUDE UNANIMIDA

Fecha de defensa: 25/11/2011

Doctorado Europeo: No

Mención de calidad: No

2 Título del trabajo: LA INFLUENCIA DE LOS VALORES CULTURALES EN EL LENGUAJE DE LAS PÁGINAS WEB DE NEGOCIOS EN INGLÉS Y EN ESPAÑOL (DOCTORADO EN ESTUDIOS DE FILOLOGÍA INGLESA)

Tipo de proyecto: Tesis Doctoral

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Alumno/a: Ivorra Pérez, F.

Calificación obtenida: SOBR. CUM-LAUDE UNANIMIDA

Fecha de defensa: 23/09/2011

Doctorado Europeo: No

Mención de calidad: No



Publicaciones docentes o de carácter pedagógico, libros, artículos, etc.

- 1** Guillén Nieto, V.. Análisis cuantitativo del estilo. 27/12/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 2** Guillén Nieto, V.. Atribución de autoría de textos escritos. 17/12/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 3** Guillén Nieto, V.. Bibliography on Language and Law. 30/10/2011.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 4** Guillén Nieto, V.. Caso Derek Bentley. 22/07/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 5** Guillén Nieto, V.. Caso Derek Bentley. 10/12/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 6** Guillén Nieto, V.. Caso Timothy John Evans. 22/07/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 7** Guillén Nieto, V.. Caso Timothy John Evans. 10/12/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 8** Guillén Nieto, V.. Cuerpo de escritura. 23/07/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 9** Guillén Nieto, V.. Cuerpo de escritura. 30/07/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1



- 10** Guillén Nieto, V.. December oral tasks 2011. 25/10/2011.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 11** Guillén Nieto, V.. El informe pericial. 30/07/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 12** Guillén Nieto, V.. El sesgo pericial. 23/07/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 13** Guillén Nieto, V.. Elab cálamo. 30/07/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 14** Guillén Nieto, V.. Estilística. 27/12/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 15** Guillén Nieto, V.. Estilística forense 1. 27/12/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 16** Guillén Nieto, V.. Estilística forense 2. 27/12/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 17** Guillén Nieto, V.. Estudio de caso. 27/12/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 18** Guillén Nieto, V.. File 1. 06/10/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 19** Guillén Nieto, V.. File 2. 06/10/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1



- 20** Guillén Nieto, V.. File 3. 14/10/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 21** Guillén Nieto, V.. Fotografía. 23/07/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 22** Guillén Nieto, V.. Grabaciones sonoras. 18/01/2015.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 23** Guillén Nieto, V.. Grafodinámica y grafonomía. 23/07/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 24** Guillén Nieto, V.. Grafodinámica y grafonomía. 30/07/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 25** Guillén Nieto, V.. Horarios Máster curso 2012-2013. 10/09/2012.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 26** Guillén Nieto, V.. Intercultural Business Communication presentation. 27/09/2012.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 27** Guillén Nieto, V.. Intercultural Communicative Competence in Business Settings. 11/09/2012.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 28** Guillén Nieto, V.. June 2012 Oral tasks. 18/01/2012.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 29** Guillén Nieto, V.. La Guerra de los Mundos de H. W. Wells. 19/11/2013.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1



- 30** Guillén Nieto, V.. La identificación de hablantes 1. 20/01/2015.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 31** Guillén Nieto, V.. La identificación de hablantes 2. 20/01/2015.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 32** Guillén Nieto, V.. La identificación de hablantes 3. 20/01/2015.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 33** Guillén Nieto, V.. La identificación de hablantes 4. 20/01/2015.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 34** Guillén Nieto, V.. La pericial en atribución de autoría de textos escritos. El caso de los recursos administrativos dubitados. 24/07/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 35** Guillén Nieto, V.. La transcripción del lenguaje oral. 20/01/2015.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 36** Guillén Nieto, V.. Language and the Law Seminar. 30/10/2011.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 37** Guillén Nieto, V.. Leyes de escritura. 23/07/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 38** Guillén Nieto, V.. Lingüística. Determinación y atribución de autoría de textos. 24/07/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 39** Guillén Nieto, V.. Lingüística forense. La atribución de autoría en textos escritos. 15/12/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1



- 40** Guillén Nieto, V.. Métodos de falsificación. 30/07/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 41** Guillén Nieto, V.. Plantilla para la práctica 1: Atribución de la autoría en textos escritos. 27/12/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 42** Guillén Nieto, V.. Plantilla para la Práctica 2 Identificación de locutores. 20/01/2015.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 43** Guillén Nieto, V.. Práctica de atribución de autoría: consistencia. 15/12/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 44** Guillén Nieto, V.. Presentación oral Identificación de hablantes. La fonética forense. 22/01/2015.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 45** Guillén Nieto, V.. Presentación oral Identificación de hablantes La pericia en fonética forense. 22/01/2015.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 46** Guillén Nieto, V.. Programa Las técnicas de dramatización en la enseñanza de lenguas en educación infantil y primaria. 04/09/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 47** Guillén Nieto, V.. Seminar on British Economy by Dr. Sophie Loussouarn. 23/10/2011.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 48** Guillén Nieto, V.. Sesión 1. 19/11/2013.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 49** Guillén Nieto, V.. Sesión 2 La enseñanza de la expresión corporal. 28/11/2013.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1



- 50** Guillén Nieto, V.. Texto dubitado. 22/07/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 51** Guillén Nieto, V.. Texto indubitado. 22/07/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
- 52** Guillén Nieto, V.. Útiles de escritura. 30/07/2014.
Perfil de destinatarios/as: Alumno/Alumne
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1

Participación en proyectos de innovación docente

- 1** **Título del proyecto:** El lingüista en la Sociedad de la Información y el Conocimiento: Experiencias en Innovación Educativa en Fertilidad Humana y otros Contextos Profesionales
Tipo de participación: Investigador principal
Régimen de dedicación: Tiempo parcial
Nombre del investigador/a principal (IP): Guillén Nieto, V.
Nº de participantes: 10
Fecha de inicio-fin: 24/10/2019 - 24/10/2020
- 2** **Título del proyecto:** Un proyecto piloto en la implementación de enseñanza semipresencial asistida por tecnologías del aprendizaje y la comunicación (TAC) en el Máster en Inglés y Español para Fines Específicos (MIEFE).
Tipo de participación: Investigador principal
Aportación al proyecto: 1. Desarrollar material pedagógico con la asistencia de tecnologías del aprendizaje y la comunicación (TAC).3. Dentro del marco de una experiencia piloto, implementar la enseñanza semipresencial en el Máster en Inglés y Español para Fines Específicos (MIEFE), en especial en la docencia de la mitad de los créditos teóricos de un conjunto de seis asignaturas. 3. Evaluar los resultados de la implementación de enseñanza semipresencial asistida por tecnologías del aprendizaje y la comunicación (TAC) en la mitad de los créditos teóricos de un conjunto de seis asignaturas del Máster en Inglés y Español para Fines Específicos (MIEFE).
Régimen de dedicación: Tiempo parcial
Nombre del investigador/a principal (IP): Guillén Nieto, V.
Nº de participantes: 5
Fecha de inicio-fin: 24/10/2018 - 24/10/2019
- 3** **Título del proyecto:** Viceversos, prácticas docentes compartidas entre Humanidades, Ciencias Sociales y Arquitectura
Tipo de participación: Miembro de equipo
Aportación al proyecto: Representar, cuantificar, explicar en toda su complejidad, versionar el sentido de pertenencia o arraigo de las migraciones; las transformaciones geopolíticas y sociotécnicas; y las formas de habitar/ producir.Desplazar a estudiantes de distintos grados distinguiendo sus roles característicos; provocar enunciados para temas TFG y equivalentes. Desplazar a docentes e investigadores en tutelas compartidas, tribunales y jurys no propios; y foros académicos en las fronteras disciplinares.Incorporar en arquitectura métodos de observación participante; incorporar en filología métodos de mapeado de conceptos a través de imágenes performativas; incorporar en arquitectura métodos para evaluar acciones; incorporar en todas metodologías de investigación no representativa.
Régimen de dedicación: Tiempo parcial



Nombre del investigador/a principal (IP): Carrasco, J.

Nº de participantes: 10

Fecha de inicio-fin: 24/10/2018 - 24/10/2019

4 Título del proyecto: Enseñanza semipresencial y tecnologías del aprendizaje y la comunicación (TAC): Un proyecto piloto en el Máster en Inglés y Español para Fines Específicos (MIEFE)

Tipo de participación: Investigador principal

Aportación al proyecto: Objetivos: 1. Realizar un proyecto piloto sobre la viabilidad de un proceso de enseñanza semipresencial en el programa de máster MIEFE, en especial en la docencia de créditos teóricos. 2. Explorar las Tecnologías de la Información y la Comunicación disponibles en el recientemente creado Instituto de Humanidades Digitales en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alicante, para adaptar los contenidos teóricos a un formato de enseñanza semipresencial. 3. Creación asistida por TAC de materiales para la enseñanza semipresencial de créditos teóricos en una selección de asignaturas del programa MIEFE. 4. Evaluar (el curso académico siguiente) los efectos que el proceso de enseñanza semipresencial asistida por TAC haya tenido en la calidad docente y en los resultados de aprendizaje del alumnado.

Régimen de dedicación: Tiempo parcial

Nombre del investigador/a principal (IP): Guillén Nieto, V.

Nº de participantes: 5

Fecha de inicio-fin: 17/10/2017 - 17/10/2018

5 Título del proyecto: UNIVERSIDAD, DOCENCIA, GÉNERO e IGUALDAD

Tipo de participación: Miembro de equipo

Aportación al proyecto: El objetivo general que acomete la Red `Universidad, Docencia, Género e Igualdad` es el de impulsar la inclusión, tanto de forma específica como transversal, del significado y alcance del principio de igualdad entre mujeres y hombres en la docencia universitaria

Régimen de dedicación: Tiempo parcial

Nombre del investigador/a principal (IP): Rodríguez, M^a J.

Nº de participantes: 45

Fecha de inicio-fin: 17/10/2017 - 17/10/2018

6 Título del proyecto: Diseño e implementación de aventuras gráficas con fines educativos

Tipo de participación: Investigador principal

Aportación al proyecto: El objetivo de esta red es implementar la aventura gráfica "It's a Deal!" construida dentro del marco del proyecto de investigación COMINTER-SIMULNEG (HUM12989) en cuatro grupos de alumnos, cada uno de ellos perteneciente a una titulación distinta, a saber, Estudios Ingleses, Turismo, Maestro en lengua extranjera, e Ingeniería Multimedia, con el fin de verificar su jugabilidad y su eficacia como herramienta interactiva para la didáctica de la comunicación intercultural entre españoles y británicos en situaciones comunicativas en las que el inglés se usa como lengua franca de comunicación. Aunque en la actualidad se construyen cada vez más "serious video games" y aventuras gráficas con fines educativos, todavía son pocos los estudios publicados sobre su eficacia como herramientas destinadas a la educación. Con esta investigación de naturaleza empírica se pretende aportar resultados objetivables que permitan valorar de forma científica la eficacia de una aventura gráfica.

Régimen de dedicación: Tiempo parcial

Nombre del investigador/a principal (IP): Guillén Nieto, V.

Nº de participantes: 7

Fecha de inicio-fin: 08/10/2010 - 08/10/2011

7 Título del proyecto: Elaboración de guías docentes para las asignaturas del primer curso del grado en Estudios Ingleses.

Tipo de participación: Miembro de equipo

Aportación al proyecto: El año que viene entrarán en vigor los nuevos estudios de grado, lo que, como ya es conocido por todos, supondrá una renovación trascendental en la forma de enfocar la metodología docente de las diversas asignaturas. Uno de los elementos claves para la adaptación al proceso de convergencia europea y a lo créditos ECTS son las guías docentes, elemento que a partir de ahora se convertirá en una herramienta



básica tanto para el profesorado como para el alumnado. Por ello es fundamental que la elaboración de estas guías sea realizada de la manera más participativa y consensuada posible por todos los profesores implicados en las áreas de conocimiento que imparten la titulación, de manera que pueda garantizarse una coordinación en la distribución de contenidos, que responda a los objetivos competenciales marcados por la titulación y una coherencia en cuanto a las metodologías docentes y evaluadoras que se impartirán en las distintas asignaturas.

Régimen de dedicación: Tiempo parcial

Nombre del investigador/a principal (IP): Aleson, M.

Nº de participantes: 10

Fecha de inicio-fin: 04/11/2009 - 04/11/2010

Experiencia científica y tecnológica

Actividad científica o tecnológica

Proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

1 Nombre del proyecto: Inglés profesional y académico (IPA)

Ámbito geográfico: Otros

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Yus, F.

Nº de investigadores/as: 14

Entidad/es financiadora/s:

UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Cód. según financiadora: VIGROB20-040

Fecha de inicio-fin: 01/01/2021 - 31/12/2021

Duración: 1 año

Cuantía total: 1.154 €

2 Nombre del proyecto: Inglés profesional y académico (IPA)

Ámbito geográfico: Otros

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Yus, F.

Nº de investigadores/as: 13

Entidad/es financiadora/s:

UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Cód. según financiadora: VIGROB-040

Fecha de inicio-fin: 01/01/2018 - 31/12/2018

Duración: 1 año

Cuantía total: 1.757 €

Régimen de dedicación: Tiempo parcial

3 Nombre del proyecto: THE LINGUISTICS OF MOBBING IN THE WORKPLACE: LANGUAGE AS AN INSTRUMENT FOR HURTING AND HEALING

Ámbito geográfico: Otros

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Guillén Nieto, V.

Nº de investigadores/as: 1

Entidad/es financiadora/s:

UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Cód. según financiadora: ACPE16-03

Fecha de inicio-fin: 01/01/2016 - 31/12/2016

Duración: 1 año

Cuantía total: 800 €

Régimen de dedicación: Tiempo parcial

4 Nombre del proyecto: Inglés profesional y académico (IPA)

Ámbito geográfico: Otros

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Yus, F.

Nº de investigadores/as: 13

Entidad/es financiadora/s:

UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Cód. según financiadora: VIGROB-040

Fecha de inicio-fin: 01/01/2015 - 31/12/2015

Duración: 1 año

Cuantía total: 2.088 €

Régimen de dedicación: Tiempo parcial

5 Nombre del proyecto: Inglés profesional y académico (IPA)

Ámbito geográfico: Otros

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Yus, F.

Nº de investigadores/as: 13

Entidad/es financiadora/s:

UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Cód. según financiadora: VIGROB-040

Fecha de inicio-fin: 01/01/2014 - 31/12/2014

Duración: 1 año

Cuantía total: 1.962 €

Régimen de dedicación: Tiempo parcial

6 Nombre del proyecto: Inglés profesional y académico (IPA)

Ámbito geográfico: Otros

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Yus, F.

Nº de investigadores/as: 14

Entidad/es financiadora/s:

UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Cód. según financiadora: VIGROB-040

Fecha de inicio-fin: 01/01/2013 - 31/12/2013

Duración: 1 año

Cuantía total: 1.863 €

Régimen de dedicación: Tiempo parcial

7 Nombre del proyecto: Inglés profesional y académico (IPA)

Ámbito geográfico: Otros

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Yus, F.

Nº de investigadores/as: 15

Entidad/es financiadora/s:

UNIVERSIDAD DE ALICANTE



Cód. según financiadora: VIGROB-040
Fecha de inicio-fin: 01/01/2012 - 31/12/2012 **Duración:** 1 año
Cuantía total: 2.912 €
Régimen de dedicación: Tiempo parcial

- 8** **Nombre del proyecto:** Inglés profesional y académico (IPA)
Ámbito geográfico: Otros
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Yus, F.
Nº de investigadores/as: 12
Entidad/es financiadora/s:
UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Cód. según financiadora: VIGROB-040
Fecha de inicio-fin: 01/01/2011 - 31/12/2011 **Duración:** 1 año
Cuantía total: 4.360 €
Régimen de dedicación: Tiempo parcial

- 9** **Nombre del proyecto:** Proyecto GAMO: Sistema de gestión integral del marketing online para empresas de sectores tradicionales.
Ámbito geográfico: Nacional
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Mateo, J.
Nº de investigadores/as: 8
Entidad/es financiadora/s:
CENTRO ESPAÑOL DE METROLOGIA

Cód. según financiadora: TSI-020110-2009-166
Fecha de inicio-fin: 22/05/2009 - 31/12/2011 **Duración:** 2 años - 7 meses - 9 días
Cuantía total: 91.469 €
Régimen de dedicación: Tiempo parcial

- 10** **Nombre del proyecto:** Inglés profesional y académico (IPA)
Ámbito geográfico: Otros
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Yus, F.
Nº de investigadores/as: 12
Entidad/es financiadora/s:
UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Cód. según financiadora: VIGROB-040
Fecha de inicio-fin: 01/01/2009 - 31/12/2009 **Duración:** 1 año
Cuantía total: 3.875 €
Régimen de dedicación: Tiempo parcial

- 11** **Nombre del proyecto:** La comunicación intercultural y el lenguaje específico de los negocios: elaboración de un modelo para el análisis de la pragmática de la comunicación intercultural entre españoles y británicos
Ámbito geográfico: Nacional
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Guillén Nieto, V.
Nº de investigadores/as: 15
Entidad/es financiadora/s:



MINISTERIO DE EDUCACION

Cód. según financiadora: HUM2006-12989**Fecha de inicio-fin:** 01/10/2006 - 30/09/2009**Duración:** 3 años**Cuantía total:** 60.500 €**Régimen de dedicación:** Tiempo completo**12 Nombre del proyecto:** El Inglés profesional y académico (IPA)**Ámbito geográfico:** Otros**Entidad de realización:** UNIVERSIDAD DE ALICANTE**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Alcaraz, E.**Nº de investigadores/as:** 11**Entidad/es financiadora/s:**

UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Cód. según financiadora: VIGROB-040**Fecha de inicio-fin:** 01/09/2007 - 31/08/2009**Duración:** 2 años**Cuantía total:** 5.962 €**Régimen de dedicación:** Tiempo parcial**13 Nombre del proyecto:** El Inglés profesional y académico (IPA)**Ámbito geográfico:** Otros**Entidad de realización:** UNIVERSIDAD DE ALICANTE**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Alcaraz, E.**Nº de investigadores/as:** 11**Entidad/es financiadora/s:**

UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Cód. según financiadora: VIGROB-040**Fecha de inicio-fin:** 01/07/2006 - 30/06/2008**Duración:** 2 años**Cuantía total:** 4.631,28 €**Régimen de dedicación:** Tiempo parcial**14 Nombre del proyecto:** El Inglés profesional y académico (IPA)**Ámbito geográfico:** Otros**Entidad de realización:** UNIVERSIDAD DE ALICANTE**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Alcaraz, E.**Nº de investigadores/as:** 11**Entidad/es financiadora/s:**

UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Cód. según financiadora: VIGROB-040**Fecha de inicio-fin:** 01/10/2005 - 30/09/2007**Duración:** 2 años**Cuantía total:** 3.518,33 €**Régimen de dedicación:** Tiempo parcial**15 Nombre del proyecto:** POOL PROJECT ORGANISATION ON-LINE AS A MODEL FOR EQUIPPING ENGINEERING STUDENTS WITH TEAM-WORKING AND COMMUNICATIVE COMPETENCIES IN A MULTINATIONAL SETTING USING ICT**Ámbito geográfico:** Unión Europea**Entidad de realización:** UNIVERSIDAD DE ALICANTE**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Tabuenca-Cuevas, M.**Nº de investigadores/as:** 3



Entidad/es financiadora/s:
EUROPEAN COMMISSION

Cód. según financiadora: 2004-A/04/B/F/PP-158.128

Fecha de inicio-fin: 01/11/2004 - 31/10/2006 **Duración:** 2 años

Cuantía total: 16.723 €

Régimen de dedicación: Tiempo parcial

16 Nombre del proyecto: El inglés profesonal y académico (IPA)

Ámbito geográfico: Otros

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Alcaraz, E.

Nº de investigadores/as: 9

Entidad/es financiadora/s:

UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Cód. según financiadora: VIGROB-040

Fecha de inicio-fin: 01/10/2004 - 31/12/2005 **Duración:** 1 año - 3 meses

Cuantía total: 3.350,54 €

Régimen de dedicación: Tiempo parcial

17 Nombre del proyecto: El lenguaje industrial del sector textil y de los juguetes de la Comunidad Valenciana: estudio contrastivo (español-inglés) de su terminología y sus estrategias comunicativas.

Ámbito geográfico: Nacional

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Alcaraz, E.

Nº de investigadores/as: 5

Entidad/es financiadora/s:

MINISTERIO DE ECONOMIA Y EMPRESA

Cód. según financiadora: BFF2002-01457

Fecha de inicio-fin: 05/11/2002 - 05/11/2005 **Duración:** 3 años

Cuantía total: 13.110 €

Régimen de dedicación: Tiempo parcial

18 Nombre del proyecto: Inglés professional y académico

Ámbito geográfico: Otros

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Alcaraz, E.

Nº de investigadores/as: 5

Entidad/es financiadora/s:

UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Cód. según financiadora: Sin determinar

Fecha de inicio-fin: 01/12/2003 - 01/12/2004 **Duración:** 1 año

Cuantía total: 1.747,4 €

Régimen de dedicación: Tiempo parcial

19 Nombre del proyecto: Lexicografía de los préstamos del español y del inglés: anglicismos e hispanismos

Ámbito geográfico: Otros

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Rodríguez González, F.

Nº de investigadores/as: 8

Entidad/es financiadora/s:
UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Cód. según financiadora: Sin determinar

Fecha de inicio-fin: 06/03/2001 - 05/03/2002

Duración: 1 año

Cuantía total: 21.799,45 €

Régimen de dedicación: Tiempo parcial

Contratos, convenios o proyectos de I+D+i no competitivos con Administraciones o entidades públicas o privadas

1 Nombre del proyecto: INFORME PERICIAL LINGÜÍSTICO SOBRE EVALUACIÓN DE CREDIBILIDAD EN TESTIMONIO

Ámbito geográfico: Nacional

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Guillén Nieto, V.

Nº de investigadores/as: 1

Entidad/es financiadora/s:

PABLO ANTONIO FRANCO OTERO

Cód. según financiadora: PAFRANCO1-21TPA

Fecha de inicio: 22/03/2021

Duración: 14 días

Cuantía total: 900 €

2 Nombre del proyecto: INFORME PERICIAL LINGÜÍSTICO SOBRE EVALUACIÓN DE CREDIBILIDAD EN TESTIMONIO

Ámbito geográfico: Nacional

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Guillén Nieto, V.

Nº de investigadores/as: 1

Entidad/es financiadora/s:

MARIA DEL PILAR GUERRA CORCHADO

Cód. según financiadora: MPILARGUERRA1-21TPA

Fecha de inicio: 01/03/2021

Duración: 14 días

Cuantía total: 600 €

3 Nombre del proyecto: INFORME PERICIAL LINGÜÍSTICO FORENSE

Ámbito geográfico: Nacional

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Guillén Nieto, V.

Nº de investigadores/as: 1

Entidad/es financiadora/s:

SERGIO RUIZ GARCIA

Cód. según financiadora: SRUIZGARCIA1-19TPA

Fecha de inicio: 20/11/2019

Duración: 20 días

Cuantía total: 2.178 €



- 4** **Nombre del proyecto:** INFORME PERICIAL LINGÜÍSTICO FORENSE
Ámbito geográfico: Nacional
Grado de contribución: Investigador/a
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Guillén Nieto, V.
Nº de investigadores/as: 1
Entidad/es financiadora/s:
AGUSTIN YAGÜE BARREDO

Cód. según financiadora: AYAGÜEBARREDO1-19TPA
Fecha de inicio: 28/03/2019 **Duración:** 20 días
Cuantía total: 4.235 €
- 5** **Nombre del proyecto:** ELABORACIÓN INFORME PERICIAL LINGÜÍSTICO SOBRE DETECCIÓN DE PLAGIO A TRAVÉS DE LA HERRAMIENTA TURNITÍN
Ámbito geográfico: Nacional
Grado de contribución: Investigador/a
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Guillén Nieto, V.
Nº de investigadores/as: 1
Entidad/es financiadora/s:
HERMINIA PROVENCIO GARRIGÓS

Cód. según financiadora: HERMINIAPROVENCIO1-18TPA
Fecha de inicio: 07/09/2018 **Duración:** 29 días
Cuantía total: 1.815 €
- 6** **Nombre del proyecto:** INFORME PERICIAL LINGÜÍSTICO SOBRE POTENCIAL DISTINTIVO Y PROBABILIDAD DE CONFUSIÓN ENTRE DOS MARCAS
Ámbito geográfico: Nacional
Grado de contribución: Investigador/a
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Guillén Nieto, V.
Nº de investigadores/as: 1
Entidad/es financiadora/s:
DX COMPUTER SL

Cód. según financiadora: DXCOMPUTER1-18TPA
Fecha de inicio: 31/01/2018 **Duración:** 14 días
Cuantía total: 500 €
- 7** **Nombre del proyecto:** ELABORACIÓN DE UN INFORME PERICIAL LINGÜÍSTICO SOBRE DETECCIÓN DE PLAGIO
Ámbito geográfico: Autonómica
Grado de contribución: Investigador/a
Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Guillén Nieto, V.
Nº de investigadores/as: 1
Entidad/es financiadora/s:
MARÍA DOLORES DE JUAN VIGARAY

Cód. según financiadora: MDJUANVIGARAY1-17TPA
Fecha de inicio: 12/06/2017 **Duración:** 1 mes - 14 días



Cuantía total: 800 €

- 8 Nombre del proyecto:** ELABORACIÓN DE CONTRA-INFORME PERICIAL LINGÜÍSTICO SOBRE DETENCIÓN DE PLAGIO, DE ACUERDO CON EL SIGUIENTE MATERIAL: INFORME PERICIAL I Y MATERIAL DUBITADO II

Ámbito geográfico: Nacional

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Guillén Nieto, V.

Nº de investigadores/as: 1

Entidad/es financiadora/s:

HERMINIA PROVENCIO GARRIGÓS

Cód. según financiadora: HERMINIAPROVENCIO1-17TPA

Fecha de inicio: 15/03/2017

Duración: 14 días

Cuantía total: 300 €

- 9 Nombre del proyecto:** ELABORACIÓN DE INFORME PERICIAL LINGÜÍSTICO SOBRE VIOLENCIA DE GÉNERO

Ámbito geográfico: Nacional

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Guillén Nieto, V.

Nº de investigadores/as: 1

Entidad/es financiadora/s:

SUSANA XUFRE MARTINEZ

Cód. según financiadora: SUSANXUFRE1-17TPA

Fecha de inicio: 20/01/2017

Duración: 20 días

Cuantía total: 1.600 €

- 10 Nombre del proyecto:** ELABORACIÓN DE INFORME PARA EL PROCEDIMIENTO PARA EL QUE SE SOLICITÓ LA PRUEBA PERICIAL DE PLAGIO: 270/2014, JUZGADO DE PRIMERA INSTANCIA Nº 4 DE SALAMANCA

Ámbito geográfico: Nacional

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Guillén Nieto, V.

Nº de investigadores/as: 1

Entidad/es financiadora/s:

MARIA LUJAN LOPEZ DALLARA

Cód. según financiadora: LOPEZDALLARA1-16TPA

Fecha de inicio: 11/10/2016

Duración: 1 mes

Cuantía total: 1.000 €

- 11 Nombre del proyecto:** ASISTENCIA TÉCNICA EN MATERIA DE LINGÜÍSTICA FORENSE

Ámbito geográfico: Nacional

Grado de contribución: Investigador/a

Entidad de realización: UNIVERSIDAD DE ALICANTE

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Guillén Nieto, V.

Nº de investigadores/as: 1

Entidad/es financiadora/s:



AYUNTAMIENTO DE LOS MONTESINOS

Cód. según financiadora: AYTOMONTESINOS1-14PA**Fecha de inicio:** 17/01/2014**Duración:** 1 mes**Cuantía total:** 2.400 €

Resultados

Propiedad industrial e intelectual

Título propiedad industrial registrada: It's a Deal!**Descripción de cualidades:** It's a Deal!**Inventores/autores/obtenedores:** Guillén Nieto, V.; Williams, J.; Pernías, P.; Maldonado Fuentes, A.; Sanguino Oliva, F.**Entidad titular de derechos:** UNIVERSIDAD DE ALICANTE**Nº de solicitud:** A-434-11**País de inscripción:** España**Fecha de registro:** 03/06/2011**Patente española:** No**Patente UE:** No**Patente internacional no UE:** No**C. Autón./Reg. de explotación:** España

Actividades científicas y tecnológicas

Producción científica

Publicaciones, documentos científicos y técnicos

- 1** Guillén Nieto, V. Language as evidence in workplace harassment. Corela (Cognition, Representación, Lenguaje). HS-36/HS-36, 01/04/2022.

DOI: <https://doi.org/10.4000/corela.14690>**Tipo de producción:** Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista**Posición de firma:** 1**Nº total de autores:** 1

- 2** Guillén Nieto, V. Defamation as a Language Crime ¿A Sociopragmatic Approach to Defamation Cases in the High Courts of Justice of Spain. International Journal of Language & Law (JLL). 9, pp. 1 - 22. 2020. ISSN 2194-7414

DOI: 10.14762/jll.2020.001**Otro tipo de identificador:** ISSN: 2194-7414**Tipo de producción:** Artículo científico**Tipo de soporte:** Revista**Posición de firma:** 1**Nº total de autores:** 1

Resultados relevantes: Se incluye en Directory of Open Access Journals (DOAJ) y en European Reference Index for the Humanities and Social Sciences (ERIH PLUS). En noviembre de 2018, JLL fue una de las tres revistas de humanidades (junto con Glossa y Laboratory Phonology) que se unieron al Free Journal Network (FJN), una iniciativa académica que promueve la publicación en acceso abierto bajo criterios muy estrictos de calidad. JLL está indizada en HeinOnline-Law Journal Library (fuentes MIAR) Citas: 1 Zifana, M., Lukmana, I., & Sudana, D. (2021). The portrayal of defamation case defendant in a court verdict. Indonesian

Journal of Applied Linguistics, 11(1), 94-103. DOI: <https://doi.org/10.17509/ijal.v11i1.34672> Available online at: <https://ejournal.upi.edu/index.php/IJAL/article/view/34672> 2 Zegarra Zavala, A. (2021). Factores asociados al delito de difamación en los medios de comunicación escritos del Cusco, 2020. (Tesis doctoral) URL: <https://hdl.handle.net/20.500.13067/1322> 3 Omnia, T. EL-Sakran & El Sakran, Tharwat M. (2021). The Case of Culturally Sensitive Topics in the English Language Classrooms: Secondary School Teachers¿ Perspective. Journal of English as an International Language, 16(1), 37-59. 4 EL-Sakran, T. M. (2020) Lawyers¿ Perceptions of Forensic Linguistic Evidence in Arab Countries: A Call for Collaboration. International Journal of Law, Language & Discourse 8(1), 60-78. <https://www.ijlld.com/wp-content/uploads/2020/09/IJLLD-8.1.pdf#page=62> 5 Munandar, A. (2020) ¿Ndableg,¿ ¿Ra Sah Ngeyel¿: Verbal Offense through Banners about the COVID-19 Pandemic. Jurnal Ilmu Sosial dan Ilmu Politik, 24(2), 112-127. DOI: 10.22146/jsp.56401

- 3** Guillén Nieto, V. The relevance of context in plagiarism detection: The case of a professional legal genre. *Ibérica*. 40/Fall 2020, pp. 101 - 122. 2020. ISSN 1139-7241

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 1

Nº total de autores: 1

Resultados relevantes: Tiene un factor de impacto de 0.385 en JCR (Social Science Edition) en 2019 [último año evaluado] Ocupa la posición 148 de 187 en la categoría LINGUISTICS (4ºQ) Tiene un índice de impacto de 0.208 en Scimago Journal & Country Rank en 2019 [último año evaluado] Ocupa la posición 292 de 884 en la categoría Language and Linguistics (2ºQ) Citas: Go¿d¿-Roszkowski, S. (2021). Corpus linguistics in legal discourse. *International Journal for the Semiotics of Law-Revue internationale de Sémiotique juridique*, 34(5), 1515-1540. 2 Wang, Z. (2021). Remote Judgment Method of Painting Image Style Plagiarism Based on Wireless Network Multitask Learning. *Wireless Communications and Mobile Computing*, 2021. <https://doi.org/10.1155/2021/1345974>

- 4** Guillén Nieto, V.; Aleson, M. Serious games and learning effectiveness: The case of It's a Deal!. *Computers and Education*. 58, pp. 435 - 448. (Reino Unido): 2012. ISSN 0360-1315

DOI: 10.1016/j.compedu.2011.07.015

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 1

Nº total de autores: 2

- 5** Guillén Nieto, V. The linguist as expert witness in the Community trademark courts. *ITL - International Journal of Applied Linguistics*. 162, pp. 63 - 83. 2011. ISSN 0019-0829

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 1

Nº total de autores: 1

- 6** Guillén Nieto, V. Lost in Mistranslation (Linguistic and Didactic Aspects of Language in Business Communication (Files of the 9th International Conference of the European Association of Languages for Specific Purposes (AELFE). Hamburg, 19-22 S). *Revista sin ISSN*. pp. 1 - 12. (España): 2010. ISSN 0000-0000

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 1

Nº total de autores: 1

- 7** Guillén Nieto, V.; García-Yeste, M. A. The Its a Deal Graphic Adventure: Developing Intercultural Communicative Competence in Business English (Actas del Seminario: Languages for Business. A Global Approach. Seminar Proceedings. Carmen Pérez-Llantada & Maida Watson (editors). Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza. ISBN: 978-). *Revista sin ISSN*. pp. 259 - 271. (España): 2009. ISSN 0000-0000

Tipo de producción: Artículo científico

Tipo de soporte: Revista

Posición de firma: 1

Nº total de autores: 2



- 8** Guillén Nieto, V. Ana Bocanegra Valle, M^a del Carmen Lario de Oñate & Elena López (eds.) 2008. English for Specific Purposes: Studies for Classroom Development and Implementation. Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, 2007. 262 pages. ISBN 978-849828-149-1 (IBÉRICA ISSN: 1139-7241). Revista sin ISSN. 16, pp. 183 - 200. (España): 2008. ISSN 0000-0000
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1
- 9** Guillén Nieto, V.; Martínez-Barco, P.; Vargas-Sierra, C.; Pardiño, M.; Suárez, A. Exploring State-of-the-Art Software for Authorship Identification. International Journal of English Studies. 8/1, pp. 1 - 28. (España): 2008. ISSN 1578-7044
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 5
- 10** Guillén Nieto, V.; Guillén, V.; Vargas, Ch; Williams, J. Preface Special Issue on Intercultural Communication Research (RAEI (ISSN 0214-4808)). Revista sin ISSN. 21, pp. 5 - 8. (España): 2008. ISSN 0000-0000
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 4
- 11** Guillén Nieto, V.; Vargas Sierra, Ch.; Williams, J. Preface (Special Issue on Intercultural Communication). Revista Alicantina de Estudios Ingleses. 21, pp. 5 - 8. (España): 2008. ISSN 0214-4808
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 3
- 12** Guillén Nieto, V.; Vargas Sierra, Ch.; Williams, J. (eds). Special Issue on Intercultural Communication Research. Revista Alicantina de Estudios Ingleses. 21, pp. 5 - 215. (España): 2008. ISSN 0214-4808
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 3
- 13** Guillén Nieto, V.; Guillén, V.; Tabuenca-Cuevas, M.; Tabuenca, M. Williams, J.; Williams, J. Technical Presentations. Revista sin ISSN. (España): 2008. ISSN 0000-0000
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 5
- 14** Guillén Nieto, V.; Tabuenca-Cuevas, M.; Williams, J. Writing Technical Reports (Repositorio Institucional de la Universidad de Alicante). Revista sin ISSN. (España): 2008. ISSN 0000-0000
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 3
- 15** Guillén Nieto, V. María Rosa Cabellos Castilla 2005. Estudio de las formas de tratamiento y de la cortesía en la novela Gone with the Wind, de Margaret Mitchell. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 208 págs. ISBN: 84-8138-640-5 (RAEI (Revista Alicantina de Estudios Ingleses) ISSN: 0214-4808). Revista sin ISSN. 20, pp. 239 - 245. (España): 2007. ISSN 0000-0000
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1



- 16** Guillén Nieto, V. Woodward Smith, E. (ed.). 2007. *Approaching Cultures through English*. La Coruña: Departamento de Filología Inglesa. A Coruña: Departamento de Filología Inglesa. 394 pp. ISBN 978-84-9749-237-9 (RESLA ISSN: 0213-2028). Revista sin ISSN. 20, pp. 235 - 241. (España): 2007. ISSN 0000-0000
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1
- 17** Guillén Nieto, V. Francisco Javier Díaz Pérez 2006. *La cortesía verbal en inglés y en español. Actos de habla y pragmática intercultural*. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 490 págs. ISBN: 84-8439-185-X (SPANISH IN CONTEXT ISSN: 1571-0718). Revista sin ISSN. 3/2, pp. 276 - 282. (España): 2006. ISSN 0000-0000
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1
- 18** Guillén Nieto, V. Leo Hickey and Miranda Stewart (eds.) 2005. *Politeness in Europe*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd., 334 pages. ISBN: 1-85359-737-6 (RAEI (Revista Alicantina de Estudios Ingleses) ISSN: 0214-4808). Revista sin ISSN. 19, pp. 440 - 445. (España): 2006. ISSN 0000-0000
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1
- 19** Mateo, J.; Guillén Nieto, V. *Video and Creative Dramatics in the Business English Class*. Ohio State University Working Papers in Linguistics. 3, pp. 21 - 34. (Estados Unidos de América): 1994. ISSN 0473-9604
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 2
Nº total de autores: 2
- 20** Guillén Nieto, V. *Discourse Analysis: An Approach to Business Correspondence*. Anuari d' Anglès. XIII-XIV, pp. 27 - 44. 1991. ISSN 0212-9272
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1
- 21** Guillén Nieto, V. *Drama Hizkuntzen Irakaskuntzan*. Zutabe. XII/34, pp. 23 - 32. 1991. ISSN 0212-5714
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1
- 22** Guillén Nieto, V. *Rhythm in E. M. Forster's A Passage to India*. Revista Canaria de Estudios Ingleses. 22-23, pp. 83 - 100. (España): 1991. ISSN 0211-5913
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1
- 23** Guillén Nieto, V. *El teatro feminista: En busca del yo perdido*. Canelobre. 23-24, pp. 41 - 51. 1990. ISSN 0213-0467
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1



- 24** Guillén Nieto, V. Methodological approaches to plagiarism detection. Language as evidence: Doing forensic linguistics edited by Victoria Guillén-Nieto & Dieter Stein. pp. 321 - 371. 2022. ISBN 978-3-030-84329
DOI: 10.1007/978-3-030-84330-4
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1
- 25** Guillén Nieto, V. "What else can you do to pass...?": A pragmatic-based approach to quid pro quo sexual harassment. Legal Meanings. The making and use of meaning in legal reasoning. Edited by Janet Giltrow, Frances Olsen and Donato Mancini. 1, pp. 31 - 55. Mouton de Gruyter, 2021. ISBN 978-3-11-072091-4
DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110720969-003>
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1
Resultados relevantes: Evidencias: EDITORIAL [De Gruyter] SPI 2018 (Scholarly Publishers Indicators: Books In Humanities and Social Sciences) o Ranking general: Ocupa el puesto 7 de 96 para las editoriales extranjeras, con un ICEE (Indicador de prestigio percibido por los expertos) de 386.000 o Ranking especializado: Ocupa el puesto 4 de 48 para las editoriales españolas en la categoría Lingüística, Literatura y Filología, con un ICEE de 307 ie-CSIC (Índice de Editoriales y Editores CSIC) ¿ Editorial considerada con valor ALTO RESEÑAS (al libro) No encontradas CITAS Rodenas García, R. (2021). Flaming as a surface manifestation of sexism. A linguistic perspective. Master's thesis. RUA. PRESENCIA en BIBLIOGRAFÍAS INDEPENDIENTES / CATÁLOGOS INTERNACIONALES Presente en: ¿ German national library ¿ Union Catalogue of Swedish Libraries LIBRIS ¿ Swisscovery (SLSP) (fuente KVK - Karlsruher Virtueller Katalog) ¿ University College London ¿ University of Chicago Library ¿ University of Queensland (fuente WorldCat)
- 26** Guillén Nieto, V.; Stein, D. Emotion, Sprache im Recht. Methodische Aspekte einer kontrastiven fachsprachlichen Analyse. Vergleichende Diskurslinguistik. Methoden und Forschungspraxis. 9, pp. 235 - 262. Peter Lang GmbH, 2019. ISBN 978-3631-77570-7
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 2
Resultados relevantes: PRESTIGIO EDITORIAL SPI 2018 (Scholarly Publishers Indicators: Books In Humanities and Social Sciences) Ranking general: Ocupa el puesto 5 de 96 para las editoriales extranjeras, con un ICEE (Indicador de prestigio percibido por los expertos) de 642.000 Ranking especializado: ocupa el puesto 2 de 48 para las editoriales españolas en la categoría de Lingüística, Literatura y Filología, con un ICEE (Indicador de prestigio percibido por los expertos) de 452 Book Publishers Library Metrics La editorial tiene un promedio de inclusiones en bibliotecas de 4.1 ocupando el puesto 108 de 130 en la categoría de Lengua y Literatura La editorial está incluida en la Master Book List de Web of Science (Thomson-Reuters) ie-CSIC (Índice de Editoriales CSIC) Editorial considerada por el ie-CSIC (Índice de Editoriales CSIC) con valor ALTO PRESENCIA EN BIBLIOGRAFÍAS INDEPENDIENTES DE SU ENTORNO / CATÁLOGOS INTERNACIONALES Presente en: Catalogo BVB - BibliotheksVerbund Bayern Solr-Zugang, Union Catalog Austria, Staatsbibliothek zu Berlin, KOBV Berlin-Brandenburg, HBZ, Union Catalog North Rhine-Westphalia, K10plus - Union Catalog of GBV and SWB, HeBIS, Union Catalog Hesse, Bibliothèque nationale de France, Butler University Libraries (Indianapolis) (fuente Karlsruhe Virtual Catalog y en el WorldCat)
- 27** Guillén Nieto, V. Gender violence and the mediatization of the law. Legal Linguistics beyond the Borders: Language and Law in a World of Media, Globalisation and Social Conflicts. 2, pp. 315 - 338. Duncker & Humblot, 2019. ISBN 978-3-428-15423-4
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1
Resultados relevantes: ¿ PRESTIGIO EDITORIAL Ed. Duncker and Humblot o SPI 2018 (Scholarly Publishers Indicators: Books In Humanities and Social Sciences) ¿ Ranking general: Ocupa el puesto 54 de 96 para las editoriales extranjeras, con un ICEE (Indicador de prestigio percibido por los expertos) de 48.000 o ie-CSIC (Índice de Editoriales CSIC) ¿ Editorial considerada por el ie-CSIC (Índice de Editoriales CSIC) con valor ALTO



¿ RESEÑAS (AL LIBRO) Reseña en Web of Science (WOS) por: MORENO-RIVERO, J., 2020. Legal Linguistics Beyond Borders: Language and Law in a World of Media, Globalisation and Social Conflicts. Revista De Lengua i Dret-Journal of Language and Law, JUN, no. 73, pp. 297-299 ISSN 0212-5056. DOI 10.2436/rld.i73.2020.3422.
¿ CITAS Rodenas García, R. (2021). Flaming as a surface manifestation of sexism. A linguistic perspective. Master¿s thesis. RUA Citas al libro Citado en Springer por: MONZÓ-NEBOT, E. y MORENO-RIVERO, J., 2020. Jurilinguistics: Ways Forward Beyond Law, Translation, and Discourse. International Journal for the Semiotics of Law, vol. 33, no. 2, pp. 253-262. ISSN 15728722. DOI 10.1007/s11196-020-09721-w. ¿ PRESENCIA EN BIBLIOGRAFÍAS INDEPENDIENTES DE SU ENTORNO / CATÁLOGOS INTERNACIONALES Presente en:
¿ Catálogos colectivos de bibliotecas universitarias: COPAC (Universidad de Bath, Universidad de Cardiff, Universidad de Sheffield, University College London, etc.) ¿ BVB - BibliotheksVerbund Bayern Solr-Zugang ¿ German national library ¿ Staatsbibliothek zu Berlin ¿ HeBIS, Union Catalog Hesse ¿ KOBV Berlin-Brandenburg ¿ K10plus - Union Catalog of GBV and SWB ¿ HBZ, Union Catalog North Rhine-Westphalia ¿ Union Catalog Austria ¿ Library Network of Western Switzerland ¿ IDS Bale/Berne ¿ oria.no ¿ BIBSYS ¿ Union Catalogue of Swedish Libraries LIBRIS (fuentes: Karlsruhe Virtual Catalog y WoIdCat)

- 28** Chaski, C; Guillén Nieto, V.; Stein, D. Report on the workshop on forensic linguistics at the ILLA relaunch conference in september 2017. Legal Linguistics beyond the Borders: Language and Law in a World of Media, Globalisation and Social Conflicts. pp. 365 - 373. Duncker & Humblot, 2019. ISBN 978-3-428-15423-4
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 2
Nº total de autores: 3
- 29** Guillén Nieto, V. Intercultural business pragmatics: The case of the business letter of introduction. Research Trends in Intercultural Pragmatics. pp. 395 - 420. Mouton de Gruyter, 2013. ISBN 978-1-61451-511-1
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1
- 30** Vazquez, C.; Guillén Nieto, V.; Guillén-Nieto; Aleson, M.; Williams, J.; Alesón-Carbonell; García Yeste, M.A.; Navarro-Colorado, B.; Williams; Pernías, P.; Marco-Such, Manuel; García-Yeste; Navarro-Colorado; Pernías Peco; Marco-Such. Diseño e implementación de aventuras gráficas con fines educativos. Redes de investigación docente universitaria: innovaciones metodológicas. pp. 1870 - 1885. (España): UNIVERSIDAD DE ALICANTE, 2011. ISBN 978-84-695-1151-0
Handle: 10045/20537
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 15
- 31** Guillén Nieto, V. When Humanities and Information and Communication Technology Merge. INTERDISCIPLINARITY AND LANGUAGES: Current Issues in Research, Teaching, Professional Applications and ICT. pp. 185 - 208. Peter Lang GmbH, 2011. ISBN 978-3-0343-0283-8
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1
- 32** Aleson, M.; Balteiro, I.; Bell, David B.; Bell, D.; Gómez, M.T.; De Juana, M.; Guillén Nieto, V.; Gómez, T.; Pérez Pérez, Miguel Ángel; Guillén, V.; Pina-Medina, V.; Pérez, M.A.; Torres Ribelles, Francisco Javier (único autor); Pina, V.M.; Sanpedro, M.; Torres, F.J. Memoria de la Red de Diseño de Guías Docentes para la Titulación de Grado en Estudios Ingleses. La comunidad universitaria: tarea investigadora ante la práctica docente. pp. 893 - 911. (España): ICE/Vicerrectorado de Estudios e Innovación Educativa, Universidad de Alicante, 2010. ISBN 978-84-693-9262-1
Handle: 10045/19884
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 9



Nº total de autores: 16

- 33** Guillén Nieto, V.; Pernías, P.; Pernías Peco P.; Vargas-Sierra, C.; Vargas Sierra, Ch.; Williams, J. Advances in Intercultural Communication Research and Training Based on Computer Simulation of Real Business Settings. Pragmatics Applied to Language Teaching and Learning. pp. 337 - 361. Cambridge Scholars Publishing, 2009. ISBN 978-1-4438-0972-6
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 2
Nº total de autores: 6
- 34** Guillén Nieto, V. Crossing Disciplines in Intercultural Communication Research. Intercultural Business Communication and Simulation and Gaming Methodology. pp. 23 - 60. Peter Lang GmbH, 2009. ISBN 978-3-03911-688-1
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 2
Nº total de autores: 1
- 35** Guillén Nieto, V.; Marimón Llorca, C.; Vargas-Sierra, C.; Vargas Sierra, Ch. Preface. Intercultural Business Communication and Simulation and Gaming Methodology. pp. 9 - 22. Peter Lang GmbH, 2009. ISBN 978-3-03911-688-1
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 2
Nº total de autores: 4
- 36** Guillén Nieto, V.; García Yeste, M.A. The Its a Deal Graphic Adventure: Developing Intercultural Communicative Competence in Business English. Languages for Business. A Global Approach. pp. 259 - 271. (España): Pressas Universitarias de Zaragoza, 2009. ISBN 978-84-92774-01-2
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 2
Nº total de autores: 2
- 37** Guillén Nieto, V.; Williams, J. El Inglés Comercial. El Departamento de Comercio Internacional en la Pyme. pp. 37 - 67. (España): Editorial Club Universitario, 2008. ISBN 978-84-8454-743-3
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 2
Nº total de autores: 2
- 38** Guillén Nieto, V. Reconciling Language with Culture and Cognition in Politeness Theory. Estudios de Filología Inglesa. Homenaje a la Dra. Asunción Alba Pelayo. pp. 199 - 217. (España): UNED, 2008. ISBN 978-84-362-5553-9
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 2
Nº total de autores: 1
- 39** Guillén Nieto, V. Globalisation versus cultural diversity: considerations of communicative styles in intercultural business interaction. Aprendizaje de Lenguas, Uso del Lenguaje y Modelación Cognitiva: Perspectivas Aplicadas entre Disciplinas. Actas del XXIV Congreso Internacional de AESLA. pp. 911 - 918. (España): UNED, 2007. ISBN 978-84-611-6897-2
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 2
Nº total de autores: 1



- 40** Guillén Nieto, V. La comunicación intercultural en los negocios. Las Lenguas Profesionales y Académicas. pp. 115 - 131. (España): Editorial Ariel, S.A., 2007. ISBN 8434481227
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 2
Nº total de autores: 1
- 41** Guillén Nieto, V. Intercultural pragmatics: Why does miscommunication arise between Spaniards using English as the lingua franca in business and British speakers?. Lingüística Aplicada en la Sociedad de la Información y la Comunicación. pp. 117 - 132. (España): Universidad Islas Baleares, 2006. ISBN 84-7632-962-8
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 2
Nº total de autores: 1
- 42** Guillén Nieto, V. Understanding Social Distance in Intercultural Communication. Lengua, Cultura y Sociedad. pp. 99 - 118. (España): Servicio de Publicaciones de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2006. ISBN 84-96502-72-4
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 2
Nº total de autores: 1
- 43** Guillén Nieto, V. The Invisible Face of Culture: Why do Spanish Toy Manufacturers Believe the British are Most Peculiar in Business?. Thistles. A Homage to Brian Hughes. Essays In Memoriam. pp. 95 - 127. (España): Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Alicante, 2005. ISBN 84-609-5629-6
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 2
Nº total de autores: 1
- 44** Guillén Nieto, V. An Inter-Cultural Discourse Analysis Approach to Business Interaction: Observations on Business English Students¿ Scripts of Sales Negotiations. Linguistic Perspectives from the Classroom: Language Teaching in a Multicultural Europe. pp. 39 - 51. (España): Servicio de Publicaciones de la Universidad de Santiago de Compostela, 2004. ISBN 84-9750-396-1
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 2
Nº total de autores: 1
- 45** Guillén Nieto, V. Pragmatics and dramatic discourse: the power of the unsaid. Perspectivas pragmáticas en lingüística aplicada. pp. 49 - 54. (España): Anubar, 1998. ISBN 84-7013-265-2
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1
- 46** Guillén Nieto, V. Communicative competence in Business English: what else should Business Administration students know to negotiate?. English for Specific Settings. pp. 107 - 118. La Nau, 1996. ISBN 84-7642-475-2
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 1
Nº total de autores: 1
- 47** Mateo, J.; Guillén Nieto, V.; Guillén, V. Video and creative dramatics in the Business English class. English for Specific Purposes: Approaches and Strategies. pp. 21 - 34. (España): UNIVERSIDAD DE ALICANTE, 1994. ISBN 84-7908-173-2
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Posición de firma: 3



Nº total de autores: 3

- 48** Guillén Nieto, V. La incomunicación en los cuentos de Nadine Gordimer. Estudios de Filología Inglesa: Homenaje al Doctor Pedro Jesús Marcos Pérez. Volumen recopilatorio. pp. 557 - 570. (España): UNIVERSIDAD DE ALICANTE, 1990. ISBN 84-7908-002-7

Tipo de producción: Capítulo de libro

Tipo de soporte: Libro

Posición de firma: 1

Nº total de autores: 1

- 49** Guillén Nieto, V. Hate Speech, Linguistic Approaches. Walter de Gruyter, GmbH, 2022. ISBN 978-3-11-067246-6

Tipo de producción: Libro o monografía científica

Tipo de soporte: Libro

Posición de firma: 1

Nº total de autores: 1

- 50** Guillén Nieto, V.; Dieter Stein. Language as evidence: Doing forensic linguistics. pp. 1 - 465. 2022. ISBN 978-3-030-84329

DOI: 10.1007/978-3-030-84330-4

Tipo de producción: Libro o monografía científica

Tipo de soporte: Libro

Posición de firma: 1

Nº total de autores: 2

- 51** Guillén Nieto, V.; Williams, J. Writing Strategies for Business Communication. pp. 1 - 326. (España): Editorial Aguacalera, 2004. ISBN 84-8018-251-2

Tipo de producción: Libro o monografía científica

Tipo de soporte: Libro

Posición de firma: 1

Nº total de autores: 2

- 52** Guillén Nieto, V. El Diálogo Dramático y la Representación Escénica. Aproximación Pragmática al Estudio de los Procesos de Interacción Verbal y No Verbal, con Especial Referencia a Top Girls de Caryl Churchill. pp. 1 - 328. (España): Generalitat Valenciana-Instituto de Cultura Juan Gil-Albert, 1995. ISBN 84-7784-133-0

Tipo de producción: Libro o monografía científica

Tipo de soporte: Libro

Posición de firma: 1

Nº total de autores: 1

- 53** Mateo, J.; Guillén Nieto, V.; Guillén, V.; Moody, B. English for Specific Purposes: Approaches and Strategies. pp. 1 - 180. (España): UNIVERSIDAD DE ALICANTE, 1994. ISBN 84-7908-173-2

Tipo de producción: Libro o monografía científica

Tipo de soporte: Libro

Posición de firma: 2

Nº total de autores: 4

- 54** Guillén Nieto, V. El Ritmo en la Novela Moderna Inglesa: Estudio Rítmico-Textual de la Novela de E.M. Forster, A Passage to India. (España): Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alicante, 1988. ISBN 84-86809-25-8

Tipo de producción: Libro o monografía científica

Tipo de soporte: Libro

Posición de firma: 1

Nº total de autores: 1



Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

- 1** **Título del trabajo:** Coordinadora y moderadora del Panel 2. "Inequality, discrimination and violence in language and law", organizado para el 5th ILLA General Conference of Language and Law in the Age of Migration
Nombre del congreso: 5th ILLA General Conference on Language and Law in the Age of Migration
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 07/09/2021
Fecha de finalización: 09/09/2021
Ciudad entidad organizadora: Comunidad Valenciana, España
Guillén Nieto, V.
- 2** **Título del trabajo:** Hate speech: A macro-act of group harassment?
Nombre del congreso: 5th ILLA GENERAL CONFERENCE: LANGUAGE AND LAW IN THE AGE OF MIGRATION
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 07/09/2021
Fecha de finalización: 09/09/2021
Ciudad entidad organizadora: Comunidad Valenciana, España
Guillén Nieto, V.
- 3** **Título del trabajo:** 5th ILLA GENERAL CONFERENCE: LANGUAGE AND LAW IN THE AGE OF MIGRATION
Nombre del congreso: 5th ILLA GENERAL CONFERENCE: LANGUAGE AND LAW IN THE AGE OF MIGRATION
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Comité científico
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 07/09/2021
Fecha de finalización: 09/09/2021
Ciudad entidad organizadora: Comunidad Valenciana, España
Guillén Nieto, V.
- 4** **Título del trabajo:** Grice's Cooperative Principle as a linguistic tool for statement veracity assessment: A tale of two minor girls claiming sexual abuse
Nombre del congreso: 3rd ILLA FOCUS CONFERENCE ON FORENSIC LINGUISTICS
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 06/09/2021
Fecha de finalización: 06/09/2021
Ciudad entidad organizadora: Comunidad Valenciana, España
Guillén Nieto, V.



- 5** **Título del trabajo:** 3rd ILLA FOCUS CONFERENCE ON FORENSIC LINGUISTICS
Nombre del congreso: 3rd ILLA FOCUS CONFERENCE ON FORENSIC LINGUISTICS
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Comité organizador
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 06/09/2021
Fecha de finalización: 06/09/2021
Ciudad entidad organizadora: Comunidad Valenciana, España
Guillén Nieto, V.
- 6** **Título del trabajo:** A pragmatics-based approach to quid-pro-quo sexual harassment
Nombre del congreso: 43 AEDEAN CONFERENCE
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 13/11/2019
Fecha de finalización: 15/11/2019
Ciudad entidad organizadora: España
Guillén Nieto, V.
- 7** **Título del trabajo:** Genre hybridisation forms in the language of harassment
Nombre del congreso: Taking Language in the Law Seriously
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: UCLA, Los Angeles, Estados Unidos de América
Fecha de celebración: 12/09/2019
Fecha de finalización: 14/09/2019
Ciudad entidad organizadora: UCLA, Los Angeles, Estados Unidos de América
Guillén Nieto, V.
- 8** **Título del trabajo:** What else can you do to pass...
Nombre del congreso: II Focus Conference on Forensic Linguistics
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: UCLA, Los Angeles, Estados Unidos de América
Fecha de celebración: 11/09/2019
Fecha de finalización: 11/09/2019
Ciudad entidad organizadora: UCLA, Los Angeles, Estados Unidos de América
Guillén Nieto, V.
- 9** **Título del trabajo:** Mobbing, a genre?
Nombre del congreso: 16th International Pragmatics Association (IPra) Conference
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Hong Kong, Hong Kong
Fecha de celebración: 09/07/2019
Fecha de finalización: 14/07/2019
Ciudad entidad organizadora: Hong Kong, Hong Kong
Guillén Nieto, V.; Stein, D.



- 10 Título del trabajo:** Linguistic indicators for psychological violence detection in the language of domestic abusers
Nombre del congreso: 71st AAFS Annual Scientific Meeting
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Baltimore, Estados Unidos de América
Fecha de celebración: 18/02/2019
Fecha de finalización: 22/02/2019
Ciudad entidad organizadora: Baltimore, Estados Unidos de América
Guillén Nieto, V.
- 11 Título del trabajo:** Hate speech in the High Courts of Spain
Nombre del congreso: 4th AMPRA CONFERENCE
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Albany, Estados Unidos de América
Fecha de celebración: 01/11/2018
Fecha de finalización: 03/11/2019
Ciudad entidad organizadora: Albany, Estados Unidos de América
Guillén Nieto, V.
- 12 Título del trabajo:** The linguistics of workplace bullying. Issues for a pragmatics-based theory of criminal genre
Nombre del congreso: 2018 Bullying Conference
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Burdeos, Francia
Fecha de celebración: 06/06/2018
Fecha de finalización: 08/06/2018
Ciudad entidad organizadora: Burdeos, Francia
Guillén Nieto, V.; Stein, D.
- 13 Título del trabajo:** The linguistics of mobbing in the workplace. Issues for a pragmatics-based theory of genre.
Nombre del congreso: 41 2017 AEDEAN Conference
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Santa Cruz de Tenerife, España
Fecha de celebración: 08/11/2017
Fecha de finalización: 10/11/2017
Ciudad entidad organizadora: Santa Cruz de Tenerife, España
Guillén Nieto, V.; Stein, D.
- 14 Título del trabajo:** Educational innovation and plagiarism detection
Nombre del congreso: Jornadas Internacionales de Innovación Docente en Inglés
Ámbito geográfico: Autonómica
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 25/09/2017
Fecha de finalización: 27/09/2017
Ciudad entidad organizadora: España



Guillén Nieto, V.

- 15 Título del trabajo:** Impoliteness and the appraisal of intentional defamation in Spanish courts
Nombre del congreso: 3rd International Association of Language and Law Conference
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Friburgo,
Fecha de celebración: 07/09/2017
Fecha de finalización: 09/09/2017
Ciudad entidad organizadora: Friburgo,
Guillén Nieto, V.
- 16 Título del trabajo:** Defamation as a language crime
Nombre del congreso: I Focus Conference on Forensic Linguistics
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Friburgo,
Fecha de celebración: 06/09/2017
Fecha de finalización: 06/09/2017
Ciudad entidad organizadora: Friburgo,
Guillén Nieto, V.
- 17 Título del trabajo:** Emotion and offence in law
Nombre del congreso: International Conference on Language and Emotion
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: MADRID, España
Fecha de celebración: 23/11/2016
Fecha de finalización: 25/11/2016
Ciudad entidad organizadora: MADRID, España
Stein, D.; Guillén Nieto, V.
- 18 Título del trabajo:** Unmasking the workplace bully with author identification tools
Nombre del congreso: 2016 SLE Conference
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Nápoles, Italia
Fecha de celebración: 29/08/2016
Fecha de finalización: 04/09/2016
Ciudad entidad organizadora: Nápoles, Italia
Guillén Nieto, V.
- 19 Título del trabajo:** Defamation: Verbal aggression, culture and impoliteness
Nombre del congreso: Victoria Guillén-Nieto
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Bonn,
Fecha de celebración: 03/06/2016
Fecha de finalización: 04/06/2016
Ciudad entidad organizadora: Bonn,
Guillén Nieto, V.



- 20** **Título del trabajo:** The linguistic basis of forensic authorship identification methods
Nombre del congreso: 34TH
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 14/04/2016
Fecha de finalización: 16/04/2016
Ciudad entidad organizadora: España
Guillén Nieto, V.
- 21** **Título del trabajo:** "Begin at the beginning". Lawyers and Linguists Together in Wonderland
Nombre del congreso: Conference The Fabric and Law
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Heilderberg,
Fecha de celebración: 18/03/2016
Fecha de finalización: 19/03/2016
Ciudad entidad organizadora: Heilderberg,
Guillén Nieto, V.; Solan, L. M.; Stein, D.; Biel, L.; Abegg, A.; Hamann, H.; Vogel, F.
- 22** **Título del trabajo:** Standards for education and training for work in forensic linguistics
Nombre del congreso: 90th LSA Conference
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Washington, Estados Unidos de América
Fecha de celebración: 06/01/2016
Fecha de finalización: 09/01/2016
Ciudad entidad organizadora: Washington, Estados Unidos de América
Chaski, C; Almela, A.; Guillén Nieto, V.; Stein, D.
- 23** **Título del trabajo:** Textual kidnapping: A case of text plagiarism between two lawyers
Nombre del congreso: III International GSFL Roundtable on Forensic Linguistics and Phonetics
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Póster
Ciudad de celebración: Mainz,
Fecha de celebración: 04/09/2015
Fecha de finalización: 06/09/2015
Ciudad entidad organizadora: Mainz,
Guillén Nieto, V.
- 24** **Título del trabajo:** Who wrote the complaints? A case of questioned joint authorship
Nombre del congreso: III International GSFL Roundtable on forensic Linguistics and Phonetics
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Mainz,
Fecha de celebración: 04/09/2015
Fecha de finalización: 06/09/2015
Ciudad entidad organizadora: Mainz,
Guillén Nieto, V.



- 25** **Título del trabajo:** The use and abuse of anthropomorphisin: The case of The British toymakers guild
Nombre del congreso: 19 ICL
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Ginebra, Suiza
Fecha de celebración: 21/07/2013
Fecha de finalización: 27/07/2013
Ciudad entidad organizadora: Ginebra, Suiza
Guillén Nieto, V.
- 26** **Título del trabajo:** Assessing the effectiveness of using the It's a Deal! serious game in business English teaching
Nombre del congreso: 5th Annual International Conference on Literature, Languages & Linguistics
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Athens, Grecia
Fecha de celebración: 09/07/2012
Fecha de finalización: 12/07/2012
Ciudad entidad organizadora: Athens, Grecia
Guillén Nieto, V.
- 27** **Título del trabajo:** When Humanities and Information and Communication Technology Merge
Nombre del congreso: ESP Seminar English in Vocational Training
Ámbito geográfico: Autonómica
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Alicante, España
Fecha de celebración: 12/05/2012
Fecha de finalización: 12/05/2012
Ciudad entidad organizadora: Alicante, España
Guillén Nieto, V.
- 28** **Título del trabajo:** La Lingüística Forense
Nombre del congreso: II Jornadas sobre Análisis de la Escritura
Ámbito geográfico: Autonómica
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 09/02/2012
Fecha de finalización: 11/02/2012
Ciudad entidad organizadora: España
Guillén Nieto, V.
- 29** **Título del trabajo:** Is the It's a Deal! serious game an effective learning tool?
Nombre del congreso: X Congreso Internacional AELFE
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 05/09/2011
Fecha de finalización: 07/09/2011
Ciudad entidad organizadora: España
Guillén Nieto, V.; Aleson, M.



- 30** **Título del trabajo:** Interaccional metadiscourse across three types of the expert witness report in Peninsular Spanish
Nombre del congreso: 12th International Pragmatics Conference
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Manchester, United Kingdom, Reino Unido
Fecha de celebración: 03/07/2011
Fecha de finalización: 08/07/2011
Ciudad entidad organizadora: Manchester, United Kingdom, Reino Unido
Guillén Nieto, V.
- 31** **Título del trabajo:** ¿Son los videojuegos con fines educativos herramientas de aprendizaje eficaces? Vivencias y experiencias didácticas con It's a Deal!
Nombre del congreso: IX JORNADAS DE REDES DE INVESTIGACIÓN EN DOCENCIA UNIVERSITARIA 2011
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 16/06/2011
Fecha de finalización: 17/06/2011
Ciudad entidad organizadora: España
Guillén Nieto, V.; Aleson, M.
- 32** **Título del trabajo:** "Cross-cultural language issues for non-English speakers"
Nombre del congreso: Cross-cultural language issues for non-English speakers
Ámbito geográfico: Autonómica
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 03/05/2011
Fecha de finalización: 03/05/2011
Ciudad entidad organizadora: España
Guillén Nieto, V.
- 33** **Título del trabajo:** Lingüística Forense
Nombre del congreso: Jornadas sobre análisis de escritura
Ámbito geográfico: Autonómica
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 10/02/2011
Fecha de finalización: 12/02/2011
Ciudad entidad organizadora: España
Guillén Nieto, V.
- 34** **Título del trabajo:** Intercultural business pragmatics: The case of the business letter of introduction
Nombre del congreso: 4th International Conference Intercultural Pragmatics and Communication
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: MADRID, España
Fecha de celebración: 15/11/2010
Fecha de finalización: 17/11/2010
Ciudad entidad organizadora: MADRID, España



Guillén Nieto, V.

- 35 Título del trabajo:** Lost in Mistranslation
Nombre del congreso: IX Congreso Internacional de AELFE
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Hamburgo,
Fecha de celebración: 19/09/2010
Fecha de finalización: 22/09/2010
Ciudad entidad organizadora: Hamburgo,
Guillén Nieto, V.
- 36 Título del trabajo:** Intercultural Awareness in Professional Settings
Nombre del congreso: I Seminar on Cross-Cultural Language Issues for Non English Speakers
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 15/03/2010
Fecha de finalización: 18/03/2010
Ciudad entidad organizadora: España
Guillén Nieto, V.
- 37 Título del trabajo:** Intercultural Communicative Competence (ICC) in English for Professional Purposes
Nombre del congreso: I Seminar on Cross-Cultural Language Issues for Non English Speakers
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 15/03/2010
Fecha de finalización: 18/03/2010
Ciudad entidad organizadora: España
Guillén Nieto, V.
- 38 Título del trabajo:** ¿Cómo se hizo la aventura gráfica "It's a Deal!"?
Nombre del congreso: I Congreso Internacional del IULMA: Interdisciplinariedad, Lenguas y TIC
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 10/03/2010
Fecha de finalización: 12/03/2010
Ciudad entidad organizadora: España
Guillén Nieto, V.
- 39 Título del trabajo:** Crossing disciplines to make real advances in intercultural business communication research and training.
Nombre del congreso: I Congreso Internacional del IULMA: Interdisciplinariedad, Lenguas y TIC
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 10/03/2010
Fecha de finalización: 12/03/2010
Ciudad entidad organizadora: España



Guillén Nieto, V.

- 40** **Título del trabajo:** La determinación de la autoría de textos escritos
Nombre del congreso: II Jornadas de Documentoscopia
Ámbito geográfico: Autonómica
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 10/03/2010
Fecha de finalización: 11/03/2010
Ciudad entidad organizadora: España
Guillén Nieto, V.
- 41** **Título del trabajo:** Facing intercultural business communication through a serious game: The case of the Its a Deal! graphic adventure
Nombre del congreso: ICERI 2009
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: MADRID, España
Fecha de celebración: 16/11/2009
Fecha de finalización: 18/11/2009
Ciudad entidad organizadora: MADRID, España
Guillén Nieto, V.; Pernías, P. ISBN 978-84-613-2955-7
- 42** **Título del trabajo:** Developing intercultural communicative competence in Business English: The case of the It's a Deal! graphic adventure
Nombre del congreso: VIII Congreso Internacional AELFE
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 03/09/2009
Fecha de finalización: 05/09/2009
Ciudad entidad organizadora: España
Guillén Nieto, V.
- 43** **Título del trabajo:** The "It's a deal" Graphic Adventure: developing intercultural communicative competence in business English
Nombre del congreso: 1st International Seminar of Languages for Business: A Global Approach
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Avila, España
Fecha de celebración: 05/06/2009
Fecha de finalización: 06/06/2009
Ciudad entidad organizadora: Avila, España
Guillén Nieto, V.; García Yeste, M.A. Prensas Universitarias de Zaragoza, ISBN 978-84-92774-01-2
- 44** **Título del trabajo:** Intercultural pragmatics research and training based on computer simulation of real business settings: Designing the It's a Deal! graphic adventure
Nombre del congreso: Open Day
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Universidad de Madeira, Portugal

Fecha de celebración: 27/09/2008
Fecha de finalización: 27/09/2008
Ciudad entidad organizadora: Universidad de Madeira, Portugal
Guillén Nieto, V.

45 Título del trabajo: A pragmatic model for the analysis of intercultural communication between Spaniards and Britons

Nombre del congreso: EUROSLA 18
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: Aix en Provence, Francia
Fecha de celebración: 10/09/2008
Fecha de finalización: 13/09/2008
Ciudad entidad organizadora: Aix en Provence, Francia
Guillén Nieto, V.

46 Título del trabajo: El aprendizaje autónomo como metodología de enseñanza-aprendizaje en la docencia de másteres oficiales

Nombre del congreso: III Jornadas sobre el Espacio Europeo de Educación Superior: Avanzando hacia Bolonia
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia invitada/ Keynote
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 08/05/2008
Fecha de finalización: 09/05/2008
Ciudad entidad organizadora: España
Guillén Nieto, V.

47 Título del trabajo: Advances in cross-cultural communication research and training based on computer simulation of real business settings

Nombre del congreso: III Symposium on Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics (EPICS III)
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 20/02/2008
Fecha de finalización: 22/02/2008
Ciudad entidad organizadora: España
Guillén Nieto, V.; Williams-Jellyman, J.; Vargas Sierra, Ch.; Pernías Peco P.

48 Título del trabajo: El lenguaje de los negocios y las ciencias económicas.

Nombre del congreso: I Jornadas de Lenguas Modernas Aplicadas
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: San Vicente del Raspeig, España
Fecha de celebración: 03/05/2006
Fecha de finalización: 05/05/2006
Ciudad entidad organizadora: San Vicente del Raspeig, España
Guillén Nieto, V.; Fuertes Olivera, P.; Mateo Martínez, J.



- 49** **Título del trabajo:** La comunicación intercultural en los negocios.
Nombre del congreso: I Jornadas de Lenguas Modernas Aplicadas
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: San Vicente del Raspeig, España
Fecha de celebración: 03/05/2006
Fecha de finalización: 05/05/2006
Ciudad entidad organizadora: San Vicente del Raspeig, España
Guillén Nieto, V.
- 50** **Título del trabajo:** Globalisation versus cultural diversity: Considerations of communicative styles in intercultural business interaction
Nombre del congreso: XXIV Congreso Internacional de AESLA
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: MADRID, España
Fecha de celebración: 30/03/2006
Fecha de finalización: 01/04/2006
Ciudad entidad organizadora: MADRID, España
Guillén Nieto, V.
- 51** **Título del trabajo:** Intercultural pragmatics: Why does miscommunication arise between spaniards using English as the lingua franca in business and British speakers?
Nombre del congreso: XXIII congreso Internacional de AESLA
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Palma de Mallorca, España
Fecha de celebración: 11/03/2005
Fecha de finalización: 13/03/2005
Ciudad entidad organizadora: Palma de Mallorca, España
Guillén Nieto, V.
- 52** **Título del trabajo:** Spoken discourse analysis and intercultural business interaction: How are verbal and nonverbal communication systems co-structured in the opening and closing phases of sales negotiations?
Nombre del congreso: 2nd International Congress AELFE
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Oporto, Portugal
Fecha de celebración: 11/09/2003
Fecha de finalización: 13/09/2003
Ciudad entidad organizadora: Oporto, Portugal
Guillén Nieto, V. ISBN 972-9039-32-1
- 53** **Título del trabajo:** A discourse analysis approach to the episodic structure of sales negotiations: Observations on business English students mental patterns of discourse transactions
Nombre del congreso: 8th Internacional Cognitive Linguistic Conference, 2003.
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 20/07/2003
Fecha de finalización: 25/07/2003



Ciudad entidad organizadora: España
Guillén Nieto, V.

54 Título del trabajo: An intercultural discourse analysis approach to business interaction: Observations on Business English students scripts of sales negotiations

Nombre del congreso: XXI Congreso Internacional de Lingüística Aplicada

Ámbito geográfico: Internacional no UE

Tipo de participación: Participativo - Otros

Ciudad de celebración: Lugo, España

Fecha de celebración: 10/04/2003

Fecha de finalización: 12/04/2003

Ciudad entidad organizadora: Lugo, España

Guillén Nieto, V. Universidade de Santiago de Compostela, Servicio de Publicacions e, ISBN 84-9750-396-1

55 Título del trabajo: The employment interview through drama dialogue.

Nombre del congreso: VI Jornadas de Lenguas para Fines Específicos, 1998.

Ámbito geográfico: Nacional

Tipo de participación: Participativo - Otros

Ciudad de celebración: MADRID, España

Fecha de celebración: 01/01/1998

Fecha de finalización: 02/01/1998

Ciudad entidad organizadora: MADRID, España

Guillén Nieto, V.

56 Título del trabajo: Pragmatics and dramatic discourse: the power of the unsaid.

Nombre del congreso: XV Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA), 1997.

Ámbito geográfico: Internacional no UE

Tipo de participación: Participativo - Otros

Ciudad de celebración: Zaragoza, España

Fecha de celebración: 01/01/1997

Fecha de finalización: 02/01/1997

Ciudad entidad organizadora: Zaragoza, España

Guillén Nieto, V.

57 Título del trabajo: The company simulation as a way to develop students' discourse and strategic competence at business meetings.

Nombre del congreso: VII Congreso Luso-Hispano de Lenguas Aplicadas a las Ciencias, 1997.

Ámbito geográfico: Internacional no UE

Tipo de participación: Participativo - Otros

Ciudad de celebración: España

Fecha de celebración: 01/01/1997

Fecha de finalización: 02/01/1997

Ciudad entidad organizadora: España

Guillén Nieto, V.

58 Título del trabajo: The noise and coughs of natural conversations through drama dialogue.

Nombre del congreso: II Jornadas de Teatro y Enseñanza de las Lenguas Extranjeras, 1997.

Ámbito geográfico: Nacional

Tipo de participación: Participativo - Otros

Ciudad de celebración: Granada, España

Fecha de celebración: 01/01/1997
Fecha de finalización: 02/01/1997
Ciudad entidad organizadora: Granada, España
Guillén Nieto, V.

- 59** **Título del trabajo:** Cultural awareness in international negotiations.
Nombre del congreso: 8th Conference ENCoDe, Communicative Ability and Cultural Awareness: A Key to International Corporate Success, 1996.
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Niza, Francia
Fecha de celebración: 01/01/1996
Fecha de finalización: 02/01/1996
Ciudad entidad organizadora: Niza, Francia
Guillén Nieto, V.
- 60** **Título del trabajo:** Designing tasks for the Business English classroom.
Nombre del congreso: IV Congresso Luso-Espanhol para Fins Específicos, 1995.
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Viseu, Portugal
Fecha de celebración: 01/01/1995
Fecha de finalización: 02/01/1995
Ciudad entidad organizadora: Viseu, Portugal
Guillén Nieto, V.
- 61** **Título del trabajo:** Dramatic dialogue: a pragma-linguistic approach to the study of overlap and interruption in Caryl Churchill's Top Girls.
Nombre del congreso: XVIII Congreso de AEDEAN, 1994.
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Alcala de Henares, España
Fecha de celebración: 15/12/1994
Fecha de finalización: 17/12/1994
Ciudad entidad organizadora: Alcala de Henares, España
Guillén Nieto, V. ISBN 84-8138-170-5
- 62** **Título del trabajo:** Communicative competence in Business English: what else should Business Administration students know to negotiate?.
Nombre del congreso: V Congreso Luso-Hispano de Lenguas Aplicadas a las Ciencias, 1994.
Ámbito geográfico: Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Valencia, España
Fecha de celebración: 30/09/1994
Fecha de finalización: 01/10/1994
Ciudad entidad organizadora: Valencia, España
Guillén Nieto, V.



- 63** **Título del trabajo:** La lingüística aplicada al estudio del texto dramático: el lenguaje y el poder en Top Girls de Caryl Churchill.
Nombre del congreso: XII Congreso Nacional de AESLA: Nuevos horizontes de la lingüística aplicada, 1994.
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Barcelona, España
Fecha de celebración: 21/04/1994
Fecha de finalización: 22/04/1994
Ciudad entidad organizadora: Barcelona, España
Guillén Nieto, V.
- 64** **Título del trabajo:** Business English drama: how to make your own home-made videos.
Nombre del congreso: I Jornadas de Inglés para Fines Específicos, 1992.
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Alicante, España
Fecha de celebración: 12/11/1992
Fecha de finalización: 14/11/1992
Ciudad entidad organizadora: Alicante, España
Guillén Nieto, V.; Mateo, J.; Guillén, V.
- 65** **Título del trabajo:** Feminismo y teatro: de la Bella Durmiente al Príncipe Destronado.
Nombre del congreso: Libros, Crítica y Comunicación social, 1992.
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Valencia, España
Fecha de celebración: 01/05/1992
Fecha de finalización: 02/05/1992
Ciudad entidad organizadora: Valencia, España
Guillén Nieto, V.
- 66** **Título del trabajo:** Drama techniques in language teaching.
Nombre del congreso: XV Convención Nacional de Tesol-Spain, 1992.
Ámbito geográfico: Autonómica
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 01/01/1992
Fecha de finalización: 02/01/1992
Ciudad entidad organizadora: España
Guillén Nieto, V.
- 67** **Título del trabajo:** El teatro feminista, ¿en torno a la creación de una nueva poética?.
Nombre del congreso: I Seminario de Alcalá de literatura inglesa contemporánea -La huella de Virginia Wolf: la escritura femenina cincuenta años después de su muerte, 1992.
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Alcalá de Henares, España
Fecha de celebración: 01/01/1992
Fecha de finalización: 02/01/1992
Ciudad entidad organizadora: Alcalá de Henares, España



Guillén Nieto, V.

- 68** **Título del trabajo:** La dramatización en la clase de inglés.
Nombre del congreso: XV Convención Nacional de Tesol-Spain, 1992.
Ámbito geográfico: Autonómica
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: España
Fecha de celebración: 01/01/1992
Fecha de finalización: 02/01/1992
Ciudad entidad organizadora: España
Mateo, J.; Guillén Nieto, V.
- 69** **Título del trabajo:** Hacia una aproximación pragmática de cómo se transforma el texto dramático en texto teatral.
Nombre del congreso: XV Congreso Nacional de AEDEAN, 1991.
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Logroño, España
Fecha de celebración: 01/01/1991
Fecha de finalización: 02/01/1991
Ciudad entidad organizadora: Logroño, España
Guillén Nieto, V.
- 70** **Título del trabajo:** Análisis discursivo de la correspondencia comercial.
Nombre del congreso: 14th International Conference of the Spanish Association for English and American Studies
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: VITORIA, España
Fecha de celebración: 01/01/1990
Fecha de finalización: 02/01/1990
Ciudad entidad organizadora: VITORIA, España
Guillén Nieto, V.
- 71** **Título del trabajo:** El drama creativo: un factor lúdico en el aprendizaje de la lengua empresarial.
Nombre del congreso: VIII Congreso nacional de AESLA, 1990.
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: VIGO, España
Fecha de celebración: 01/01/1990
Fecha de finalización: 02/01/1990
Ciudad entidad organizadora: VIGO, España
Guillén Nieto, V.
- 72** **Título del trabajo:** La pragmática aplicada al análisis de la comprensión oral de textos empresariales.
Nombre del congreso: II Jornadas del Idioma Empresarial, 1989.
Ámbito geográfico: Nacional
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Santa Cruz de Tenerife, España
Fecha de celebración: 01/01/1989
Fecha de finalización: 02/01/1989



Ciudad entidad organizadora: Santa Cruz de Tenerife, España
Guillén Nieto, V.

- 73 Título del trabajo:** Tres perspectivas para un estudio integrador de los cuentos de Nadine Gordimer.
Nombre del congreso: XII Congreso de AEDEAN, 1988.
Ámbito geográfico: Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Otros
Ciudad de celebración: Alicante, España
Fecha de celebración: 01/12/1988
Fecha de finalización: 02/12/1988
Ciudad entidad organizadora: Alicante, España
Gómez, M.T.; Vidal, A; Guillén Nieto, V.; Guillén, V.

Gestión de I+D+i y participación en comités científicos

Comités científicos, técnicos y/o asesores

Título del comité: Comité Científico (Intercultural Pragmatics and Communication)
Entidad de afiliación: 4th Conference on Intercultural Pragmatics and Communication
Fecha de inicio: 15/11/2010

Organización de actividades de I+D+i

- Título de la actividad:** Herramientas para el ejercicio profesional de la criminología
Tipo de actividad: Director/a
Fecha de inicio-fin: 13/07/2016 - 15/07/2016
- Título de la actividad:** Primer ciclo de conferencias y seminarios del Departamento de Filología Inglesa: "Creative Writing and the Teaching of English"
Tipo de actividad: Coordinador/a
Fecha de inicio-fin: 18/04/2011 - 19/04/2011
- Título de la actividad:** 4th Conference on Intercultural Pragmatics and Communication
Tipo de actividad: Miembro del comité científico
Fecha de inicio-fin: 15/11/2010 - 17/11/2010
- Título de la actividad:** Máster oficial en inglés y español para fines específicos y empresariales
Tipo de actividad: Coordinador/a
Fecha de inicio-fin: 03/03/2006 - 30/06/2010
- Título de la actividad:** Programa de Seminarios Aula Abierta
Tipo de actividad: Organizador/a
Fecha de inicio-fin: 01/10/2006 - 30/05/2009
- Título de la actividad:** Máster oficial en español e inglés como segundas lenguas/lenguas extranjeras.
Tipo de actividad: Miembro del comité organizador
Fecha de inicio-fin: 03/03/2006 - 31/03/2009



- 7 Título de la actividad:** Programa Oficial de Postgrado en Lenguas Modernas Aplicadas a los Lenguajes de Especialidad
Tipo de actividad: Presidente del comité organizador
Fecha de inicio-fin: 03/03/2006 - 31/03/2009
- 8 Título de la actividad:** Curso de Nuevas tecnologías aplicadas a la traducción.
Tipo de actividad: Presidente del comité organizador
Fecha de inicio-fin: 03/07/2006 - 07/07/2006
- 9 Título de la actividad:** Máster universitario en Inglés y Español para fines Específicos
Tipo de actividad: Coordinador/a
Fecha de inicio: 01/09/2010

Gestión de I+D+i

- 1 Nombre de la actividad:** Máster universitario en Inglés y Español para fines Específicos
Tipología de la gestión: Gestión de eventos organizados
Fecha de inicio: 01/09/2010
- 2 Nombre de la actividad:** La comunicación intercultural y el lenguaje específico de los negocios (Ref. HUM2006-12989).
Tipología de la gestión: Gestión de eventos organizados
Fecha de inicio: 21/07/2006
- 3 Nombre de la actividad:** Máster oficial en Inglés y Español para Fines Específicos y Empresariales (D008). Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA)
Tipología de la gestión: Gestión de eventos organizados
Fecha de inicio: 01/03/2006
- 4 Nombre de la actividad:** Programa Oficial de Posgrado (POP) en Lenguas Modernas Aplicadas. Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA).
Tipología de la gestión: Gestión de eventos organizados
Fecha de inicio: 01/03/2006

Otros méritos

Estancias en centros de I+D+i públicos o privados

- 1 Entidad de realización:** School of Foreign Languages
Ciudad entidad realización: Central China Normal University in Wuhan, China
Fecha de inicio-fin: 10/09/2016 - 24/09/2016 **Duración:** 14 días
Objetivos de la estancia: Invitado/a
Tareas contrastables: Forensic linguistics
- 2 Entidad de realización:** Heinrich-Heine Universität
Ciudad entidad realización: Düsseldorf,
Fecha de inicio-fin: 16/05/2016 - 23/05/2016 **Duración:** 7 días
Objetivos de la estancia: Invitado/a



Tareas contrastables: Forensic linguistics

- 3** **Entidad de realización:** University of Cyprus
Ciudad entidad realización: Nicosia, Chipre
Fecha de inicio-fin: 03/03/2015 - 17/03/2015 **Duración:** 14 días
Objetivos de la estancia: Invitado/a
Tareas contrastables: Intercultural Communication in ELT & Drama applied to ELT
- 4** **Entidad de realización:** Heinrich-Heine Universität
Ciudad entidad realización: Düsseldorf,
Fecha de inicio-fin: 30/01/2015 - 06/02/2015 **Duración:** 7 días
Objetivos de la estancia: Invitado/a
Tareas contrastables: Forensic Authorship Attribution: The Case of the Questioned Plaints
- 5** **Entidad de realización:** Université de Picardie Jules Verne
Ciudad entidad realización: Amiens, Francia
Fecha de inicio-fin: 18/11/2014 - 25/11/2014 **Duración:** 7 días
Objetivos de la estancia: Visitante
Tareas contrastables: Intercultural Business Communication in Professional Settings
- 6** **Entidad de realización:** Université de Picardie Jules Verne
Ciudad entidad realización: Amiens, Francia
Fecha de inicio-fin: 18/04/2012 - 25/04/2012 **Duración:** 7 días
Objetivos de la estancia: Invitado/a
Tareas contrastables: Trademark linguistics
- 7** **Entidad de realización:** Heinrich-Heine Universität
Ciudad entidad realización: Düsseldorf,
Fecha de inicio-fin: 26/01/2012 - 02/02/2012 **Duración:** 7 días
Objetivos de la estancia: Invitado/a
Tareas contrastables: The linguist as expert witness in the CTM courts
- 8** **Entidad de realización:** Heinrich-Heine Universität
Ciudad entidad realización: Düsseldorf,
Fecha de inicio-fin: 20/07/2009 - 27/07/2009 **Duración:** 7 días
Objetivos de la estancia: Invitado/a
Tareas contrastables: Intercultural Communication in Business Settings
- 9** **Entidad de realización:** Universidade da Madeira
Ciudad entidad realización: Madeira, Portugal
Fecha de inicio-fin: 21/09/2008 - 28/09/2008 **Duración:** 7 días
Objetivos de la estancia: Invitado/a
Tareas contrastables: Erasmus Scholar's Teaching Programme
- 10** **Entidad de realización:** Department of Drama and Theatre Studies (Royal Holloway College).
Ciudad entidad realización: Londres, Reino Unido
Fecha de inicio-fin: 01/06/1993 - 06/07/1993 **Duración:** 1 mes - 5 días
Objetivos de la estancia: Predoctoral
Tareas contrastables: Investigación en al área del lenguaje del teatro y la representación escénica.



- 11 Entidad de realización:** The London Academy of Performing Arts.
Ciudad entidad realización: Londres, Reino Unido
Fecha de inicio-fin: 01/06/1991 - 13/07/1991 **Duración:** 1 mes - 12 días
Objetivos de la estancia: Predoctoral
Tareas contrastables: Investigación en el área del lenguaje del teatro y la representación escénica.
- 12 Entidad de realización:** The School of English and American Studies (Universidad de East Anglia).
Ciudad entidad realización: East Anglia, Reino Unido
Fecha de inicio-fin: 01/06/1990 - 13/07/1990 **Duración:** 1 mes - 12 días
Objetivos de la estancia: Predoctoral
Tareas contrastables: Investigación en el área de la pragmática y el lenguaje del teatro.

Períodos de actividad investigadora

Nº de tramos reconocidos: 3

Resumen de otros méritos

- 1 Descripción del mérito:** Guillén Nieto, Victoria, et al. "Diseño de los contenidos de un MOOC para la enseñanza de técnicas de identificación de la autoría de textos escritos." Memoria de Red de investigación (2021).
Fecha de concesión: 01/01/2021
- 2 Descripción del mérito:** Guillén Nieto, Victoria, et al. Un proyecto piloto en la implementación de enseñanza semipresencial asistida por tecnologías del aprendizaje y la comunicación (TAC) en el Máster en Inglés y Español para Fines Específicos (MIEFE). Memoria de Red de investigación en docencia (2019).
Fecha de concesión: 01/01/2019
- 3 Descripción del mérito:** Guillén-Nieto, V. et al. Enseñanza semipresencial y tecnologías del aprendizaje y la comunicación (TAC): Un proyecto piloto en el Máster en Inglés y Español para Fines Específicos (MIEFE). Memoria de Red de investigación (2018).
Fecha de concesión: 01/01/2018
- 4 Descripción del mérito:** PROFESORA INVITADA EN EL MASTER'S DEGREE IN ADVANCED ENGLISH STUDIES, UNIVERSIDAD DE VALENCIASeminario: "Forensic stylistics and author identification: The case of the questioned plaintiffs". (4 horas). 16/02/2015Conferencia: "Forensic Linguistics" (2 horas). 22/02/2016
Fecha de concesión: 01/01/2016
- 5 Descripción del mérito:** Profesora invitada en el Máster universitario en Estudios Ingleses Avanzados, organizado por el IULMA de la Universidad de Valencia, con la impartición del seminario: Forensic authorship attribution of written texts: The Case of the Questioned Plaints (4 horas), el 16 de febrero de 2015.
Fecha de concesión: 01/01/2015
- 6 Descripción del mérito:** Profesora invitada por la Pancyprian Association of English Language Teachers en Chipre, para la impartición del seminario: "Intercultural communication in ELT", el 11 de marzo de 2015.
Fecha de concesión: 01/01/2015



- 7 Descripción del mérito:** Profesora invitada en el curso Análisis Forense de la Escritura, con la impartición del seminario "Lingüística. Determinación y atribución de autoría de textos (4 horas). Cursos de Verano Cátedra Rafael Altamira de la Universidad de Alicante, del 21/07/2014 al 25/07/2014.
Fecha de concesión: 01/01/2014
- 8 Descripción del mérito:** PROMOTORA DE CONVENIOS ERASMUS DE ESTUDIANTES Y PROFESORADO, EN EL ÁREA DE LENGUAS:-A nivel de máster con:a) Université de Picardie Jules Verne (F AMIENS01), Francia.B) Heinrich-Heine Universität, Düsseldorf, Alemania.-A nivel de grado con:a) Panepistimio Kyprou (University of Cyprus), Chipre.
Fecha de concesión: 01/01/2014
- 9 Descripción del mérito:** Profesora invitada por el IULMA de la Universidad de Valencia, para la impartición de la conferencia: "The language of anthropomorphism in toy marketing in the UK", el 14 de octubre de 2013.
Fecha de concesión: 01/01/2013
- 10 Descripción del mérito:** CONFERENCIANTE Y PROFESORA INVITADA (2):-Ponente invitada por el Dr. Dieter Stein, Profesor emérito de la Universitat Heine-Heinrich Dusseldorf. Título del seminario: Forensic authorship attribution. The case of the questioned requests and administrative appeals (2h). Universidad de Bonn, 25 de abril de 2014. -Ponente invitada por el Dr. Dieter Stein, Profesor emérito de la Universitat Heine-Heinrich Dusseldorf. Título del seminario: Forensic authorship attribution. The case of the questioned requests and administrative appeals (2h). Universitat Heine-Heinrich Dusseldorf, 24 de abril de 2014. -Ponente invitada por la Dra. Sophie Loussouarn, dentro del marco de cooperación entre la Université de Picardie Jules Vernes (Amiens) y la Universidad de Alicante. Título de la seminario: The language of anthropomorphism in British toy marketing (2h). Université de Picardie Jules Vernes (Amiens), del 26 al 29 de noviembre de 2013.-Ponente invitada por la Dra. Sophie Loussouarn, dentro del marco de cooperación entre la Université de Picardie Jules Vernes (Amiens) y la Universidad de Alicante, del 17 de abril al 20 de abril de 2012.Título de la conferencia: The linguist as expert witness in the Community Trademark Courts (1h). Título del seminario: Trademarks Linguistics (2h).-Ponente invitada por el Dr. Dieter Stein, Director del Departamento de Anglística de la Universitat Heine-Heinrich Dusseldorf, del 25 al 27 de enero de 2012. Título del seminario: The linguist as expert in the CTM courts.-Ponente invitada por el Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA), en la Universidad de Valencia, el 20 de enero de 2012. Título del Seminario: Estadística aplicada a la investigación lingüística.-Ponente invitada por el Dr. Dieter Stein, Director del Departamento de Anglística de la Universidad de Düsseldorf, del 20 al 24 de julio de 2009. Título de la ponencia: Crossing Disciplines in Intercultural Business Communication Research. Título del taller: Designing the Its a Deal! Graphic Adventure.
Fecha de concesión: 01/01/2012
- 11 Descripción del mérito:** BECAS, AYUDAS Y PREMIOS RECIBIDOS:- Premio Extraordinario de la Licenciatura (18 de septiembre de 1988).- Beca de estudios de postgrado del Instituto Británico. Estancia de investigación en la Universidad de East Anglia (Reino Unido), primavera de 1990.- Beca de doctorado de la entidad bancaria Bancaja para la realización de la Tesis Doctoral. Estancia de investigación en el Royal Holloway College (Londres), primavera de 1993.- Premio Extraordinario de Doctorado (28 de septiembre de 1994).-Premio de Investigación Enrique Alcaraz (Enrique Alcaraz Research Award), por la co-edición, junto a Carmen Marimón Llorca y Chelo Vargas Sierra, del libro Intercultural Business Communication and Simulation and Gaming Methodology, vol. 83 de la serie Linguistic Insights, cuyo editor jefe es Maurizio Gotti, publicada por la editorial Peter Lang en 2009 (ISBN 978-3-03911-688-1). El premio fue concedido por la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos, y entregado en el IX Congreso Internacional de Hamburgo, celebrado en la Universidad de Hamburgo, del 19 al 22 de septiembre de 2010.
Fecha de concesión: 01/01/2010
- 12 Descripción del mérito:** PERITO EN LINGÜÍSTICA FORENSEAcreditación como perito en lingüística forense desde 2009, con número de colegiado 3310, por el Ilustre Colegio de Doctores y Licenciados en Filosofía y Letras de Alicante. Ha intervenido como perito judicial lingüista en los siguientes casos:-Caso: Determinación de la autoría de textos procesales. (Procedimiento ordinario 0000436/2012. Perito designada por el Juzgado de Primera Instancia nº 4 de Salamanca. Pendiente de celebración de juicio el 25 de



mayo de 2015).-Caso: Atribución de la autoría de textos administrativos. (Perito de parte de la defensa designada por SVM Abogados en representación del Ayuntamiento de Los Montesinos, Torrevieja, Alicante, 2014).-Caso: Atribución de la autoría de texto escrito (Procedimiento abreviado nº 50/2008 del Juzgado de Primera Instancia e Instrucción nº 1 de Novelda, juicio oral 231/2010 del Juzgado de lo Penal nº 5 de Alicante, Juzgado de lo Penal, Audiencia Provincial de Alicante, 2013).-Caso: Plagio de sentencia (Procedimiento: Chevron Corp. v. Aguinda Salazar, et al., Case Nº. 11 Civ. 3718 (LAK). In the United States District Court for the Southern District of New York. Perito de parte de la defensa designada por el bufete Smyser Kaplan & Veselka, L.L.P. Texas, 2012).-Caso: Identificación de locutores (Procedimiento: Liquidación Sociedad Gananciales 398/2003, negociado A. Juzgado de Primera Instancia e Instrucción nº 3 de Arcos de la Frontera, 2011).

Fecha de concesión: 01/01/2009

- 13 Descripción del mérito:** CONFERENCIANTE Y PROFESORA INVITADA:-Ponente invitada por el Departamento de Investigación y Consultoría Lingüísticas. Centro Navarro de Autoaprendizaje de Idiomas (CNAI). Pamplona, Navarra, para impartir el Seminario Didáctica de la Interculturalidad para la Empresa, del 22 al 23 de junio de 2009 (8 horas).-Ponente invitada por la Coordinadora académica de la Seu Universitària de Benissa, Dra. Teresa Morell Moll, para impartir el curso Multimodality and the Dynamics of the Second Foreign Language Classroom (4 horas), el 11 julio de 2008. Este curso, con un total de 20 horas lectivas, tuvo lugar en la Sede Universitaria de Benissa, del 7 al 11 de julio de 2008.-Ponente invitada por la Coordinadora académica de la Seu Universitària de Benissa, Dra. Teresa Morell Moll, para impartir el curso Multimodality and the Dynamics of the Second Foreign Language Classroom (4 horas), el 6 de julio de 2007. Este curso, con un total de 20 horas lectivas, tuvo lugar en la Sede Universitaria de Villena, del 2 al 6 de julio de 2007.- Profesora invitada por el Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria para impartir los cursos de doctorado: La pragmática y el lenguaje del teatro (1 crédito) y Pragmática y lenguaje interactivo: las estrategias conversacionales en las conversaciones entre hombres y mujeres (1 crédito), durante los cursos académicos 1996-97 y 1997-98 respectivamente.- Profesora invitada por el Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Salamanca para impartir el curso: Traducción comercial inglés-español: las operaciones de crédito documentario en las transacciones comerciales internacionales (diez horas), durante los días 26, 27 y 28 de abril de 1995.- Conferenciante invitada por el Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad de Alcalá de Henares para participar en el Ciclo de conferencias y curso de doctorado 1992-93: Literatura británica del siglo XX. Reflexiones del autor sobre su obra, celebrado en la Universidad de Alcalá de Henares, y patrocinado por el Instituto Británico y la Fundación Natwest. Conferencia: El teatro británico contemporáneo: un rumbo hacia lo desconocido, presentada el 21 de mayo de 1993.- Conferenciante invitada por el Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad de Alcalá de Henares para participar en el Ciclo de conferencias y curso de doctorado 1992-93: Literatura británica del siglo XX. Reflexiones del autor sobre su obra, celebrado en la Universidad de Alcalá de Henares, y patrocinado por el Instituto Británico y la Fundación Natwest. Taller: Lousie Page y su obra dramática, impartido el 21 de mayo de 1993.- Participación como conferenciante invitada en el programa integrat de formació en llengües per al professorat deso, Direcció D ordenació i Innovació Educativa de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana, celebrado en Elche, en septiembre de 1992. Taller: How do we make dialogues talk and walk before our eyes? (Seis horas de duración).- Conferenciante invitada por la editorial Oxford University Press, España, S.A.. Conferencia y taller: Creative drama applied to English language Teaching, presentados en el INB Figueras Pacheco de Alicante, el 15 de mayo de 1992.

Fecha de concesión: 01/01/2008

- 14 Descripción del mérito:** DOCENCIA EN CURSOS DE ESPECIALISTA UNIVERSITARIO: Título propio en Seguridad Pública y Detective Privado, organizado por los Estudios de Criminología y Detective Privado de la Universidad de Alicante. Módulo: Inglés técnico I (4.5 créditos) e Inglés técnico II (4.5 créditos). Desde el curso académico 2005-2006 hasta el curso académico 2010-2011.

Fecha de concesión: 01/01/2005

- 15 Descripción del mérito:** DOCENCIA EN CURSOS DE POSTGRADO: Máster en Dirección y Gestión en Comercio Internacional, organizado por FUNDEUN y la Universidad de Alicante. Módulo: Inglés comercial y jurídico (20 horas) desde el curso académico 1992-1993 hasta la fecha.

Fecha de concesión: 01/01/1992



16 Descripción del mérito: DOCENCIA EN CURSOS DE POSTGRADO: Máster en Traducción e Interpretación (Español/inglés), organizado por el Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Alicante. Módulo: Traducción del inglés comercial y financiero (10 horas) desde el curso académico 1990-1991 hasta el curso académico 2005-2006.

Fecha de concesión: 01/01/1990

17 Descripción del mérito: DOCENCIA EN CURSOS DE POSTGRADO: Máster en Economía Bancaria, organizado por el Departamento de Estudios Financieros de la Universidad de Alicante. Módulo: Inglés comercial y jurídico (20 horas) desde el curso académico 1988-1989 hasta la fecha.

Fecha de concesión: 01/01/1988